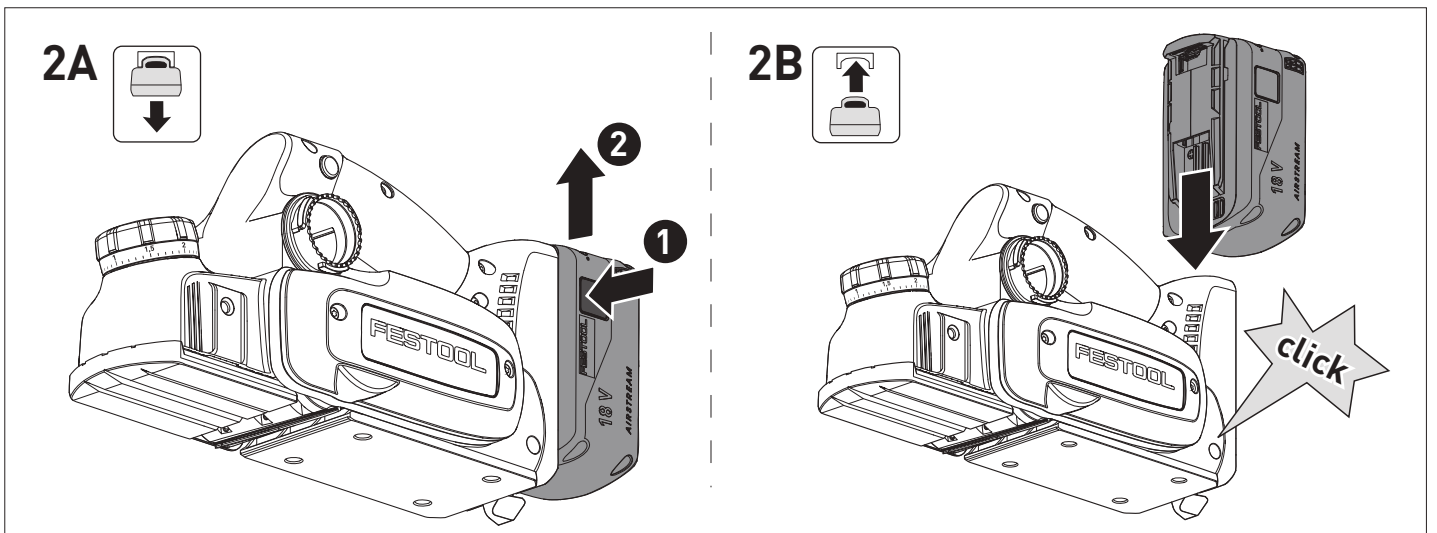
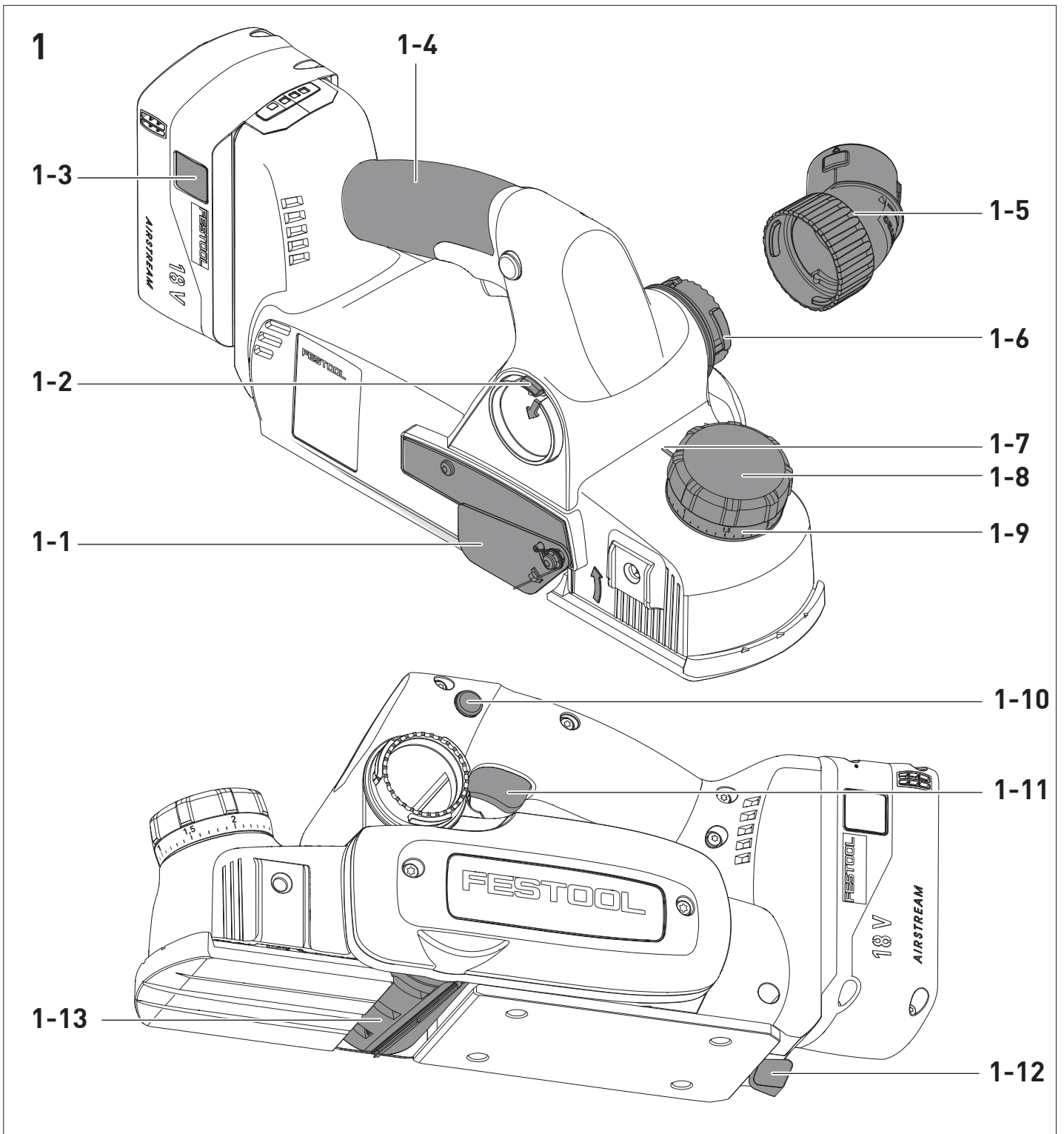


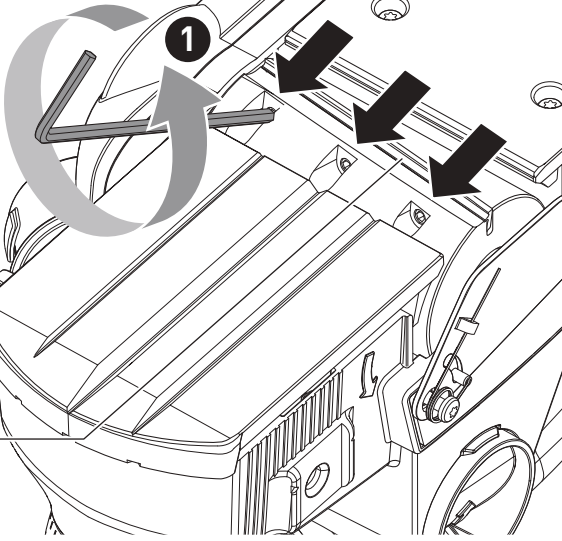
de	Originalbetriebsanleitung - Akku-Hobel	11	lv	Originālās lietošanas pamācības tulkojums - akumulatora ēvele	67
en	Original Instructions - Cordless planer	15	nb	Original bruksanvisning – batteridrevet høvel	71
fr	Notice d'utilisation d'origine - Rabot sans fil	19	nl	Originele gebruiksaanwijzing - accu-schaaf	75
es	Traducción del manual de instrucciones original - Cepillo a batería	23	pl	Oryginalna instrukcja obsługi – strug akumulatorowy	79
bg	Превод на оригиналната инструкция за експлоатация – акумулаторно ренде	27	pt	Manual de instruções original - Plaina de bateria	83
cs	Originální návod k obsluze – akumulátorový hoblík	32	ro	Traducere a manualului de utilizare original - Rindea cu acumulator	87
da	Original brugsanvisning - akku høvl	35	sk	Originálny návod na používanie – Akumulátorový hoblík	92
el	Πρωτότυπο οδηγίων λειτουργίας - Πλάνη μπαταρίας	39	sl	Originalna navodila za uporabo – akumulatorski skobeljnik	95
et	Originaalkasutusjuhend – akuhöövel	44	sv	Originalbruksanvisning – batteridrivnen hyvel	99
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet – Akkuhöylä	47			
hr	Originalne upute za uporabu – Akumulatorska blanja	51			
hu	Eredeti üzemeltetési útmutató - Akkumulátoros gyalu	55			
it	Istruzioni per l'uso originali - Pialletto a batteria	59			
lt	Originali naudojimo instrukcija – Akumuliatorinis oblius	63			

HLC 82 EB

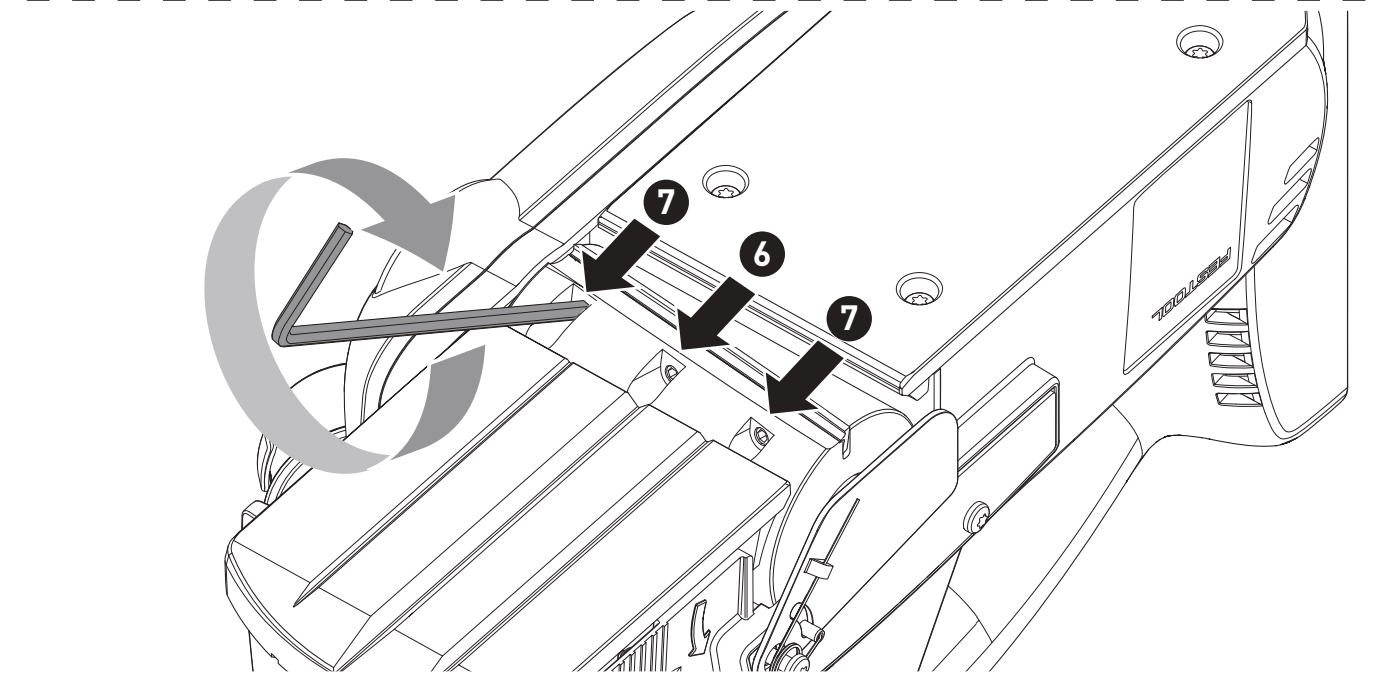
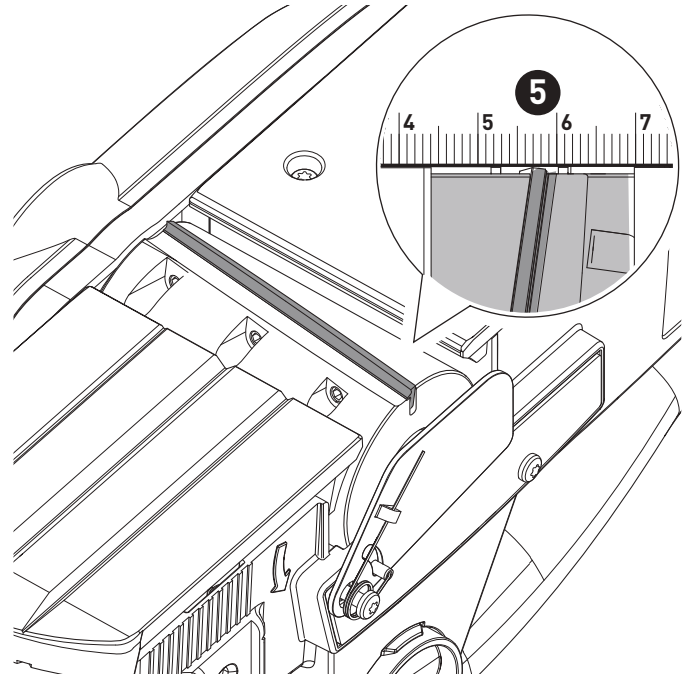
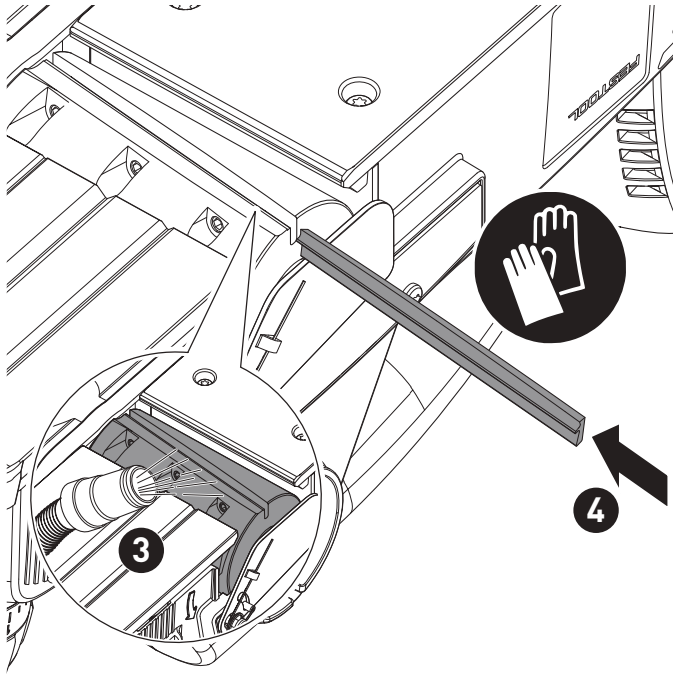
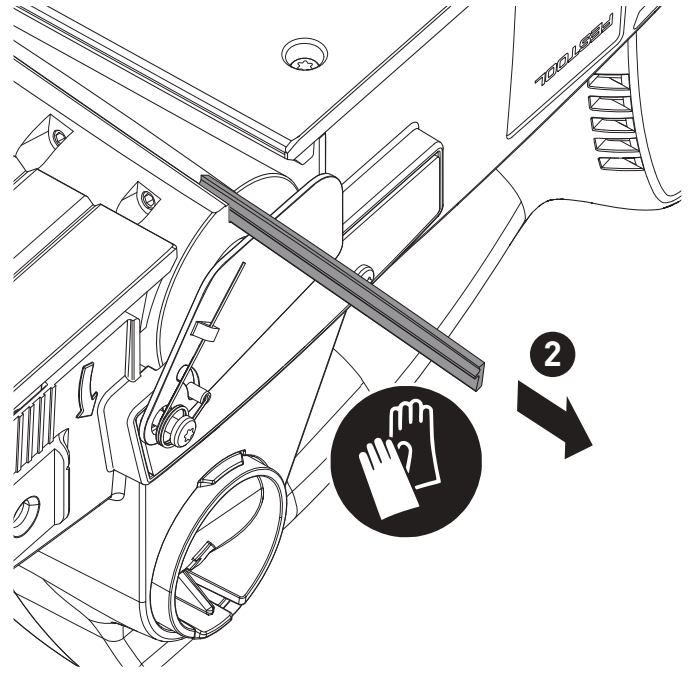




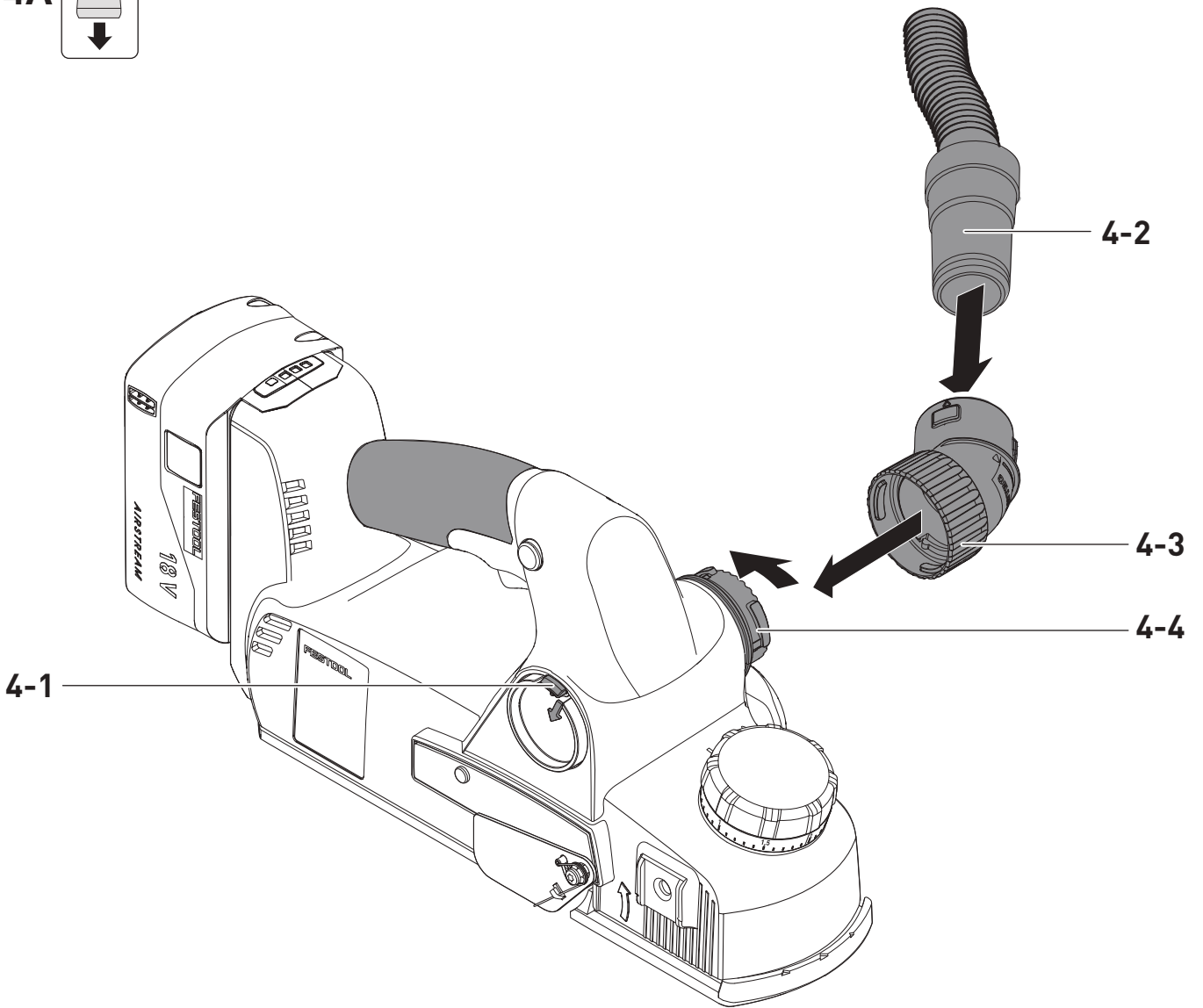
3



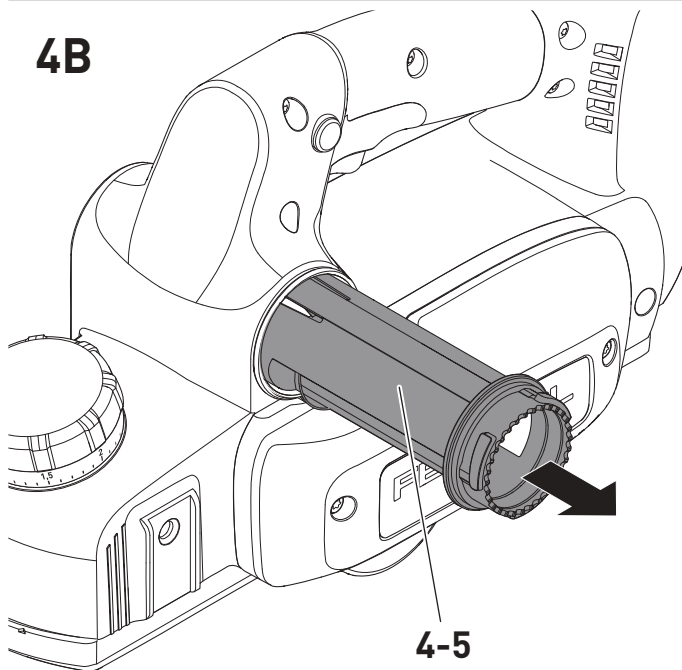
3-1



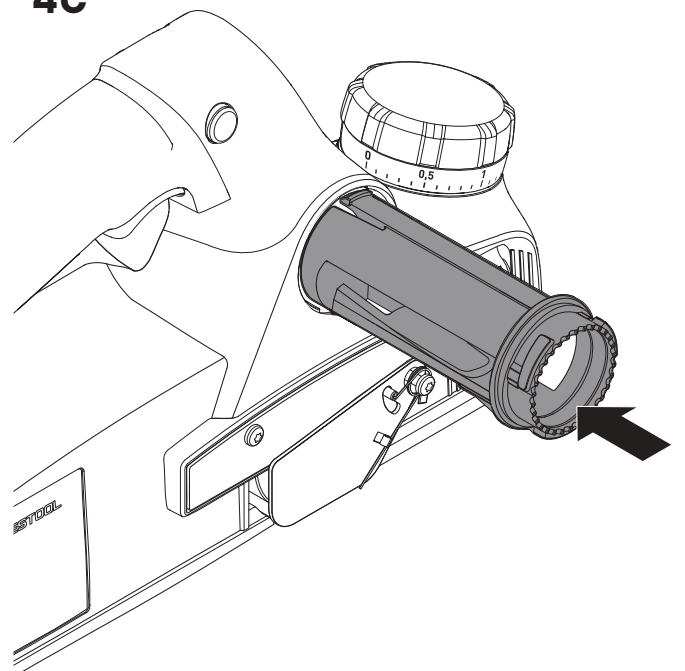
4A

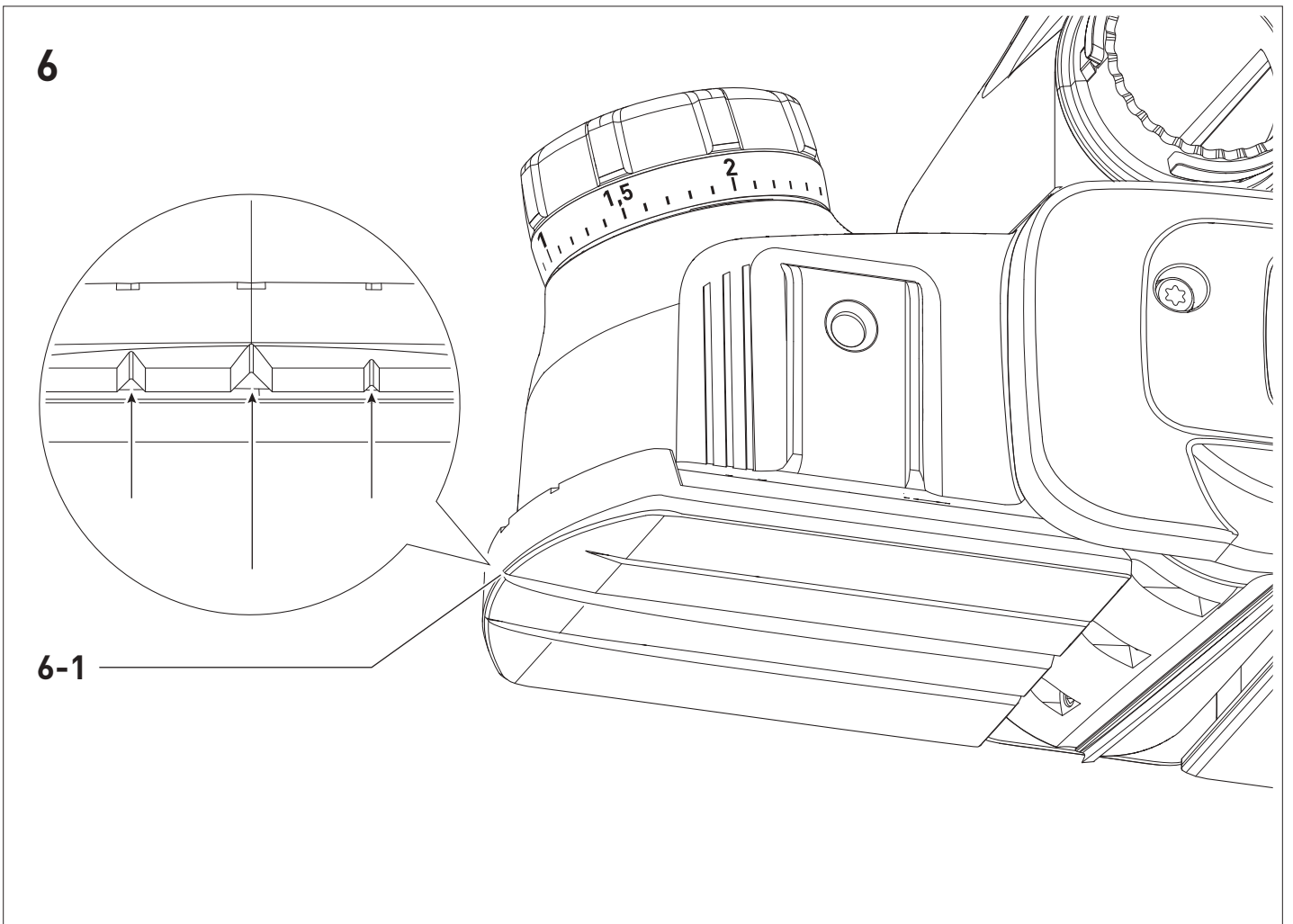
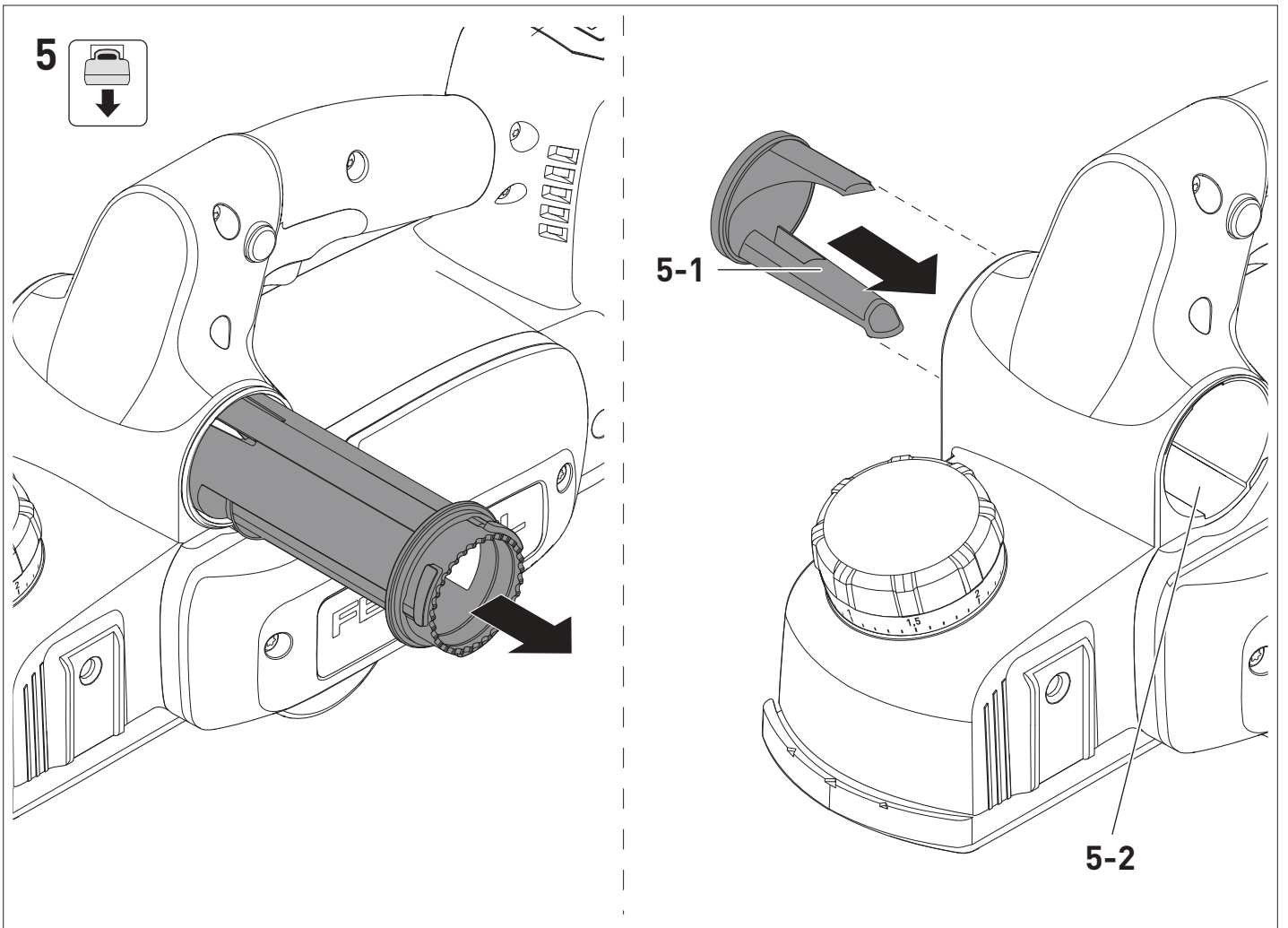


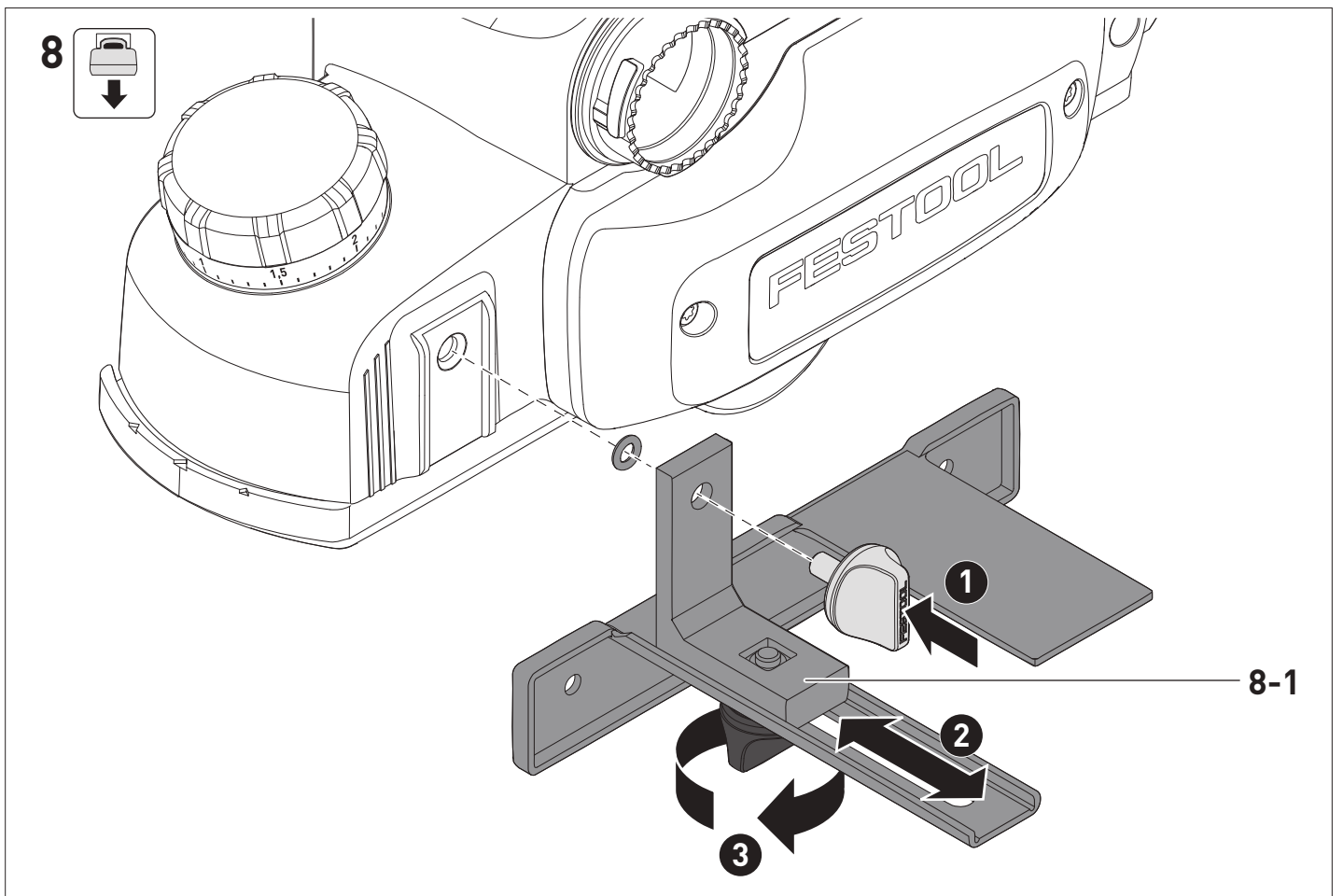
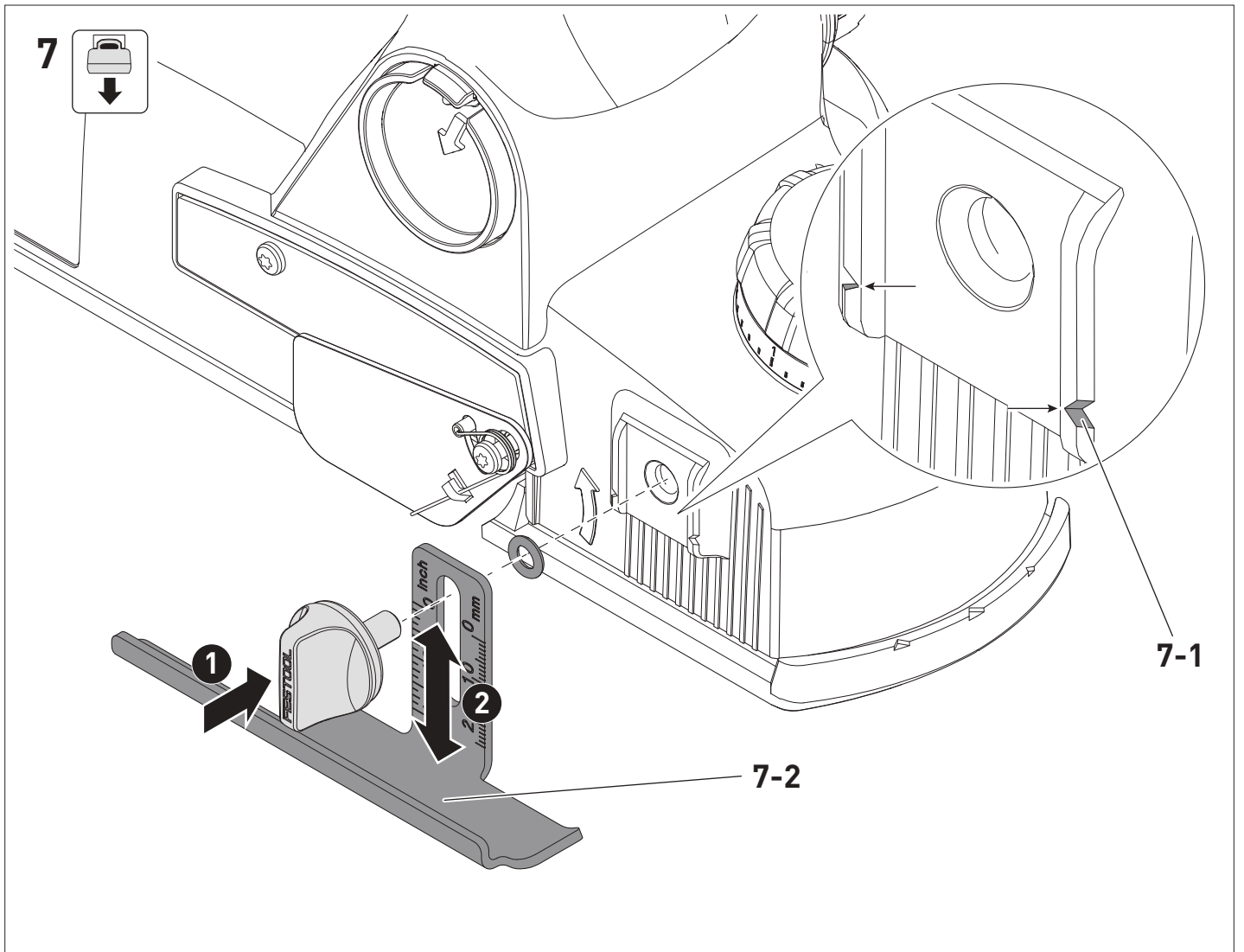
4B



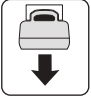
4C



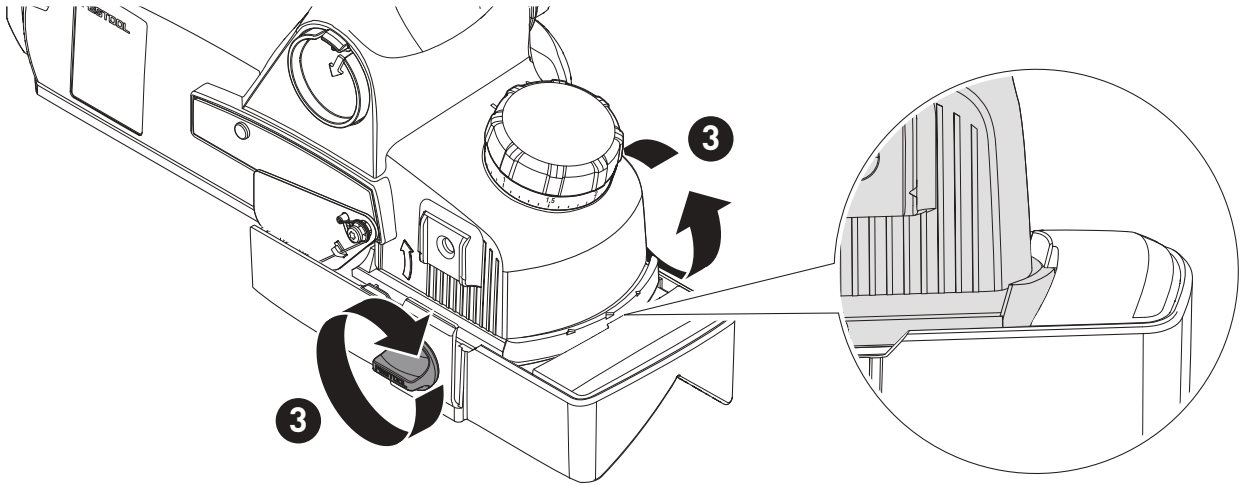
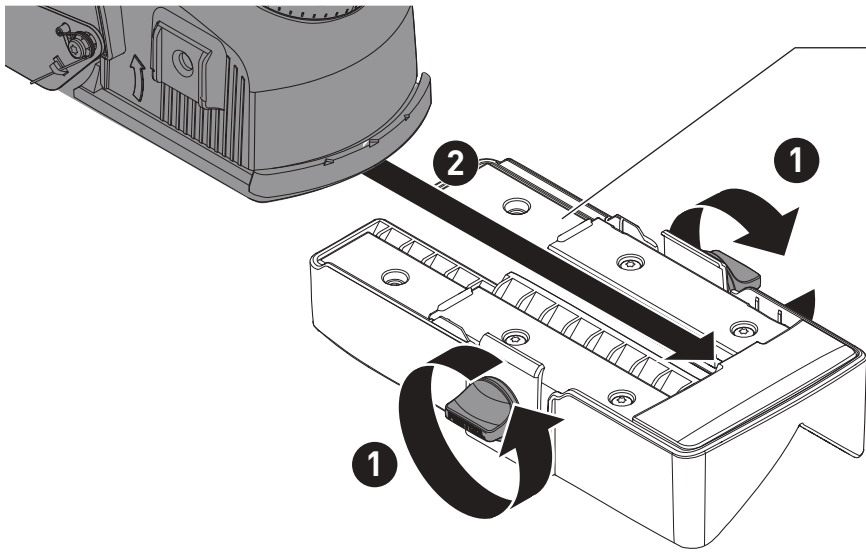




9



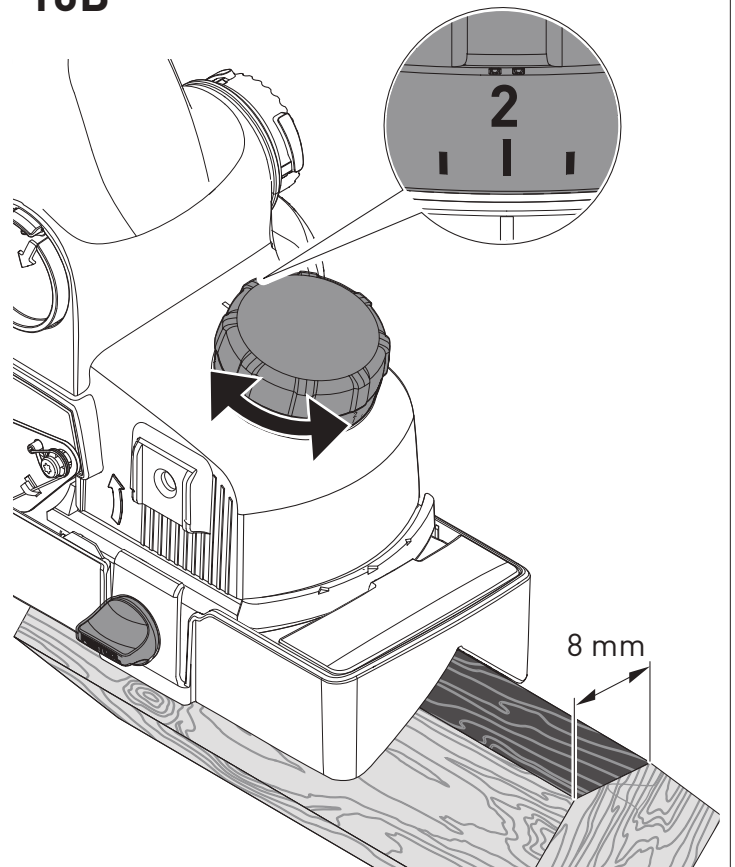
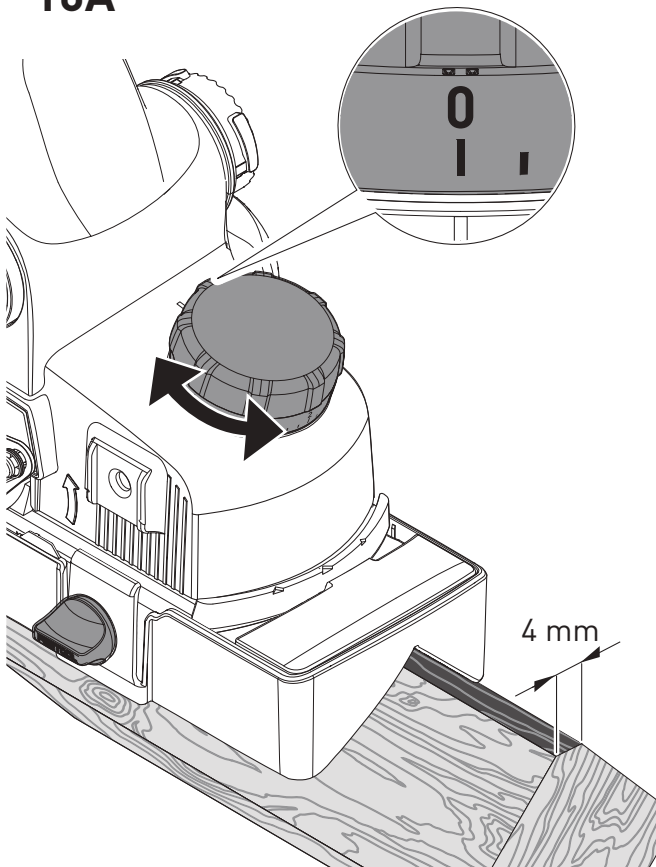
9-1



0	0,5	1	1,5	2
4 mm	5 mm	6 mm	7 mm	8 mm

10A

10B



de: EU-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender EU-Richtlinien übereinstimmt, und folgende Normen oder normative Dokumente zugrunde gelegt wurden:

en: EU Declaration of Conformity. We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following EU Directives, and following standards or normative documents were applied:

fr: Déclaration de conformité de l'UE. Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit satisfait à toutes les exigences pertinentes des directives UE suivantes et repose sur les normes ou documents normatifs suivants:

es: Declaración UE de conformidad. Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directivas de la UE y que se han tomado como base las siguientes normas o documentos normativos:

bg: ЕС декларация за съответствие. Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

cs: Prohlášení o shodě EU. Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek splňuje všechny příslušné požadavky následujících směrnic EU a že byly použity následující normy nebo normativní dokumenty:

da: EU-overensstemmelseserklæring. Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende EU-direktiver, og at følgende standarder eller normative dokumenter danner grundlag for det:

el: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ. Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

et: EL-vastavusdeklaratsioon. Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste standardite ja normatiivsete dokumentidega:

fi: EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus. Vakuutamme yksinomaisella vastuulla, että tämä tuote täyttää seuraavien EU-direktiivien kaikki olennaiset vaatimukset ja se on seuraavien standardien tai standardiasiakirjojen mukainen:

hr: EU izjava o skladnosti. Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevi- ma sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

hu: EU megfelelősségi nyilatkozat. Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelelően az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

it: Dichiarazione di conformità UE. Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il presente prodotto sia conforme a tutti i requisiti di rilevanza definiti dalle seguenti Direttive UE e che siano stati applicati le seguenti norme o i seguenti documenti normativi:

lt: ES atitikties deklaracija. Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiamo, kad šis gaminyš tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

lv: ES atbilstības deklarācija. Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilstoši šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

nb: EU-samsvarserklæring. Vi erklærer under eneansvar at dette produktet oppfyller alle relevante krav i følgende EU-di- rektiver og at følgende standarder eller normative dokumenter er blitt lagt til grunn:

nl: EU-conformiteitsverklaring. Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product volledig voldoet aan alle volgende EU-richtlijnen en volgende normen of normatieve documenten daaraan ten grondslag gelegd werden:

pl: Deklaracja zgodności UE. Niniejszym oświadczamy naszą odpowiedzialność, że produkt ten spełnia wszystkie obowiązujące wymogi następujących dyrektyw UE, norm lub dokumentów normatywnych.

pt: Declaração de conformidade UE. Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com todas as exigências relevantes das seguintes diretivas UE, tendo sido tomadas por base as seguintes normas ou documentos normativos:

ro: Declarație de conformitate UE. Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

ru: Декларация о соответствии ЕС. Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих Директив ЕС, стандартов и нормативных документов:

sk: EÚ vyhlásenie o zhode. Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

sl: EU izjava o skladnosti. S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

sv: EU-försäkran om överensstämmelse. Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla relevanta krav enligt följande EU-direktiv och baseras på följande normer eller normgivande dokument:

Hobel / Planer	Seriennummer / Serial number * T-Nr.
HLC 82 EB	10471979



2006/42/EC, 2014/53/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU
EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022,
EN 62841-2-14:2015,
EN 55014-1:2017 + A11:2020,
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN 300 328 V2.2.2,
EN 303 446-1 V1.2.1,
EN 301 489-1 V1.9.2,
EN 301 489-17 V3.2.4,
EN IEC 63000:2018



We as the manufacturer declare under our sole responsibility that the product(s) fulfill(s) all the relevant provisions of the following UK Regulations and are manufactured in accordance with the following designated standards:

- S.I. 2008/1597 Supply of Machinery [Safety] Regulations 2008
- S.I. 2017/1206 Radio Equipment Regulations 2017
- S.I. 2016/1091 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2021/422 Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

BS EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022,
BS EN 62841-2-14:2015,
BS EN 55014-1:2017 + A11:2020,
BS EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
BS EN 300 328 V2.2.2,
BS EN 303 446-1 V1.2.1,
BS EN 301 489-1 V1.9.2,
BS EN 301 489-17 V3.2.4,
BS EN IEC 63000:2018

Unterzeichnet für und im Namen von/ Signed on behalf of and in name of:














Festool GmbH
Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY
Wendlingen, 2025-04-29

Markus Stark
Leiter Forschung & Entwicklung Produkte
Head of Research & Development Products

Tim Weber
Leiter Produktkonformität
Head of Product Compliance


Deutsch

1 Symbole

-  Warnung vor allgemeiner Gefahr
-  Betriebsanleitung, Sicherheitshinweise lesen.
-  Warnung vor Stromschlag
-  Gehörschutz tragen.
-  Schutzbrille tragen.
-  Atemschutz tragen.
-  Schutzhandschuhe beim Werkzeugwechsel tragen.
-  Akkupack einsetzen.
-  Akkupack abnehmen.
-  Nicht in den Hausmüll geben.
-  CE-Konformitätskennzeichnung
-  Gerät enthält einen Chip zur Datenspeicherung. Siehe Kapitel **13.2**
-  Tipp, Hinweis

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

 **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Beachten Sie die Betriebsanleitung des Ladegeräts und des Akkupacks.

2.2 Sicherheitshinweise für Hobel

- **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.** Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie zu schweren Verletzungen führen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

2.3 Weitere Sicherheitshinweise

- **Bauen Sie das Elektrowerkzeug nicht in einen Arbeitstisch ein.** Durch den Einbau in einen von einem Fremdhersteller angebotenen oder selbstgefertigten Arbeitstisch kann das Elektrowerkzeug unsicher werden und zu schweren Unfällen führen.
- **Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstungen:** Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkupacks und keine Netzteile zum Betreiben des Akku-Elektrowerkzeugs. Verwenden Sie keine Fremd-Ladegeräte zum Laden der Akkupacks.** Die Verwendung von nicht vom Hersteller vorgesehenem Zubehör kann zu einem elektrischen Schlag und/oder schweren Unfällen führen.

2.4 Emissionswerte

Die nach EN 62841 ermittelten Werte betragen typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Schallleistungspegel	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Unsicherheit	$K = 3 \text{ dB}$



**Beim Arbeiten eintretender Schall
Schädigung des Gehörs**

- ▶ Benutzen Sie einen Gehörschutz.

Schwingungsemissionswert a_h (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Grifffläche	$= 3,5$	2,0
Handgriff	$< 2,5$	1,5

Die angegebenen Emissionswerte (Vibration, Geräusch)

- dienen dem Maschinenvergleich,
- eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Vibrations- und Geräuschbelastung beim Einsatz,
- repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs.



Emissionswerte können von den angegebenen Werten abweichen. Dies hängt ab von der Verwendung des Werkzeugs und der Art des bearbeiteten Werkstücks.

- ▶ Beurteilen Sie die tatsächliche Belastung während des gesamten Betriebszyklus.
- ▶ Legen Sie abhängig von der tatsächlichen Belastung geeignete Sicherheitsmaßnahmen fest.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Akku-Hobel ist zum Bearbeiten von Holz, weichen Kunststoffen und holzähnlichen Werkstoffen bestimmt. Verwenden Sie den Akku-Hobel nur mit den von Festool angebotenen Einsatzwerkzeugen.

Der Akku-Hobel ist nicht zum Hobeln von nassem Holz geeignet.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

4 Technische Daten

Akku-Hobel	HLC 82 EB
Motorspannung	18 V $\overline{\text{---}}$
Drehzahl (Leerlauf) n_0	11500 min^{-1}
Geeignete Akkupacks	Festool Baureihe BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Hobeltiefe	82 mm
Spanabnahme	0–2,5 mm
max. Falztiefe	25 mm
Gewicht ohne Akkupack	2,7 kg

* Um die maximale Leistung des HLC 82 EB zu gewährleisten, wird ein Akkupack $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$ empfohlen.

5 Geräteelemente

- [1-1] Abdeckung für Spiralmesser
- [1-2] Kleiner Hebel für Seitenwechsel des Absaugstutzens
- [1-3] Tasten zum Lösen des Akkupacks
- [1-4] Handgriff
- [1-5] Winkelstützen zur Saugschlauchaufnahme
- [1-6] Absaugstutzen
- [1-7] Markierung zum Ablesen der Spantiefe
- [1-8] Drehknopf zur Spantiefeneinstellung / Grifffläche
- [1-9] Skala für Spantiefe
- [1-10] Einschaltsperrleiste
- [1-11] Ein-/Ausschalter
- [1-12] Stützfuß
- [1-13] Hobelkopf

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht in den Lieferumfang.

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

6 Inbetriebnahme

6.1 Ein-/Ausschalten

Einschalten

- Die Einschaltsperrleiste [1-10] drücken.
- Den Ein-/Ausschalter [1-11] drücken und halten.

Ausschalten


- Den Ein-/Ausschalter [1-11] loslassen.


7 Akkupack

Vor dem Einsetzen des Akkupacks die Akkuschnittstelle auf Sauberkeit prüfen. Eine Verschmutzung der Akkuschnittstelle kann den korrekten Kontakt behindern und zu Schäden an den Kontakten führen.

Ein gestörter Kontakt kann zu Überhitzung und Beschädigung des Geräts führen.

[2A] Den Akkupack abnehmen.

[2B]  Den Akkupack bis zum Einrasten einsetzen.

 Weitere Infos zu Ladegerät und Akkupack finden Sie in den Betriebsanleitungen von Ladegerät und Akkupack.

8 Einstellungen



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- Nehmen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akkupack vom Elektrowerkzeug ab.

8.1 Elektronik

Das Elektrowerkzeug besitzt eine Vollwellen-Elektronik mit folgenden Eigenschaften:

Temperatursicherung


Bei Überschreiten einer bestimmten Temperatur schaltet sich das Elektrowerkzeug ab. Um das Elektrowerkzeug erneut zu starten, den Ein-/Ausschalter ausschalten und wieder einschalten. Wenn das Elektrowerkzeug nicht anspringt und ein akustisches Signal abgibt, ist das Elektrowerkzeug überhitzt, siehe 9.1.

Bremse

Das Elektrowerkzeug besitzt eine elektronische Bremse. Nach dem Ausschalten wird das Spiralmesser in ca. 2 Sekunden elektronisch zum Stillstand abgebremst.

8.2 Festool App*

Mithilfe der Festool App kann das Elektrowerkzeug konfiguriert werden. Hierfür muss der eingesetzte Akkupack ein **Bluetooth®** Akkupack sein.

 Verbindung des Akkupacks via Bluetooth®, siehe Betriebsanleitung Akkupack.

* Nicht für jedes Land verfügbar.

8.3 Spantiefe einstellen

- Die Spantiefe am Drehknopf [1-8] einstellen.




größere Spanabnahme



geringere Spanabnahme

Die Markierung [1-7] zeigt an der Skala [1-9] des Drehknopfs die eingestellte Spanabnahme an.

 Ein Skalenstrich ergibt eine Veränderung der Spanabnahme um ca. 0,1 mm.

8.4 Spiralmesser wechseln [3]



WARNUNG

Rückschlaggefahr durch abgenutztes Spiralmesser

- ▶ Verwenden Sie nur scharfe und unbeschädigte Spiralmesser.



VORSICHT

Heißes und scharfes Einsatzwerkzeug

Verletzungsgefahr

- ▶ Verwenden Sie keine stumpfen und defekten Einsatzwerkzeuge.
- ▶ Tragen Sie Schutzhandschuhe beim Hantieren mit Einsatzwerkzeug.

- ▶ **1** Die 3 Klemmschrauben mit dem Innensechskantschlüssel an dem Hobelkopf [3-1] lockern.
 - ▶ **2** Das Spiralmesser entnehmen.
 - ▶ **3** Die Messeraufnahmenut reinigen.
 - ▶ **4** Das neue Spiralmesser mit der beschrifteten Seite zur hinteren Hobelsohle einsetzen.
 - ▶ **5** Das Spiralmesser zur Falzseite hin mit dem Lineal ausrichten, sodass es stirnseitig mit den Seitenkanten der vorderen und hinteren Hobelsohle in einer Flucht ist.
 - ▶ **6** Die mittlere Klemmschraube festschrauben und anschließend **7** die restlichen Klemmschrauben festschrauben.
- i** Ein nach außen überstehendes oder nach innen zurückversetztes Spiralmesser an der Stirnseite führt zu einer verfälschten Falzbreite.

8.5 Absaugung



WARNUNG

Gesundheitsgefährdung durch Stäube

- ▶ Beachten Sie die nationalen Bestimmungen.
- ▶ Schließen Sie beim Hobeln von krebserregenden Stoffen immer ein geeignetes Absaugmobil gemäß den nationalen Bestimmungen an.

Festool Absaugmobil [4A]

- ▶ Den Winkelstutzen [4-3] am Absaugstutzen [4-4] befestigen.
- ▶ Das Anschlussstück eines Saugschlauchs [4-2] mit Durchmesser 27 mm in den Winkelstutzen [4-3] stecken. Das Anschlussstück eines Saugschlauchs [4-2] mit Durchmesser 36 mm auf den Winkelstutzen [4-3] stecken.

Festool empfiehlt einen Saugschlauchdurchmesser von 36 mm aufgrund der geringeren Verstopfungsgefahr.

VORSICHT! Wenn kein Antistatik-Saugschlauch verwendet wird, kann es zu statischer Aufladung kommen. Der Anwender kann einen elektrischen Schlag bekommen und die Elektronik des Elektrowerkzeugs kann beschädigt werden.

Der Anschluss der Absaugung ist auf beiden Seiten des Elektrowerkzeugs möglich:

- ▶ Den kleinen Hebel [4-1] kräftig nach unten drücken.
- ▶ Den langen Spankanal [4-5] auf der gegenüberliegenden Seite herausziehen [4B].
- ▶ Den langen Spankanal mit dem kleinen Hebel voraus in die Gehäuseöffnung bis zum Anschlag einführen [4C].

Durch Drehen des Winkelstutzens [4-3] kann der Spanflug beliebig gelenkt werden.

Ohne Absaugung [5]

Wenn die Verwendung des Festool Absaugmobils nicht möglich ist, z. B. aus Platzgründen, dann kann der kurze Spankanal [5-1] verwendet werden. Diesen mit dem langen Bereich nach unten und dem kurzen Bereich nach oben einschieben.

9 Arbeiten mit dem Elektrowerkzeug



WARNUNG

Verletzungsgefahr, Beschädigung des Spiralmessers


- ▶ Entfernen Sie Metalle auf der zu hobelnden Fläche.

Beim Arbeiten das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen [1-4] und [1-8] festhalten.

- ▶ Die gewünschte Spantiefe einstellen (siehe Kapitel 8.3).
- ▶ Das Elektrowerkzeug mit der vorderen Hobelsohle auf dem Werkstück aufsetzen, ohne dabei mit dem Hobelkopf das Werkstück zu berühren.
- ▶ Das Elektrowerkzeug einschalten.
- ▶ Das Elektrowerkzeug so über das Werkstück führen, dass die Hobelsohle plan auf dem Werkstück aufliegt.
 - ▷ Beim Anhobeln die vordere Hobelsohle belasten.
 - ▷ Beim Weiterhobeln und Aushobeln die hintere Hobelsohle belasten.

9.1 Akustische Warnsignale

Akustische Warnsignale ertönen bei folgenden Betriebszuständen und das Gerät schaltet ab:

Signalton	Ursache	Maßnahme
Piept einmal. 	Der Akkupack ist leer.	Den Akkupack laden.
	Das Elektrowerkzeug ist überhitzt.	Das Elektrowerkzeug nach dem Abkühlen wieder in Betrieb nehmen.
	Der Akkupack ist überhitzt.	Das Elektrowerkzeug nach dem Abkühlen wieder in Betrieb nehmen oder den Akkupack tauschen.
	Das Elektrowerkzeug ist überlastet.	Das Elektrowerkzeug weniger belasten.
	Das Elektrowerkzeug ist defekt.	Zur Fehlerbehebung den Hersteller kontaktieren.

9.2 Ablegen des Hobels



WARNUNG

Verletzungsgefahr

Der Hobelkopf läuft nach dem Ausschalten noch einige Sekunden nach.

- ▶ Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nur mit voll funktionsfähigem Stützfuß **[1-12]**.
- ▶ Warten Sie, bis der Hobelkopf stillsteht.

Zum sicheren Ablegen hat das Elektrowerkzeug am Ende der Hobelsohle einen Stützfuß **[1-12]**. Wenn das Elektrowerkzeug angehoben wird, dann steht der Stützfuß automatisch soweit über die Hobelsohle über, dass beim Ablegen des Elektrowerkzeugs auf einer ebenen Fläche, das Spiralmesser die Oberfläche nicht berührt.

9.3 Fasen [6]

Um Werkstückkanten anzufasen, ist die vordere Hobelsohle mit 3 90°-V-Nuten **[6-1]** ausgestattet. Diese V-Nuten sind 3 mm, 2 mm oder 1 mm tief, sodass bei Spantiefen-Einstellung 0 die Kante ungefähr um 3 mm, 2 mm oder 1 mm gebrochen wird.

10 Wartung und Pflege



WARNUNG

Verletzungsgefahr, Stromschlag

- ▶ Nehmen Sie vor allen Wartungsarbeiten und Pflegearbeiten stets den Akkupack von dem Elektrowerkzeug ab.
- ▶ Lassen Sie alle Wartungsarbeiten und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchführen.

Kundendienst und Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder durch Servicewerkstätten durchgeführt werden. Nur **Originalersatzteile von Festool** verwenden. Weitere Informationen: www.festool.de/service

Zur Sicherung der Luftzirkulation die Kühlluftöffnungen im Motorgehäuse stets frei und sauber halten.

Die Anschlusskontakte am Elektrowerkzeug, Ladegerät und Akkupack sauber halten.

Spanauswurf reinigen

- ▶ Den Akkupack abnehmen.
- ▶ Den Spankanal entfernen, siehe Kapitel **8.5**.
- ▶ Den Spankanal ausleeren und Verstopfungen entfernen.
- ▶ Verklemmte Späne aus der Auswurföffnung **[5-2]** lösen und das Elektrowerkzeug bei Bedarf mit einem Harzlösemittel reinigen.
- ▶ Die Absaugung anschließen, siehe Kapitel **8.5**.
- ▶ Die Spanauswurföffnung absaugen.

11 Zubehör



WARNUNG

Verletzungsgefahr

- ▶ Nehmen Sie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akkupack vom Elektrowerkzeug ab.

Die Bestellnummern für Zubehör und Werkzeuge finden Sie unter www.festool.de.

Das untenstehende Zubehör ist teilweise im Lieferumfang enthalten.

11.1 Falztiefenanschlag montieren [7]

Der Falztiefenanschlag **[7-2]** kann stufenlos zwischen 0 und 23 mm eingestellt werden. Die eingestellte Falztiefe an der Markierung **[7-1]** ablesen.

11.2 Parallelanschlag montieren [8]

Zum Hobeln entlang einer Kante kann, nach Lösen der Klemmung **[8-1]**, mit dem Anschlag die Hobelbreite von 0 bis 82 mm eingestellt werden.

11.3 Fasensohle montieren [9]

Die Fasensohle **[9-1]** führt das Elektrowerkzeug beim Anfasen ungefähr in einem Winkel von 45° durch eine Nut.

0 Minimale Fasenbreite einstellen **[10A]**.

2 Maximale Fasenbreite einstellen **[10B]**.

12 Umwelt



Elektrogeräte, Altbatterien und Akkupacks nicht in den Hausmüll werfen. Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten

Wiederverwertung zuführen. Geltende nationale Vorschriften beachten.

Vor der Entsorgung Altbatterien, Akkupacks und Lampen zerstörungsfrei vom Elektrogerät trennen. Dadurch können sie effizient recycelt werden.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht, müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zu den Rücknahmestellen sind unter www.festool.com/environment einsehbar.

Informationen zu kritischen Stoffen: www.festool.de/reach

13 Allgemeine Hinweise

13.1 Lizenzhinweise

Lizenzhinweise zu den ggfs. im Produkt verwendeten Open Source Lizenzen finden Sie in der Festool App* unter **Informationen > Open-Source-Lizenzen für Werkzeuge**.

* Nicht für jedes Land verfügbar.

13.2 Informationen zum Datenschutz

Das Elektrowerkzeug enthält einen Chip zur automatischen Speicherung von Maschinen- und Betriebsdaten. Die gespeicherten Daten enthalten keinen direkten Personenbezug.

Die Daten können mit speziellen Geräten kontaktlos ausgelesen werden, und werden von Festool ausschließlich zur Fehlerdiagnose, Reparatur- und Garantieabwicklung sowie zur Qualitätsverbesserung bzw. Weiterentwicklung des Elektrowerkzeugs verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung der Daten – ohne ausdrückliche Einwilligung des Kunden – erfolgt nicht.

13.3 Bluetooth®

Die Wortmarke Bluetooth® und die Logos sind eingetragene Marken von Bluetooth SIG, Inc. und werden von der TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG und somit von Festool unter Lizenz verwendet.

English

1 Symbols



Warning of general danger



Read the operating manual and safety warnings.



Warning of electric shock



Wear ear protection.



Wear protective goggles.



Wear a dust mask.



Wear protective gloves when changing tools.



Inserting the battery pack.



Remove the battery pack.



Do not dispose of it with domestic waste.



CE conformity marking



Tool contains a chip which stores data. See section **13.2**



UKCA marking: Confirms the conformity of the product with UK regulations.



Tip or advice

2 Safety warnings

2.1 General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

Follow the operating manual for the charger and the battery pack.

2.2 Safety instructions for planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

2.3 Further safety instructions

- **Do not install the power tool in a work bench.** The power tool may become unsafe and cause serious accidents if installed in work benches from other manufacturers or self-manufactured work benches.
- **Wear suitable personal protective equipment:** Ear protection, safety goggles, a dust mask for work that generates dust.
- **Do not use power supply units to operate cordless power tools. Only use the intended battery packs. Do not use third-party chargers to charge the battery packs.** The use of accessories not expressly authorised by the manufacturer can result in electric shocks and/or serious accidents.

2.4 Emission levels

The levels determined in accordance with EN 62841 are typically:

Sound pressure level	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Uncertainty	$K = 3 \text{ dB}$



CAUTION

Noise generated when working

Risk of damage to hearing

- ▶ Always use ear protection.

Vibration emission level a_h (vector sum for three directions) and uncertainty K measured in accordance with EN 62841:

	a_h [m/s ²]	K [m/s ²]
Gripping surface	= 3.5	2.0
Handle	< 2.5	1.5

The specified emission levels (vibration, noise)

- are used to compare machines.
- They are also used for making preliminary estimates regarding vibration and noise load during operation.
- They represent the primary applications of the power tool.



CAUTION

The emission values may deviate from the specified values. This is dependent on how the tool is used and the type of workpiece being machined.

- ▶ Assess the actual load during the entire operating cycle.
- ▶ Determine suitable safety measures depending on the actual load.

3 Intended use

The cordless planer is designed for machining wood, soft plastics and wood-based materials. Only use the cordless planer with Festool insertion tools.

The cordless planer is not suitable for planing wet wood. The user is liable for improper or non-intended use.

4 Technical data

Cordless planer	HLC 82 EB
Motor voltage	18V ---
Speed (no-load) n_0	11,500 rpm
Compatible battery packs	Festool BP 18 ≥ 4 Ah series*
Planing width	82 mm
Planing depth	0–2.5 mm
Max. rebate depth	25 mm
Weight excl. battery pack	2.7 kg

* To ensure maximum performance of the HLC 82 EB, a ≥ 5,0 Ah HP battery pack is recommended.

5 Parts of the device

- [1-1]** Cover for spiral blade
- [1-2]** Small lever for changing the extractor connector side
- [1-3]** Buttons to release the battery pack
- [1-4]** Handle
- [1-5]** Elbow connector for attaching suction hose
- [1-6]** Extractor connector
- [1-7]** Mark to read off the chip depth
- [1-8]** Rotary knob for chip depth adjustment/gripping surface
- [1-9]** Scale for chip depth
- [1-10]** Safety lock
- [1-11]** On/off switch
- [1-12]** Support foot
- [1-13]** Planing head

Accessories shown or described are not always included in the scope of delivery.

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

6 Commissioning

6.1 Switching on/off

Switching on

- ▶ Press down on the safety lock **[1-10]**.
- ▶ Press and hold the on/off switch **[1-11]**.

Switching off


- ▶ Release the on/off switch **[1-11]**.


7 Battery pack

Before using the battery pack, check that the battery interface is clean. Any contamination of the battery interface may impair correct contact and lead to the contacts being damaged.

A faulty contact may result in the machine overheating or being damaged.

[2A] Remove the battery pack.

[2B]  Insert the battery pack until it clicks into place.

 Further information about the charger and battery pack can be found in the corresponding operating manual.

8 Settings



WARNING

Risk of injury

- ▶ Remove the battery pack from the power tool before performing any work on the power tool.

8.1 Electronics

The power tool features full-wave electronics with the following properties:

Temperature cut-out


The power tool switches off if a certain temperature is exceeded. To restart the power tool, turn the on/off switch off and back on again. If the power tool does not start and an acoustic signal sounds, the power tool has overheated, see **9.1**.

Brake

The power tool has an electronic brake. After switching off, the spiral blade is electronically braked to a standstill in approx. two seconds.

8.2 Festool app*

The power tool can be configured with the Festool app. To do this, the battery pack used must be a **Bluetooth®** battery pack.

 The battery pack is connected via Bluetooth®, see the operating manual for the battery pack.

* Not available in all countries.

8.3 Setting the chip depth

- ▶ Set the chip depth using the rotary knob **[1-8]**.



The marking **[1-7]** indicates the chip removal set on the scale **[1-9]** of the rotary knob.

- i** Moving up/down the scale by one mark changes the chip removal by approx. 0.1 mm.

8.4 Changing the spiral blade [3]



WARNING

Risk of kickback due to worn spiral blade

- ▶ Only use sharp and undamaged spiral blades.



CAUTION

Hot and sharp insertion tool

Risk of injury

- ▶ Do not use blunt or faulty insertion tools.
- ▶ Wear protective gloves when handling an insertion tool.
- ▶ **1** Loosen the three clamping screws on the planing head **[3-1]** with the hex key.
- ▶ **2** Remove the spiral blade.
- ▶ **3** Clean the groove of the blade holder.
- ▶ **4** Insert the new spiral blade with the labelled side facing the rear planer foot.
- ▶ **5** Align the spiral blade towards the rebate side using the ruler so that the face is flush with the side edges of the front and rear planer foot.
- ▶ **6** Tighten the central clamping screw and then **7** tighten the remaining clamping screws.

- i** A spiral blade that protrudes outwards or is set back inwards on the front side distorts the rebate width.

8.5 Dust extraction



WARNING

Health hazard posed by dust

- ▶ Observe the national regulations.
- ▶ Always connect a suitable mobile dust extractor in accordance with national regulations when planing carcinogenic substances.

Festool mobile dust extractor [4A]

- ▶ Attach the elbow connector **[4-3]** to the extractor connector **[4-4]**.
- ▶ Attach the adapter of a suction hose **[4-2]** with a diameter of 27 mm to the elbow connector **[4-3]**. Attach the adapter of a suction hose **[4-2]** with a diameter of 36 mm to the elbow connector **[4-3]**.

Festool recommends a suction hose diameter of 36 mm due to the lower risk of clogging.

CAUTION! A static charge may build up if no antistatic suction hose is used. The user may receive an electric shock and the power tool's electronics may be damaged.

The extractor can be connected on both sides of the power tool:

- ▶ Press the small lever **[4-1]** firmly downwards.
- ▶ Pull out the long chip channel **[4-5]** on the opposite side **[4B]**.
- ▶ Insert the long chip channel with the small lever facing forwards into the housing opening as far as it will go **[4C]**.

By turning the elbow connector **[4-3]**, the chip flight can be directed as needed.

Without dust extraction [5]

If it is not possible to use the Festool mobile dust extractor, e.g. for space reasons, the short chip channel **[5-1]** can be used. Insert this with the long section facing downwards and the short section facing upwards.

9 Working with the electric power tool



WARNING

Risk of injury, damage to the spiral blade






- ▶ Remove metals from the surface to be planed.

When working, hold the power tool with both hands on the intended handles **[1-4]** and **[1-8]**.

- ▶ Set the required chip depth (see section **8.3**).
- ▶ Place the power tool with the front of the planer foot on the workpiece without touching the workpiece with the planing head.
- ▶ Switch on the power tool.
- ▶ Guide the power tool over the workpiece so that the planer foot lies flat on the workpiece.
 - ▶ Apply pressure to the front planer foot when starting to plane.
 - ▶ Apply pressure to the rear planer foot for the remainder of the planing process.

9.1 Acoustic warning signals

Acoustic warning signals sound and the machine switches off in the following operating states:

Signal	Cause	Action
	The battery pack is empty.	Charge the battery pack.
	The power tool has overheated.	Once it has cooled down, restart the power tool.
	The battery pack has overheated.	Once it has cooled down, restart the power tool or replace the battery pack.
	The power tool has overloaded.	Reduce the load on the power tool.
	The power tool is faulty.	Contact the manufacturer to rectify the fault.

9.2 Putting the planer down



WARNING

Risk of injury

The planing head continues to run for a few seconds after it has been switched off.

- ▶ Use the power tool only with fully functional support foot [1-12].
- ▶ Wait until the planing head comes to a standstill.

The power tool has a support foot [1-12] at the end of the planer foot to safely place the planer down. When the power tool is lifted up, the support foot automatically extends over the foot of the planer so that the spiral blade does not touch the surface when the power tool is placed down on a flat surface.

9.3 Chamfering [6]

To chamfer workpiece edges, the front planer foot has three 90° V-shaped grooves [6-1]. These V-shaped grooves are 3 mm, 2 mm or 1 mm deep, so that when the chip thickness is set to 0, the edge is broken by approximately 3 mm, 2 mm or 1 mm.

10 Service and maintenance



WARNING

Risk of injury, electric shock

- ▶ Always remove the battery pack from the power tool before performing any maintenance or service work.
- ▶ Any maintenance and repair work that requires the motor housing to be opened must only be carried out by an authorised service workshop.

Customer service and repairs must only be carried out by the manufacturer or service workshops. You must only use **original Festool spare parts**.

Further information: www.festool.co.uk/service

To ensure constant air circulation, always keep the cooling air openings in the motor housing clean and free of blockages.

Keep the contacts on the power tool, charger and battery pack clean.

Cleaning the chip ejector

- ▶ Remove the battery pack.
- ▶ Remove the chip channel, see section 8.5.
- ▶ Empty the chip channel and remove any blockages.
- ▶ Loosen jammed chips from the ejector opening [5-2] and clean the power tool with a resin solvent if necessary.
- ▶ Connect the extractor, see section 8.5.
- ▶ Vacuum the chip ejector opening.

11 Accessories



WARNING

Risk of injury

- ▶ Remove the battery pack from the power tool before performing any work on the power tool.

You can find the PO numbers for accessories and tools under www.festool.co.uk.

Some of the accessories listed below are included in the scope of delivery.

11.1 Fitting the rebate depth stop [7]

The rebate depth stop [7-2] can be adjusted anywhere between 0 and 23 mm. Read the set rebate depth from the marking [7-1].

11.2 Fitting the parallel side fence [8]

To plane along an edge, first loosen the clamp [8-1], then use the fence to adjust the planing width between 0 and 82 mm.

11.3 Fitting the chamfer adaptor [9]

The chamfer adaptor [9-1] guides the power tool through a groove at an angle of approximately 45° during chamfering.

- 0 Set the minimum chamfer width [10A].
- 2 Set the maximum chamfer width [10B].

12 Environment



Do not dispose of electrical devices, used batteries and battery packs in the household waste. Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

Before disposing of used batteries, battery packs and lamps, separate them from the electrical device without destroying them. This means they can be recycled efficiently.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and implementation in national law, used electrical devices must be collected separately and handed in for environmentally friendly recycling.

Information on the collection points can be viewed at www.festool.com/environment.

Information on critical materials: www.festool.co.uk/reach

13 General information

Imported into the UK by

Festool UK Ltd
1 Anglo Saxon Way
Bury St Edmunds
IP30 9XH
Great Britain

13.1 Licence information

Licence information on any open source licences used in the product can be found in the Festool app* at **Information > Power tool open source licenses**.

* Not available in all countries.

13.2 Information on data privacy

The power tool contains a chip which automatically stores machine and operating data. The data saved cannot be traced back directly to an individual.

The data can be read in a contactless manner using special devices and shall only be used by Festool for fault diagnosis, repair and warranty processing and for quality improvement or enhancement of the power tool. The data

shall not be used in any other way without the express consent of the customer.

Tooltechnic Systems AG & Co. KG, and therefore by Festool, under licence.

13.3 Bluetooth®

The Bluetooth® word mark and the logos are registered trademarks of Bluetooth SIG, Inc.; they are used by TTS


Français

1 Symboles

-  Avertit d'un danger général
-  Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité.
-  Avertit d'un risque de décharge électrique
-  Porter une protection auditive.
-  Porter des lunettes de protection.
-  Porter une protection respiratoire.
-  Porter des gants de protection pour procéder au changement d'outil.
-  Insérer la batterie.
-  Retirer la batterie.
-  Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
-  Marquage CE de conformité
-  L'outil contient une puce permettant l'enregistrement des données. Voir chapitre **13.2**
-  Conseil, information

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité pour outils électroportatifs

 **AVERTISSEMENT !** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

Respecter la notice d'utilisation du chargeur et de la batterie.

2.2 Consignes de sécurité pour le rabot

- **Avant de poser l'outil électroportatif, attendez jusqu'à l'arrêt complet de l'arbre porte-couteaux.** Lorsqu'il est dégagé, l'arbre porte-couteaux en

rotation peut s'accrocher à la surface et provoquer une perte de contrôle ainsi que des blessures graves.

- **Fixez et bloquez la pièce sur un support stable au moyen de serre-joints ou d'autres accessoires.** Si vous maintenez la pièce uniquement avec la main ou la bloquez uniquement contre votre corps, elle reste instable, ce qui peut conduire à une perte de contrôle.

2.3 Autres consignes de sécurité

- **Ne montez pas l'outil électroportatif dans une table de travail.** Le montage dans une table de travail d'un autre fabricant ou des tables réalisées par soi-même compromet la sécurité d'utilisation de l'outil électroportatif et peut conduire à de graves accidents.
- **Portez un équipement de protection individuelle approprié :** protection auditive, lunettes de protection, masque contre la poussière pour des opérations s'accompagnant d'un dégagement de poussière.
- **Pour faire fonctionner l'outil électroportatif sans fil, servez-vous uniquement des batteries prévues à cette fin et n'utilisez jamais de blocs d'alimentation. N'utilisez pas de chargeurs d'autres fabricants pour recharger les batteries.** L'utilisation d'accessoires autres que ceux prévus par le fabricant peut provoquer une décharge électrique et/ou des accidents graves.

2.4 Valeurs d'émission

Les valeurs typiques déterminées selon EN 62841 sont les suivantes :

Niveau de pression acoustique	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Incertitude	$K = 3 \text{ dB}$



Émission de bruit lors de l'utilisation Lésions auditives

- Utilisez une protection auditive.

Valeur d'émission vibratoire a_h (somme vectorielle tridirectionnelle) et incertitude K déterminées conformément à EN 62841 :

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Surface de préhension	= 3,5	2,0
Poignée	< 2,5	1,5

Les valeurs d'émission indiquées (vibrations, bruit)

- sont fournies à des fins de comparaison avec d'autres appareils,

- permettent également une estimation provisoire des nuisances sonores et vibratoires lors de l'utilisation,
- sont représentatives des principales applications de l'outil électroportatif.



ATTENTION

Les valeurs d'émissions peuvent diverger des valeurs indiquées. Ceci dépend de l'utilisation de l'outil et du type de pièce à travailler.

- Évaluer les nuisances sonores réelles sur tout le cycle de fonctionnement.
- Définissez des mesures de sécurité adaptées aux contraintes réelles.

3 Utilisation conforme

Le rabot sans fil est conçu pour travailler le bois, les matières plastiques souples et les matériaux similaires au bois. Utilisez le rabot sans fil uniquement avec les outils d'usinage proposés par Festool.

Le rabot sans fil ne convient pas au rabotage de bois mouillé.

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

4 Caractéristiques techniques

Rabot sans fil	HLC 82 EB
Tension du moteur	18 V $\overline{\text{---}}$
Vitesse (de rotation à vide) n_0	11 500 tr/min
Batteries appropriées	Série Festool BP 18 \geq 4 Ah*
Largeur de rabotage	82 mm
Hauteur de coupe	0–2,5 mm
Profondeur de feuillure max.	25 mm
Poids sans batterie	2,7 kg

* Pour garantir la puissance maximale de HLC 82 EB, une batterie \geq 5,0 Ah HP est recommandée.

5 Éléments de l'appareil

- [1-1]** Cache du couteau hélicoïdal
- [1-2]** Petit levier pour changer de côté le raccord d'aspiration
- [1-3]** Touche d'extraction de la batterie
- [1-4]** Poignée
- [1-5]** Coude de fixation du tuyau
- [1-6]** Raccord d'aspiration
- [1-7]** Repère indiquant la profondeur de coupe
- [1-8]** Bouton rotatif pour le réglage de la profondeur de coupe / surface de préhension
- [1-9]** Échelle graduée pour la profondeur de coupe
- [1-10]** Bouton de sécurité anti-déclenchement
- [1-11]** Interrupteur marche/arrêt
- [1-12]** Pied d'appui
- [1-13]** Outil à raboter

Les accessoires illustrés ou décrits ne font pas tous partie des éléments livrés.

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

6 Mise en service

6.1 Mise en marche/à l'arrêt

Mise en marche

- Appuyer sur le bouton de sécurité anti-déclenchement **[1-10]**.
- Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt **[1-11]** et le maintenir.

Mise à l'arrêt


- Relâcher l'interrupteur marche/arrêt **[1-11]**.


7 Batterie

Vérifiez la propreté des éléments de connexion avant d'insérer la batterie. Des éléments de connexion sales entraînent un risque de mauvais contact et d'endommagement des contacts.

Un mauvais contact peut provoquer la surchauffe et l'endommagement de l'appareil.

[2A] Enlever la batterie.

[2B]  Insérer la batterie jusqu'à son enclenchement.

 Vous trouverez des informations supplémentaires sur le chargeur et la batterie dans les notices d'utilisation de ces deux éléments.

8 Réglages



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

- Retirez la batterie de l'outil électroportatif avant toute intervention sur ce dernier.

8.1 Système électronique

L'outil électroportatif possède un système électronique complet avec les critères suivants :

Fusible thermique


En cas de dépassement d'une température déterminée, l'outil électroportatif se coupe. Pour redémarrer l'outil électroportatif, éteindre l'interrupteur marche/arrêt puis le rallumer. Si l'outil électroportatif ne se met pas en marche et émet un signal sonore, cela signifie qu'il est en surchauffe ; voir **9.1**.

Frein

L'outil électroportatif est équipé d'un frein électronique. Après la mise à l'arrêt, le frein électronique freine et immobilise le couteau hélicoïdal en 2 secondes environ.

8.2 Festool App*

La Festool App permet de configurer l'outil électroportatif. Pour cela, il est nécessaire d'utiliser une batterie **Bluetooth®**.

 Connexion de la batterie via Bluetooth®, voir notice d'utilisation de la batterie.

* N'est pas disponible dans chaque pays.

8.3 Régler la profondeur de coupe

- ▶ Régler la profondeur de coupe avec le bouton rotatif **[1-8]**.



Augmenter la hauteur de coupe



Réduire la hauteur de coupe

Le repère **[1-7]** sur l'échelle graduée **[1-9]** du bouton rotatif indique le réglage de hauteur de coupe.

- ⓘ À chaque trait de graduation, la hauteur de coupe change d'env. 0,1 mm.

8.4 Remplacer le couteau hélicoïdal [3]



AVERTISSEMENT

Risque de recul en cas de couteau hélicoïdal usé

- ▶ Utilisez uniquement des couteaux hélicoïdaux en bon état et tranchants.



ATTENTION

Outil d'usinage chaud et tranchant

Risques de blessures

- ▶ N'utilisez pas d'outils d'usinage émoussés ou défectueux.
- ▶ Portez des gants de protection pour manipuler l'outil d'usinage.

- ▶ **1** Avec la clé Allen, desserrer les 3 vis de serrage de l'outil à raboter **[3-1]**.
- ▶ **2** Retirer le couteau hélicoïdal.
- ▶ **3** Nettoyer la rainure de fixation du couteau.
- ▶ **4** Installer le nouveau couteau hélicoïdal en dirigeant le côté avec l'inscription vers la semelle arrière du rabot.
- ▶ **5** Orienter le couteau hélicoïdal vers le côté feuillure avec la règle de manière à aligner sa partie avant sur les bords latéraux des semelles avant et arrière du rabot.
- ▶ **6** Visser la vis de serrage centrale puis **7** les vis de serrage restantes.

- ⓘ Si la partie avant du couteau hélicoïdal dépasse vers l'extérieur ou est décalée vers l'intérieur, la largeur de feuillure est faussée.

8.5 Aspiration



AVERTISSEMENT

Risques pour la santé dus aux poussières

- ▶ Respectez les dispositions nationales en vigueur.
- ▶ Pour le rabotage de matières cancérigènes, raccordez toujours un aspirateur approprié conforme aux dispositions nationales en vigueur.

Aspirateur Festool [4A]

- ▶ Fixer le coude **[4-3]** sur le raccord d'aspiration **[4-4]**.
- ▶ Enfoncer le raccord d'un tuyau d'aspiration **[4-2]** de diamètre 27 mm dans le coude **[4-3]**. Enfoncer le raccord d'un tuyau d'aspiration **[4-2]** de diamètre 36 mm sur le coude **[4-3]**.

Festool recommande un diamètre de tuyau d'aspiration de 36 mm en raison du moindre risque de colmatage.

ATTENTION ! Si vous n'utilisez pas de tuyau d'aspiration antistatique, une accumulation d'électricité statique est possible. L'utilisateur risque alors de subir un choc électrique et l'électronique de l'outil électroportatif risque d'être endommagée.

Le raccordement de l'aspirateur est possible des deux côtés de l'outil électroportatif :

- ▶ Abaisser avec force le petit levier **[4-1]**.
- ▶ Sortir le conduit à copeaux long **[4-5]** du côté opposé **[4B]**.
- ▶ Enfoncer jusqu'en butée dans l'orifice du boîtier **[4C]** le conduit à copeaux long en plaçant le petit levier en avant.

En tournant le coude **[4-3]**, il est possible de diriger les copeaux dans le sens souhaité.

Sans aspiration [5]

Si l'usage de l'aspirateur Festool n'est pas possible, par ex. en raison d'un manque de place, vous pouvez utiliser le conduit à copeaux court **[5-1]**. Introduire celui-ci en plaçant la partie longue en bas et la partie courte en haut.

9 Utilisation de l'outil électroportatif



AVERTISSEMENT

Risques de blessures, endommagement du couteau hélicoïdal


- ▶ Retirez les métaux de la surface à raboter.

Pendant l'utilisation, tenir l'outil électroportatif des deux mains par les poignées prévues à cette fin **[1-4]** et **[1-8]**.

- ▶ Régler la profondeur de coupe souhaitée (voir chapitre **8.3**).
- ▶ Poser la semelle avant de l'outil électroportatif sur la pièce en veillant à ce que l'outil à raboter ne touche pas la pièce.
- ▶ Mettre l'outil électroportatif en marche.
- ▶ Déplacer l'outil électroportatif de manière à ce que la semelle du rabot repose à plat sur la pièce.
 - Appliquer la force sur la semelle avant au début du rabotage.
 - Pour la suite du rabotage, appliquer la force sur la semelle arrière.

9.1 Signaux d'avertissement sonores

Des signaux d'avertissement sonores retentissent dans les états de fonctionnement suivants et l'appareil se coupe :

Signal sonore	Cause	Mesure à prendre
Un seul signal sonore. 	La batterie est déchargée.	Charger la batterie.
	Surchauffe de l'outil électroportatif.	Laisser l'outil électroportatif refroidir avant de le remettre en marche.
	Surchauffe de la batterie.	Laisser l'outil électroportatif refroidir avant de le remettre en marche, ou remplacer la batterie.
	Surcharge de l'outil électroportatif.	Réduire la charge de l'outil électroportatif.
	Outil électroportatif défectueux.	Contactez le fabricant pour remédier au dysfonctionnement.

9.2 Poser le rabot



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

Après la mise à l'arrêt, l'outil à raboter continue à tourner pendant plusieurs secondes.

- Utilisez uniquement l'outil électroportatif si le pied d'appui [1-12] est en parfait état.
- Attendez que l'outil à raboter soit complètement immobile.

À l'extrémité de la semelle du rabot, l'outil électroportatif dispose d'un pied d'appui [1-12] qui permet de le poser sans risque. Quand l'utilisateur soulève l'outil électroportatif, le pied d'appui dépasse automatiquement de la semelle du rabot. Ce dépassement est conçu pour empêcher le couteau hélicoïdal de toucher la surface lorsque l'utilisateur pose l'outil électroportatif sur un support plan.

9.3 Chanfreiner [6]

Pour permettre le chanfreinage du chant de pièces, la semelle avant du rabot est équipée de 3 rainures en V à 90° [6-1]. Ces rainures en V ont une profondeur de 3 mm, 2 mm ou 1 mm. Si la profondeur de coupe est réglée sur 0, le chant est donc biseauté approximativement de 3 mm, 2 mm ou 1 mm.

10 Entretien et maintenance



AVERTISSEMENT

Risques de blessures, décharge électrique

- Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, retirez toujours la batterie de l'outil électroportatif.
- Veillez à ce que toutes les opérations de maintenance et de réparation nécessitant l'ouverture du carter moteur soient uniquement effectuées par un atelier de service après-vente agréé.

Les opérations de service après-vente et les réparations doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou des ateliers agréés. Utiliser uniquement des **pièces détachées d'origine Festool**.

Informations complémentaires : www.festool.fr/services

Pour assurer la circulation de l'air, veillez à ce que les orifices d'air de refroidissement dans le carter moteur soient toujours propres et dégagés.

Veillez à ce que les contacts de branchement sur l'outil électroportatif, le chargeur et la batterie restent propres.

Nettoyer l'orifice d'éjection des copeaux

- Enlever la batterie.
- Retirer le conduit à copeaux, voir chapitre 8.5.
- Vider le conduit à copeaux et éliminer toute obstruction.
- Débloquer les copeaux coincés dans l'orifice d'éjection [5-2] et nettoyer au besoin l'outil électroportatif avec un solvant pour résine.
- Raccorder l'aspirateur, voir chapitre 8.5.
- Nettoyer l'orifice d'éjection des copeaux à l'aspirateur.

11 Accessoires



AVERTISSEMENT

Risques de blessures

- Retirez la batterie de l'outil électroportatif avant toute intervention sur ce dernier.

Vous trouverez les références des accessoires et des outils sur www.festool.fr.

Certains des accessoires ci-dessous font partie de la livraison standard.

11.1 Monter la butée de profondeur de feuilure [7]

La butée de profondeur de feuilure [7-2] peut être réglée en continu entre 0 et 23 mm. Le réglage de profondeur de feuilure est indiqué par le repère [7-1].

11.2 Monter le guide parallèle [8]

Pour le rabotage le long d'un chant : après avoir desserré le système de fixation [8-1], le guide permet de régler la largeur de rabotage sur une plage de 0 à 82 mm.

11.3 Monter la semelle de chanfreinage [9]

Lors du chanfreinage, la semelle de chanfreinage [9-1] guide l'outil électroportatif à un angle de 45° au moyen d'une rainure.

- 0 Régler la largeur de chanfreinage minimale [10A].
- 2 Régler la largeur de chanfreinage maximale [10B].

12 Environnement



Ne pas jeter les appareils électriques, les piles usagées et les batteries avec les ordures ménagères.

Veillez à un recyclage écologique des appareils, accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Avant l'élimination, démonter de l'appareil électrique les piles usagées, batteries et lampes sans les détruire. Ceci permet de les recycler efficacement.

Selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Des informations relatives aux points de collecte sont disponibles sur www.festool.com/environment.

Informations relatives aux matières critiques :
www.festool.fr/reach




13 Remarques générales

13.1 Informations relatives aux licences

Vous trouverez les informations relatives aux éventuelles licences Open Source utilisées dans le produit dans la Festool App* sous **Informations > Licences Open Source des outils**.

Español

1 Símbolos

-  Aviso de peligro general
-  Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.
-  Peligro de electrocución
-  Utilizar protección para los oídos.
-  Utilizar gafas de protección.
-  Utilizar protección respiratoria.
-  Deben usarse guantes de protección al cambiar de herramienta.
-  Insertar la batería.
-  Extraer la batería.
-  No depositar en la basura doméstica.
-  Marcado CE de conformidad
-  La herramienta cuenta con un chip para el almacenamiento de datos. Ver apartado **13.2**
-  Consejo, indicación

* N'est pas disponible dans chaque pays.

13.2 Informations relatives à la protection des données


L'outil électroportatif contient une puce permettant l'enregistrement automatique des données d'outil et de fonctionnement. Les données enregistrées ne contiennent aucune référence directe aux personnes. Les données peuvent être lues sans contact à l'aide d'appareils spéciaux. Elles sont utilisées par Festool uniquement pour le diagnostic d'erreurs, la gestion des réparations et de la garantie, ainsi que pour l'amélioration de la qualité et/ou le perfectionnement de l'outil électroportatif. Toute utilisation des données dépassant ce cadre – sans l'accord exprès du client – est exclue.

13.3 Bluetooth®

La marque verbale Bluetooth® et les logos sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et sont utilisés sous licence par TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG et donc par Festool GmbH.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas

 **ADVERTENCIA! Leer todas las indicaciones de seguridad y instrucciones.** Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, quemaduras o lesiones graves.

Guardar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia. Tenga en cuenta el manual de instrucciones del cargador y de la batería.

2.2 Indicaciones de seguridad para cepillos

- **Espere a que el eje de la cuchilla se haya detenido por completo antes de apoyar la herramienta eléctrica.** De lo contrario, el eje de la cuchilla puede engancharse con la superficie y provocar la pérdida del control, así como lesiones graves.
- **Fije y asegure la pieza de trabajo a una base estable por medio de mordazas o un dispositivo similar.** Si sostiene la pieza de trabajo únicamente con la mano o la apoya contra el cuerpo, aumentará su inestabilidad, así como el riesgo de perder el control sobre la pieza.

2.3 Otras indicaciones de seguridad

- **No monte la herramienta eléctrica en una mesa de trabajo.** El montaje en mesas de trabajo de otros fabricantes o de fabricación propia puede mermar la seguridad de la herramienta eléctrica y provocar accidentes graves.
- **Es imprescindible utilizar los equipos de protección individual adecuados:** protección de oídos, gafas de protección, mascarilla para trabajos que generen polvo.
- **Utilizar únicamente las baterías indicadas y nunca una fuente de alimentación con la herramienta**

eléctrica a batería. No utilizar cargadores de otro fabricante para cargar la batería. El uso de accesorios no previstos por el fabricante puede provocar una descarga eléctrica o accidentes graves.

2.4 Emisiones

Los valores típicos obtenidos de acuerdo con la norma EN 62841 son:

Nivel de intensidad sonora	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia sonora	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Incertidumbre	$K = 3 \text{ dB}$



ATENCIÓN

Ruido producido durante el trabajo

Daños en los oídos

- Utilice protección para los oídos.

Valor de emisión de vibraciones en a_h (suma vectorial de tres direcciones) e incertidumbre K determinada según EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Superficie de agarre	= 3,5	2,0
Empuñadura	< 2,5	1,5

Las emisiones especificadas (vibración, ruido)

- sirven para comparar máquinas,
- son adecuadas para una evaluación provisional de los valores de vibración y ruido en funcionamiento
- y representan las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica.



ATENCIÓN

Los valores de emisión pueden diferir de los valores indicados. Esto depende del uso que se le dé a la herramienta y del tipo de pieza de trabajo procesado.

- Debe valorarse el nivel de carga real a lo largo de todo el ciclo de funcionamiento.
- Determine las medidas de seguridad adecuadas en función de la carga real.

3 Uso previsto

El cepillo a batería está diseñado para procesar madera, plásticos blandos y materiales similares a la madera. Utilice el cepillo a batería solo con las herramientas ofrecidas por Festool.

El cepillo a batería no está diseñado para cepillar madera mojada.

El usuario responde de cualquier uso indebido.

4 Datos técnicos

Cepillo a batería	HLC 82 EB
Tensión del motor	18 V $\overline{\text{---}}$
Número de revoluciones (marcha en vacío) n_0	11 500 rpm
Baterías adecuadas	Serie BP 18 \geq 4 Ah de Festool*
Ancho del cepillo	82 mm

Cepillo a batería	HLC 82 EB
Arranque de virutas	0-2,5 mm
Máx. profundidad de rebaje	25 mm
Peso sin batería	2,7 kg

* Para garantizar el máximo rendimiento del HLC 82 EB, se recomienda utilizar una batería \geq 5,0 Ah HP.

5 Componentes de la herramienta

- [1-1] Protección para la cuchilla helicoidal
- [1-2] Pequeña palanca para cambiar el lado del racor de aspiración
- [1-3] Teclas para soltar la batería
- [1-4] Empuñadura
- [1-5] Racor acodado para la sujeción de la manguera de aspiración
- [1-6] Racor de aspiración
- [1-7] Marca para leer la sección de corte
- [1-8] Botón giratorio para ajustar la sección de corte / superficie de agarre
- [1-9] Escala para la sección de corte
- [1-10] Bloqueo de encendido
- [1-11] Interruptor de encendido/apagado
- [1-12] Pie de apoyo
- [1-13] Cabezal de cepillo

Los accesorios representados o descritos no forman parte íntegra de la dotación de suministro.

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

6 Puesta en servicio

6.1 Encendido y apagado

Conexión

- Pulsar el bloqueo de encendido [1-10].
- Pulsar y mantener pulsado el interruptor de conexión y desconexión [1-11].

Desconexión

- Soltar el interruptor de conexión y desconexión [1-11].


7 Batería

Antes de colocar la batería, comprobar que la conexión de la batería esté limpia. La suciedad en la conexión de la batería puede impedir el contacto correcto y dañar los contactos.

El contacto defectuoso puede ocasionar el sobrecalentamiento y daños en la herramienta.

[2A] Extraiga la batería.

[2B]  Colocar la batería hasta que encaje.

 Consulte más información sobre la batería y el cargador en el manual de instrucciones del cargador y de la batería.

8 Ajustes



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

- ▶ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, retirar de esta la batería.

8.1 Sistema electrónico

La herramienta eléctrica cuenta con un sistema electrónico de onda plena con las siguientes características:

Protector contra sobretensión

Si se supera una temperatura determinada, la herramienta eléctrica se desconecta. Para volver a poner en marcha la herramienta eléctrica, apagar el interruptor de encendido/apagado y volver a encenderlo. Si la herramienta eléctrica no se pone en marcha y emite una señal acústica, significa que la herramienta eléctrica se ha sobrecalentado, ver **9.1**.

Freno

La herramienta eléctrica cuenta con un freno electrónico. Después de desconectarla, la cuchilla helicoidal se frena electrónicamente en aprox. 2 segundos hasta que se detiene.

8.2 Festool App*

La herramienta eléctrica se puede configurar con la Festool App. La batería utilizada debe ser una batería **Bluetooth®**.

- ⓘ Conexión de la batería mediante Bluetooth®, véase el manual de instrucciones de la batería.

* No disponible para todos los países.

8.3 Ajuste de la sección de corte

- ▶ Ajustar la sección de corte en el botón giratorio **[1-8]**.



Arranque de virutas máximo



Arranque de virutas mínimo

La marca **[1-7]** muestra en la escala **[1-9]** del botón giratorio el arranque de virutas ajustado.

- ⓘ Una marca de escala produce un cambio en el arranque de virutas de aprox. 0,1 mm.

8.4 Cambio de la cuchilla helicoidal [3]



ADVERTENCIA

Peligro de contragolpe debido al desgaste de la cuchilla helicoidal

- ▶ Utilice solo cuchillas helicoidales que estén afiladas y no presenten daños.



ATENCIÓN

Herramienta insertable caliente y afilada

Riesgo de lesiones

- ▶ No utilizar herramientas romas o defectuosas.
- ▶ Usar guantes de protección al manejar la herramienta.

- ▶ **1** Con la llave hexagonal, aflojar los 3 tornillos de fijación del cabezal de cepillo **[3-1]**.
- ▶ **2** Retirar la cuchilla helicoidal.
- ▶ **3** Limpiar la ranura del alojamiento de la cuchilla.
- ▶ **4** Introducir la nueva cuchilla helicoidal con el lado etiquetado hacia la suela del cepillo trasera.
- ▶ **5** Alinear la cuchilla helicoidal hacia el renfance con la regla de forma que quede a ras con los bordes laterales de la suela del cepillo delantera y trasera en la parte delantera.
- ▶ **6** Apretar el tornillo de fijación central y, a continuación, **7** apretar los demás tornillos de apriete.

- ⓘ Una cuchilla helicoidal que sobresalga hacia fuera o que esté desplazada hacia dentro en el lado frontal tiene como consecuencia una anchura de rebaje falseada.

8.5 Aspiración



ADVERTENCIA

Consecuencias perjudiciales para la salud a causa del polvo

- ▶ Respete las normas vigentes de cada país.
- ▶ Siempre que vaya a cepillar materiales cancerígenos, conecte un sistema móvil de aspiración conforme con la normativa nacional.

Sistema móvil de aspiración de Festool [4A]

- ▶ Fijar el racor acodado **[4-3]** al racor de aspiración **[4-4]**.
- ▶ Insertar la pieza de empalme para una manguera de aspiración **[4-2]** con 27 mm de diámetro en el racor acodado **[4-3]**. Insertar la pieza de empalme para una manguera de aspiración **[4-2]** con 36 mm de diámetro en el racor acodado **[4-3]**.

Festool recomienda un diámetro del tubo flexible de 36 mm debido al menor riesgo de obstrucción.

¡ATENCIÓN! Si no se utiliza una manguera de aspiración antiestática, puede cargarse de energía estática. El usuario puede sufrir una descarga eléctrica y la electrónica de la herramienta eléctrica puede resultar dañada.

La conexión de la aspiración es posible a ambos lados de la herramienta eléctrica:

- ▶ Presionar firmemente la palanca pequeña **[4-1]** hacia abajo.
- ▶ Sacar el canal para virutas **[4-5]** largo del lado opuesto **[4B]**.
- ▶ Inserte el canal para virutas largo con la palanca pequeña delante en la abertura de la carcasa hasta el tope **[4C]**.

La salida de virutas se puede dirigir en cualquier dirección girando el racor acodado **[4-3]**.

Sin aspiración [5]

Si no es posible utilizar el sistema móvil de aspiración de Festool, por ejemplo, por motivos de espacio, puede utilizarse el canal para virutas corto **[5-1]**. Introducirlo con la parte larga orientada hacia abajo y la parte corta hacia arriba.

9 Trabajo con la herramienta eléctrica



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y daños en la cuchilla helicoidal


- ▶ Retire los metales de la superficie que se va a cepillar.

Al trabajar con la herramienta eléctrica, sujetarla firmemente con ambas manos en las empuñaduras [1-4] y [1-8] previstas.

- ▶ Ajustar la sección de corte deseada (véase el capítulo 8.3).
- ▶ Montar la herramienta eléctrica con la suela delantera sobre la pieza de trabajo y sin que el cabezal del cepillo toque la pieza de trabajo.
- ▶ Encender la herramienta eléctrica.
- ▶ Desplazar la herramienta eléctrica por la pieza de trabajo prestando atención a que la suela del cepillo se apoye de forma plana sobre la pieza de trabajo.
 - ▷ Al iniciar el cepillado, la presión debe ejercerse sobre la suela delantera del cepillo.
 - ▷ En cambio, durante el cepillado y los retoques finales, se debe presionar sobre la suela trasera del cepillo.

9.1 Señales acústicas de advertencia

En los siguientes estados de funcionamiento se emiten señales acústicas de advertencia y la máquina se desconecta:

Señal sonora	Motivo	Medida
Emite un pitido.	La batería está vacía.	Cargar la batería.
	La herramienta eléctrica está sobrecalentada.	Poner en funcionamiento la herramienta eléctrica una vez que se haya enfriado.
	La batería se ha sobrecalentado.	Poner de nuevo en marcha la herramienta eléctrica después de que se haya enfriado o sustituir la batería.
	La herramienta eléctrica está sobrecargada.	Cargar menos la herramienta eléctrica.
	La herramienta eléctrica está defectuosa.	Para la resolución de averías, ponerse en contacto con el fabricante.

9.2 Apoyo del cepillo



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones

El cabezal del cepillo todavía sigue funcionando unos segundos después de haberlo desconectado.

- ▶ Utilice la herramienta eléctrica solo con un pie de apoyo [1-12] completamente funcional.
- ▶ Espere hasta que el cepillo se detenga.

La herramienta eléctrica dispone de un pie de apoyo [1-12] en el extremo de la suela del cepillo para un almacenamiento seguro. Cuando se levanta la herramienta eléctrica, el pie de apoyo sobresale automáticamente por encima de la suela del cepillo de tal manera que, al apoyar la herramienta eléctrica sobre una superficie plana, la cuchilla helicoidal no toca la superficie.

9.3 Biselado [6]

Para biselar los cantos de la pieza de trabajo, la suela delantera del cepillo está equipada con 3 ranuras en V de 90° [6-1]. Estas ranuras en V tienen una profundidad de 3 mm, 2 mm o 1 mm, de modo que, al ajustar la sección de corte en 0, el borde se rompe aproximadamente en 3 mm, 2 mm o 1 mm.

10 Mantenimiento y cuidado



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones y electrocución

- ▶ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de cuidado o mantenimiento, retire siempre la batería de la herramienta eléctrica.
- ▶ Encargue la realización de todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor exclusivamente a un taller autorizado.

El Servicio de Atención al Cliente y de reparaciones solo está disponible a través del fabricante o de los talleres de reparación. Utilice exclusivamente **piezas de repuesto originales de Festool**.

Más información: www.festool.es/servicio

A fin de garantizar una correcta circulación del aire, las aberturas para el aire de refrigeración dispuestas en la carcasa del motor deben mantenerse libres y limpias.

Mantenga siempre limpios los puntos de conexión de la herramienta eléctrica, el cargador y la batería.

Limpieza de la expulsión de virutas

- ▶ Extraiga la batería.
- ▶ Retirar el canal para virutas, ver el capítulo 8.5.
- ▶ Vaciar el canal para virutas y eliminar las obstrucciones.
- ▶ Liberar las virutas que se hayan quedado atascadas en el orificio de expulsión [5-2] y limpiar la herramienta eléctrica con un disolvente de resinas si es necesario.
- ▶ Conectar la aspiración, ver el capítulo 8.5.
- ▶ Aspirar el orificio de expulsión de virutas.

11 Accesorios**ADVERTENCIA****Peligro de lesiones**

- Antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la herramienta eléctrica, retirar de esta la batería.

Encontrará los números de pedido relativos a los accesorios y las herramientas en www.festool.es.

Algunos de los accesorios que se enumeran a continuación están incluidos en la dotación de suministro.

11.1 Montaje del tope de profundidad de rebaje [7]

El tope de profundidad de rebaje [7-2] puede ajustarse continuamente entre 0 y 23 mm. Leer la profundidad de renvalso ajustada en la marca [7-1].

11.2 Montar el tope paralelo [8]

Para cepillar a lo largo de un canto, soltar primero la fijación [8-1] con el tope y, a continuación, ajustar el ancho del cepillo de 0 a 82 mm.

11.3 Montaje de la suela de biselado [9]

La suela de biselado [9-1] guía la herramienta eléctrica a través de una ranura en un ángulo de aproximadamente 45° al biselar.

- 0 Ajustar la anchura mínima de biselado [10A].
- 2 Ajustar la anchura máxima de biselado [10B].

12 Medio ambiente**No deseches los aparatos eléctricos, las pilas gastadas y las baterías en la basura doméstica.**

Recicla las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respeta las disposiciones nacionales vigentes.

Antes de la eliminación de residuos de pilas, baterías y lámparas gastadas, sepárelas del aparato eléctrico sin destruirlas. Esto permite reciclarlas de forma eficaz.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, los aparatos eléctricos usados deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Encontrará información sobre los centros de recogida en www.festool.com/environment.

Información sobre sustancias críticas: www.festool.es/reach

13 Observaciones generales**13.1 Información sobre licencias**

En la Festool App* se puede encontrar información sobre las licencias de código abierto utilizadas en el producto en **Información > Licencias de código abierto de las herramientas**.

* No disponible para todos los países.

13.2 Información relativa a la protección de datos

La herramienta eléctrica contiene un chip que almacena automáticamente los datos de servicio y de la máquina. Los datos guardados no pueden estar directamente relacionados con ninguna persona.

Los datos pueden leerse sin contacto con dispositivos especiales, y Festool los utiliza exclusivamente para el diagnóstico de fallos, la gestión de las reparaciones y de la garantía, así como para la mejora de la calidad o el perfeccionamiento de la herramienta eléctrica. Los datos no se utilizan para otros fines sin el consentimiento expreso del cliente.

13.3 Bluetooth®

La marca denominativa Bluetooth® y los logotipos son marcas registradas de Bluetooth SIG, Inc. Por lo tanto, todo uso que TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG y, por consiguiente, también Festool, hagan de dicha marca está sujeto a un contrato de licencia.

Български**1 Символи**

Предупреждение за обща опасност



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Опасност от токов удар



Носете защитни слушалки.



Носете защитни очила.



Носете дихателна защита.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Поставете акумулаторна батерия.



Изваждане на батерията.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие CE




Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава **13.2**



Съвет, указание

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини

 **ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.

Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.

2.2 Указания за безопасност за рендета

- **Изчакайте спирането на ножовия вал преди да оставяте електрическата машина.** Свободнолежащ въртящ се ножов вал може да се заклинни в повърхността и да доведе до загуба на контрол, както и до тежки наранявания.
- **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

2.3 Допълнителни указания за безопасност

- **Не монтирайте електрическата машина на работна маса.** При монтаж на работна маса на друг производител или в самостоятелно изработена маса електрическата машина може да стане опасна и това да доведе до тежки злополуки.
- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



ВНИМАНИЕ

Възникващ при работа шум
Увреждане на слуха

- Използвайте средства за защита на слуха.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Повърхност за хващане	$= 3,5$	2,0
Дръжка	$< 2,5$	1,5

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на машината и от вида на обработваемия детайл.

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- Определете подходящи мерки за безопасност в зависимост от действителния товар.

3 Употреба по предназначение

Акумулаторното ренде е предназначено за обработка на дърво, мека пластмаса и подобни на дърво материали. Използвайте акумулаторното ренде само с работните инструменти, предлагани от Festool.

Акумулаторното ренде не е подходящо за рендосване на мокра дървесина.

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

4 Технически данни

Акумулаторно ренде	HLC 82 EB
Напрежение на двигателя	18 V ---
Обороти (празен ход) n_0	11500 об/мин
Подходящи акумулаторни батерии	Festool серия BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Ширина на рендосване	82 мм
Снемане на стружка	0 – 2,5 мм
Макс. дълбочина на фалца	25 мм
Тегло без акумулаторна батерия	2,7 кг

* За да гарантирате максималната мощност на HLC 82 EB, се препоръчва акумулаторната батерия $\geq 5,0 \text{ Ah NP}$.

5 Елементи на уреда

- [1-1]** Капак за спираловидния нож
- [1-2]** Малък лост за смяна на страната на накрайника за аспирация
- [1-3]** Бутони за освобождаване на акумулаторната батерия
- [1-4]** Дръжка
- [1-5]** Ъглов накрайник за закрепване на смукателен маркуч
- [1-6]** Накрайник за аспирация
- [1-7]** Маркировка за отчитане на дълбочината на рязане

- [1-8] Въртящ се бутон за регулиране на дълбочината на рязане / повърхността за захващане
- [1-9] Скала за дълбочината на рязане
- [1-10] Блокиране на включването
- [1-11] Превключвател за включване/изключване
- [1-12] Опорен крак
- [1-13] Глава за ренде

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на указанието за употреба.

6 Пускане в действие

6.1 Включване/изключване

Включване

- ▶ Натиснете блокировката на включването [1-10].
- ▶ Натиснете превключвателя за включване/изключване [1-11] и го задръжте.

Изключване


- ▶ Отпуснете бутона за включване/изключване [1-11].

7 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

[2A] Извадете акумулаторната батерия.

[2B]  Поставете акумулаторната батерия до щракване.

- ⓘ Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия ще откриете в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

8 Настройки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

8.1 Електроника

Електромашината притежава електроника с пълнен вал със следните свойства:

Температурен предпазител

Ако определена температура бъде превишена, електрическата машина се изключва. За да стартирате електрическата машина отново, изключете я и след това я включете отново. Ако електрическата машина не се стартира и издава звуков сигнал, електрическата машина е прегряла, вижте 9.1.

Спирачка

Електрическата машина има електронна спирачка. След изключване спираловидният нож се спира електронно до покой след около 2 секунди.

8.2 Приложение Festool*

Електрическата машина може да се конфигурира с помощта на приложението Festool. За тази цел използваната акумулаторна батерия трябва да е с Bluetooth®.

- ⓘ Свързване на акумулаторната батерия чрез Bluetooth®, вж. инструкциите за употреба на акумулаторната батерия.

* Не е налично за всяка страна.

8.3 Настройване на дълбочината на рязане

- ▶ Настройте дълбочината на рязане с въртящия се бутон [1-8].



по-голямо
снемане на
стружки



по-малко снемане
на стружки

Маркировката [1-7] показва на скалата [1-9] на въртящото се копче настроеното снемане на стружка.

- ⓘ Едно деление на скалата отговаря на промяна в снемането на стружка от около 0,1 мм.

8.4 Смяна на спираловидния нож [3]



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от откат поради износено спираловиден нож

- ▶ Използвайте само остри и неповредени спираловидни ножове.



ВНИМАНИЕ

Гореща и остра принадлежност

Опасност от нараняване

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни работни инструменти.
- ▶ Носете защитни ръкавици при боравене с работни инструменти.

- ▶ ❶ Разхлабете 3 затягащи винта с шестограмен ключ на главата за ренде [3-1].
- ▶ ❷ Махнете спираловидния нож.
- ▶ ❸ Почистете механизма за закрепване на ножа.
- ▶ ❹ Поставете новия спираловиден нож с надписаната страна към задната част на плота на рендето.
- ▶ ❺ Подравнете спираловидния нож към страната на фалца с линеал така, че челно да е на една линия със страничните ръбове на предния и задния плот на рендето.
- ▶ ❻ Затегнете средния затягащ винт и след това ❼ останалите затягащи винтове.

- ⓘ Спираловиден нож върху челната страна, който изпъква навън или е изтеглен навътре, води до грешна ширина на фалца.

8.5 Прахоизсмукване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за здравето поради прах

- ▶ Спазвайте националните разпоредби.
- ▶ При рендосване на канцерогенни материали винаги свързвайте подходяща мобилна прахосмукачка съгласно националните разпоредби.

Мобилна прахосмукачка Festool [4A]

- ▶ Закрепете ъгловия накрайник [4-3] на накрайника за аспирация [4-4].
- ▶ Поставете присъединителния накрайник на засмукващ маркуч [4-2] с диаметър 27 мм в ъгловия накрайник [4-3]. Поставете присъединителния накрайник на засмукващ маркуч [4-2] с диаметър 36 мм на ъгловия накрайник [4-3].

Festool препоръчва диаметър на засмукващия маркуч 36 мм подари по-малкия риск от запушване.

Внимание! Ако не бъде използван антистатичен маркуч за аспирация, може да се стигне до статичен заряд. Ползвателят може да бъде ударен от токов удар и електрониката на електрическата машина може да бъде повредена.

Свързването на аспирацията е възможно и от двете страни на електрическия инструмент:

- ▶ Натиснете силно малкото лостче [4-1] надолу.
- ▶ Извадете дългия канал за стърготини [4-5] от срещуположната страна [4B].
- ▶ Вкарайте дългия канал за стружки с малкото лостче напред докрай в отвора в корпуса [4C].

Чрез завъртане на ъгловия накрайник [4-3] е възможно потокът на стружките да се насочи в произволна посока.

Без аспирация [5]

Ако не е възможно да използвате мобилната прахосмукачка Festool, напр. поради недостиг на място, може да се използва късият канал за стърготини [5-1]. Поставете го с дългата част надолу и късата част нагоре.

9 Работа с електрическата машина



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, повреждане на спираловидния нож

- ▶ Отстранете металите от повърхността за рендосване.

По време на работа дръжте електрическата машина здраво с двете ръце за предвидените дръжки [1-4] и [1-8].






- ▶ Настройте желаната дълбочина на рязане (вижте раздел 8.3).
- ▶ Поставете електрическата машина върху детайла с предната част на плота, без да го докосвате с главата за рендето.
- ▶ Включете електрическата машина.

- ▶ Водете електрическата машина така, че плотът на рендето да се движи гладко по обработвания детайл.

- ▶ При рендосване упражнявайте натиск в предната част на плота на рендето.
- ▶ При продължаване на рендосването и издълбаване товарете задната част на плота на електрическото ренде.

9.1 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и машината се изключва:

Сигнален тон	Причина	Мярка
Издава еднократен звук. 	Акумулаторната батерия е изтощена.	Заредете акумулаторната батерия.
	Електрическата машина е прегряла.	Пуснете електрическата машина отново след охлаждане.
	Акумулаторната батерия е прегряла.	Пуснете електрическата машина отново след охлаждане или сменете акумулаторната батерия.
	Електрическата машина е претоварена.	Натоварвайте по-малко електрическата машина.
	Електрическата машина е дефектна.	За отстраняване на грешката се свържете с производителя.

9.2 Поставяне на рендето на страна



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

Глава за ренде продължава да се върти още няколко секунди след изключване.

- ▶ Използвайте електрическата машина само с напълно изправна опорна стойка [1-12].
- ▶ Изчакайте, докато главата за рендето спре.

За безопасно поставяне на електрическата машина в края на плота на рендето има опорна стойка [1-12]. Когато електрическият инструмент бъде повдигнат, опорната стойка автоматично се разпъва върху плота на рендето така, че ако рендето бъде поставено на равна повърхност, режещият нож да не се докосва до нея.

9.3 Рязане на фаска [6]

За рязане на фаска на ръба на детайл предната част на плота на рендето е оборудвана с 3 90° V-образни канала [6-1]. Тези V-образни канали са с дълбочина 3 мм, 2 мм или 1 мм така, че при настройка на дълбочината на рязане 0 ръбът да се отчупва приблизително на 3 мм, 2 мм или 1 мм.

10 Техническо обслужване и поддръжане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- ▶ Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: www.festool.bg/сервиз

За осигуряване на циркулацията на въздуха винаги поддържайте отворите за въздух за охлаждане в корпуса на двигателя свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

Почистване на изхвърлянето на стърготините

- ▶ Извадете акумулаторната батерия.
- ▶ Отстранете канала за стърготини, вижте раздел **8.5**.
- ▶ Изпразнете канала за стърготини и отстранете запушванията.
- ▶ Освободете захванатите стърготини от отвора за изхвърляне **[5-2]** и при необходимост почистете електрическата машина с разтворител за смола.
- ▶ Присъединете аспирацията, вижте раздел **8.5**.
- ▶ Почистете отвора за изхвърляне на стърготини с прахосмукачка.

11 Принадлежности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на www.festool.bg.

Някои от принадлежностите, изброени по-долу, са включени в обхвата на доставката.

11.1 Монтаж на упор за дълбочина на фалца [7]

Упорът за дълбочина на фалца **[7-2]** може да се настрои безстепенно между 0 и 23 мм. Вижте настроената дълбочина на фалца **[7-1]** на маркировката.

11.2 Монтиране на паралелна странична опора [8]

За рендосване по продължението на ръб след освобождаване на фиксатора **[8-1]** е възможно настройване на ширината на рендосване от 0 до 82 мм помощта на ограничителя.

11.3 Монтаж на основата за фаска [9]

Основата за фаска **[9-1]** направлява електрическата машина при отрязване на фаска по ъгъл от приблизително 45° с помощта на канал.

- 0 Настройване на минималната ширина на фаската **[10A]**.
- 2 Настройване на максималната ширина на фаската **[10B]**.

12 Околна среда



Не изхвърляйте електроуреди, използвани батерии и акумулатори при битовите отпадъци.

Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди да изхвърлите стари батерии, акумулатори и лампи, отстранете ги от електрическия уред, без да ги унищожавате. Това позволява тяхното ефективно рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес www.festool.com/environment.

Информация относно критични вещества:
www.festool.bg/reach

13 Общи указания

13.1 Информация за лицензи

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в Festool App* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

* Не е налично за всяка страна.

13.2 Информация за защита на данните














Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

13.3 Bluetooth®


Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

1 Symboly

-  Varování před všeobecným nebezpečím
-  Přečtěte si návod k obsluze, bezpečnostní pokyny.
-  Varování před úrazem elektrickým proudem
-  Noste chrániče sluchu.
-  Noste ochranné brýle.
-  Používejte respirátor.
-  Při výměně nástroje noste ochranné rukavice.
-  Nasazení akumulátoru.
-  Vyjměte akumulátor.
-  Nevyhazujte do domovního odpadu.
-  označení shody CE
-  Nářadí má čip pro uložení dat. Viz kapitolu **13.2**
-  Rada, upozornění

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

 **VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Nedodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

Dodržujte návod k obsluze nabíječky a akumulátoru.

2.2 Bezpečnostní pokyny pro hoblíky

- **Počkejte, dokud se nožový hřídel úplně nezastaví, než elektrické nářadí odložíte.** Volně přístupný otáčející se nožový hřídel se může zaseknout v povrchu a způsobit ztrátu kontroly a těžká poranění.
- **Obrobek upevněte a zajistěte pomocí svěrek nebo jiným způsobem ke stabilnímu podkladu.** Když budete obrobek držet pouze rukou nebo proti tělu, bude nestabilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

2.3 Další bezpečnostní pokyny

- **Elektrické nářadí nemontujte na pracovní stůl.** Montáž na pracovní stůl jiného výrobce nebo pracovní stůl vlastní výroby může způsobit, že

elektrické nářadí nebude bezpečné, což může vést k těžkým úrazům.

- **Používejte vhodné osobní ochranné pomůcky:** chrániče sluchu, ochranné brýle, respirátor při prašných pracích.
- **Pro napájení akumulátorového elektrického nářadí používejte pouze určené akumulátory, a nikoli síťové adaptéry. K nabíjení akumulátorů nepoužívejte nabíječky od jiných výrobců.** Používání příslušenství neschváleného výrobcem může vést k úrazu elektrickým proudem a/nebo těžkému poranění.

2.4 Hodnoty emisí

Hodnoty zjištěné podle EN 62841 představují typicky:

Hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Nejistota	$K = 3 \text{ dB}$

UPOZORNĚNÍ

Při práci vzniká hluk

Poškození sluchu

- ▶ Používejte chrániče sluchu.

Hodnota vibrací a_h (součet vektorů ve třech směrech) a nejistota K zjištěné podle EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Plocha pro uchopení	$= 3,5$	2,0
Rukojeť	$< 2,5$	1,5

Uvedené emitované hodnoty (vibrace, hlučnost)

- slouží k porovnání nářadí,
- jsou vhodné také pro předběžné posouzení zatížení vibracemi a hlukem při použití nářadí,
- vztahují se k hlavním druhům použití elektrického nářadí.

UPOZORNĚNÍ

Hodnoty emisí se mohou od uvedených hodnot lišit. Závisí to na použití nářadí a druhu obrobku.

- ▶ Posuďte skutečné zatížení během celého provozního cyklu.
- ▶ Nezávisle na skutečném zatížení stanovte vhodná bezpečnostní opatření.

3 Použití v souladu s určením

Akumulátorový hoblík je určený pro hoblování dřeva, měkkých plastů a materiálů podobných dřevu. Akumulátorový hoblík používejte pouze s nástroji, které nabízí firma Festool.

Akumulátorový hoblík není vhodný pro hoblování měkkého dřeva.

Při použití v rozporu s určeným účelem nese odpovědnost uživatel.

4 Technické údaje

Akumulátorový hoblík	HLC 82 EB
Napětí motoru	18 V $\overline{\text{---}}$
Otáčky naprázdno n_0	11 500 ot/min
Vhodné akumulátory	Festool konstrukční řada BP 18 \geq 4 Ah*
Šířka hoblovacího záběru	82 mm
Úběr materiálu	0–2,5 mm
Max. hloubka drážky	25 mm
Hmotnost bez akumulátoru	2,7 kg

* Pro zajištění maximálního výkonu u HLC 82 EB doporučujeme akumulátor \geq 5,0 Ah HP.

5 Prvky zařízení

- [1-1] Kryt pro spirálový nůž
- [1-2] Malá páčka pro změnu strany odsávacího hrdla
- [1-3] Tlačítka pro uvolnění akumulátoru
- [1-4] Rukojeť
- [1-5] Kolínko pro uchycení hadice
- [1-6] Odsávací hrdlo
- [1-7] Značka pro odečtení hloubky řezu
- [1-8] Otočný knoflík pro nastavení hloubky řezu / plocha pro uchopení
- [1-9] Stupnice hloubky řezu
- [1-10] Blokování zapnutí
- [1-11] Vypínač
- [1-12] Opěrná patka
- [1-13] Hoblovací hlava

Zobrazené nebo popsané příslušenství zčásti není součástí dodávky.

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

6 Uvedení do provozu

6.1 Zapnutí/vypnutí

Zapnutí

- Stiskněte blokování zapnutí [1-10].
- Stiskněte [1-11] a podržte ho stisknutý.

Vypnutí


- Uvolněte vypínač [1-11].


7 Akumulátor

Před nasazením akumulátoru zkontrolujte, zda je rozhraní akumulátoru čisté. Znečištěné rozhraní akumulátoru může zabránit správnému kontaktu a způsobit poškození kontaktů.

Nesprávný kontakt může způsobit přehřátí a poškození nářadí.

[2A] Vyjměte akumulátor.

[2B]  Nasadte akumulátor tak, aby zaskočil.

 Další informace k nabíječce a akumulátoru najdete v návodech k obsluze nabíječky a akumulátoru.

8 Nastavení



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění

- Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí z něj vyjměte akumulátor.

8.1 Elektronika

Elektrické nářadí je vybavené elektronickým řízením s následujícími vlastnostmi:

Tepelná pojistka


Při překročení určité teploty se elektrické nářadí vypne. Pro opětovné spuštění elektrického nářadí vypněte vypínač a znovu ho zapněte. Pokud se elektrické nářadí nespustí a zazní akustický signál, je elektrické nářadí přehřáté, viz 9.1.

Brzda

Elektrické nářadí je vybavené elektronickou brzdou. Po vypnutí se spirálový nůž elektronicky zabrzdí během cca 2 s.

8.2 Aplikace Festool*

Pomocí aplikace Festool lze nakonfigurovat elektrické nářadí. K tomu se u nasazeného akumulátoru musí jednat o akumulátor s **Bluetooth®**.

-  Spojení akumulátoru přes Bluetooth®, viz návod k obsluze akumulátoru.

* Není k dispozici ve všech zemích.

8.3 Nastavení hloubky řezu

- Nastavte hloubku řezu pomocí otočného knoflíku [1-8].




větší úběr
materiálu



menší úběr
materiálu

Značka [1-7] ukazuje na stupnici [1-9] otočného knoflíku nastavený úběr materiálu.

-  Jeden dílek na stupnici představuje změnu úběru materiálu cca o 0,1 mm.

8.4 Výměna spirálového nože [3]



VAROVÁNÍ

Nebezpečí zpětného rázu způsobeného opotřebeným spirálovým nožem

- Používejte pouze ostré a nepoškozené spirálové nože.



UPOZORNĚNÍ

Horký a ostrý nástroj

Nebezpečí poranění

- Nepoužívejte tupé a vadné nástroje.
- Při manipulaci s nástrojem noste ochranné rukavice.

- **1** 3 upínací šrouby na hoblovací hlavě [3-1] povolte klíčem na vnitřní šestihran.
- **2** Vyjměte spirálový nůž.

- ▶ **3** Očistěte drážku pro upínání nože.
- ▶ **4** Nasadte nový spirálový nůž popsanou stranou k zadní základně.
- ▶ **5** Spirálový nůž vyrovnejte ke zkosené straně pomocí pravítka tak, aby z čelní strany lícoval s bočními hranami přední a zadní základny.
- ▶ **6** Zašroubujte prostřední upínací šroub a poté zašroubujte **7** zbývající upínací šrouby.

i Spirálový nůž, který na přední straně přechází ven nebo je zasunutý dovnitř, způsobuje nesprávnou šířku drážky.

8.5 Odsávání

VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví působením prachu

- ▶ Dodržujte národní předpisy.
- ▶ Při hoblování rakovinotvorného materiálu vždy připojte vhodný mobilní vysavač podle národních předpisů.

Mobilní vysavač Festool [4A]

- ▶ Upevněte kolínko [4-3] k odsávacímu hrdlu [4-4].
- ▶ Přípojku sací hadice [4-2] o průměru 27 mm nasadte do kolínka [4-3]. Přípojku sací hadice [4-2] o průměru 36 mm nasadte na kolínko [4-3].

Festool doporučuje průměr hadice 36 mm kvůli menšímu nebezpečí ucpání.

POZOR! Když se nepoužívá antistatická sací hadice, může docházet k elektrostatickým výbojům. Uživatel může dostat zásah elektrickým proudem a může se poškodit elektronika elektrického nářadí.

Odsávání lze připojit na obou stranách elektrického nářadí:

- ▶ Stiskněte malou páčku [4-1] silou dolů.
- ▶ Dlouhý kanálek na odvod třísek [4-5] na protilehlé straně vytáhněte [4B].
- ▶ Dlouhý kanálek na odvod třísek zasuňte malou páčkou napřed do otvoru v krytu až nadoraz [4C].

Otočením kolínka [4-3] lze libovolně nasměrovat třísky.

Bez odsávání [5]

Pokud nelze použít mobilní vysavač Festool, např. z prostorových důvodů, lze použít krátký kanálek na odvod třísek [5-1]. Zasuňte ho dlouhou částí dolů a krátkou částí nahoru.

9 Práce s elektrickým nářadím

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění, poškození spirálového nože

- ▶ Odstraňte z hoblované plochy kovy.


Při práci držte elektrické nářadí oběma rukama pevně za určené rukojeti [1-4] a [1-8].

- ▶ Nastavte požadovanou hloubku řezu (viz kapitolu 8.3).
- ▶ Nasadte elektrické nářadí přední základnou na obrobek, aniž by se přitom hoblovací hlava dotýkala obrobku.
- ▶ Zapněte elektrické nářadí.

- ▶ Vedte elektrické nářadí po obrobku tak, aby základna rovně dosedala na obrobek.
 - ▶ Na začátku hoblování zatíže přední základnu.
 - ▶ Při dalším hoblování a vyhoblování zatíže zadní základnu.

9.1 Akustické výstražné signály

Při následujících provozních stavech zní akustické výstražné signály a nářadí se vypne:

Akustický signál	Příčina	Opatření
Jednou pípne. 	Akumulátor je vybitý.	Nabijte akumulátor.
	Elektrické nářadí je přehřáté.	Po vychladnutí uveďte elektrické nářadí opět do provozu.
	Akumulátor je přehřátý.	Elektrické nářadí znovu zapněte po vychladnutí akumulátoru nebo akumulátor vyměňte.
	Elektrické nářadí je přetížené.	Snižte zatížení elektrického nářadí.
	Elektrické nářadí je vadné.	Pro odstranění poruchy kontaktujte výrobce.

9.2 Odložení hoblíku

VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění

Hoblovací hlava po vypnutí ještě několik sekund dobíhá.

- ▶ Elektrické nářadí používejte pouze s plně funkční opěrnou patkou [1-12].
- ▶ Počkejte, dokud se hoblovací hlava nezastaví.

Pro bezpečné odložení má elektrické nářadí na konci základny opěrnou patku [1-12]. Když elektrické nářadí nazdvihnete, opěrná patka automaticky přechází přes základnu tak, aby se při odložení elektrického nářadí na rovnou plochu spirálový nůž nedotýkal povrchu.

9.3 Fazetování [6]

Pro srážení hran obrobku je přední základna opatřena třemi 90° drážkami ve tvaru V [6-1]. Tyto drážky ve tvaru V jsou hluboké 3 mm, 2 mm nebo 1 mm, takže lze při nastavení hloubky řezu 0 srazit hranu přibližně o 3 mm, 2 mm nebo 1 mm.

10 Údržba a ošetřování



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění elektrickým proudem

- ▶ Před prováděním údržby a ošetřování vždy vyjměte z elektrického nářadí akumulátor.
- ▶ Všechny práce údržby a opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, nechte provádět pouze v autorizovaném servisu.

Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny. Používejte pouze **originální náhradní díly Festool**.

Další informace: www.festool.cz/sluzby

Pro zajištění cirkulace vzduchu musí být chladicí otvory v krytu motoru vždy volné a čisté.

Připojovací kontakty elektrického nářadí, nabíječky a akumulátory udržujte čisté.

Čištění vyhazování třísek

- ▶ Vyjměte akumulátor.
- ▶ Odstraňte kanálek na odvod třísek, viz kapitolu **8.5**.
- ▶ Vyprázdněte kanálek na odvod třísek a odstraňte ucpaní.
- ▶ Uvolněte zaseknuté třísky z otvoru pro vyhazování třísek **[5-2]** a v případě potřeby vyčistěte elektrické nářadí prostředkem na rozpouštění pryskyřice.
- ▶ Připojte odsávání, viz kapitolu **8.5**.
- ▶ Vysajte otvor pro vyhazování třísek.

11 Příslušenství



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění

- ▶ Před veškerými pracemi na elektrickém nářadí z něj vyjměte akumulátor.

Objednací čísla příslušenství a nářadí najdete na www.festool.cz.

Níže uvedené příslušenství je částečně součástí dodávky.

11.1 Montáž hloubkového dorazu [7]

Hloubkový doraz **[7-2]** lze nastavit plynule od 0 do 23 mm. Odečtěte nastavenou hloubku drážky podle značky **[7-1]**.

11.2 Montáž paralelního dorazu [8]

Pro hoblování podél hrany lze po povolení upínání **[8-1]** nastavit pomocí dorazu šířku hoblovacího záběru 0 až 82 mm.

Dansk

1 Symboler



Advarsel om generel fare



Læs sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen.



Advarsel om elektrisk stød

11.3 Montáž desky pro zkosení [9]

Deska pro zkosení **[9-1]** vede elektrické nářadí u zkosení přibližně v úhlu 45° drážkou.

- 0 Nastavení minimální šířky zkosení **[10A]**.
- 2 Nastavení maximální šířky zkosení **[10B]**.

12 Životní prostředí



Elektrická zařízení, staré baterie a akumulátory nevyhazujte do komunálního odpadu.

Zařízení, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné vnitrostátní předpisy.

Před likvidací odstraňte bez poškození z elektrického zařízení staré baterie, akumulátory a žárovky. Lze je tak efektivně recyklovat.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a provádění v národním právu se musí stará elektrická zařízení shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

Informace o sběrnách najdete na www.festool.cz/environment.

Informace ke kritickým látkám: www.festool.cz/reach

13 Všeobecné pokyny

13.1 Informace o licencích

Informace o open source licencích příp. používaných ve výrobku najdete v aplikaci Festool* pod **Informace > Licence open source pro nářadí**.

* Není k dispozici ve všech zemích.

13.2 Informace k ochraně údajů

Elektrické nářadí obsahuje čip pro automatické uložení údajů o nářadí a provozních údajů. Z uložených údajů nelze vyvozovat žádnou přímou souvislost s určitými osobami.

Údaje lze bezkontaktně načíst pomocí speciálních zařízení a společnost Festool je používá výhradně pro diagnostiku závad, provádění oprav a vyřizování záruky a dále pro zlepšování kvality, resp. další vývoj elektrického nářadí. Tyto údaje nejsou – bez výslovného souhlasu zákazníka – využívány nad tento rámec.

13.3 Bluetooth®

Značka Bluetooth® a loga jsou registrované značky společnosti Bluetooth SIG, Inc. a v rámci licence je používá společnost TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG a tedy Festool.



Brug høreværn.



Brug beskyttelsesbriller.



Brug åndedrætsværn.



Brug beskyttelseshandsker ved skift af værktøj.



Sæt batteriet i.



Tag batteriet af.



Må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



CE-overensstemmelsesmærkning



Maskinen har en chip til lagring af data. se kapitel 13.2



Tip, Bemærk

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for el-værktøj

ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger.

Overholdes sikkerhedsanvisningerne og vejledningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

Læs brugsanvisningen til batteriladeren og batteriet.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for høvlen

- **Vent med at lægge el-værktøjet fra dig, indtil knivakslen er standset.** Overfladen på en fritliggende roterende knivaksel kan gribe fat og kan medføre tab af kontrollen og alvorlige personskader.
- **Fastgør arbejdsområdet til et stabilt underlag ved hjælp af tvinger eller andet.** Hvis man bare holder arbejdsområdet med hånden eller ind imod kroppen, er det ustabil, hvilket kan medføre, at man mister kontrollen over maskinen.

2.3 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- **El-værktøjet må ikke monteres på et arbejdsbord.** Hvis el-værktøjet monteres på et arbejdsbord fra en anden leverandør eller et selvlavet arbejdsbord, kan det blive ustabil og forårsage alvorlige ulykker.
- **Brug egnede personlige værnemidler:** Hørevern, beskyttelsesbriller og støvmaske ved støvende arbejde.
- **Akku el-værktøjet må kun benyttes med de passende batterier og ikke med en strømforsyning. Brug ikke batteriladere fra andre leverandører til at oplade batterierne.** Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre elektrisk stød og/eller alvorlige ulykker.

2.4 Emissionsværdier

Værdierne, som er beregnet i henhold til EN 62841, er typisk:

Lydtrykniveau	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Lydeffektniveau	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Usikkerhed	$K = 3 \text{ dB}$



FORSIGTIG

Støj, der opstår ved arbejdet

Beskadigelse af hørelsen

- Brug høreværn.

Vibrationsemissionsværdi a_h (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhed K målt iht. EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	K [m/s ²]
Grebsflade	= 3,5	2,0
Greb	< 2,5	1,5

De angivne emissionsværdier (vibration, støj)

- bruges til sammenligning af maskiner,
- men kan også bruges til en foreløbig bedømmelse af vibrations- og støjbelastningen ved brug
- og repræsenterer de vigtigste anvendelsesformål for el-værktøjet.



FORSIGTIG

Emissionsværdierne kan afvige fra de angivne værdier. Dette afhænger af, hvordan værktøjet anvendes, og hvilken type emne der bearbejdes.

- Vurder den faktiske belastning igennem hele driftscyklussen.
- Træf egnede sikkerhedsforanstaltninger afhængigt af den faktiske belastning.

3 Bestemmelsesmæssig brug

Akku høvlen er beregnet til bearbejdning af træ, blødt kunststof og træliggende materialer. Benyt kun akku høvlen med indsatsværktøjer fra Festool.

Akku høvlen er ikke egnet til høvling i vådt træ.

Ved ikke-bestemmelsesmæssig brug hæfter brugeren.

4 Tekniske data

Akku høvl	HLC 82 EB
Motorspænding	18 V $\overline{\text{---}}$
Omdrejningstal (ubelastet) n_0	11500 o/min.
Egnede batterier	Festool serie BP 18 \geq 4 Ah*
Høvlbredde	82 mm
Spåntykkelse	0-2,5 mm
Maks. falsdybde	25 mm
Vægt uden batteri	2,7 kg

* For at garantere den maksimale ydelse for HLC 82 EB anbefales et batteri \geq 5,0 Ah HP.

5 Maskinelementer

- [1-1]** Afskærmning til høvlkniv
- [1-2]** Lille arm til sideskift af udsugningsstuds
- [1-3]** Knapper til frigørelse af batteriet
- [1-4]** Greb
- [1-5]** Vinkelstuds til støvsugerlange
- [1-6]** Udsugningsstuds
- [1-7]** Markering til aflæsning af spåndybde

- [1-8]** Drejeknap til spåndybdeindstilling / grebsflade
- [1-9]** Skala til spåndybde
- [1-10]** Startspærre
- [1-11]** Tænd/sluk-knap
- [1-12]** Støttefod
- [1-13]** Høvlhoved

Det viste eller beskrevne tilbehør er til dels ikke en del af leveringen.

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

6 Ibrugtagning

6.1 Start/stop

Tænd

- ▶ Tryk på startspærren **[1-10]**.
- ▶ Tryk på og hold tænd/sluk-knappen **[1-11]** nede.

Sluk

- ▶ Slip tænd/sluk-knappen **[1-11]**.


7 Batteri

Kontrollér, at batteriinterfacet er rent, inden batteriet sættes i. En tilsmudsning af batteriinterfacet kan hindre korrekt kontakt og føre til skader på kontakterne.

En påvirket kontakt kan resultere i overophedning og beskadigelse af maskinen.

[2A] Tag batteriet af.

[2B]  Sæt batteriet i, til det går i indgreb.

-  Yderligere information om batterilader og batteri findes i brugsanvisningerne til batteriladeren og batteriet.

8 Indstillinger



ADVARSEL

Risiko for personskader

- ▶ Tag batteriet af før alt arbejde på el-værktøjet.

8.1 Elektronik

Elværktøjet har en elektronisk fuldbølgefunktion med følgende egenskaber:

Temperatursikring


Når en bestemt temperatur overskrides, frakobles el-værktøjet. For at genstarte el-værktøjet skal tænd/sluk-knappen afbrydes og slås til igen. Hvis el-værktøjet ikke starter, men afgiver et akustisk signal, er el-værktøjet overophedet, se **9.1**.

Bremse

El-værktøjet har en elektronisk bremse. Høvlkniven stoppes elektronisk ca. 2 s, efter at høvlen er frakoblet.

8.2 Festool App*

El-værktøjet kan konfigureres ved hjælp af Festool Appen. Til det formål skal det isatte batteri være et **Bluetooth®**-batteri.

-  Oprettelse af forbindelse til batteriet via Bluetooth®, se brugsanvisningen til batteriet.

* Ikke tilgængelig i alle lande.

8.3 Indstilling af spåndybde

- ▶ Indstil spåndybden på drejeknappen **[1-8]**.




Større
spåntykkelse



Mindre
spåntykkelse

Markeringen **[1-7]** viser den indstillede spåntykkelse på drejeknappens skala **[1-9]**.

-  En skalastreg svarer til en ændring af spåntykkelsen på ca. 0,1 mm.

8.4 Udskiftning af høvlkniv [3]



ADVARSEL

Fare for tilbageslag som følge af nedslidt høvlkniv

- ▶ Anvend kun skarpe og ubeskadigede høvlknive.




FORSIGTIG

Varmt og skarpt indsatsværktøj

Risiko for personskader

- ▶ Brug ikke sløve eller defekte indsatsværktøjer.
- ▶ Brug beskyttelseshandsker ved håndtering af indsatsværktøj.

- ▶ **1** Løsn de 3 klemeskruer på høvlhovedet **[3-1]** med unbrakonøglen.
- ▶ **2** Tag høvlkniven ud.
- ▶ **3** Rengør knivholdernoten.
- ▶ **4** Isæt den nye høvlkniv, så siden med tekst vender mod den bageste sål.
- ▶ **5** Juster høvlkniven i forhold til falssiden med linealen, så dens endeflade flugter med sidekanterne af den forreste og den bageste sål.
- ▶ **6** Skru den midterste klemeskruer fast, og spænd derefter **7** de øvrige to klemeskruer.

-  Hvis høvlkniven rager for meget ud eller er forskudt indad på forsiden, bliver falsbredden forkert.

8.5 Udsugning



ADVARSEL

Sundhedsfare fra støv

- ▶ Følg de nationale forskrifter.
- ▶ Når du høvler i kræftfremkaldende stoffer, skal der altid tilsluttes en egnet støvsuger iht. de nationale forskrifter.

Festool støvsuger [4A]

- ▶ Fastgør vinkelstudsens **[4-3]** på udsugningsstudsens **[4-4]**.
- ▶ Sæt tilslutningsstykket på en støvsugerslange **[4-2]** med en diameter på 27 mm i vinkelstudsens **[4-3]**. Sæt tilslutningsstykket på en støvsugerslange **[4-2]** med en diameter på 36 mm på vinkelstudsens **[4-3]**.

Festool anbefaler en slangediameter på 36 mm pga. den lavere risiko for tilstopning.

FORSIGTIG! Hvis der ikke anvendes en antistatisk støvsugerslange, kan der opstå statisk elektricitet. Brugeren kan få et elektrisk stød, og el-værktøjets elektronik kan blive beskadiget.

Udsugningen kan tilsluttes på begge sider af el-værktøjet:

- ▶ Tryk den lille arm **[4-1]** kraftigt ned.
- ▶ Træk den lange spånkanal **[4-5]** ud på modsatte side **[4B]**.
- ▶ Før den lange spånkanal med den lille arm fremad ind i husets åbning indtil anslag **[4C]**.

Ved at dreje vinkelstudsens **[4-3]** kan strømmen af spåner styres efter behag.

Uden udsugning [5]

Hvis det ikke er muligt at bruge Festool støvsugeren, f.eks. af pladsmæssige årsager, så kan den korte spånkanal **[5-1]** anvendes. Denne skal skydes ind med det lange område nedad og det korte område opad.

9 Arbejde med el-værktøjet



ADVARSEL

Risiko for personskade, beskadigelse af høvlkniven



- ▶ Fjern metal på fladen, der skal høvles.

Hold altid el-værktøjet fast med begge hænder på grebene **[1-4]** og **[1-8]** under arbejdet.

- ▶ Indstil den ønskede spåndybde (se kapitel **8.3**).
- ▶ Sæt den forreste sål på el-værktøjet mod emnet uden derved at berøre emnet med høvlhovedet.
- ▶ Tænd el-værktøjet.
- ▶ Før el-værktøjet hen over emnet, så sålen ligger plant på emnet.
 - ▶ Tryk på den forreste sål, når du starter med at høvle.
 - ▶ Ved det fortsatte høvlearbejde skal du trykke på den bageste sål.

9.1 Akustiske advarselssignaler

Akustiske advarselssignaler høres ved følgende driftstilstande, og maskinen slår fra:

Signaltone	Årsag	Foranstaltning
Bipper én gang. 	Batteriet er afladet.	Oplad batteriet.
	El-værktøjet er overophedet.	Tag el-værktøjet i brug igen efter afkøling.
	Batteriet er overophedet.	Tag el-værktøjet i brug igen efter afkøling, eller skift batteriet.
	El-værktøjet er overbelastet.	Belast el-værktøjet mindre.
	El-værktøjet er defekt.	Kontakt producenten med henblik på fejlfhjælpning.

9.2 Fralægning af høvlen



ADVARSEL

Risiko for personskader

Efter slukning fortsætter høvlhovedet med at køre i nogle sekunder.

- ▶ Benyt kun el-værktøjet med fuldt funktionsdygtig støttefod **[1-12]**.
- ▶ Vent, indtil høvlhovedet står stille.

For sikker fralægning har el-værktøjet en støttefod **[1-12]** for enden af sålen. Når el-værktøjet løftes, står støttefoden automatisk så langt ud fra sålen, at høvlkniven ikke berører overfladen, når el-værktøjet lægges på plan flade.

9.3 Fasning [6]

For at fase emnekanter er den forreste sål udstyret med 3 90° V-noter **[6-1]**. Disse V-noter er 3 mm, 2 mm eller 1 mm dybe, så kanten brydes ca. 3 mm, 2 mm eller 1 mm ved en spåndybdeindstilling på 0.

10 Vedligeholdelse og pleje



ADVARSEL

Risiko for kvæstelser, elektrisk stød

- ▶ Tag altid batteriet ud af el-værktøjet før vedligeholdelses- og servicearbejde.
- ▶ Vedligeholdelses- og reparationsarbejde, der kræver, at motorhuset åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.

Kundeservice og reparation må kun udføres af producenten eller serviceværksteder. Brug kun **originale reservedele fra Festool**.

Yderligere oplysninger: www.festool.dk/service

For at sikre luftcirkulationen skal køleluftåbningerne i motorhuset altid holdes frie og rene.

Hold kontakterne på el-værktøjet, batteriladeren og batteriet rene.

Rengøring af spånudkastet

- ▶ Tag batteriet af.
- ▶ Fjern spånkanalen, se kapitel **8.5**.
- ▶ Tøm spånkanalen, og fjern tilstopninger.
- ▶ Frigør fastklemte spåner fra udkaståbningen **[5-2]**, og rengør ved behov el-værktøjet med et harpiksopløsende middel.
- ▶ Tilslut udsugningen, se kapitel **8.5**.
- ▶ Sug spånudkaståbningen ren.

11 Tilbehør



ADVARSEL

Risiko for personskader

- ▶ Tag batteriet af før alt arbejde på el-værktøjet.

Bestillingsnumrene til tilbehør og maskiner finder du på www.festool.dk.

Nedenstående tilbehør er delvist inkluderet i leveringsomfanget.

11.1 Montering af falsdybdeanslag [7]

Falsdybdeanslaget [7-2] kan indstilles trinløst mellem 0 og 23 mm. Den indstillede falsdybde aflæses på markeringen [7-1].

11.2 Montering af parallelanslaget [8]

For at høvle langs en kant kan man efter at have løsnet klemningen [8-1] indstille høvlbredden fra 0 til 82 mm med anslaget.

11.3 Montering af affasningssål [9]

Affasningssålen [9-1] fører ved affasning el-værktøjet igennem en not i en vinkel på omtrent 45°.

- 0 Indstil minimal fasbredde [10A].
- 2 Indstil maksimal fasbredde [10B].

12 Miljø



El-apparater og brugte batterier må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald.

Udstyr, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kommunal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

Før du bortskaffer brugte batterier, skal batterier og rærer tages ud af el-apparatet uden at ødelægge dem. På den måde kan de genbruges effektivt.

Iht. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og implementering i national lovgivning skal brugte el-apparater indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

ελληνικά

1 Σύμβολα



Προειδοποίηση από γενικό κίνδυνο



Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες λειτουργίας.



Προειδοποίηση για ηλεκτροπληξία



Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες).



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Φοράτε προστασία αναπνοής (μάσκα προσώπου).



Κατά την αλλαγή εξαρτήματος φοράτε προστατευτικά γάντια.



Τοποθετήστε την μπαταρία.



Αφαιρέστε την μπαταρία.



Μην πετάτε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα.

Du finder oplysninger om indsamlingsstederne på www.festool.com/environment.

Oplysninger om kritiske stoffer: www.festool.dk/reach

13 Generelle henvisninger

13.1 Oplysninger om licens

Du finder oplysninger om licens til de open source-licenser, der eventuelt anvendes i produktet, i Festool Appen* **Informationer > Open source-licenser til værktøj**.

* Ikke tilgængelig i alle lande.

13.2 Informationer om databeskyttelse

El-værktøjet indeholder en chip, der automatisk gemmer maskin- og driftsdata. De gemte data indeholder ingen direkte personoplysninger.

Dataene kan udlæses kontaktløst med specielle apparater og anvendes udelukkende af Festool med henblik på fejl diagnose, reparationer og håndtering af garantikrav samt til kvalitetsforbedring og videreudvikling af el-værktøjet. Dataene anvendes ikke til andre formål uden kundens udtrykkelige tilladelse.

13.3 Bluetooth®

Ordmærket Bluetooth® og logoerne er registrerede varemærker tilhørende Bluetooth SIG, Inc. og anvendes af TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG og Festool under licens.



Σήμανση συμμόρφωσης CE (ΕΚ)



Το εργαλείο περιέχει ένα τσιπ για την αποθήκευση δεδομένων. Βλέπε στο κεφάλαιο **13.2**



Συμβουλή, υπόδειξη

2 Υποδείξεις ασφαλείας

2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Οι παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών, μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγεται όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Προσέξτε τις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή και της μπαταρίας.

2.2 Υποδείξεις ασφαλείας για πλάνες

– **Περιμένετε την ακινητοποίηση του άξονα των μαχαιριών, προτού εναποθέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένας ελεύθερα περιστρεφόμενος άξονας μαχαιριών μπορεί να μαγκωθεί στην εξωτερική επιφάνεια του επεξεργαζόμενου κομματιού και να

οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου καθώς και σε σοβαρούς τραυματισμούς.

- **Στερεώστε και ασφαλίστε το επεξεργαζόμενο κομμάτι με σφιγκτήρες ή με κάποιον άλλο τρόπο σε μια σταθερή βάση.** Όταν κρατάτε το επεξεργαζόμενο κομμάτι μόνο με το χέρι ή πάνω στο σώμα σας, παραμένει ασταθές, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε στην απώλεια του ελέγχου.

2.3 Περαιτέρω υποδείξεις ασφαλείας

- **Μην ενσωματώσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο σε έναν πάγκο εργασίας.** Σε περίπτωση τοποθέτησης σε έναν ξένο πάγκο εργασίας ή σε έναν πάγκο εργασίας που κατασκευάσατε οι ίδιοι, μπορεί το ηλεκτρικό εργαλείο να μη στερεώνεται σταθερά και να οδηγήσει σε σοβαρά ατυχήματα.
- **Φοράτε κατάλληλο προσωπικό εξοπλισμό προστασίας:** Προστασία ακοής (ωτασπίδες), προστατευτικά γυαλιά, προσωπίδα προστασίας από τη σκόνη σε περίπτωση εργασιών που δημιουργούν σκόνη.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο τις μπαταρίες που προορίζονται για αυτόν το σκοπό και μη χρησιμοποιείτε τροφοδοτικά για τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου μπαταρίας. Μη χρησιμοποιείτε ξένους φορτιστές, για τη φόρτιση των μπαταριών.** Η χρήση μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή εξαρτημάτων, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία και/ή σοβαρά ατυχήματα.

2.4 Τιμές εκπομπής

Οι εξακριβωμένες κατά EN 62841 τιμές ανέρχονται κανονικά:

Στάθμη ηχητικής πίεσης	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Στάθμη ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Ανασφάλεια	$K = 3 \text{ dB}$



ΠΡΟΣΟΧΗ

Δημιουργούμενος κατά την εργασία θόρυβος Βλάβη της ακοής

- Χρησιμοποιείτε προστασία ακοής (ωτασπίδες).

Η τιμή εκπομπής κραδασμών a_h (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) και η ανασφάλεια K προσδιορίζονται σύμφωνα με το EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Επιφάνεια λαβής	= 3,5	2,0
Χειρολαβή	< 2,5	1,5

Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής (κραδασμός, θόρυβος)

- χρησιμεύουν για τη σύγκριση εργαλείων,
- είναι επίσης κατάλληλες για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης των κραδασμών και του θορύβου κατά τη χρήση,
- εκπροσωπούν τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι τιμές εκπομπής μπορεί να αποκλίνουν από τις αναφερόμενες τιμές. Αυτό εξαρτάται από τη χρήση του εργαλείου και το είδος του επεξεργαζόμενου κομματιού.

- Αξιολογήστε την πραγματική καταπόνηση κατά τη διάρκεια του συνολικού κύκλου λειτουργίας.
- Καθορίστε ανάλογα με την πραγματική καταπόνηση κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

3 Ενδεδειγμένη χρήση

Η πλάνη μπαταρίας προορίζεται για την επεξεργασία ξύλου, μαλακών συνθετικών υλικών και υλικών παρόμοιων με ξύλο. Χρησιμοποιείτε την πλάνη μπαταρίας μόνο με τα προσφερόμενα από τη Festool εξαρτήματα.

Η πλάνη μπαταρίας δεν είναι κατάλληλη για το πλάνισμα υγρού ξύλου.

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χρήστης.

4 Τεχνικά στοιχεία

Πλάνη μπαταρίας	HLC 82 EB
Τάση κινητήρα	18 V ---
Αριθμός στροφών (χωρίς φορτίο) n_0	11500 στροφές/ λεπτό
Κατάλληλες μπαταρίες	Festool σειρά BP 18 ≥ 4 Ah*
Πλάτος πλανίσματος	82 mm
Βάθος ξεχονδρίσματος	0–2,5 mm
Μέγιστο βάθος πατούρας	25 mm
Βάρος χωρίς μπαταρία	2,7 kg

* Για την εξασφάλιση της μέγιστης ισχύος του HLC 82 EB, συνιστάται μια μπαταρία ≥ 5,0 Ah HP.

5 Στοιχεία εργαλείου

- [1-1]** Κάλυμμα για το ελικοειδές μαχαίρι
- [1-2]** Μικρός μοχλός για την αλλαγή πλευράς του στομίου αναρρόφησης
- [1-3]** Πλήκτρα για το λύσιμο της μπαταρίας
- [1-4]** Χειρολαβή
- [1-5]** Γωνιακό στόμιο για την υποδοχή του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης
- [1-6]** Στόμιο αναρρόφησης
- [1-7]** Μαρκάρισμα για το διάβασμα του βάθους πλανίσματος
- [1-8]** Περιστροφικό κουμπί για τη ρύθμιση του βάθους ξεχονδρίσματος / επιφάνεια λαβής
- [1-9]** Κλίμακα για το βάθος πλανίσματος
- [1-10]** Διάταξη κλειδώματος αθέλητης ενεργοποίησης
- [1-11]** Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- [1-12]** Πόδι στήριξης
- [1-13]** Κεφαλή πλανίσματος

Μερικά εικονιζόμενα ή περιγραφόμενα εξαρτήματα δεν ανήκουν στα υλικά παράδοσης.

Οι αναφερόμενες εικόνες βρίσκονται στην αρχή των οδηγιών λειτουργίας.

6 Θέση σε λειτουργία

6.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση

- ▶ Πατήστε τη διάταξη κλειδώματος αθέλητης ενεργοποίησης **[1-10]**.
- ▶ Πατήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **[1-11]** και κρατήστε τον πατημένο.

Απενεργοποίηση


- ▶ Αφήστε ελεύθερο το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **[1-11]**.

7 Μπαταρία

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας ελέγξτε την καθαριότητα της διεπαφής της μπαταρίας. Μια ρύπανση της διεπαφής της μπαταρίας μπορεί να εμποδίζει τη σωστή επαφή και να οδηγήσει σε ζημιές στις επαφές.

Μια χαλασμένη επαφή μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση και ζημιά του εργαλείου.

[2A] Αφαιρέστε την μπαταρία.

[2B]  Τοποθετήστε την μπαταρία μέχρι να ασφαλίσει.

- ⓘ Περαιτέρω πληροφορίες για το φορτιστή και την μπαταρία θα βρείτε στις οδηγίες λειτουργίας του φορτιστή και της μπαταρίας.

8 Ρυθμίσεις



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού

- ▶ Πριν από κάθε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο αφαιρέστε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο.

8.1 Ηλεκτρονικό σύστημα

Το εργαλείο διαθέτει ένα ηλεκτρονικό σύστημα πλήρους κύματος με τις ακόλουθες ιδιότητες:

Ασφάλεια θερμοκρασίας (θερμικό)

Σε περίπτωση υπέρβασης μιας καθορισμένης θερμοκρασίας, απενεργοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο. Για το εκ νέου ξεκίνημα του ηλεκτρικού εργαλείου, απενεργοποιήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης και ενεργοποιήστε τον ξανά. Όταν το ηλεκτρικό εργαλείο δεν ξεκινά και δίνει ένα ηχητικό σήμα, τότε είναι υπερθερμασμένο, βλέπε **9.1**.

Φρένο

Το ηλεκτρικό εργαλείο διαθέτει ένα ηλεκτρονικό φρένο. Μετά την απενεργοποίηση επιβραδύνεται ηλεκτρονικά το ελικοειδές μαχαίρι περίπου σε 2 δευτερόλεπτα μέχρι την ακινητοποίηση.

8.2 Εφαρμογή Festool App*

Με τη βοήθεια της εφαρμογής Festool App μπορεί να διαμορφωθεί το ηλεκτρικό εργαλείο. Για αυτό η χρησιμοποιούμενη μπαταρία πρέπει να είναι μια μπαταρία **Bluetooth®**.

- ⓘ Σύνδεση της μπαταρίας Bluetooth®, βλέπε στις οδηγίες λειτουργίας της μπαταρίας.

* Δε διατίθεται για κάθε χώρα.

8.3 Ρύθμιση του βάθους πλάνισματος

- ▶ Ρυθμίστε το βάθος πλάνισματος στο περιστροφικό κουμπί **[1-8]**.



μεγαλύτερο βάθος
ξεχονδρίσματος



μικρότερο βάθος
ξεχονδρίσματος

Το μαρκάρισμα **[1-7]** δείχνει στην κλίμακα **[1-9]** του περιστροφικού κουμπιού το ρυθμισμένο βάθος ξεχονδρίσματος.

- ⓘ Μια γραμμή της κλίμακας δίνει μια αλλαγή του βάθους ξεχονδρίσματος περίπου κατά 0,1 mm.

8.4 Αλλαγή του ελικοειδούς μαχαριού [3]



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανάκρουσης λόγω στομωμένου ελικοειδούς μαχαριού

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο κοφτερά και άψογα ελικοειδή μαχαίρια.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Καυτό και κοφτερό εξάρτημα

Κίνδυνος τραυματισμού

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένα και ελαττωματικά εξαρτήματα.
- ▶ Κατά την εργασία με το εξάρτημα φοράτε προστατευτικά γάντια.

- ▶ **1** Λύστε τις 3 βίδες σύσφιξης με το κλειδί τύπου Άλλεν στην κεφαλή πλάνισματος **[3-1]**.
- ▶ **2** Αφαιρέστε το ελικοειδές μαχαίρι.
- ▶ **3** Καθαρίστε το αυλάκι υποδοχής του μαχαριού.
- ▶ **4** Τοποθετήστε το ελικοειδές μαχαίρι με την πλευρά της επιγραφής προς το πίσω πέλμα της πλάνης.
- ▶ **5** Ευθυγραμμίστε το ελικοειδές μαχαίρι προς την πλευρά πατούρας με έναν κανόνα έτσι, ώστε στη μετωπική πλευρά να είναι ισόπεδο με τις πλευρικές ακμές του μπροστινού και πίσω πέλματος πλάνης.
- ▶ **6** Βιδώστε σφικτά τη μεσαία βίδα σύσφιξης και στη συνέχεια **7** βιδώστε σφικτά τις υπόλοιπες βίδες σύσφιξης.

- ⓘ Ένα ελικοειδές μαχαίρι που προεξέχει προς τα έξω ή είναι μετατοπισμένο προς τα μέσα στη μετωπική πλευρά οδηγεί σε ένα εσφαλμένο πλάτος πατούρας.

8.5 Αναρρόφηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος για την υγεία λόγω σκόνης

- ▶ Προσέξτε τις εθνικές διατάξεις.
- ▶ Κατά το πλάνισμα καρκινογόνων υλικών συνδέετε πάντοτε μια κατάλληλη κινητή συσκευή αναρρόφησης σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις.

Κινητή συσκευή αναρρόφησης Festool [4A]

- Στερεώστε το γωνιακό στόμιο [4-3] στο στόμιο αναρρόφησης [4-4].
- Τοποθετήστε το τεμάχιο σύνδεσης ενός εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης [4-2] με διάμετρο 27 mm στο γωνιακό στόμιο [4-3]. Τοποθετήστε το τεμάχιο σύνδεσης ενός εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης [4-2] με διάμετρο 36 mm πάνω στο γωνιακό στόμιο [4-3].

Η Festool συνιστά μια διάμετρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης από 36 mm λόγω του μικρότερου κινδύνου φραγής.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν δε χρησιμοποιείται κανένας αντιστατικός εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης, μπορεί να προκληθεί στατικό ηλεκτρικό φορτίο. Ο χρήστης μπορεί να πάθει ηλεκτροπληξία και το ηλεκτρονικό σύστημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να υποστεί ζημιά.

Η σύνδεση της αναρρόφησης είναι δυνατή και στις δύο πλευρές του ηλεκτρικού εργαλείου:

- Πιέστε το μικρό μοχλό [4-1] δυνατά προς τα κάτω.
- Τραβήξτε έξω το μακρύ κανάλι αποβλήτων [4-5] στην απέναντι ευρισκόμενη πλευρά [4B].
- Σπρώξτε το μακρύ κανάλι αποβλήτων με το μικρό μοχλό μπροστά, μέχρι τέρμα μέσα στο άνοιγμα του περιβλήματος [4C].

Περιστρέφοντας το γωνιακό στόμιο [4-3] μπορεί να οδηγηθεί η εκτόξευση ροκανιδιών κατά βούληση.

Χωρίς αναρρόφηση [5]

Όταν δεν είναι δυνατή η χρήση της κινητής συσκευής αναρρόφησης της Festool, π.χ. λόγω έλλειψης χώρου, μπορεί τότε να χρησιμοποιηθεί το κοντό κανάλι αποβλήτων [5-1]. Σπρώξτε το μέσα με το μακρύ τμήμα προς τα κάτω και με το κοντό τμήμα προς τα πάνω.

9 Εργασία με το ηλεκτρικό εργαλείο**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****Κίνδυνος τραυματισμού, ζημιά του ελικοειδούς μαχαιριού**

- Αφαιρέστε τυχόν μέταλλα από την επιφάνεια που προορίζεται για πλάνισμα.

Κατά την εργασία κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο και με τα δύο χέρια από τις προβλεπόμενες λαβές [1-4] και [1-8].

- Ρυθμίστε το επιθυμητό βάθος πλανίσματος (βλέπε κεφάλαιο 8.3).
- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό εργαλείο με το μπροστινό πέλμα της πλάνης πάνω στο επεξεργαζόμενο κομμάτι, χωρίς να ακουμπάτε με την κεφαλή πλανίσματος το επεξεργαζόμενο κομμάτι.
- Ενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Οδηγείτε το ηλεκτρικό εργαλείο πάνω στο επεξεργαζόμενο κομμάτι έτσι, ώστε το πέλμα της πλάνης να ακουμπά επίπεδα πάνω στο επεξεργαζόμενο κομμάτι.
 - Στην αρχή του πλανίσματος πιέζετε το μπροστινό πέλμα της πλάνης.
 - Στη συνέχεια και στη λήξη του πλανίσματος πιέζετε το πίσω πέλμα της πλάνης.

9.1 Ακουστικά προειδοποιητικά σήματα

Ακουστικά προειδοποιητικά σήματα πχούν κατά τις ακόλουθες καταστάσεις λειτουργίας και το εργαλείο απενεργοποιείται:

Ηχητικό σήμα	Αιτία	Μέτρα
Μπιπ μία φορά. 	Η μπαταρία είναι άδεια.	Φορτίστε την μπαταρία.
	Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι υπερθερμασμένο.	Μετά την ψύξη, θέστε ξανά το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία.
	Η μπαταρία έχει υπερθερμανθεί.	Αφότου ψύξει, θέστε το ηλεκτρικό εργαλείο ξανά σε λειτουργία ή αντικαταστήστε την μπαταρία.
	Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι υπερφορτωμένο.	Φορτώστε το ηλεκτρικό εργαλείο λιγότερο.
	Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ελαττωματικό.	Για την άρση της βλάβης ελάτε σε επαφή με τον κατασκευαστή.

9.2 Εναπόθεση της πλάνης**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****Κίνδυνος τραυματισμού****Μετά την απενεργοποίηση η κεφαλή πλανίσματος συνεχίζει να κινείται ακόμη μερικά δευτερόλεπτα.**

- Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο με πλήρως λειτουργικό πόδι στήριξης [1-12].
- Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί η κεφαλή πλανίσματος.

Για την ασφαλή εναπόθεση το ηλεκτρικό εργαλείο έχει στο τέλος του πέλματος της πλάνης ένα πόδι στήριξης [1-12].

Όταν σπκώνεται το ηλεκτρικό εργαλείο, τότε το πόδι στήριξης προεξέχει αυτόματα πάνω από το πέλμα της πλάνης τόσο, ώστε κατά την εναπόθεση του ηλεκτρικού εργαλείου πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια, να μην ακουμπά το ελικοειδές μαχαίρι την επιφάνεια.

9.3 Πλάνισμα φαλτσογωνιάς [6]

Για το πλάνισμα φαλτσογωνιάς των ακμών του επεξεργαζόμενου κομματιού, το μπροστινό πέλμα της πλάνης είναι εξοπλισμένο με 3 αυλάκια σε σχήμα V 90° [6-1]. Αυτά τα αυλάκια σε σχήμα V έχουν βάθος 3 mm, 2 mm ή 1 mm, έτσι ώστε στην περίπτωση της ρύθμισης βάθους πλανίσματος 0 η ακμή να σπάει κατά περίπου 3 mm, 2 mm ή 1 mm.

10 Συντήρηση και φροντίδα**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****Κίνδυνος τραυματισμού, ηλεκτροπληξία**

- ▶ Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και φροντίδας αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο.
- ▶ Αναθέστε την εκτέλεση όλων των εργασιών συντήρησης και επισκευής, που απαιτούν ένα άνοιγμα του περιβλήματος του κινητήρα, μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

Το σέρβις πελατών και οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία σέρβις. Χρησιμοποιείτε μόνο **γνήσια ανταλλακτικά Festool**.

Περισσότερες πληροφορίες: www.festool.com/service

Για την εξασφάλιση της κυκλοφορίας του αέρα διατηρείτε πάντοτε τα ανοίγματα του αέρα ψύξης στο περίβλημα του κινητήρα ελεύθερα και καθαρά.

Διατηρείτε τις επαφές σύνδεσης στο ηλεκτρικό εργαλείο, στο φορτιστή και στην μπαταρία καθαρές.

Καθαρισμός της εκτόξευσης ροκανιδιών

- ▶ Αφαιρέστε την μπαταρία.
- ▶ Αφαιρέστε το κανάλι αποβλήτων, βλέπε κεφάλαιο **8.5**.
- ▶ Αδειάστε το κανάλι αποβλήτων και απομακρύνετε τα φραξίματα.
- ▶ Χαλαρώστε τα μαγκωμένα ροκανίδια από το άνοιγμα εκτόξευσης **[5-2]** και καθαρίστε το ηλεκτρικό εργαλείο ενδεχομένως με ένα διαλυτικό ρητίνης.
- ▶ Συνδέστε την αναρρόφηση, βλέπε κεφάλαιο **8.5**.
- ▶ Αναρροφήστε το άνοιγμα εκτόξευσης ροκανιδιών.

11 Εξαρτήματα**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****Κίνδυνος τραυματισμού**

- ▶ Πριν από κάθε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο αφαιρέστε την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τους αριθμούς παραγγελίας για τα εξαρτήματα και τα εργαλεία θα τους βρείτε κάτω από www.festool.com.

Τα ακόλουθα εξαρτήματα συμπεριλαμβάνονται κατά ένα μέρος στα υλικά παράδοσης.

11.1 Συναρμολόγηση του οδηγού βάθους πατούρας [7]

Ο οδηγός βάθους πατούρας **[7-2]** μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς μεταξύ 0 και 23 mm. Διαβάστε το ρυθμισμένο βάθος πατούρας στο μαρκάρισμα **[7-1]**.

11.2 Συναρμολόγηση οδηγού παραλλήλων [8]

Για το κατά μήκος πλάνισμα μιας ακμής, μετά το λύσιμο του σφιγκτήρα **[8-1]**, μπορεί να ρυθμιστεί με τον οδηγό το πλάτος πλανίσματος από 0 έως 82 mm.

11.3 Συναρμολόγηση πέλματος φαλτσογωνιάς [9]

Το πέλμα φαλτσογωνιάς **[9-1]** οδηγεί το ηλεκτρικό εργαλείο κατά το πλάνισμα φαλτσογωνιάς με μια γωνία περίπου 45° μέσα από ένα αυλάκι.

0 Ρυθμίστε το ελάχιστο πλάτος πλανίσματος φαλτσογωνιάς **[10A]**.

2 Ρυθμίστε το μέγιστο πλάτος πλανίσματος φαλτσογωνιάς **[10B]**.

12 Περιβάλλον**Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές, τις παλιές μπαταρίες και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα.**

Παραδώστε τις συσκευές, τα εξαρτήματα και τις συσκευασίες σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Προσέξτε τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Πριν από την απόσυρση, διαχωρίστε τις παλιές μπαταρίες, τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και τις λάμπες από την ηλεκτρική συσκευή, χωρίς να καταστραφούν. Έτσι μπορούν να ανακυκλωθούν αποτελεσματικά.

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο πρέπει οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές να συλλέγονται ξεχωριστά και να προωθούνται σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Πληροφορίες για τα σημεία συλλογής μπορείτε να δείτε κάτω από www.festool.com/environment.

Πληροφορίες για κρίσιμα υλικά: www.festool.com/reach

13 Γενικές υποδείξεις**13.1 Υποδείξεις άδειας χρήσης**

Υποδείξεις άδειας χρήσης για ενδεχομένως άδειες χρήσης ανοικτού κώδικα που χρησιμοποιούνται στο προϊόν μπορείτε να βρείτε στην εφαρμογή Festool App* κάτω από **Πληροφορίες > Άδειες χρήσης ανοικτού κώδικα για εργαλεία**.

* Δε διατίθεται για κάθε χώρα.

13.2 Πληροφορίες σχετικά με την προστασία των προσωπικών δεδομένων

Το ηλεκτρικό εργαλείο περιέχει ένα τσιπ για την αυτόματη αποθήκευση δεδομένων του εργαλείου και δεδομένων λειτουργίας. Τα αποθηκευμένα δεδομένα δεν περιλαμβάνουν απευθείας προσωπικές αναφορές.

Τα δεδομένα μπορούν να διαβαστούν χωρίς επαφή με ειδικές συσκευές και χρησιμοποιούνται από τη Festool αποκλειστικά για τη διάγνωση σφαλμάτων, τη διεκπεραίωση των επισκευών και της εγγύησης καθώς και για την βελτίωση της ποιότητας ή την περαιτέρω εξέλιξη του ηλεκτρικού εργαλείου. Οποιαδήποτε περαιτέρω χρήση των δεδομένων - χωρίς την κατηγορηματική συγκατάθεση του πελάτη - δεν πραγματοποιείται.

13.3 Bluetooth®

Το λεκτικό σήμα Bluetooth® και τα λογότυπα είναι καταχωρημένες μάρκες της Bluetooth SIG, Inc. και χρησιμοποιούνται από την TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG και εκ τούτου από την Festool υπό άδεια.

1 Sümbolid



Üldohu hoiatus



Lugege kasutusjuhendit, ohutusjuhiseid.



Ettevaatust: elektrilööki!



Kandke kuulmiskaitset.



Kandke kaitseprille.



Kandke hingamisteede kaitsevahendit!



Kandke tarviku vahetamise ajal kaitsekindaid.



Asetage kohale aku.



Võtke aku maha.



Ärge visake olmejäätmetesse.



ELi vastavusdeklaratsioon



Seade sisaldab kiipi andmete salvestamiseks. vt peatükk 13.2



Juhis, nõuanne

2 Ohutusnõuded

2.1 Üldised ohutusnõuded elektritööriistade kasutamisel



HOIATUS! Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi. Hoidke kõik ohutusjuhised ja märkused edasiseks kasutamiseks alles.

Juhinduge akupaki laadimisseadme kasutusjuhendist.

2.2 Hõõvlite ohutussuunised

- Enne elektrilise tööriista käestpanekut oodake, kuni teravõll on seiskunud. Katmata pöörlev teravõll võib pinda kinni kiiluda, mis võib põhjustada kontrolli kaotuse ja raskeid vigastusi.
- Kinnitage toorik pitskruviga või mõnel muul sobival viisil stabiilse aluse külge. Kui hoiate toorikut vaid käega või surute seda vastu oma keha, jääb see liikuvaks, mistõttu võite kaotada tooriku üle kontrolli.

2.3 Muud ohutusnõuded

- Ärge monteeri elektritööriista tööpingi külge. Mõne muu tootja või enda valmistatud tööpingi külge

monteerimisel ei pruugi elektritööriist piisavalt kinnituda ja see võib põhjustada raskeid tööõnnetusi.

- **Kandke sobivat isiklikku kaitsevarustust:** kõrvaklapid, kaitseprillid, tolmu tekitavate tööde korral respiraator.
- **Kasutage akutööriistade käitamiseks ainult selleks ettenähtud akusid, mitte aga võrguseadmeid. Ärge kasutage akukomplekti laadimiseks teiste tootjate laadijaid.** Tootja poolt mittelubatud tarvikute kasutamine võib põhjustada elektrilööki ja/või raskeid õnnetusi.

2.4 Heiteväärtus

Kooskõlas standardiga EN 62841 mõõdetud väärtused on üldjuhul:

Helirõhutase	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Helivõimsustase	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Mõõtemääramatus	$K = 3 \text{ dB}$



ETTEVAATUST

Töötamisel tekkiv heli

Kuulmiskahjustused

- Kasutage kuulmiskaitsevahendeid.

Vibratsioonitase a_h (kolme telje vektorsumma) ja mõõtemääramatus K vastavalt EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Haardepind	= 3,5	2,0
Käepide	< 2,5	1,5

Toodud vibratsiooni- ja müraväärtused

- on mõeldud masinate võrdlemiseks,
- sobivad seadme kasutuse käigus tekkiva vibratsiooni ja müra esialgseks hindamiseks,
- esindavad elektrilise tööriista põhilistel rakendustel tekkivat vibratsiooni- ja mürataset.



ETTEVAATUST

Vibratsiooni- ja müraväärtused võivad esitatud väärtustest erineda. See sõltub tööriista kasutusviisist ja töödeldava tooriku liigist.

- Hinnake tegelikku koormust kogu töötsükli kestel.
- Rakendage tegelikule koormusele vastavaid ohutusmeetmeid.

3 Sihipärane kasutamine

Akuhõõvel on ette nähtud puidu, pehmete plastide ja puidusarnaste materjalide töötlemiseks. Kasutage akuhõõvlit ainult Festooli pakutavate tarvikutega.

Akuhõõvel ei sobi niiske puidu hõõveldamiseks.

Mittesihipärase kasutamise eest vastutab kasutaja.

4 Tehnilised andmed

Akuhõõvel	HLC 82 EB
Mootori pinge	18 V ---
Pöörlemiskiirus (tühikäigul) n_0	11 500 min^{-1}

Akuhöövel	HLC 82 EB
Sobivad akud	Festooli seeria BP 18 ≥ 4 Ah*
Höövelduslaius	82 mm
Laastupaksus	0–2,5 mm
Max valtsisügavus	25 mm
Kaal ilma akuta	2,7 kg

* HLC 82 EB maksimaalse jõudluse tagamiseks on soovitatav kasutada akut ≥ 5,0 Ah HP.

5 Seadme komponendid

- [1-1]** Spiraaltera kate
- [1-2]** Väike hoob imiotsaku külje vahetamiseks
- [1-3]** Aku vabastamise nupud
- [1-4]** Käepide
- [1-5]** Nurkotsak imivooliku ühendamiseks
- [1-6]** Imiotsak
- [1-7]** Lõikesügavust näitav märgis
- [1-8]** Pöördnupp lõikesügavuse seadmiseks / haardepind
- [1-9]** Lõikesügavuse skaala
- [1-10]** Sisselülitustõkis
- [1-11]** Toitelüliti
- [1-12]** Tugijalg
- [1-13]** Höövlipea

Kõik joonisel kujutatud või kirjeldatud tarvikud ei kuulu tarnekomplekti.

Esitatud joonised leiata kasutusjuhendi algusest.

6 Kasutuselevõtt

6.1 Sisse-/väljalülitamine

Sisselülitamine

- ▶ Vajutage sisselülitustõkisele **[1-10]**.
- ▶ Vajutage toitelülitile **[1-11]** ja hoidke seda all.

Väljalülitamine

- ▶ Vabastage toitelüliti **[1-11]**.

7 Aku

Kontrollige enne aku paigaldamist akuklemmide puhtust. Määrduvad akuklemmid võivad ühendust takistada ja kontaktid võivad kahjustuda.

Defektse ühenduse tõttu võib seade üle kuumeneda ja kahjustuda.

- [2A]** Eemaldage aku.
- [2B]** Pange aku sisse tagasi ja fikseerige.



- i** Lisateavet aku ja laadija kohta leiata aku ja laadija kasutusjuhenditest.

8 Sätted



HOIATUS

Vigastusoht

- ▶ Eemaldage elektritööriistalt akukomplekt enne, kui asute masinal mistahes töid tegema.

8.1 Elektroonika

Elektritööriistal on täislaine elektroonika, mida iseloomustavad järgmised omadused:

Ülekuumenemiskaitse

Teatud temperatuuri ületamisel lülitub elektritööriist välja. Elektritööriista taaskäivitamiseks lülitage toitelüliti välja ning uuesti sisse. Kui elektritööriist ei käivitu ja annab helisignaali, on elektritööriist üle kuumenenud, vt **9.1**.

Pidur

Elektritööriistal on elektrooniline pidur. Pärast väljalülitamist pidurdatakse spiraaltera elektrooniliselt umbes kahe sekundiga seiskumiseni.

8.2 Festool App*

Festool Appiga saab elektritööriista konfigurida. Selleks peab kasutatav aku olema **Bluetooth®**-aku.

- i** Akupaki ühendamine Bluetooth® kaudu, vt akupaki kasutusjuhendit.

* ei ole kõikides riikides kättesaadav.

8.3 Lõikesügavuse seadmine

- ▶ Seadke lõikesügavus pöördnupuga **[1-8]**.



paksem laast



õhem laast

Märgis **[1-7]** näitab pöördnupu skaalal **[1-9]** seatud laastupaksust.

- i** Üks skaalajaotis tähendab laastupaksuse muutumist umbes 0,1 mm võrra.

8.4 Spiraaltera vahetamine [3]



HOIATUS

Tagasilöögioht kulunud spiraaltera korral

- ▶ Kasutage üksnes teravaid ja kahjustamata spiraalterasid.



ETTEVAATUST

Kuum ja terav tarvik

Vigastusoht

- ▶ Ärge kasutage nürisid ega kahjustunud tarvikuid.
- ▶ Tarviku käsitlemisel kandke kaitsekindaid.

- ▶ **1** Lõdvendage kuuskantvõtmega kolme lukustuskrui höövlipeal **[3-1]**.
- ▶ **2** Eemaldage spiraaltera.
- ▶ **3** Puhastage tera kinnitussoon.
- ▶ **4** Paigaldage uus spiraaltera nii, et tekstiga külg jääks tagumise höövlipea poole.

- ▶ **5** Rihtige spiraaltera joonlauda abil valtsipoole suunas paika nii, et spiraaltera esikülj oleks eesmise ja tagumise hõövlitalla külgservadega ühetasa.
 - ▶ **6** Keerake kinni keskmine lukustuskruvi, seejärel
 - ▶ **7** keerake kinni ülejäänud lukustuskrivid.
- i** Esiküljel väljapoole üleulatava või sissepoole jääva spiraaltera korral tekib vale valtsilaius.

8.5 Tolmueemaldus



HOIATUS

Tolm võib kahjustada tervist

- ▶ Pidage kinni riigis kehtivatest nõuetest.
- ▶ Enne kantserogeensete materjalide hõöveldamist ühendage tööriistaga alati sobiv mobiilne tolmuimeja, mis vastab riigis kehtivatele nõuetele.

Festooli mobiilne tolmuimeja [4A]

- ▶ Kinnitage nurkotsak [4-3] imiotsaku [4-4] külge.
- ▶ Sisestage läbimõõduga 27 mm imivooliku [4-2] liitmik nurkotsakusse [4-3]. Lükake läbimõõduga 36 mm imivooliku [4-2] liitmik nurkotsakule [4-3].

Festool soovib kasutada imivoolikut läbimõõduga 36 mm, kuna siis on ummistusohu väiksem.

ETTEVAATUST! Kui ei kasutata antistaatilist imivoolikut, võib tekkida staatiline laeng. Kasutaja võib saada elektrilöögi ja elektritööriista elektroonika võib kahjustuda.

Tolmuimejat on võimalik ühendada elektritööriista mõlemale küljele.

- ▶ Vajutage väike hoob [4-1] tugevasti alla.
- ▶ Tõmmake pikk laastukanal [4-5] vastasküljel välja [4B].
- ▶ Lükake pikk laastukanal, väike hoob eespool, lõpuni korpuse avasse [4C].

Nurkotsakut [4-3] pöörates saab laastude suunda muuta.

Ilma tolmuimejata [5]

Kui Festooli mobiilset tolmuimejat ei saa näiteks ruumipuuduse tõttu kasutada, võib kasutada lühikest laastukanalit [5-1]. Sisestage see nii, et pikem osa oleks all ja lühem osa üleval.

9 Seadmega töötamine



HOIATUS

Vigastuste oht, spiraaltera kahjustamise oht

- ▶ Eemaldage hõöveldatavalt pinnalt metallesemed.


Hoidke elektritööriista töötamise ajal kahe käega ettenähtud käepidemetest [1-4] ja [1-8] kinni.

- ▶ Seadke soovitud löikesügavus (vt peatükki 8.3).
- ▶ Asetage elektritööriist eesmise hõövlitallaga toorikule, hõövlipäa ei tohi seejuures toorikuga kokku puutuda.
- ▶ Lülitage elektritööriist sisse.
- ▶ Juhtige elektritööriista üle tooriku nii, et kogu hõövlitall puudutaks toorikut.

- ▶ Hõöveldamise alustamisel tuleb rakendada survet eesmisele hõövlitallale.
- ▶ Hõöveldamise jätkamisel tuleb surve viia tagumisele hõövlitallale.

9.1 Hoiatavad helisignaalid

Järgmistes olukordades kõlavad hoiatavad helisignaalid ja seade lülitub välja.

Helisignaal	Põhjus	Abinõu
Piiksub üks kord. 	Aku on tühi. Elektritööriist on üle kuumenenud.	Laadige akut. Kasutage elektritööriista edasi pärast jahtumist.
	Aku on üle kuumenenud.	Kasutage elektritööriista edasi pärast jahtumist või vahetage aku.
	Elektritööriist on üle koormatud.	Rakendage elektritööriistale väiksemat koormust.
	Elektritööriist on rikkis.	Vigade kõrvaldamiseks võtke ühendust tootjaga.

9.2 Hõövlit käestpanek



HOIATUS

Vigastusohu

Hõövlipäa töötab pärast väljalülitamist veel mõni sekund edasi.

- ▶ Kasutage elektritööriista vaid siis, kui tugijalg [1-12] on täiesti töökorras.
- ▶ Oodake, kuni hõövlipäa on seiskunud.

Ohutu käestpaneku tagamiseks on elektritööriistal hõövlitalla otsas tugijalg [1-12]. Elektritööriista tõstmisel ulatub tugijalg automaatselt üle hõövlitalla nii kaugele, et elektritööriista siledale pinnale asetamisel ei puutu spiraaltera pinnaga kokku.

9.3 Faasimine [6]

Tooriku servade faasimiseks on eesmine hõövlitall varustatud kolme 90° V-soonega [6-1]. V-sooned on 3 mm, 2 mm või 1 mm sügavused, nii et kui löikesügavuse seade on 0, faasitakse serva umbes 3 mm, 2 mm või 1 mm võrra.

10 Hooldus ja remont



HOIATUS

Vigastus- ja elektrilöögi oht

- ▶ Enne hooldus- ja korrashoiutöid tuleb aku elektritööriistast alati välja võtta.
- ▶ Laske kõik hooldus- ja remonditööd, millele tarvis tuleb mootorikorpust avada, teha volitatud hooldustöökohas.

Hooldust ja remonti tohib teostada üksnes tootja või volitatud teenidustöökoda. Kasutage ainult **Festooli originaalvaruosi**.

Lisateave: www.festool.ee/teenindus

Õhuringluse tagamiseks hoidke mootorikorpuse ventilatsioonivad alati vabad ja puhtad.

Hoidke elektriline tööriist, laadimiseseade ja akupakk puhtad.

Laastude väljaviskeava puhastamine

- ▶ Eemaldage aku.
- ▶ Eemaldage laastukanal, vt peatükki **8.5**.
- ▶ Tühjendage laastukanal ja kõrvaldage ummistused.
- ▶ Eemaldage väljaviskeavas **[5-2]** kinni jäänud laastud, vajaduse korral puhastage elektritööriista vaigulahustiga.
- ▶ Ühendage tolmuimeja, vt peatükki **8.5**.
- ▶ Puhastage laastude väljaviskeava tolmuimejaga.

11 Tarvikud



HOIATUS

Vigastusohht

- ▶ Eemaldage elektritööriistalt akukomplekt enne, kui asute masinal mistahes töid tegema.

Tarvikute ja tööriistade tellimisnumbrid leiate www.festool.ee.

Mõned järgnevatest tarvikutest kuuluvad tarnekomplekti.

11.1 Valtsisügavuse piiriku paigaldamine [7]

Valtsisügavuse piirikut **[7-2]** saab sujuvalt reguleerida vahemikus 0 kuni 23 mm. Seatud valtsisügavust näitab märgis **[7-1]**.

11.2 Paralleelpiiriku paigaldamine [8]

Serva hõõveldamiseks saab hõõvelduslaiust pärast klambri **[8-1]** vabastamist piirikuga reguleerida vahemikus 0 kuni 82 mm.

11.3 Faasimistalla paigaldamine [9]

Faasimistald **[9-1]** juhib elektritööriista faasimisel läbi soone umbes 45° nurga all.

- 0 Minimaalse faasimislaiuse seadmine **[10A]**.
- 2 Maksimaalse faasimislaiuse seadmine **[10B]**.

Suomi

1 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet.



Sähköiskuvaara



Käytä kuulosuojaimia.



Käytä suojalaseja.

12 Keskkond



Ärge visake elektrilisi tööriistu, vanu patareisid ja akusid olmejäätmete hulka. Seadmed, lisavarustus ja pakendid tuleb

keskkonnasäästlikult ringlusse võtta. Järgige kehtivaid riiklikke eeskirju.

Enne utiliseerimist võtke vanad patareid, akud ja lambid nii, et need ei lähe katki, elektrilisest tööriistast välja. Nii saab need tõhusalt ringlusse võtta.

Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Teave tagastamiskohtade kohta on leitav www.festool.com/environment.

Teave ohtlike ainete kohta: www.festool.ee/reach

13 Üldised märkused

13.1 Litsentsi teatis

Tootes kasutatavate avatud lähtekoodiga litsentside teatised leiate Festool Appist* **Teave > Tööriistade avatud lähtekoodiga litsentsid** alt.

* ei ole kõikides riikides kättesaadav.

13.2 Teave andmekaitse kohta

Elektriline tööriist sisaldab kiipi seadme ja töörežiimi kohta käivate andmete automaatseks salvestamiseks. Salvestatud andmetel puudub otsene seos isikuandmetega.

Andmeid saab eriseadmete abil lugeda kontaktivabalt, Festool kasutab andmeid üksnes vigade diagnoosimiseks, parandustööde tegemiseks, garantiijuhtudel ning elektrilise tööriista kvaliteedi parandamiseks ja edasiarendamiseks. Andmeid ei kasutata muul otstarbel, kui selleks puudub kliendi sõnaselge nõustumus.

13.3 Bluetooth®

Sõnamärk Bluetooth® ja logod on Bluetooth SIG, Inc. registreeritud kaubamärgid, mida TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG ja seega Festool kasutavad litsentsi alusel.



Käytä hengityssuojainta.



Käytä työkasineitä teränvaihdossa.



Asenna akku.



Irrota akku.



Älä hävitä kotitalousjätteiden mukana.



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä



Laitteessa on tietojen tallennukseen käytettävä siru. Katso luku **13.2**



Ohje, vihje

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS! Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempiä tarvetta varten.

Noudata laturin ja akun käyttöohjetta.

2.2 Höylän turvallisuusohjeet

- **Odota, että teräkseli pysähtyy paikalleen, ennen kuin asetat sähkötyökalun syrjään.** Suojaamaton pyörivä teräkseli saattaa tarrautua pintaan, jolloin saatat menettää työkalun hallinnan. Vakava tapaturmavaara.
- **Kiinnitä työkappale puristimilla tai muilla apuvälineillä tukevalle alustalle.** Jos pidät työkappaleesta kiinni vain kädellä tai tuet sitä omaa kehoasi vasten, se ei pysy vakaasti paikallaan, jolloin on vaara menettää koneen hallinta.

2.3 Lisäturvallisuusohjeet

- **Älä asenna sähkötyökalua työpöydälle.** Sähkötyökalusta saattaa tulla vaarallinen ja se voi johtaa vakaviin onnettomuuksiin, jos se asennetaan toisen valmistajan tai itsetehtyyn työpöytäan.
- **Käytä soveltuvia henkilönsuojaimia:** Kuulosuojaimet, suojalasit, pölysuojain töissä, joissa syntyy pölyä.
- **Käytä akkukäyttöistä sähkötyökalua vain asiaankuuluvien akkujen kanssa, ei verkkolaitteiden kanssa. Älä käytä muiden valmistajien latureita akkujen lataukseen.** Jos käytät muita kuin valmistajan suosittelemia lisätarvikkeita, tämä voi johtaa sähköiskuun ja/tai vakaviin tapaturmiin.

2.4 Päästöarvot

EN 62841 mukaan määritetyt arvot ovat tyypillisesti:

Äänenpainetaso	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Äänentehotaso	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Epävarmuus	$K = 3 \text{ dB}$



HUOMIO

**Työskennellessä syntyy melua
Kuulovaurioiden vaara**

- Käytä kuulosuojaimia.

Tärinäarvo a_h (kolmen suunnan vektorisumma) ja epävarmuus K standardin mukaan määritettynä EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	K $\text{[m/s}^2\text{]}$
Kahvapinta	= 3,5	2,0
Kahva	< 2,5	1,5

Ilmoitetut päästöarvot (tärinä, melu)

- ovat koneiden keskinäiseen vertailuun,
- soveltuvat myös käytön yhteydessä syntyvän tärinän ja melukuormituksen alustavaan arviointiin,
- edustavat sähkötyökalun pääasiallisia käyttösovelluksia.



HUOMIO

Päästöarvot saattavat poiketa ilmoitetuista arvoista. Ne riippuvat työkalun käyttötavasta ja työkappaleen laadusta.

- Arvioi todellinen rasitus koko käyttöjakson aikana.
- Määritä asianmukaiset turvatoimenpiteet todellisen rasituksen mukaan.

3 Määräystenmukainen käyttö

Akkuhöylä on tarkoitettu puun, pehmeiden muovien ja puun kaltaisten materiaalien työstöön. Käytä akkuhöylää vain Festoolin myymillä käyttötarvikkeilla.

Akkuhöylä ei sovellu märän puun höyläämiseen.

Laitteen käyttäjä vastaa määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

4 Tekniset tiedot

Akkuhöylä	HLC 82 EB
Moottorin jännite	18 V \equiv
Kierrosluku (tyhjäkäynti) n_0	11500 min^{-1}
Soveltuvat akut	Festool-mallisarja BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Höyläysleveys	82 mm
Höyläyssyvyys	0–2,5 mm
Suurin huullossyvyys	25 mm
Paino ilman akkua	2,7 kg

* HLC 82 EB -laitteen parhaan suorituskyvyn varmistamiseksi suosittelemme käyttämään siinä akkua $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Laitteen osat

- [1-1]** Spiraaliterän suojus
- [1-2]** Pieni vipu poistoimuliitännän puolenvaihtoon
- [1-3]** Akun vapautuspainikkeet
- [1-4]** Kahva
- [1-5]** Imuletkun kiinnityskohdan kulmakappale
- [1-6]** Poistoimuliitäntä
- [1-7]** Höyläyssyvyyden näyttävä merkki
- [1-8]** Höyläyssyvyyden säädön kiertonuppi / kahva
- [1-9]** Höyläyssyvyyden asteikko
- [1-10]** Käynnistyssalpa
- [1-11]** Käynnistyskytkin
- [1-12]** Tukijalka
- [1-13]** Kutteri

Kuvassa esitetyt tai tekstissä kuvaillut lisävarusteet eivät osittain sisälly toimitukseen.

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

6 Käyttöönotto

6.1 Päälle-/poiskytkentä

Käynnistäminen

- ▶ Paina käynnistyssalppaa [1-10].
- ▶ Pidä käynnistyskytkintä [1-11] pohjassa.

Kytkeminen pois päältä


- ▶ Vapauta käynnistyskytkin [1-11].


7 Akku

Tarkasta akkuliitännän puhtaus ennen akun asennusta. Likainen akkuliitäntä voi estää kunnollisen kosketuksen ja vioittaa koskettimia.

Viallinen kosketin voi johtaa laitteen ylikuumentumiseen ja vaurioitumiseen.

[2A] Irrota akku.

[2B]  Asenna akku niin, että se lukittuu paikalleen.

 Laturiin ja akkuun ja liittyviä lisätietoja löytyy laturin ja akun käyttöohjeista.

8 Asetukset



VAROITUS

Loukkaantumisvaara

- ▶ Irrota akku sähkötyökalusta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.

8.1 Elektronikka

Sähkötyökalu on varustettu täysaaltoelektronikalla, joka sisältää seuraavat ominaisuudet:

Lämpösulake


Sähkötyökalu sammuu tietyn lämpötilan ylittyessä. Kun haluat käynnistää sähkötyökalu uudelleen, kytke käynnistyskytkin pois päältä ja sitten uudelleen päälle. Jos sähkötyökalu ei käynnisty ja antaa äänimerkin, sähkötyökalu on ylikuumentunut, katso 9.1.

Jarru

Sähkötyökalussa on elektroninen jarru. Toiminnan katkaisun jälkeen spiraaliterä jarrutetaan elektronisesti pysähdyksiin noin kahden sekunnin sisällä.

8.2 Festool-sovellus*

Festool-sovelluksen avulla voit konfiguroida sähkötyökalun. Tätä varten käytettävän akun on oltava Bluetooth® akku.

 Akun yhteyden muodostaminen Bluetooth® kautta, katso akun käyttöohjeet.

* Ei saatavilla kaikissa maissa.

8.3 Höyläyssyvyyden säätäminen

- ▶ Säädä höyläyssyvyys kiertonupilla [1-8].




Suurempi
höyläyssyvyys



Pienempi
höyläyssyvyys

Merkki [1-7] näyttää kiertonupin asteikolla [1-9] säädetyin höyläyssyvyyden.

 Yksi viivaväli muuttaa höyläyssyvyyttä n. 0,1 mm verran.

8.4 Spiraaliterän vaihtaminen [3]



VAROITUS

Takaiskuvaara loppuun kuluneen spiraaliterän takia

- ▶ Käytä vain teräviä ja vauriottomia spiraaliteriä.




HUOMIO

Kuuma ja terävä käyttötarvike

Loukkaantumisvaara

- ▶ Älä käytä tylsiä tai viallisia käyttötarvikkeita.
- ▶ Käytä työkasineita, kun käsittelet käyttötarviketta.

- ▶ **1** Avaa kutterin [3-1] kolme kiinnitysruuvia kuusiokoloavaimella.
- ▶ **2** Ota spiraaliterä pois.
- ▶ **3** Puhdista terän kiinnitysura.
- ▶ **4** Aseta uusi spiraaliterä paikalleen niin, että merkitty puoli on höylän pohjan takaosaa kohti.
- ▶ **5** Kohdista spiraaliterä viivaimen kanssa huultamispuolen suhteen niin, että se päätty on samassa linjassa höylän etu- ja takapohjan sivureunojen kanssa.
- ▶ **6** Kiristä keskimäinen kiinnitysruuvi **7** ja sen jälkeen loput kiinnitysruuvit.

 Jos spiraaliterä on päätysivulla ulkoneva tai liian sisällä, tämä aiheuttaa virheellisen huulloslevyyden.

8.5 Pölynpoisto



VAROITUS

Pöly aiheuttaa vaaraa terveydelle

- ▶ Noudata maakohtaisia määräyksiä.
- ▶ Kun höyläät syöpää aiheuttavia materiaaleja, kytke höylään aina soveltuva järjestelmäimuri maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Festool-järjestelmäimuri [4A]

- ▶ Kiinnitä kulmakappale [4-3] poistoimuliitäntään [4-4].
- ▶ Kytke halkaisijaltaan 27 mm imuletkun [4-2] liitososa kulmakappaleeseen [4-3]. Kytke halkaisijaltaan 36 mm imuletkun [4-2] liitososa kulmakappaleeseen [4-3].

Festool suosittelee valitsemaan imuletkun halkaisijaksi 36 mm pienemmän tukkeutumiskeuhon takia.

VARO! Jos et käytä antistaattista imuletkua, työkaluun saattaa varautua staattista sähköä. Voit saada sähköiskun ja sähkötyökalun elektronikka saattaa vaurioitua.

Pölynpoiston voi liittää sähkötyökalun kummallekin puolelle:

- ▶ Paina pientä vipua [4-1] voimakkaasti alaspäin.

- ▶ Vedä pitkä lastukanava [4-5] ulos vastakkaiselta puolelta [4B].
- ▶ Työnnä pitkä lastukanava pieni vipu edellä rungon aukkoon rajoittimeen asti [4C].

Kulmakappaletta [4-3] kääntämällä voit ohjata lastut haluamaasi suuntaan.

Ilman pölynpoistoa [5]

Jos Festool-järjestelmämuria ei ole mahdollistaa käyttää esim. tilasyistä, silloin työkaluun voi kytkeä lyhyen lastukanavan [5-1]. Työnnä se paikalleen pitkä osa alaspäin ja lyhyt osa ylöspäin.

9 Työskentely sähkötyökälulla



VAROITUS

Loukkaantumisvaara, spiraaliterän vaurioitumisvaara


- ▶ Poista kaikki metalliosat höylättävältä pinnalta.

Pidä työskentelyn aikana molemmin käsin kiinni sähkötyökälun asiaankuuluvista kahvoista [1-4] ja [1-8].

- ▶ Säädä halumaasi höyläysvyvyys (katso luku 8.3).
- ▶ Aseta sähkötyökälun pohjan etuosa työkappaleen päälle niin, ettei kutteri kosketa vielä työkappaletta.
- ▶ Käynnistä sähkötyökälu.
- ▶ Ohjaa sähkötyökälua työkappaleen päällä niin, että höylän pohja on tasaisesti työkappaletta vasten.
 - ▶ Kohdistu painopiste höyläysliikkeen alussa höylän etupohjaan.
 - ▶ Kohdistu painopiste höyläysliikkeen aikana ja höyläysliikkeen lopussa höylän takapohjaan.

9.1 Varoitusäänimerkit

Varoitusäänimerkit annetaan seuraavissa käyttötiloissa ja laite sammuu:

Äänimerkki	Aiheuttaja	Toimenpide
Piippaa kerran. 	Akku on tyhjä.	Lataa akku.
	Sähkötyökälu on ylikuumentunut.	Odota, että sähkötyökälu jäähtyy, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.
	Akku on ylikuumentunut.	Anna sähkötyökälun jäähtyä ennen käytön jatkamista tai vaihda akku.
	Sähkötyökälua on ylikuormitettu.	Kuormita sähkötyökälua vähemmän.
	Sähkötyökälu on rikki.	Ota yhteys valmistajaan vian korjaamiseksi.

9.2 Höylän asettaminen syrjään



VAROITUS

Loukkaantumisvaara

Sammuttamisen jälkeen kutteri pyörii vielä muutaman sekunnin ajan.

- ▶ Käytä sähkötyökälua vain moitteettomasti toimivalla tukijalalla [1-12].
- ▶ Odota, kunnes kutteri on pysähtynyt paikalleen.

Sähkötyökälun turvallista säilytystä varten höylän pohjan päässä on tukijalka [1-12]. Kun sähkötyökälu nostetaan pinnalta, tukijalka nousee automaattisesti höylän pohjaa ylemmäksi niin, ettei spiraaliterä kosketa pintaa, kun sähkötyökälu asetetaan syrjään tasaiselle tasopinnalle.

9.3 Viistäminen [6]

Höylän etupohja on varustettu kolmella 90 asteen V-uralla [6-1] työkappaleen reunojen viistämiseen. Nämä V-urat ovat 3 mm, 2 mm tai 1 mm syvyisiä. Siten höyläysvyvyden asetuksen ollessa 0 reunaa viistetään noin 3 mm, 2 mm tai 1 mm verran.

10 Huolto ja hoito



VAROITUS

Loukkaantumisvaara, sähköiskuvaara

- ▶ Irrota aina akku sähkötyökälusta ennen kaikkia huolto- ja kunnossapitotoita.
- ▶ Anna kaikki moottorin rungon avaamista edellyttävät huolto- ja korjaustyöt vain valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.

Huolto- ja korjaustyöt saa tehdä vain valmistaja tai valtuutetut huoltokorjaamot. Käytä vain **alkuperäisiä Festool-varaosia**.

Lisätietoja: www.festool.fi/huolto

Pidä tehokkaan ilmankierron varmistamiseksi moottorin rungon jäähdytysilmaraot aina esteettöminä ja puhtaina.

Pidä sähkötyökälun, latauslaitteen ja akun liitäntäkoskettimet puhtaina.

Lastunpoistoaukon puhdistaminen

- ▶ Irrota akku.
- ▶ Ota lastukanava pois, katso luku 8.5.
- ▶ Tyhjennä lastukanava ja poista tukokset.
- ▶ Irrota poistoaukkoon [5-2] tarttuneet lastut ja puhdista sähkötyökälu tarvittaessa hartsinliuottimella.
- ▶ Liitä pölynpoisto paikalleen, katso luku 8.5.
- ▶ Imuroi lastunpoistoaukko puhtaaksi.

11 Lisävarusteet ja tarvikkeet



VAROITUS

Loukkaantumisvaara

- ▶ Irrota akku sähkötyökälusta ennen kaikkia sähkötyökälun kohdistuvia töitä.

Lisätarvikkeiden ja työkalujen tilausnumerot löydät nettiosoitteesta www.festool.fi.

Alla mainitut tarvikkeet kuuluvat osittain toimituslaajuuteen.

11.1 Huulteenajo-ohjaimen asentaminen [7]

Huulteenajo-ohjainta [7-2] voi säätää portaattomasti 0–23 mm välillä. Lue säädetty huullokseen syvyys merkin [7-1] kohdalta.

11.2 Sivuohjaimen asentaminen [8]

Reunaa pitkin höyläämistä varten voit säätää lukituksen [8-1] avaamisen jälkeen höyläysleveyttä ohjaimella 0–82 mm välillä.

11.3 Viistämisohjan asentaminen [9]

Viistämisohja [9-1] ohjaa sähkötyökäluä noin 45 asteen viistekulmassa olevalla uralla.

- 0 Pienimmän viistämisleveyden säätäminen [10A].
- 2 Suurimman viistämisleveyden säätäminen [10B].

12 Ympäristö



Älä heitä käytöstä poistettuja sähkölaitteita, paristoja tai akkuja kotitalousjätteiden joukkoon. Toimita käytöstä poistetut laitteet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

Ennen sähkölaitteen hävittämistä irrota sen paristot, akut ja lamput mitään rikkomatta. Tämän ansiosta jätteet voidaan kierrättää tehokkaasti.

Käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin ja sitä vastaavan kansallisen lainsäädännön mukaan loppuun käytetyt sähkölaitteet täytyy kerätä erikseen talteen ja toimittaa ympäristöä säästävään kierrätykseen.

Hrvatski

1 Simboli



Opća opasnost



Pročitajte upute za uporabu, sigurnosne napomene.



Opasnost od strujnog udara



Nosite zaštitne slušalice.



Nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitu za dišne organe.



Nosite zaštitne rukavice pri zamjeni alata.



Umetnuti akumulatorsku bateriju.



Izvaditi akumulatorsku bateriju.



Ne bacati u kućni otpad.

Keräyspisteitä koskevat tiedot voit katsoa nettiosoitteesta www.festool.com/environment.

Kriittisiä aineita koskevat tiedot: www.festool.fi/reach

13 Yleisiä ohjeita

13.1 Lisenssitiedot

Lisenssitiedot kaikista tuotteesta käytetyistä avoimen lähdekoodin lisensseistä löytyvät Festool App -sovelluksen* kohdasta **Tietoja > Työkalun avoimen lähdekoodin lisenssit**.

* Ei saatavilla kaikissa maissa.

13.2 Tietosuojaa koskevat tiedot

Sähkötyökalu sisältää sirun, joka tallentaa automaattisesti kone- ja käyttötiedot. Tallennetuista tiedoista ei voi päätellä suoraan henkilöllisyyttä. Tiedot voidaan lukea erikoislaitteilla ilman kosketusta. Festool käyttää näitä tietoja yksinomaan sähkötyökalun vianmääritykseen, korjaus- ja takuutöihin sekä laadunparannus- ja edelleenkehitystarkoituksiin. Tietoja ei käytetä tätä pidemmälle ilman asiakkaan erikseen antamaa lupaa.

13.3 Bluetooth®

Tavaramerkki Bluetooth® ja logot ovat rekisteröityjä tavaramerkkejä, jotka omistaa Bluetooth SIG, Inc. ja joita TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG ja Festool käyttävät lisenssillä.



CE oznaka sukladnosti



Alat ima čip za pohranu podataka. Vidi poglavlje 13.2



Savjet, napomena

2 Sigurnosne napomene

2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

Pridržavajte se uputa za uporabu punjača i akumulatorske baterije.

2.2 Sigurnosne napomene za blanje

- **Pričekajte da se vratilo noža zaustavi prije odlaganja električnog alata.** Slobodno rotirajuće vratilo noža može se zaglaviti u površini i uzrokovati gubitak kontrole i teške ozljede.
- **Izradak pričvrstite na stabilnu podlogu i osigurajte stegama ili na neki drugi način.** Ako izradak držite samo rukom i tijelom, ostaje labilan što može dovesti do gubitka kontrole.

2.3 Dodatne sigurnosne napomene

- **Električni alat ne smije se ugraditi u radni stol.** Ako se ugradi u radni stol drugog proizvođača ili radni stol iz vlastite radinosti, električni alat može postati nesiguran i dovesti do teških nesreća.
- **Nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu:** zaštitne slušalice, zaštitne naočale, masku za zaštitu od prašine za radove kod kojih nastaje prašina.
- **Koristite samo za to predviđene akumulatorske baterije, ali ne mrežne dijelove za rad akumulatorskog električnog alata. Ne koristite punjače drugih proizvođača za punjenje akumulatorskih baterija.** Korištenje pribora koji nije predvidio proizvođač može uzrokovati električni udar i/ili teške nezgode.

2.4 Vrijednosti emisije

Karakteristične vrijednosti, koje se utvrđuju sukladno EN 62841, iznose:

Razina zvučnog tlaka	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Nesigurnost	$K = 3 \text{ dB}$



Buka koja nastaje pri radu
Oštećenje sluha

- Nosite zaštitne slušalice.

Vrijednost emisije vibracija a_h (vektorski zbroj tri pravca) i nesigurnost K utvrđena sukladno normi EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Ručka	$= 3,5$	2,0
Ručka	$< 2,5$	1,5

Navedene vrijednosti emisije (vibracije, buke)

- služe za usporedbu stroja,
- primjerene su i za privremenu procjenu opterećenja vibracijama i bukom pri uporabi,
- predstavljaju glavne primjene električnog alata.



Vrijednosti emisije mogu odstupati od navedenih vrijednosti. To ovisi o uporabi alata i vrsti obrađivanog izratka.

- Procijenite stvarno opterećenje tijekom čitavog radnog ciklusa.
- Ovisno o stvarnom opterećenju treba odrediti prikladne sigurnosne mjere.

3 Namjenska uporaba

Akumulatorska blanja je namijenjena za obradu drva, mekih plastičnih predmeta i materijala sličnih drvetu. Upotrebljavajte akumulatorsku blanju samo s namjenskim alatima koje nudi Festool.

Akumulatorska blanja nije prikladna za blanjanje mokrog drva.

U slučaju nenamjenske uporabe odgovornost snosi korisnik.

4 Tehnički podaci

Akumulatorska blanja	HLC 82 EB
Napon motora	18 V $\overline{\text{---}}$
Broj okretaja (prazan hod) n_0	11500 min^{-1}
Odgovarajuće akumulatorske baterije	Festool serija BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Širina blanjanja	82 mm
Skidanje strugotine	0 – 2,5 mm
Maks. dubina utora	25 mm
Težina bez akumulatorske baterije	2,7 kg

* Kako bi se osigurao maksimalni kapacitet HLC 82 EB, preporučujemo akumulatorsku bateriju $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Elementi stroja

- [1-1]** Pokrov za spiralni nož
- [1-2]** Mala poluga za promjenu strane usisnog nastavka
- [1-3]** Tipke za odvajanje akumulatorske baterije
- [1-4]** Ručka
- [1-5]** Kutni nastavak za prihvat usisnog crijeva
- [1-6]** Nastavak za usisavanje
- [1-7]** Oznake za očitavanje dubine strugotine
- [1-8]** Okretni gumb za namještanje dubine strugotine / ručke
- [1-9]** Skala za dubinu strugotine
- [1-10]** Blokada uključivanja
- [1-11]** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- [1-12]** Potporno podnožje
- [1-13]** Glava blanje

Prikazan ili opisan pribor djelomice ne pripada opsegu isporuke.

Navedene slike nalaze se u uputama za uporabu na njemačkom jeziku.

6 Stavljanje u pogon

6.1 Uključivanje/isključivanje

Uključivanje

- Pritisnite blokadu uključivanja **[1-10]**.
- Pritisnite i držite prekidač za uključivanje/isključivanje **[1-11]**.


Isključivanje


- Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje **[1-11]**.

7 Akumulatorska baterija

Prije umetanja akumulatorske baterije provjerite je li čisto sučelje akumulatorske baterije. Onečišćenje sučelja akumulatorske baterije može onemogućiti pravilan kontakt i uzrokovati oštećenja na kontaktima.

Oštećeni kontakt može uzrokovati pregrijavanje i oštećenje alata.

- [2A]** Izvadite akumulatorsku bateriju.
- [2B]**  Umetnite akumulatorsku bateriju da se uglati.

-  Dodatne informacije o punjaču i akumulatorskoj bateriji možete pronaći u uputama za uporabu punjača i akumulatorske baterije.

8 Namještanje



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede

- Prije svih radova na električnom alatu izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata.

8.1 Elektronika

Električni alat ima punovalnu elektroniku sljedećih karakteristika:

Temperaturni osigurač


U slučaju prekoračenja određene temperature električni alat će se isključiti. Za ponovno pokretanje električnog alata isključite prekidač za uključivanje/isključivanje i ponovno ga uključite. Ako se električni alat ne pokrene i nema zvučnog signala, onda je električni alat pregrijan, vidi **9.1**.

Kočnica

Električni alat ima elektronsku kočnicu. Nakon isključivanja se spiralni nož elektronski zaustavlja za oko 2 sekunde.

8.2 Festool aplikacija*

Uz pomoć aplikacije Festool može se konfigurirati električni alat. Stoga umetnuta akumulatorska baterija mora biti **Bluetooth®** akumulatorska baterija.

-  Za povezivanje akumulatorske baterije putem funkcije Bluetooth® vidi upute za uporabu akumulatorske baterije.

* Nije dostupno za sve zemlje.

8.3 Namještanje dubine strugotine

- Namjestite dubinu strugotine na okretnom gumbu **[1-8]**.




veće skidanje strugotine



manje skidanje strugotine

Oznaka **[1-7]** pokazuje na skali **[1-9]** okretnog gumba namješteno skidanje strugotine.

-  Pomicanje za 1 crticu na skali mijenja skidanje strugotine za cca. 0,1 mm.

8.4 Promjena spiralnog noža [3]



UPOZORENJE

Opasnost od povratnog udarca zbog istrošenog spiralnog noža

- Koristite samo oštre i neoštećene spiralne noževe.




OPREZ

Vruć i oštar nastavak

Opasnost od ozljede

- Ne koristite tupe i neispravne nastavke.
- Nosite zaštitne rukavice pri rukovanju nastavkom.

- **1** Otpustite 3 stezna vijka imbus ključem na glavi blanje **[3-1]**.
- **2** Izvadite spiralni nož.
- **3** Očistite utor za prihvat noža.
- **4** Umetnite novi spiralni nož s označenom stranom prema stražnjem dnu blanje.
- **5** Spiralni nož izravajte pomoću ravnala prema strani utora tako da s prednje strane bude u ravnini s bočnim rubovima prednjeg i stražnjeg dna blanje.
- **6** Zategnite srednji stezni vijak i zatim **7** preostale stezne vijke.

-  Spiralni nož koji je isturen prema van ili uvučen unutra na čeonj strani uzrokuje iskrivljenu širinu utora.

8.5 Usisavanje



UPOZORENJE

Štetno djelovanje prašina na zdravlje

- Pridržavajte se nacionalnih propisa.
- Pri blanjanju kancerogenih materijala uvijek priključite odgovarajući mobilni usisavač u skladu s nacionalnim odredbama.

Festool mobilni usisavač [4A]

- Pričvrstite kutni nastavak **[4-3]** na nastavak za usisavanje **[4-4]**.
- Priključni komad usisnog crijeva **[4-2]** promjera 27 mm utaknite u kutni nastavak **[4-3]**. Priključni komad usisnog crijeva **[4-2]** promjera 36 mm utaknite u kutni nastavak **[4-3]**.

Festool preporučuje promjer usisnog crijeva od 36 mm zbog manje opasnosti od začepjenja.

OPREZ! Ako se ne koristi antistatičko usisno crijevo, može doći do statičkog punjenja. Postoji opasnost od električnog udara za korisnika i može se oštetiti elektronika električnog alata.

Priključivanje usisavača je moguće s obje strane električnog alata:

- Snažno pritisnite malu polugu **[4-1]** prema dolje.
- Izvucite dugi kanal za strugotine **[4-5]** na suprotnoj strani **[4B]**.
- Dugi kanal za strugotine uvedite malom polugom u otvor kućišta do graničnika **[4C]**.

Okretanjem kutnog nastavka **[4-3]** izljetanje strugotina može se po želji usmjeriti.

Bez usisavanja [5]

Ako nije moguća uporaba Festool mobilnog usisavača, npr. zbog prostora, onda možete upotrebljavati kratki kanal za strugotine **[5-1]**. Umetnite ga s dugim dijelom prema dolje i kratkim dijelom prema gore.

9 Rad s električnim alatom



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede, oštećenje spiralnog noža


- Uklonite metale na površini koju treba blanjati.

Pri radu uvijek objeručke držite električni alat za predviđene ručke **[1-4]** i **[1-8]**.

- ▶ Namjestite željenu dubinu strugotine (vidi poglavlje 8.3).
- ▶ Postavite električni alat s prednjim dnom blanje na izradak, a da pritom s glavom blanje ne dodirujete izradak.
- ▶ Uključite električni alat.
- ▶ Električni alat dovedite iznad izratka tako da dno blanje ravno naliježe na izradak.
 - ▷ Kod započinjanja s blanjanjem opteretite prednje dno blanje.
 - ▷ Kod daljnjeg blanjanja i završetka blanjanja opteretite stražnje dno blanje.

9.1 Zvučni signali upozorenja

Zvučni signali upozorenja oglašavaju se kod sljedećih radnih stanja pri čemu dolazi do isključivanja stroja:

Zvučni signal	Uzrok	Mjera
Zapišti jednom. 	Akumulatorska baterija je prazna.	Napunite akumulatorsku bateriju.
	Električni alat je pregrijan.	Nakon hlađenja ponovno pokrenite električni alat.
	Akumulatorska baterija je pregrijana.	Nakon hlađenja ponovno pokrenite električni alat ili zamijenite akumulatorsku bateriju.
	Električni alat je preopterećen.	Manje opterećujte električni alat.
	Električni alat je neispravan.	Za uklanjanje pogrešaka kontaktirajte proizvođača.

9.2 Odlaganje blanje



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede

Glava blanje se okreće još nekoliko sekundi nakon isključivanja.

- ▶ Koristite električni alat samo s potpuno funkcionalnim potpornim podnožjem [1-12].
- ▶ Pričekajte dok se glava blanje ne zaustavi.

Za sigurno odlaganje električni alat ima na kraju dna blanje potpuno podnožje [1-12]. Ako se električni alat podigne, potpuno podnožje automatski stoji toliko iznad dna blanje da kod odlaganja električnog alata na ravnoj površini spiralni nož ne dodiruje površinu.

9.3 Faziranje [6]

Za faziranje rubova izratka je prednje dno blanje opremljeno 3 utorima u obliku slova V od 90° [6-1]. Ovi utori u obliku slova V su 3 mm, 2 mm ili 1 mm duboki tako da kod postavke dubine strugotine 0 rub je slomljen približno za 3 mm, 2 mm ili 1 mm.

10 Održavanje i čišćenje



UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda, električni udar

- ▶ Prije svih radova servisiranja i održavanja uvijek izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata.
- ▶ Sve radove servisiranja i popravljavanja zbog kojih je potrebno otvoriti kućište motora smije obavljati samo ovlaštena servisna radionica.

Servis i popravak dopušten je samo kod proizvođača ili servisnih radionica. Koristite samo **Festool originalne rezervne dijelove**.

Više informacija: www.festool.com/service

Zbog osiguravanja protoka zraka potrebno je održavati prolaznost i čistoću ventilacijskih otvora na kućištu motora.

Održavajte čistoću priključnih kontakata na električnom alatu, punjaču i akumulatorskoj bateriji.

Čišćenje otvora za izbacivanje strugotina

- ▶ Izvadite akumulatorsku bateriju.
- ▶ Izvadite kanal za strugotine, vidi poglavlje 8.5.
- ▶ Ispraznite kanal za strugotine i uklonite začepljenja.
- ▶ Zaglavljene strugotine uklonite iz otvora za izbacivanje [5-2] i po potrebi električni alat očistite otapalom za smolu.
- ▶ Priključite usisavač, vidi poglavlje 8.5.
- ▶ Usišite otvor za izbacivanje strugotina.

11 Pribor



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede

- ▶ Prije svih radova na električnom alatu izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata.

Kataloške brojeve za pribor i alate možete pronaći na www.festool.com.

Donji pribor djelomice ne pripada opsegu isporuke.

11.1 Montaža graničnika dubine utora [7]

Graničnik dubine utora [7-2] je moguće namjestiti u stupnjevima između 0 i 23 mm. Namještenu dubinu utora očitajte na oznaci [7-1].

11.2 Montaža paralelnog graničnika [8]

Za blanjanje uzduž ruba se nakon otpuštanja spojnice [8-1] graničnikom namješta širina blanjanja od 0 do 82 mm.

11.3 Montaža skošenog dna [9]

Skošeno dno [9-1] vodi električni alat pri hvatanju približno pod kutom od 45° kroz utor.

0 Namjestite minimalnu širinu skošenja [10A].

2 Namjestite maksimalnu širinu skošenja [10B].

12 Okoliš



Ne bacajte električne alate, rabljene baterije i akumulatorske baterije u kućni otpad. Alate, pribor i ambalažu treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Poštujte važeće nacionalne propise.

Prije zbrinjavanja odvojite rabljene baterije, akumulatorske baterije i svjetiljke od električnog alata bez uništenja. Na taj se način mogu učinkovito reciklirati. Sukladno Europskoj Direktivi o starim električnim i elektroničkim uređajima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati skupljati odvojeno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Informacije o sabirnim centrima možete pronaći na www.festool.com/environment.

Informacije o kritičnim tvarima: www.festool.com/reach

13 Opće napomene

13.1 Napomene o licenci

Napomene o licenci za sve licence otvorenog koda koje se koriste na proizvodu možete pronaći u aplikaciji Festool* na **Informacije > Licence otvorenog koda za alate**.

Magyar

1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Viseljen légzőmaszkot!



A szerszámcserekor viseljen védőkesztyűt.



Az akku behelyezése.



Vegye ki az akkuegységet.



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.



CE megfelelési jelölés



A készülék egy chipet tartalmaz az adattároláshoz. lásd fejezet **13.2**



Megjegyzések, ötletek

* Nije dostupno za sve zemlje.

13.2 Informacije o zaštiti podataka

Električni alat ima čip za automatsko pohranjivanje podataka o stroju i pogonskih podataka. Pohranjeni podaci ne odnose se direktno na osobe.

Podaci se beskontaktno mogu očitati posebnim uređajima te ih tvrtka Festool isključivo koristi za dijagnostiku kvara, u svrhu popravka i obrade jamstva kao i za poboljšanje kvalitete odn. daljnjeg razvoja električnog alata. Svako daljnje korištenje podataka nije moguće bez izričitog pristanka kupca.

13.3 Bluetooth®

Bluetooth® slovni znak i logotipovi su registrirane trgovačke marke i vlasništvo Bluetooth SIG, Inc. Tvrtka TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG, a time i tvrtka Festool ima licenciju za svako korištenje ovog slovnog znaka.

2 Biztonsági előírások

2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.

2.2 A gyalu biztonsági útmutatója

- **Lehelyezés előtt mindig várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám leáll.** A szabadon forgó késtengely beakadhat a felületbe, és a gép feletti uralom elvesztéséhez, valamint súlyos sérülésekhez vezethet.
- **Rögzítse és biztosítsa stabil aljzaton a munkadarabot szorítással, vagy más módon.** Ha a munkadarabot csak kézzel, vagy a testéhez szorítva tartja, az labilis marad, ezáltal elveszítheti fölötté az ellenőrzést.

2.3 További biztonsági tudnivalók

- **Ne szerelje be az elektromos kéziszerszámot munkaasztalba.** A más gyártótól származó vagy saját készítésű asztalba való beszerelés következtében az elektromos készülék bizonytalanra válhat, és súlyos balesetbe vezethet.
- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** Viselje fültokot, védőszemüveget, pormaszkot a porképződéssel járó munkáknál.
- **Csak az erre rendeltetett akkuegységeket használja és ne használjon tápegységeket az akkumulátoros elektromos kéziszerszám üzemeltetéséhez. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó töltőberendezést.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

2.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

Hangnyomásszint	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Hangteljesítményszint	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Bizonytalanság	$K = 3 \text{ dB}$



FIGYELMEZTETÉS!

Munkavégzéskor keletkező hanghatás

Halláskárosodás

- ▶ Viseljen fülvédőt!

Az a_h rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Markolat	$= 3,5$	2,0
Kézi fogantyú	$< 2,5$	1,5

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



FIGYELMEZTETÉS!

A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.

- ▶ Értékelje a teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést.
- ▶ Határozza meg a megfelelő biztonsági intézkedéseket a tényleges terheléstől függően.

3 Rendeltetésszerű használat

Az akkumulátoros gyalut fa, puha műanyagok és fához hasonló anyagok megmunkálására tervezték. Az akkumulátoros gyalut csak a Festool által kínált betétszerszámokkal használja.

Az akkumulátoros gyalu nem alkalmas nedves fa gyalulására.

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

4 Műszaki adatok

Akkumulátoros gyalugép	HLC 82 EB
Motorfeszültség	18 V ---
Fordulatszám (üresjárat) n_0	11500 ford./perc
Megfelelő akkuegységek	Festool BP 18 \geq 4 Ah sorozat*
Gyalulási szélesség	82 mm
Forgácsolás	0–2,5 mm
Max. falcmélység	25 mm
Súly akkuegység nélkül	2,7 kg

* A HLC 82 EB maximális teljesítményének biztosítása érdekében a $\geq 5,0 \text{ Ah}$ HP akkuegység használata ajánlott.

5 A készülék részei

- [1-1] Fedlap a spirálkéshez
- [1-2] Az elszívócsonk oldalváltását szolgáló kis kar
- [1-3] Gombok az akkuegység kioldásához
- [1-4] Kézi fogantyú
- [1-5] Könyökcsonk a szívótömlő csatlakozócsonkján
- [1-6] Elszívócsonk
- [1-7] Jelölés a fogásmélység leolvasásához
- [1-8] Forgógomb a fogásmélység-beállításához / markolatfelület
- [1-9] A fogásmélység skálája
- [1-10] Bekapcsolásgátló szerkezet
- [1-11] Ki-/bekapcsoló gomb
- [1-12] Támasztóláb
- [1-13] Gyalufej

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrákat a használati utasítás elején találja meg.

6 Üzembe helyezés

6.1 Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás

- ▶ Nyomja be a bekapcsolásgátló szerkezetet [1-10].
- ▶ Nyomja be és tartsa benyomva a bekapcsoló gombot [1-11].

Kikapcsolás


- ▶ Engedje el a be-/kikapcsolót [1-11].


7 Akkuegység

Az akkuegység behelyezése előtt ellenőrizze az akkumulátor csatlakozófelületének tisztaságát. Az akkumulátor csatlakozófelületének szennyezettsége megakadályozhatja a megfelelő érintkezést és az érintkezők károsodásához vezethet.

Az érintkezési hibák a készülék túlmelegedéséhez és károsodásához vezethetnek.

[2A] Vegye le az akkuegységet.

[2B]  Helyezze be az akkuegységet úgy, hogy az bereteseljen.

 Az akkuegységről és a töltőkészületről további információkat az akkuegység és a töltőkészülék használati utasításában talál.

8 Beállítások



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

- ▶ Vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámon végzett összes munkát előtt.

8.1 Elektronika

Az elektromos kéziszerszám teljeshullámú elektronikával rendelkezik, amelyet a következők jellemeznek:

Túlmelegedés elleni védelem


Egy bizonyos hőmérséklet túllépése esetén az elektromos kéziszerszám kikapcsol. Az elektromos kéziszerszám újraindításához kapcsolja ki a be-/kikapcsolót, majd kapcsolja be újra. Ha az elektromos kéziszerszám nem indul és hangjelzést ad, akkor az elektromos kéziszerszám túlmelegedett, lásd: **9.1.**

Fék

Az elektromos kéziszerszám elektronikus fékkel rendelkezik. Kikapcsolás után a spirálkés kb. 2 másodperc alatt elektronikusan állóra fékeződik.

8.2 Festool App*

A Festool App segítségével konfigurálható az elektromos kéziszerszám. Ehhez a használt akkucsomagnak **Bluetooth®** akkucsomagnak kell lennie.

 Az akkuegység összekapcsolása Bluetooth® kapcsolattal: lásd az akkuegység üzemeltetési útmutatójában.

* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

8.3 Fogásmélység beállítása

▶ Állítsa be a fogásmélységet a forgógomb **[1-8]** segítségével.




forgácsolás
növelése



forgácsolás
csökkentése

A(z) **[1-7]** jelölés a forgógomb skáláján **[1-9]** a beállított forgácsolást mutatja.

 A skála egy vonása kb. 0,1 mm-rel módosítja a forgácsolás mértékét.

8.4 Spirálkés cseréje [3]



VIGYÁZAT!

Visszacsapódás veszélye a kopott spirálkés miatt

▶ Csak éles és sértetlen spirálkést használjon!



FIGYELMEZTETÉS!


Forró és éles betétszerszám

Sérülésveszély

- ▶ Ne használjon tompa vagy meghibásodott betétszerszámokat!
- ▶ A betétszerszámmal végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

- ▶ **1** Lazítsa meg a 3 szorítócsavart az imbuszkulccsal a gyalufejen **[3-1]**.
- ▶ **2** Vegye ki a spirálkést.
- ▶ **3** Tisztítsa meg a késtartó hornyát.
- ▶ **4** Helyezze be az új spirálkést úgy, hogy a feliratozott oldal a hátsó gyalutalp felé nézzen.

- ▶ **5** Igazítsa a spirálkést a vonalzó segítségével a faloldal felé úgy, hogy a mellső oldala a gyalutalp elülső és hátsó élénél egy szintbe essen.
- ▶ **6** Húzza meg a középső szorítócsavart, majd **7** a többi szorítócsavart.

 A kiálló vagy betolt spirálkés a homlokoldalon hamis falcszélességhez vezet.

8.5 Elszívás



VIGYÁZAT!

A por miatti egészségkárosodás veszélye

- ▶ Tartsa be a nemzeti előírásokat.
- ▶ Rákkeltő anyagok gyalulása esetén mindig csatlakoztasson megfelelő mobil elszívót az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően.

Festool mobil elszívó [4A]

- ▶ Rögzítse a könyökcsonkot **[4-3]** az elszívócsonkra **[4-4]**.
- ▶ Az elszívótömlő **[4-2]** csatlakozócsonkját, melynek átmérője 27 mm, illessze bele a könyökcsonkba **[4-3]**. Az elszívótömlő **[4-2]** csatlakozócsonkját, melynek átmérője 36 mm, illessze rá a könyökcsonkra **[4-3]**.

A Festool 36 mm átmérőjű elszívótömlő-átmérőt javasol a kisebb eltömődésveszély érdekében.

VIGYÁZAT! Ha nem antisztatikus szívótömlőt használ, akkor a berendezés sztatikusan feltöltődhet. A felhasználót áramütés érheti és az elektromos kéziszerszám elektronikus rendszere károsodhat.

Az elszívó az elektromos kéziszerszám mindkét oldalára csatlakoztatható:

- ▶ Nyomja lefelé erősen a kis kart **[4-1]**.
- ▶ Húzza ki a hosszú forgácscsatornát **[4-5]** az ellenkező oldalon **[4B]**.
- ▶ Helyezze be a hosszú forgácscsatornát a kis karral elől a ház nyílásába ütközésig **[4C]**.

A könyökcsonk **[4-3]** elforgatásával a forgácsok lerepülési iránya tetszőleges irányba állítható.

Elszívás nélkül [5]

Ha nem lehetséges a Festool mobil elszívó használata, pl. helyhiány miatt, akkor a rövid forgácscsatorna **[5-1]** használható. Helyezze be úgy, hogy a hosszú rész lefelé, a rövid rész pedig felfelé nézzen.

9 Munkavégzés az elektromos szerszámmal



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, a spirálkés sérülése

▶ Távolítsa el minden fémet a gyalulandó felületről.



Munkavégzés közben a szerszámot a fogantyúnál fogva **[1-4]** és **[1-8]** két kézzel tartsa.

- ▶ Állítsa be a kívánt fogásmélységet (lásd a **8.3.** fejezetet).
- ▶ Az elektromos kéziszerszámot az elülső oldalával helyezze fel a munkadarabra, és ügyeljen rá, hogy a gyalufejjel a munkadarabot ne érintse meg.
- ▶ Kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot.

- ▶ Vezesse az elektromos kéziszerszámot úgy a munkadarab felett, hogy a gyalu talpa a munkadarabra lapjában felfeküdjön.
 - ▶ A gyalulás indításakor az elülső gyalutalpat terhelje.
 - ▶ A gyalulás alatt és befejezésekor a hátsó gyalutalpat terhelje.

9.1 Figyelmeztető hangjelzések

A figyelmeztető hangjelzések a gép következő üzemállapotait jelzik, amikor a gép kikapcsol:

Hangjelzés	Okok	Teendő
Egyszer sípol. 	Az akkuegység lemerült.	Töltse fel az akkuegységet.
	Az elektromos kéziszerszám túlhevült.	Az elektromos kéziszerszámot akkor helyezze ismét üzembe, ha lehűlt.
	Az akkuegység túlmelegedett.	Indítsa újra az elektromos kéziszerszámot, miután lehűlt, vagy cserélje ki az akkuegységet.
	Az elektromos kéziszerszám túlterhelt.	Csökkentse az elektromos kéziszerszám terhelését.
	Az elektromos kéziszerszám meghibásodott.	A hiba elhárításához lépjen kapcsolatba a gyártóval.

9.2 A gyalu lerakása



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

A gyalufej a kikapcsolás után még néhány másodpercig tovább működik.

- ▶ Az elektromos kéziszerszámot csak teljesen működőképes támasztólábbal **[1-12]** használja.
- ▶ Várjon, amíg a gyalufej megáll.

A biztonságos tárolás érdekében az elektromos kéziszerszám a gyalutalp végén egy támasztólábbal **[1-12]** rendelkezik. Az elektromos kéziszerszám megemelésékor a támasztóláb automatikusan annyira kiáll a gyalutalp felett, hogy az elektromos kéziszerszám sík felületre helyezésekor a spirálkés a felületet ne érje el.

9.3 Élletörő marás [6]

A munkadarab éleinek lemarásához a gyalu elülső talpa 3 db 90°-os V-horonnal **[6-1]** van ellátva. Ezek a V-hornyok 3 mm, 2 mm vagy 1 mm mélyek, így a 0 mm-es forgácsolási vastagság beállításakor az él 3 mm, 2 mm vagy 1 mm-rel lesz lemarva.

10 Karbantartás és ápolás



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos kéziszerszámról.
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a motorház felnyitását igényli, kizárólag hivatalos szervizben végeztesse el.

Ügyfélszolgálat igénybevétele és javítás csak a gyártónál vagy szakszervezetekben lehetséges. Csak **eredeti Festool pótalkatrészeket** használjon.

További információk: www.festool.hu/szerviz

A légáramlás biztosításához a készülékházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani. Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

A forgácskidobó megtisztítása

- ▶ Vegye le az akkuegységet.
- ▶ Távolítsa el a forgácscsatornát, lásd **8.5.** fejezet.
- ▶ Űrítse ki a forgácscsatornát, és távolítsa el az esetleges eltömődéseket.
- ▶ Lazítsa meg a beszorult forgácsokat a kidobónyílásból **[5-2]** és szükség esetén tisztítsa meg az elektromos kéziszerszámot viaszoldószerrel.
- ▶ Csatlakoztassa az elszívót, lásd a **8.5.** fejezetet.
- ▶ Szívja ki a forgácskidobó nyílást.

11 Tartozékok



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély

- ▶ Vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámom végzett összes munkát előtt.

A tartozékok és szerszámok rendelési számait a

következő weboldalon találja: www.festool.hu.

Az alább felsorolt tartozékok közül néhányat a szállítási terjedelem tartalmaz.

11.1 A falcmélység-határoló felszerelése [7]

A falcmélység-határoló **[7-2]** fokozatmentesen állítható 0 és 23 mm között. A beállított falcmélység a jelölről **[7-1]** olvasható le.

11.2 Párhuzamvezető felszerelése [8]

Él mentén történő gyalulásnál a rögzítés **[8-1]** kioldása után az ütközővel 0 és 82 mm között állítható be a gyalulási szélesség.

11.3 Élletörő talp felszerelése [9]

Az élettörő talp **[9-1]** vezeti az elektromos kéziszerszámot a hornyon keresztül, körülbelül 45°-os szögben az élettörés során.

- 0 Minimális menetprofil-szélesség beállítása **[10A]**.
- 2 Maximális menetprofil-szélesség beállítása **[10B]**.

12 Környezetvédelem



Ne dobjon elektromos készülékeket, használt elemeket és akkuegységeket a háztartási hulladékba.

Adja le a készülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az ártalmatlanítás előtt a régi elemeket, akkuegységeket és lámpákat roncsolásmentesen vegye le az elektromos készülékről. Ezáltal hatékonyan újrahasznosíthatók.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A gyűjtőhelyekkel kapcsolatos információk a következő helyen www.festool.com/environment tekinthetők meg.

Kritikus anyagokra vonatkozó információk:

www.festool.hu/reach

13 Általános tudnivalók

13.1 Licencinformációk

A termékben használt nyílt forráskódú licencekre vonatkozó információk a Festool alkalmazásban*

találhatók: **Információk > Open source szerszámlicencek.**

* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

13.2 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzemadatok automatikus tárolásához. A tárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

13.3 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

Italiano

1 Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Leggere le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.



Avvertenza sulle scariche elettriche



Indossare dispositivi di protezione dell'udito.



Indossare occhiali protettivi.



Indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie.



Indossare guanti protettivi quando si cambiano gli utensili.



Introdurre la batteria.



Prelevare la batteria.



Non smaltire tra i rifiuti domestici.



Marcatura CE di conformità



Il dispositivo contiene un chip per il salvataggio dei dati. vedi capitolo **13.2**



Consiglio, avvertenza

2 Avvertenze per la sicurezza

2.1 Avvertenze di sicurezza generali per elettroutensili



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni.

Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni d'uso possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso per riferimenti futuri.

Osservare il manuale di istruzioni del caricabatterie e della batteria.

2.2 Avvertenze di sicurezza per pialletti

- **Attendere che l'albero della lama si sia completamente arrestato, prima di deporre l'elettroutensile.** L'albero della lama scoperto ancora in rotazione potrebbe incepparsi nella superficie, facendo perdere il controllo dell'utensile o anche causando gravi lesioni.
- **Fissare ed assicurare il pezzo in lavorazione su un fondo stabile, mediante morse o in altro modo.** Se il pezzo in lavorazione verrà tenuto fermo soltanto con la mano, oppure contro il proprio corpo, esso resterà instabile e potrebbe far perdere il controllo dell'utensile.

2.3 Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Non incorporare l'elettroutensile in un banco da lavoro.** Qualora venga montato su un banco da lavoro di un costruttore terzo o autocostruito, l'elettroutensile può diventare poco sicuro e provocare gravi infortuni.
- **Indossare adeguati dispositivi di protezione personale:** protezioni acustiche, occhiali protettivi,

mascherina antipolvere in caso di lavorazioni che generino polvere.

- **Per il funzionamento dell'utensile elettrico a batteria utilizzare solo le apposite batterie e nessun alimentatore. Non utilizzare caricabatterie di fornitori terzi per caricare le batterie.** L'uso di accessori non previsti dal costruttore può provocare scosse elettriche e/o gravi incidenti.

2.4 Valori di emissione

I valori determinati in base a EN 62841 sono tipicamente:

Livello di pressione acustica	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Grado d'incertezza	$K = 3 \text{ dB}$



PRUDENZA

Suono risultante dal lavoro

Danneggiamento dell'udito

- Utilizzare protezioni acustiche.

Valore dell'emissione di vibrazioni a_h (somma vettoriale di tre direzioni) e tolleranza K rilevati secondo la norma EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Superficie di presa	= 3,5	2,0
Impugnatura	< 2,5	1,5

I valori di emissione indicati (vibrazioni, rumorosità)

- hanno valore di confronto tra le macchine,
- permettono una valutazione provvisoria del carico di rumore e di vibrazioni durante l'uso,
- rappresentano l'attrezzo elettrico nelle sue applicazioni principali.



PRUDENZA

I valori di emissione possono differire dai valori specificati. Questa differenza dipende dall'uso dell'utensile e dal tipo di pezzo da lavorare.

- Valutare il carico effettivo durante tutto il ciclo operativo.
- Stabilire misure di sicurezza adeguate in base al carico effettivo.

3 Uso conforme

Il pialletto a batteria è destinato alla lavorazione di legno, plastica morbida e materiali simili al legno. Utilizzare esclusivamente il pialletto a batteria con gli utensili accessori della gamma Festool.

Il pialletto a batteria non è adatto alla piallatura di legno bagnato.

In caso di utilizzo improprio, la responsabilità ricadrà sull'utente.

4 Dati tecnici

Pialletto a batteria	HLC 82 EB
Tensione del motore	18 V ---
Numero di giri (a vuoto) n_0	11500 min^{-1}
Batterie idonee	Festool serie BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$

Pialletto a batteria	HLC 82 EB
Larghezza di piallatura	82 mm
Profondità di passata	0-2,5 mm
Max. profondità di battuta	25 mm
Peso senza batteria	2,7 kg

* Per garantire le massime prestazioni del HLC 82 EB si consiglia l'uso di una batteria $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Elementi dell'apparecchio

- [1-1]** Copertura per coltello a spirale
- [1-2]** Piccola leva per cambiare lato del manicotto d'aspirazione
- [1-3]** Tasti di sblocco della batteria
- [1-4]** Impugnatura
- [1-5]** Raccordo angolare per tubo di aspirazione
- [1-6]** Manicotto d'aspirazione
- [1-7]** Marcatura per la lettura della profondità di passata
- [1-8]** Manopola per la regolazione della profondità di passata / superficie di presa
- [1-9]** Scala per la profondità di passata
- [1-10]** Blocco dell'accensione
- [1-11]** Interruttore ON/OFF
- [1-12]** Piede di supporto
- [1-13]** Testa di piallatura

L'accessorio raffigurato o descritto può non comparire nella fornitura standard.

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

6 Messa in funzione

6.1 Accensione/spengimento

Accensione

- Premere il blocco dell'accensione **[1-10]**.
- Premere l'interruttore ON/OFF **[1-11]** e mantenerlo premuto.

Spengimento


- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **[1-11]**.


7 Batteria

Prima d'introdurre la batteria, verificare che la relativa interfaccia sia pulita. La presenza di contaminazioni sull'interfaccia della batteria può impedire un corretto contatto e causare danni ai contatti stessi.

Un contatto difettoso può, a sua volta, causare un surriscaldamento e danni all'utensile.

[2A] Rimuovere la batteria.

[2B]  Introdurre la batteria sino a farla scattare in posizione.

 Per maggiori informazioni sulla batteria e sul caricabatterie, consultare i manuali di istruzioni di entrambi.

8 Impostazioni



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

- ▶ Prima di lavorare con l'utensile elettrico rimuovere la batteria.

8.1 Elettronica

L'elettrotroutensile dispone di un'elettronica a onda piena avente le seguenti caratteristiche:

Termofusibile

Se viene superata una determinata temperatura, l'elettrotroutensile si spegne automaticamente. Per riavviare l'elettrotroutensile, spegnere l'interruttore ON/OFF e riaccenderlo. Se l'elettrotroutensile non si avvia ed emette un segnale acustico, significa che si è surriscaldato, vedere **9.1**.

Freno

L'elettrotroutensile dispone di un freno elettronico. Dopo lo spegnimento, il coltello a spirale viene frenato elettronicamente, arrestandosi in circa 2 secondi.

8.2 Festool App*

La Festool App può essere utilizzata per configurare l'elettrotroutensile. A tale scopo la batteria inserita deve essere una batteria **Bluetooth®**.

- ⓘ Connessione della batteria tramite Bluetooth®, vedere le istruzioni per l'uso della batteria.

* Non disponibile per tutti i paesi.

8.3 Impostazione della profondità di passata

- ▶ Impostare la profondità di passata sulla manopola **[1-8]**.



Profondità di taglio maggiore



Profondità di taglio minore

Il segno **[1-7]** sulla scala **[1-9]** della manopola indica la profondità di taglio impostata.

- ⓘ Una tacca sulla scala corrisponde a una variazione della profondità di taglio di ca. 0,1 mm.

8.4 Sostituire il coltello a spirale [3]



AVVERTENZA

Rischio di contraccolpo dovuto all'usura del coltello a spirale

- ▶ Utilizzare solo coltelli a spirale affilati e non danneggiati.



PRUDENZA

Utensile ausiliario affilato e ad alta temperatura

Pericolo di lesioni

- ▶ Non utilizzare utensili con denti smussati o difettosi.
- ▶ Indossare guanti protettivi durante l'utilizzo dell'utensile.

- ▶ **1** Allentare le 3 viti di fissaggio con la chiave a brugola sulla testa di piallatura **[3-1]**.
 - ▶ **2** Rimuovere il coltello a spirale.
 - ▶ **3** Pulire la scanalatura dell'alloggiamento del coltello.
 - ▶ **4** Inserire il nuovo coltello a spirale con il lato contrassegnato rivolto verso la soletta di piallatura posteriore.
 - ▶ **5** Allineare il coltello a spirale verso il lato della battuta con il righello, in modo che sia allineato frontalmente con i bordi laterali della soletta di piallatura anteriore e posteriore.
 - ▶ **6** Avvitare la vite di bloccaggio centrale e quindi **7** avvitare le viti di bloccaggio rimanenti.
- ⓘ Un coltello a spirale sul lato frontale che sporga verso l'esterno, o rientrato verso l'interno, può falsare la larghezza battuta.

8.5 Aspirazione



AVVERTENZA

Rischio per la salute a causa di polveri

- ▶ Rispettare le normative nazionali.
- ▶ Durante la piallatura di sostanze cancerogene, collegare sempre un'unità mobile di aspirazione adeguato in conformità alle normative nazionali.

Unità mobile di aspirazione Festool [4A]

- ▶ Fissare il raccordo angolare **[4-3]** sul manicotto d'aspirazione **[4-4]**.
- ▶ Inserire il raccordo di un tubo flessibile per aspirazione **[4-2]** con diametro 27 mm nel raccordo angolare **[4-3]**. Inserire il raccordo di un tubo flessibile per aspirazione **[4-2]** con diametro 36 mm nel raccordo angolare **[4-3]**.

Festool consiglia un diametro tubo d'aspirazione di 36 mm per un minor rischio di intasamento.

ATTENZIONE! Se non si utilizza un tubo flessibile per l'aspirazione antistatico, può verificarsi una carica elettrostatica. In tale caso, l'utente potrebbe subire una folgorazione e la parte elettronica dell'elettrotroutensile potrebbe venire danneggiata.

L'aspirazione si potrà collegare su entrambi i lati dell'elettrotroutensile:

- ▶ Premere la piccola leva **[4-1]** con decisione verso il basso.
- ▶ Estrarre il lungo canale di espulsione trucioli **[4-5]** dal lato opposto **[4B]**.
- ▶ Introdurre prima il lungo canale di espulsione trucioli nell'apertura dell'alloggiamento utilizzando la piccola leva andando fino a battuta **[4C]**.

Ruotando il raccordo angolare **[4-3]**, i trucioli espulsi in aria si potranno deviare a piacimento.

Senza aspirazione [5]

Se non è possibile utilizzare l'aspiratore mobile Festool, ad esempio per motivi di spazio, è possibile utilizzare il canale di espulsione trucioli corto **[5-1]**. Inserirlo con la parte lunga rivolta verso il basso e quella corta verso l'alto.

9 Utilizzo dell'elettrotensile



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e di danni al coltello a spirale


- Rimuovere i pezzi metallici dalla superficie da piallare.

Durante il lavoro, trattenere l'elettrotensile con entrambi le mani sulle apposite impugnature [1-4] e [1-8].

- Impostazione della profondità di passata desiderata (vedere capitolo 8.3).
- Applicare l'elettrotensile con la soletta di piallatura sul pezzo in lavorazione, evitando che la testa di piallatura entri in contatto con il pezzo.
- Accendere l'elettrotensile.
- Condurre l'elettrotensile sul pezzo in lavorazione in modo che la soletta di piallatura poggi in piano sul pezzo.
 - ▷ All'inizio della piallatura, esercitare il carico sul basamento anteriore del pialletto.
 - ▷ Durante e al termine della piallatura, esercitare il carico sul basamento posteriore del pialletto.

9.1 Segnali di avviso acustici

Nelle seguenti situazioni sono emessi segnali acustici e l'attrezzo si disinserisce:

Cicalino	Causa	Provvedimento
Segnale acustico singolo. 	La batteria è scarica.	Ricaricare la batteria.
	L'elettrotensile è surriscaldato.	Dopo il raffreddamento, rimettere in funzione l'elettrotensile.
	La batteria è surriscaldata.	Rimettete in funzione l'elettrotensile dopo che si è raffreddato oppure sostituite la batteria.
	L'elettrotensile è sovraccarico.	Ridurre il carico sull'elettrotensile.
	L'elettrotensile è difettoso.	Per eliminare il problema, contattare il costruttore.

9.2 Appoggio del pialletto



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

La testa di piallatura continua a funzionare per alcuni secondi dopo lo spegnimento.

- Utilizzare l'elettrotensile solo con un piede di supporto perfettamente funzionante [1-12].
- Attendere che la testa di piallatura si fermi.

L'elettrotensile è dotato di un piede di supporto [1-12] all'estremità della soletta di piallatura per un appoggio sicuro. Quando l'elettrotensile viene sollevato, il piede di supporto sporge automaticamente sopra la soletta di piallatura, in modo che il coltello a spirale non tocchi la

superficie quando l'elettrotensile viene appoggiato su una superficie piana.

9.3 Smussare [6]

Per smussare i bordi dei pezzi, la piastra di piallatura anteriore è dotata di 3 scanalature a V di 90° [6-1]. Questa scanalature a V sono 3 mm, 2 mm o 1 mm profonde, in modo che con una regolazione della profondità di passata pari a 0 il bordo venga smussato di circa 3 mm, 2 mm o 1 mm.

10 Cura e manutenzione



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e di folgorazione

- Prima di qualsiasi intervento di cura e manutenzione, prelevare sempre la batteria dall'elettrotensile.
- Far effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione, che richieda l'apertura dell'alloggiamento motore, esclusivamente da un'officina dell'Assistenza Clienti autorizzata.

I servizi di **assistenza clienti e riparazione** possono essere forniti esclusivamente dal costruttore o da officine di assistenza. Utilizzare solo **ricambi originali di Festool**.

Ulteriori informazioni: www.festool.it/servizio

Per garantire la circolazione dell'aria tenere sempre sgombre e pulite le aperture per l'aria di raffreddamento nell'alloggiamento motore.

Tenere puliti i contatti di collegamento sull'elettrotensile, sul caricabatteria e sulle batterie.

Pulire l'apertura di espulsione trucioli

- Rimuovere la batteria.
- Rimuovere il canale di espulsione trucioli, vedere capitolo 8.5.
- Svuotare il canale di espulsione trucioli e rimuovere eventuali intasamenti.
- Rimuovere eventuali trucioli bloccati dall'apertura di espulsione [5-2]; all'occorrenza, pulire l'elettrotensile con un diluente a resina.
- Collegare l'aspirazione, vedere capitolo 8.5.
- Aspirare l'apertura di espulsione trucioli.

11 Accessori



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

- Prima di lavorare con l'utensile elettrico rimuovere la batteria.

I numeri d'ordine degli accessori e degli strumenti si trovano sotto la voce www.festool.it.

Gli accessori riportati di seguito sono in parte compresi in dotazione.

11.1 Montare la guida per profondità di battuta [7]

La guida per profondità di battuta [7-2] può essere regolata in modo continuo tra 0 e 23 mm. Leggere la profondità di battuta impostata sul segno [7-1].

11.2 Montaggio della battuta parallela [8]

Per piallare lungo un bordo, dopo aver allentato il bloccaggio [8-1], con la battuta è possibile regolare la larghezza di piallatura da 0 a 82 mm.

11.3 Montaggio delle soletta di smussatura [9]

La soletta di smussatura [9-1] guida l'elettrotensile durante la smussatura all'incirca in un angolo di 45° attraverso una scanalatura.

- 0 Regolazione minima della larghezza di smussatura [10A].
- 2 Regolazione massima della larghezza di smussatura [10B].

12 Ambiente



Non smaltire gli apparecchi elettrici, le batterie esauste e i pacchi batteria nei rifiuti domestici.

Utensili, accessori ed imballaggi andranno avviati ad un riciclo rispettoso dell'ambiente. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in vigore.

Prima di smaltire batterie esauste, pacchi batteria e lampade, separarli dall'apparecchio elettrico senza distruggerli. In questo modo possono essere riciclati in modo efficiente.

In conformità alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla relativa applicazione nelle legislazioni nazionali, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Lietuviškai

1 Simboliai



Įspėjimas apie bendrojo pobūdžio pavojus



Skaityti naudojimo instrukciją, saugos nurodymus.



Įspėjimas apie elektros smūgio pavojų



Dirbant užsidėti ausines.



Dirbant užsidėti apsauginius akinius.



Dirbant užsidėti respiratorių.



Keičiant įrankį, mėvėti apsaugines pirštines.



Akumuliatoriaus įdėjimas.



Akumuliatoriaus nuėmimas.



Nemesti į buitinius šiukšlynus.



CE atitikties ženklas

Le informazioni sui punti di raccolta sono disponibili su www.festool.com/environment.

Informazioni sulle sostanze critiche: www.festool.it/reach

13 Indicazioni generali

13.1 Informazioni sulle licenze

Le informazioni sulle licenze open source utilizzate nel prodotto sono disponibili nella Festool App* all'indirizzo **Informazioni > Licenze open source degli utensili**.

* Non disponibile per tutti i paesi.

13.2 Informazioni sulla protezione dei dati

L'elettrotensile contiene un chip per il salvataggio automatico dei dati della macchina e di funzionamento. I dati salvati non contengono riferimenti personali diretti. I dati sono leggibili senza contatto mediante speciali dispositivi e vengono utilizzati da Festool esclusivamente per la diagnostica errori, per consentire interventi di garanzia e di riparazione o per migliorare la qualità dell'elettrotensile e/o svilupparlo ulteriormente. Non è previsto alcun altro utilizzo dei dati, senza previa ed esplicita autorizzazione da parte del Cliente.

13.3 Bluetooth®

Il marchio denominativo Bluetooth® e i loghi sono marchi registrati di Bluetooth SIG, Inc. e vengono utilizzati da TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG e quindi da Festool su licenza.



Prietaise yra lustas duomenims įsiminti. Žr. skyrių **13.2**



Patarimas, nurodymas

2 Saugos nurodymai

2.1 Bendrieji saugos nurodymai dirbantiems su elektriniais įrankiais



ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Delsimas vykdyti šiuos saugos nurodymus ir instrukcijas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte juos pažiūrėti ateityje.

Laikykitės kroviklio ir akumuliatoriaus naudojimo instrukcijų.

2.2 Saugos nurodymai dėl obliaus naudojimo

- **Prieš elektrinį įrankį padėdami į šalį, palaukite, kol peilinis velenas visiškai sustos.** Atviras besisukantis peilinis velenas gali kabinti paviršių ir, įrankiui tapus nebevaldomam, galimi sunkūs sužalojimai.
- **Ruošinį veržtuvais ar kitokiu būdu pritvirtinkite prie stabilaus pagrindo ir taip užfiksuokite.** Ruošinį laikant tik ranka ar prispaudus prie kūno, jis lieka paslankus ir todėl galite jo nesuvaldyti.

2.3 Kiti saugos nurodymai

- **Nepritvirtinkite elektrinio įrankio prie darbo stalo.** Sumontavus į kito gamintojo siūlomą arba savadarbį

darbastalį, elektrinis įrankis gali būti nesaugus ir tapti sunkių nelaimingų atsitikimų priežastimi.

- **Naudokite tinkamas asmeninės apsaugos priemones:** ausines, apsauginius akinius, respiratorių – vykdant dulkes sukeliančius darbus.
- **Akumuliatorinį elektrinį įrankį eksploatuokite tik su tam tikslui numatytais akumuliatoriais ir nenaudokite jokių maitinimo blokų. Akumuliatoriams įkrauti nenaudokite jokių kitų gamintojų kroviklių.** Gamintojo nenumatytų reikmenų naudojimas gali tapti elektros smūgio ir / arba sunkių nelaimingų atsitikimų priežastimi.

2.4 Emisijos reikšmės

Pagal EN 62841 surastos reikšmės paprastai yra tokios:

Garso slėgio lygis	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Garso stiprumo lygis	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Paklaida	$K = 3 \text{ dB}$



ATSARGIAI

Mašina veikia garsiai

Yra pavojus pažeisti klausą

- Dirbdami užsidėkite ausines.

Vibracijų emisijos reikšmė a_h (vektorinė suma trijose ašyse) ir paklaida K surastos pagal EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Laikymo paviršius	= 3,5	2,0
Rankena	< 2,5	1,5

Nurodytos emisijos (vibracijos, triukšmo) reikšmės

- naudojamos mašinoms tarpusavyje palyginti,
- taip pat tinka išankstiniam vibracinės apkrovos ir triukšmo lygio naudojimo metu įvertinimui,
- yra susietos su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sąlygomis ir būdais.



ATSARGIAI

Emisijos reikšmės gali skirtis nuo nurodytųjų. Tai priklauso nuo įrankio naudojimo ir apdirbamo ruošinio tipo.

- Faktinę emisiją įvertinkite per visą darbo ciklą.
- Atsižvelgiant į faktinę emisiją, turi būti imamasi tinkamų saugos priemonių.

3 Naudojimas pagal paskirtį

Akumuliatorinis oblius skirtas medienai, minkštiesiems plastikams ir į medieną panašioms gamybinėms medžiagoms apdirbti. Akumuliatorinį oblių naudokite tik su „Festool“ siūlomais keičiamaisiais įrankiais.

Akumuliatorinis oblius netinka obliuoti drėgnai medienai. Už naudojimo ne pagal paskirtį pasekmes atsako naudotojas.

4 Techniniai duomenys

Akumuliatorinis oblius	HLC 82 EB
Variklio įtampa	18 V $\overline{\text{---}}$
Sukimosi greitis (tuščiąja eiga) n_0	11500 min^{-1}

Akumuliatorinis oblius	HLC 82 EB
Tinka akumuliatorių baterijoms	„Festool“ serija BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Obliavimo plotis	82 mm
Obliavimo gylis	0 – 2,5 mm
Didžiausias griovelio gylis	25 mm
Svoris be akumuliatorių baterijos	2,7 kg

* Tam, kad būtų užtikrintas maksimalus HLC 82 EB našumas, rekomenduojama naudoti akumuliatorių bateriją $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Prietaiso elementai

- [1-1] Spiralinio peilio dangtis
- [1-2] Maža svirtis nusiurbimo atvamzdžio pusei pakeisti
- [1-3] Mygtukai akumuliatoriui atlaisvinti
- [1-4] Rankena
- [1-5] Kampinė mova siurbimo žarnai prijungti
- [1-6] Nusiurbimo atvamzdis
- [1-7] Žyma obliavimo aukščiui nuskaityti
- [1-8] Obliavimo aukščio / laikymo paviršiaus nustatymo sukamoji rankenėlė
- [1-9] Obliavimo aukščio skalė
- [1-10] Įjungimo blokatorius
- [1-11] Įjungimo / išjungimo jungiklis
- [1-12] Atraminė koja
- [1-13] Obliavimo galvutė

Dalies pavaizduotų arba aprašytų reikmenų tiekiamame komplekte nėra.

Nurodytos iliustracijos yra pateiktos naudojimo instrukcijos pradžioje.

6 Eksploatavimo pradžia

6.1 Įjungimas ir išjungimas

Įjungimas

- Spausti įjungimo blokatorių [1-10].
- Spausti ir laikyti įjungimo / išjungimo mygtuką [1-11].


Išjungimas


- Atleisti įjungimo / išjungimo jungiklį [1-11].

7 Akumuliatorius

Prieš įdedant akumuliatorių, patikrinti, ar akumuliatoriaus prijungimo vieta yra švari. Dėl akumuliatoriaus prijungimo vietos užterštumo elektrinis kontaktas gali būti netinkamas, o patys kontaktai gali būti pažeisti.

Dėl netinkamo kontakto prietaisas gali perkaisti ir sugesti.

- [2A] Nuimti akumuliatorių.
- [2B]  Akumuliatorių bateriją įstatyti, kol užsifiksuos.

 Daugiau informacijos apie kroviklį ir akumuliatorių bateriją rasite kroviklio ir akumuliatorių baterijos naudojimo instrukcijose.

8 Nustatymai



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus

- Prieš elektriniame įrankyje vykdydami bet kokius darbus, akumuliatorių nuo elektrinio įrankio nuimkite.

8.1 Elektroninė sistema

Šiame elektriniame įrankyje yra sumontuota pilnabangė elektronika, turinti tokias savybes:

Šiluminė apsauga

Viršijus tam tikrą temperatūrą, elektrinis įrankis išsijungia. Norint elektrinį įrankį dar kartą įjungti, reikia išjungti ir vėl įjungti įjungimo / išjungimo jungiklį. Jei elektrinis įrankis neįsijungia ir sklaidžia garsinį signalą, elektrinis įrankis perkaitęs, žr. **9.1**.

Stabdys

Elektrinis įrankis turi elektroninį stabdį. Mašiną išjungus, spiralinis peilis elektroniniu būdu sustabdomas per maždaug 2 sekundes.

8.2 Programėlė Festool App*

Naudojant programėlę Festool App, elektrinį įrankį galima konfigūruoti. Tam įrankyje turi būti naudojamas **Bluetooth®** akumuliatorius.

- ⓘ Akumuliatoriaus susiejimas per Bluetooth®, žr. akumuliatoriaus naudojimo instrukciją.

* Galima įsigyti ne visose šalyse.

8.3 Obliavimo aukščio nustatymas

- Obliavimo aukštį nustatyti sukamąja rankenėle **[1-8]**.



storesnės drožlės nuėmimas



plonesnės drožlės nuėmimas

Žyma **[1-7]** sukamosios rankenėlės skalėje **[1-9]** rodo nustatytą nuimamos drožlės storį.

- ⓘ Viena skalės padala atitinka maždaug 0,1 mm dydžio nuimamos drožlės storio pasikeitimą.

8.4 Spiralinio peilio keitimas [3]



ĮSPĖJIMAS

Atatrankos pavojus dėl susidėvėjusio spiralinio peilio

- Naudokite tik aštrius ir nepažeistus spiralinius peilius.



ATSARGIAI

Karštas ir aštrus keičiamasis įrankis

Sužalojimo pavojus

- Nenaudoti atšipusių ir sugadintų keičiamųjų įrankių.
- Manipuliuojant keičiamuoju įrankiu, mūvėti apsaugines pirštines.

- **1** Vidiniu šešiabriauniu raktu atlaisvinti 3 užspaudimo varžtus ant obliaus galvutės **[3-1]**.
- **2** Išimti spiralinį peilį.
- **3** Išvalyti peilio tvirtinimo griovelį.

- **4** Naują spiralinį peilį įdėti taip, kad pusė su užrašu būtų nukreipta į galinį obliaus padą.
- **5** Spiralinį peilį griovelio pusėje liniuote išlyginti taip, kad, žiūrint iš priekio, jis būtų vienoje linijoje su priekinio ir užpakalinio obliaus padų šoninėmis briaunomis.
- **6** Pirma priveržti vidurinį užspaudimo varžtą, o tada **7** priveržti likusius užspaudimo varžtus.

- ⓘ Į išorę išsikišęs arba į vidų pasislinkęs spiralinio peilio priekis iškreipia griovelio plotį.

8.5 Nusiurbimas



ĮSPĖJIMAS

Dulkės kelia pavojų sveikatai

- Visada atkreipkite dėmesį į nacionalines saugos nuostatas.
- Obliuodami kancerogenines medžiagas visada prijunkite pritaikytą mobiliųjų dulkių siurblių, kaip nurodyta nacionalinėse saugos nuostatose.

„Festool“ mobilusis dulkių siurblys [4A]

- Kampinę movą **[4-3]** pritvirtinti prie nusiurbimo atvamzdžio **[4-4]**.
- Siurbimo žarnos jungiantįjį elementą **[4-2]**, kurio skersmuo yra 27 mm, įstatyti į kampinę movą **[4-3]**. Siurbimo žarnos jungiantįjį elementą **[4-2]**, kurio skersmuo yra 36 mm, užmauti ant kampinės movos **[4-3]**.

„Festool“ rekomenduoja, kad siurbimo žarnos skersmuo būtų 36 mm, taip bus sumažintas užsikimšimo pavojus.

ATSARGIAI! Nenaudojant antistatinės siurbimo žarnos, gali kauptis statiniai krūviai. Naudotojas gali nukentėti nuo elektros smūgio, taip pat gali būti pažeista elektrinio įrankio elektronika.

Be to, nusiurbimo įrenginį galima prijungti abiejose elektrinio įrankio pusėse:

- Stipriai paspausti mažą svirtį **[4-1]** žemyn.
- Ištraukti ilgą drožlių kanalą **[4-5]** priešingoje pusėje **[4B]**.
- Pirmiausia į korpuso angą įkišti ilgą drožlių kanalą su maža svirtimi, kol atsirems **[4C]**.

Sukant kampinę movą **[4-3]**, skriejančias drožles galima nukreipti į norimą pusę.

Be nusiurbimo [5]

Jei „Festool“ mobiliojo dulkių siurblio naudoti neįmanoma, pvz., dėl vietos trūkumo, galima naudoti trumpą drožlių kanalą **[5-1]**. Įkiškite jį taip, kad ilgoji dalis būtų nukreipta žemyn, o trumpoji – į viršų.

9 Darbas su elektriniu įrankiu



ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti ir sugadinti spiralinį peilį

- Nuo obliuojamo paviršiaus pašalinkite bet kokį metalą.






Dirbant elektrinį įrankį reikia abiem rankomis tvirtai laikyti už tam skirtų rankenų **[1-4]** ir **[1-8]**.

- Nustatykite norimą obliavimo gylį (žr. **8.3** skyrių).

- ▶ Ant ruošinio uždėti elektrinio įrankio priekinį obliaus padą taip, kad obliaus galvutė ruošinio neliestų.
- ▶ Įjungti elektrinį įrankį.
- ▶ Elektrinį įrankį ant ruošinio vedžioti taip, kad obliaus padas plokščiai gulėtų ant ruošinio paviršiaus.
 - ▶ Pradedant obliuoti labiau apkrauti priekinį obliaus padą.
 - ▶ Obliuojant toliau ir baigiant obliuoti labiau apkrauti užpakalinį obliaus padą.

9.1 Garsiniai įspėjimo signalai

Garsiniai įspėjimo signalai nuskamba ir prietaisas išsijungia esant šioms darbinėms situacijoms:

Garsinis signalas	Priežastis	Priemonė
Pypsi vieną kartą. 	Akumuliatorius yra išsekęs.	Akumuliatorių įkrauti.
	Elektrinis įrankis yra perkaitęs.	Po atvėsinimo elektrinį įrankį vėl naudokite.
	Akumuliatorių baterija perkaito.	Elektriniam įrankiui leiskite atvėsti ir tada vėl naudokite arba pakeiskite akumuliatorių bateriją.
	Elektrinis įrankis yra perkrautas.	Pasirūpinkite, kad elektrinis įrankis patirtų mažesnes apkrovas.
	Elektrinio įrankio gedimas.	Dėl sutrikimo šalinimo kreiptis į gamintoją.

9.2 Obliaus padėjimas



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus

Oblių išjungus, obliaus galvutė dar kelias sekundes sukasi iš inercijos.

- ▶ Elektrinį įrankį naudoti tik veikiant atraminei kojelei **[1-12]**.
- ▶ Palaukite, kol obliaus galvutė visiškai sustos.

Kad būtų galima saugiai pastatyti elektrinį įrankį, obliaus pado gale sumontuota atraminė kojelė **[1-12]**. Elektrinį įrankį pakėlus, atraminė kojelė automatiškai išlenda žemiau obliaus pado tiek, kad elektrinį įrankį vėl padėjus ant lygaus paviršiaus, spiralinis peilis jo nebesiekia.

9.3 Nuožulnų obliavimas [6]

Gaminio briaunų nuožulnoms obliuoti priekiniame obliaus pado yra numatyti 3 90° kampo V raidės formos grioveliai **[6-1]**. Šie V raidės formos grioveliai yra 3 mm, 2 mm arba 1 mm gylio, todėl nustačius 0 obliavimo gylį, briauna bus nuobliuota 3 mm, 2 mm arba 1 mm.

10 Techninė priežiūra ir aptarnavimas



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus, elektros smūgio grėsmė

- ▶ Prieš vykdydami bet kokius techninės priežiūros ir aptarnavimo darbus, nuo elektrinio įrankio visada nuimkite akumuliatorių.
- ▶ Visus techninės priežiūros ir remonto darbus, kurių metu reikia atidaryti variklio korpusą, paveskite vykdyti tik įgalioto techninės priežiūros centro specialistams.

Techninį aptarnavimą ir remontą leidžiama vykdyti tik gamintojui arba techninės priežiūros centrams. Naudoti tik **originalias Festool atsargines dalis**.

Daugiau informacijos: www.festool.lt/servisas

Tam, kad būtų užtikrinta oro cirkuliacija, variklio korpuso aušinimo angos visada turi būti švarios ir neuždengtos. Elektrinio įrankio, kroviklio ir akumuliatoriaus jungčių kontaktai visuomet turi būti švarūs.

Drožlių išmetimo angos valymas

- ▶ Nuimti akumuliatorių.
- ▶ Nuimti drožlių kanalą, žr. **8.5** skyrių.
- ▶ Ištuštinti drožlių kanalą, pašalinti kamščius.
- ▶ Atlaisvinti išmetimo angoje **[5-2]** įstrigusias drožles ir, jei reikia, dervų tirpikliu išvalyti elektrinį įrankį.
- ▶ Prijunkite nusiurbimo įtaisą, žr. **8.5** skyrių.
- ▶ Išsiurbti drožlių išmetimo angą.

11 Reikmenys



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus

- ▶ Prieš elektriniame įrankyje vykdydami bet kokius darbus, akumuliatorių nuo elektrinio įrankio nuimkite.

Įrankių ir reikmenų užsakymo numerius rasite internete adresu www.festool.lt.

Kai kurie toliau nurodyti priedai yra tiekiamame komplekte.

11.1 Griovelio gylio ribotuvo montavimas [7]

Griovelio gylio ribotuvą **[7-2]** galima sklandžiai nustatyti diapazone nuo 0 iki 23 mm. Nustatytas griovelio gylis rodomas ties žyma **[7-1]**.

11.2 Lygiagrečios atramos montavimas [8]

Norint obliuoti išilgai briaunos, atlaisvinus gnybtą **[8-1]**, galima atrama nustatyti obliavimo plotį nuo 0 iki 82 mm.

11.3 Nuožulnų pado montavimas [9]

Nuožulnų padas **[9-1]** nukreipia elektrinį įrankį per griovelį maždaug 45° kampu.

- 0 Nustatykite nuožulnos plotį **[10A]**.
- 2 Nustatykite maks. nuožulnos plotį **[10B]**.

12 Aplinka



Elektrinių prietaisų, baigtų eksploatuoti maitinimo elementų ir akumuliatorių nemesti į buitinius šiukšlynus.

Prietaisus, reikmenis ir pakuotę pristatyti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus. Laikytis galiojančių nacionalinių teisės aktų.

Prieš utilizuojant, baigtus eksploatuoti maitinimo elementus, akumiliatorius ir lempas išimti iš elektrinio įrankio jų nesuardant / nesugadinant / nesudaužant. Tai užtikrins efektyvų jų antrinį perdirbimą.

Vadovaujantis Europos direktyva dėl nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų ir jų perkėlimo į nacionalinę teisę, baigtus eksploatuoti elektrinius prietaisus reikia surinkti atskirai ir perduoti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

Informaciją apie priėmimo vietas galima pasižiūrėti internete adresu www.festool.com/environment.

Informacija apie kritines medžiagas: www.festool.lt/reach

13 Bendrieji nurodymai

13.1 Licencijų nuorodos

Kai gaminyje yra naudojamos atvirojo kodo licencijos, nuorodas į jas rasite programėlėje Festool App*, žr.

Informacija > Atvirojo kodo licencijos įrankiams.

Latviski

1 Simboli



Brīdinājums par vispārīgu apdraudējumu



Izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.



Brīdinājums par risku saņemt elektrisko triecienu



Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.



Nēsājiet aizsargbrilles.



Lietojiet respiratoru.



Darbinstrumentu nomaiņas laikā izmantojiet aizsargcimdus.



Akumulatoru bloka ielikšana.



Izņemiet akumulatoru bloku.



Neizmetiet sadzīves atkritumu tvertnē.



CE atbilstības marķējums



Instrumentas satur nikroshēmu datu saglabāšanai. Skatīt sadaļu **13.2**

* Galima įsigyti ne visose šalyse.

13.2 Informacija apie duomenų apsaugą

Elektriniame įrankyje yra lustas, kuriame automatiškai įsimenami mašinos ir eksploataciniai duomenys.

Įsimintieji duomenys nėra tiesiogiai susiję su konkrečiu asmeniu.

Šie duomenys specialiais prietaisais gali būti nuskaitymi nekontaktiniu būdu ir įmonės Festool naudojami išimtinai sutrikimų paieškos, remonto ir garantinio aptarnavimo, taip pat elektrinio įrankio kokybės gerinimo ar tolesnio vystymo tikslais. Šie duomenys – be vienareikšmiško kliento sutikimo – jokiais kitais tikslais nėra naudojami.

13.3 Bluetooth®

Žodinis prekės ženklas Bluetooth® ir logotipai yra įmonės „Bluetooth SIG, Inc.“ registruoti prekių ženklai, juos įmonė „TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG“, kartu ir įmonė „Festool“ naudoja pagal licenciją.



leteikums, norāde

2 Drošības noteikumi

2.1 Vispārējie drošības noteikumi elektroinstrumentiem



BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības noteikumus un norādījumus.

Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var būt par cēloni elektriskā trieciena saņemšanai un izraisīt aizdegšanos un/vai radīt smagus savainojumus.

Saglabājiet šos drošības noteikumus turpmākai izmantošanai.

Nemiet vērā uzlādes ierīces un akumulatoru bloka lietošanas pamācībā sniegtos norādījumus.

2.2 Ar ēveles lietošanu saistītas drošības norādes

- **Pirms elektroinstrumenta novietošanas nogaidiet, līdz asmens vārpsta apstājas.** Brīvi novietota elektroinstrumenta rotējošā asmens vārpsta var ieķerties virsmā, izraisot kontroles zaudēšanu pār instrumentu un radot nopietnus ievainojumus.
- **Iestipriniet apstrādājamo priekšmetu spīlēs vai fiksējiet to citādā veidā uz stabilas pamatnes.** Turot apstrādājamo priekšmetu ar roku vai piespiežot to ar savu ķermeni, apstrādājamais priekšmets nav stabils, kas var novest pie kontroles zaudēšanas pār elektroinstrumentu.

2.3 Citi drošības noteikumi

- **Neiemontējiet elektroinstrumentu darba galdā.** Ja elektroinstrumentas ir uzstādīts cita ražotāja

pieāvātā vai pašizgatavotā darbgaldā, tas var kļūt nestabils un radīt smagus negadījumus.

- **Nēsājiet piemērotus individuālos aizsargdzības līdzekļus:** dzirdes orgānu aizsargus, aizsargbrilles, putekļu aizsargmasku (veicot darbus, kuru laikā veidojas putekļi).
- **Lai darbinātu akumulatora elektroinstrumentus, izmantojiet tikai tiem paredzētus akumulatoru blokus un neizmantojiet elektrotīkla barošanas blokus. Nelietojiet citu ražotāju uzlādes ierīces, lai uzlādētu akumulatoru bloku.** Ja izmanto piederumus, kurus ražotājs nav paredzējis izmantot, var izraisīt elektrotriecienu un/vai smagus nelaimes gadījumus.

2.4 Instrumenta radītā trokšņa un vibrācijas parametru vērtības

Atbilstoši EN 62841 noteiktās tipiskās vērtības ir šādas:

Skaņas spiediena līmenis	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Mērījumu izkliede	$K = 3 \text{ dB}$



UZMANĪBU

Darba laikā radītais troksnis

Dzirdes bojājumi

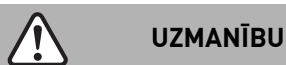
- Lietojiet līdzekļus dzirdes orgānu aizsardzībai.

Instrumenta radīto svārstību paātrinājuma vērtība a_h (vektoru summa trijos virzienos) un mērījumu izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Noturvietas	$= 3,5$	2,0
Rokturis	$< 2,5$	1,5

Instrumenta radītās vibrācijas un trokšņa vērtības

- kalpo instrumentu salīdzināšanai,
- ir izmantojamas trokšņa un vibrācijas iedarbības iepriekšējam izvērtējumam lietošanas laikā,
- raksturo elektroinstrumenta galvenos lietošanas veidus.



UZMANĪBU

Instrumenta radītā trokšņa parametru vērtības var atšķirties no šeit norādītajām vērtībām. Tās ir atkarīgas no izmantojamā darbinstrumenta, kā arī no apstrādājamā priekšmeta īpašībām.

- Novērtējiet faktisko slodzi visā darba ciklā.
- Nosakiet piemērotus, faktiskajai slodzei atbilstošus drošības pasākumus.

3 Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim

Akumulatora ēvele ir paredzēta koka, mīksta plastmasas un koksnei līdzīgu materiālu apstrādei. Akumulatora ēveli izmantojiet tikai ar Festool piedāvātajiem lietošanas instrumentiem.

Akumulatora ēvele nav piemērota mitras koksnes ēvelēšanai.

Ja lietojums ir neatbilstīgs, atbildību uzņemas lietotājs.

4 Tehniskie dati

Akumulatora ēvele	HLC 82 EB
Motora spriegums	18 V $\overline{\text{---}}$
Griešanās ātrums (tukšgaitā) n_0	11500 min^{-1}
Piemēroti akumulatora bloki	Festool sērija BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Ēvelēšanas platums	82 mm
Skaidas biezums	0–2,5 mm
Maks. gropes dziļums	25 mm
Svars bez akumulatora bloka	2,7 kg

* Lai nodrošinātu maksimālu HLC 82 EB jaudu, iesakām lietot $\geq 5,0 \text{ Ah}$ HP akumulatoru bloku.

5 Instrumenta elementi

- [1-1]** Spirālmaža pārsegs
- [1-2]** Neliela svira nosūkšanas īscaurules sānu nomaiņai
- [1-3]** Akumulatoru bloka atbrīvošanas poga
- [1-4]** Rokturis
- [1-5]** Sūkšanas šļūtenes stiprinājuma leņķa īscaurule
- [1-6]** Sūkšanas īscaurule
- [1-7]** Skaidas dziļuma nolasišanas marķējums
- [1-8]** Skaidas biezuma iestatījuma pagriežamā poga / noturvietas iestatīšanai
- [1-9]** Skaidas biezuma skala
- [1-10]** Ieslēgšanas slēdža atbloķēšanas svira
- [1-11]** Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- [1-12]** Atbalsts
- [1-13]** Ēveles galva

Ne visi šeit attēlotie vai aprakstītie piederumi ietilpst piegādes komplektā.

Parādītie attēli ir atrodami lietošanas pamācības sākumā.

6 Lietošanas uzsākšana

6.1 Ieslēgšana un izslēgšana

Ieslēgšana

- Nospiediet atbloķēšanas sviru **[1-10]**.
- Nospiediet un turiet nospiestu ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **[1-11]**.

Izslēgšana


- Atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi **[1-11]**.


7 Akumulators

Pirms akumulatoru bloka ievietošanas pārbaudiet, vai akumulatora pievienošanas vieta ir tīra. Ja akumulatora pievienošanas vieta ir netīra, tas var negatīvi ietekmēt kontaktus un izraisīt to bojājumus.

Kontakta traucējums var izraisīt ierīces pārkaršanu un bojājumus.

[2A] Noņemiet akumulatoru bloku.

[2B]  Ielieciet akumulatoru bloku līdz tas nofiksējas.

-  Sīkāku informāciju par uzlādes ierīci un akumulatoru bloku var atrast akumulatoru bloka un uzlādes ierīces lietošanas pamācībā.

8 Iestatījumi



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks

- Pirms jebkādu darbu veikšanas pie elektroinstrumenta izņemiet no tā akumulatoru bloku.

8.1 Elektroniskā daļa

Instrumentam ir pilnāpjoma elektroniskā vadība ar šādām īpašībām:

Termiskā aizsardzība

Pārsniedzot noteiktu temperatūru, elektroinstrumenti izslēdzas. Lai atkārtoti iedarbinātu elektroinstrumentu, izslēdziet un atkārtoti ieslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Ja elektroinstrumenti neieslēdzas un atskan skaņas signāls, elektroinstrumenti ir pārkarsis, skatiet **9.1**.


Bremze

Elektroinstrumenti ir apgādāti ar elektronisku bremzi. Pēc izslēgšanas spirālveida asmenis elektroniski tiek nobremzēts aptuveni 2 sekundēs.

8.2 Festool lietotne*

Elektroinstrumentu var konfigurēt Festool lietotnē. Šim nolūkam izmantotajam akumulatoram ir jābūt

Bluetooth® akumulatoram.

-  Kā savienot akumulatoru, izmantojot Bluetooth®, skatiet akumulatora lietošanas instrukcijā.

* Pieejams ne visās valstīs.

8.3 Skaidas dziļuma iestatīšana

- Iestatiet skaidas dziļumu ar rotējošo pogu **[1-8]**.




lielāka skaida



mazāka skaida

Marķējums **[1-7]** pagriežamās pogas skalā **[1-9]** attēlo iestatīto skaidas biezumu.

-  Skalas svītriņa norāda skaidas biezuma izmaiņas par apm. 0,1 mm.

8.4 Spirālnaža maiņa [3]



BRĪDINĀJUMS

Nolietota spirālnaža radīti atsietiena draudi

- Lietojiet tikai asus un nebojātus spirālnažus.




UZMANĪBU

Karsti un asi darbinstrumenti

Savainojumu risks

- Nelietojiet neasus un bojātus nomaināmos darbinstrumentus.
- Velciet aizsargcimdus, rīkojoties ar darbinstrumentu.

- **1** Atskrūvējiet 3 ēveles galvas spīļskrūves ar iekšējā sešstūra atslēgu **[3-1]**.
- **2** Izņemiet spirālnaži.
- **3** Iztīriet naža stiprinājuma gropi.
- **4** Ievietojiet jauno spirālnaži ar marķēto pusi pret aizmugurējo ēveles pamatni.
- **5** Izlīdziniet spirālnaži virzienā uz gropi ar lineālu tā, lai tas priekšpusē atrastos vienā līmenī ar ēveles priekšējās un aizmugurējās pamatnes sānu malām.
- **6** Pieskrūvējiet vidējo stiprinājuma skrūvi, tad pieskrūvējiet pārējās fiksācijas skrūves **7**.

-  Ja spirālnažis ir izvīzīts uz āru vai priekšpusē nobīdīts uz iekšu, tiek veidota nepareiza platuma grope.

8.5 Nosūkšana



BRĪDINĀJUMS

Veselības apdraudējums, ko rada putekļi

- Ievērojiet valstī spēkā esošos noteikumus.
- Ēvelējot kancerogēnas vielas, vienmēr pievienojiet piemērotu putekļu sūcēju saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem.

Festool mobilais vakuumsūcējs Absaugmobil [4A]

- Piestipriniet leņķa īscauruli **[4-3]** nosūkšanas īscaurulei **[4-4]**.
- Ievietojiet iesūkņēšanas šļūtenes savienojuma gabalu **[4-2]**, kura diametrs ir 27 mm, leņķa īscaurulē **[4-3]**. Ievietojiet iesūkņēšanas šļūtenes savienojuma gabalu **[4-2]**, kura diametrs ir 36 mm, leņķa īscaurulē **[4-3]**.

Festool iesaka izmantot 36 mm diametra sūkšanas šļūteni, jo tas samazina aizsērēšanas risku.

UZMANĪBU! Ja netiek izmantota antistatiska uzsūkšanas šļūtene, var veidoties statiskā izlāde. Lietotājs var saņemt elektrisko triecienu, un elektroinstrumenta elektronika var tikt bojāta.

Nosūkšanu var izslēgt abās elektroinstrumenta pusēs:

- Spēcīgi spiediet leļup mazo sviru **[4-1]**.
- Izvelciet garo skaidu kanālu **[4-5]**, kas atrodas pretējā pusē **[4B]**.
- Ievietojiet korpusa atverē garo skaidu kanālu ar mazo sviru priekšpusē līdz atdurei **[4C]**.

Pagriežot leņķa īscauruli **[4-3]**, skaidru plūsmu var vērst vēlamajā virzienā.

Bez nosūkšanas [5]

Ja uzstādīšanas vietas nosacījumi neļauj izmantot Festool mobilo putekļu nosūcēju, tad var lietot īso skaidu kanālu **[5-1]**. Ievietojiet kanālu tā, lai tā garā daļa būtu vērstā leļup, bet īsā daļa - augšup.

9 Darbs ar elektroinstrumentu



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks, spirālnaža bojājums






- Noņemiet metāla daļas no ēvelējamās virsmas.

Darba laikā turiet elektroinstrumentu ar abām rokām aiz tam paredzētajiem rokturiem **[1-4]** un **[1-8]**.

- ▶ Iestatiet vēlamo skaidas dziļumu (skatiet **8.3.** nodaļu).
- ▶ Novietojiet elektroinstrumenta priekšējo pamatni uz sagataves tā, lai ēveles galva vēl nesaskartos ar sagatavi.
- ▶ Ieslēdziet elektroinstrumentu.
- ▶ Virziet elektroinstrumentu pa sagatavi tā, lai ēveles pamatne cieši piegultu sagatavei virsmai.
 - ▷ Sākot ēvelēšanu, noslogojiet priekšējo ēveles pamatni.
 - ▷ Ēvelējot apstrādājamā priekšmeta vidusdaļu un beigu daļu, noslogojiet aizmugurējo ēveles pamatni.

9.1 Akustiskie brīdinājuma signāli

Akustiskie brīdinājuma signāli atskan un instruments izslēdzas tālāk norādītajos darba stāvokļos.

Signāla veids	Iemesls	Veicamā darbība
Nopīkst vienu reizi. 	Akumulatoru bloks ir tukšs.	Uzlādējiet akumulatoru bloku.
	Elektroinstrumentis ir pārkaršis.	Atsāciet darbināt elektroinstrumentu pēc tā atdzišanas.
	Akumulatoru bloks ir pārkaršis.	Pēc elektroinstrumenta atdzišanas iedarbiniet to atkārtoti vai nomainiet akumulatoru.
	Elektroinstrumentis ir pārslēgots.	Samaziniet elektroinstrumenta noslodzi.
	Elektroinstrumentis ir bojāts.	Lai novērstu kļūdu, sazinieties ar ražotāju.

9.2 Ēveles novietošana



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks

Ēveles galva turpina darboties vēl pāris sekundes pēc izslēgšanas.

- ▶ Lietojiet elektroinstrumentu tikai tad, ja tā balsts **[1-12]** darbojas nevainojami.
- ▶ Gaidiet līdz ēveles galva apstājas.

Lai elektroinstrumentu varētu droši novietot, ēveles pamatnes galā ir balsts **[1-12]**. Ja elektroinstrumentis tiek pacelts, balsts automātiski izvirzās virs ēveles pamatnes, kā rezultātā, novietojot elektroinstrumentu uz līdzenas virsmas, ēveles spirālveida asmens nepieskaras virsmai.

9.3 Slīpināšana [6]

Lai varētu slīpināt sagataves malas, priekšējā ēveles pamatne ir aprīkota ar 3 90° V veida gropēm **[6-1]**. Šīs V veida gropes ir 3 mm, 2 mm vai 1 mm dziļas, lai ar

skaidas dziļuma iestatījumu 0 mala tiktu slīpināta par aptuveni 3 mm, 2 mm vai 1 mm.

10 Apkalpošana un apkope



BRĪDINĀJUMS

Traumu risks, elektrotrieciena risks

- ▶ Veicot jebkurus apkopes un kopšanas darbus, vispirms vienmēr izņemiet akumulatoru bloku no elektroinstrumenta.
- ▶ Visus apkopes un remontdarbus, kuru veikšanai nepieciešams atvērt motora korpusu, lieciet veikt tikai autorizētā klientu apkalpošanas centrā.

Klientu apkalpošana un remonts ir veicams vienīgi ražotāja uzņēmumā vai servisa darbnīcās. Izmantojiet tikai **Festool oriģinālās rezerves daļas**.

Papildu informācija: www.festool.lv/apkalposana

Vienmēr uzturiet tīras motora korpusa dzesēšanas atveres, lai nodrošinātu gaisa cirkulāciju.

Uzturiet tīrus elektroinstrumenta, uzlādes ierīces un akumulatoru bloka savienojošos kontaktus.

Skaidu izvades atveres tīrīšana

- ▶ Noņemiet akumulatoru bloku.
- ▶ Izņemiet skaidu kanālu, skatiet **8.5.** nodaļu.
- ▶ Iztukšojiet skaidu kanālu un izņemiet aizsērējumus.
- ▶ Izņemiet no izmešanas atveres **[5-2]** iesprūdušās skaidas un nepieciešamības gadījumā iztīriet elektroinstrumentu ar sveķu šķīdinātāju.
- ▶ Pievienojiet nosūkšanu (skatiet **8.5.** nodaļu).
- ▶ Izsūciet skaidu izvades atveri.

11 Piederumi



BRĪDINĀJUMS

Savainojumu risks

- ▶ Pirms jebkādu darbu veikšanas pie elektroinstrumenta izņemiet no tā akumulatoru bloku.

Piederumu un instrumentu pasūtījuma numurus skatiet www.festool.lv.

Piegādes komplektācijā ir iekļauti daži no turpmāk uzskaitītajiem piederumiem.

11.1 Gropes dziļuma atdures montāža [7]

Gropes dziļuma atduri **[7-2]** var iestatīt intervālā no 0 līdz 23 mm. Iestatīto gropes dziļumu var nolasīt, skatot marķējumu **[7-1]**.

11.2 Paralēlās atdures montāža [8]

Lai ēvelētu gar malu, pēc fiksatora **[8-1]** atbrīvošanas ēvelēšanas platumu ar atduri var iestatīt no 0 līdz 82 mm.

11.3 Gropes pamatnes montāža [9]

Gropes pamatnes grope **[9-1]** slīpināšanas laikā nodrošina elektroinstrumenta pārvietošanos aptuveni 45° leņķī.

- 0 Minimālā gropes platuma iestatīšana **[10A]**.
- 2 Maksimālā gropes platuma iestatīšana **[10B]**.

12 Apkārtējā vide



Neizmetiet elektroierīces, nolietotās baterijas un akumulatoru blokus sadzīves atkritumu tvertnē. Nolietotos instrumentus, to piederumus

un iesaiņojuma materiālus nogādājiet atkārtotai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā. Ievērojiet spēkā esošos nacionālos noteikumus.

Pirms utilizācijas nolietotās baterijas, akumulatoru blokus un spuldzes ir nesabojājot jāizņem no elektroiekārtas. Tādējādi šie komponenti var būt efektīvi pārstrādāti.

Atbilstoši Eiropas Kopienas direktīvai par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām iekārtām un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajos likumdošanas aktos, nolietotās elektroierīces jāsavāc atsevišķi un jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Informāciju par savākšanas punktiem skatiet www.festool.com/environment.

Informācija par īpaši bīstamām vielām: www.festool.lv/reach

13 Vispārēji norādījumi

13.1 Norādes par licenci

Norādes par produktā iespējami izmantotajām atklātā pirmkoda licencēm jūs atradīsiet Festool lietotnē*

Informācija > Open-Source licences instrumentiem.

Norsk

1 Symboler



Advarsel om generell fare



Les sikkerhetsanvisningene i brukerhåndboken.



Advarsel om elektrisk støt



Bruk hørselvern.



Bruk vernebriller.



Bruk åndedrettsvern.



Bruk vernehansker når du bytter verktøy.



Sette inn batteri.



Ta ut batteripakken.



Må ikke kastes i husholdningsavfallet.



CE-samsvarsmerking



Verktøyet inneholder en chip for datalagring. Se kapittel [13.2](#)

* Pieejams ne visās valstīs.

13.2 Informācija par datu aizsardzību

Elektroinstrumenti satur mikroshēmu, kurā tiek automātiski uzkrāti un saglabāti dati par instrumentu un tā lietošanu. Saglabātajos datos nav tiešu norāžu uz konkrētu personu.

Šos datus var nolasīt ar īpašām bezvadu ierīcēm, ko Festool izmanto vienīgi, lai diagnosticētu kļūmes, veiktu remontus un noteiktu garantiju, kā arī, lai uzlabotu elektroinstrumenta kvalitāti un pilnveidotu tā konstrukciju. Uzkrātos datus nedrīkst izmantot citiem mērķiem bez iepriekšējas klienta piekrišanas.

13.3 Bluetooth®

Vārdiskais apzīmējums Bluetooth® un to saturošie logotipi ir firmas Bluetooth SIG, Inc. reģistrētas preču zīmes, kas tiek lietotas saskaņā ar firmai TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG un līdz ar to arī firmai Festool izsniegto licenci.



Tips, merknad

2 Sikkerhetsinformasjon

2.1 Generell sikkerhetsinformasjon for elektroverktøy



ADVARSEL! Les alle sikkerhetsregler og anvisninger. Hvis sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

Følg bruksanvisningen for lader og batteri.

2.2 Sikkerhetsinformasjon for høvel

- **Vent til knivakselen står helt stille før du legger fra deg elektroverktøyet.** Når knivakselen ligger åpen og roterer, kan den sette seg fast i overflaten og føre til tap av kontroll samt alvorlige personskader.
- **Arbeidsemnet skal festes og sikres på et stabilt underlag med skrustikker eller på annen måte.** Arbeidsemnet er ustøtt hvis det holdes med hånden eller mot kroppen. Dette kan føre til manglende kontroll.

2.3 Øvrige sikkerhetsanvisninger

- **Ikke bygg elektroverktøyet inn i et arbeidsbord.** Montering i arbeidsbord fra andre produsenter eller hjemmelagde arbeidsbord kan føre til at elektroverktøyet blir mindre sikkert å bruke. Det kan føre til alvorlige ulykker.

- **Bruk egnet personlig verneutstyr:** Hørselsvern, vernebriller, støvmaske ved støvete arbeid.
- **Bruk kun de batteripakkene som er beregnet til formålet, og ikke bruk strømadaptere til dette batteridrevne elektroverktøyet. Ikke lad batteripakken med ladere fra andre produsenter.** Bruker du tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan dette føre til elektrisk støt og/eller alvorlige ulykker.

2.4 Støyemisjonsverdier

De registrerte verdiene iht. EN 62841 er vanligvis på:

Lydtryknivå	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Lydeffektnivå	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Usikkerhet	$K = 3 \text{ dB}$



FORSIKTIG

Støy under arbeidet Hørselsskadelig

- Bruk hørselsvern.

Svingningsemisjonsverdi a_h (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhet K beregnet iht. EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Holdeflate	= 3,5	2,0
Håndtak	< 2,5	1,5

De angitte emisjonsverdiene (vibrasjon, støy)

- brukes til å sammenligne maskiner,
- men kan også brukes til en foreløpig vurdering av vibrasjons- og støybelastning ved bruk,
- og representerer de viktigste bruksområdene for elektroverktøyet.



FORSIKTIG

Utslippsverdiene kan avvike fra de verdiene som er oppgitt. Dette avhenger av hvordan verktøyet brukes og hvilken type arbeidsemne som bearbeides.

- Vurder den faktiske belastningen under hele driftssyklusen.
- Iverksett passende sikkerhetstiltak avhengig av faktisk belastning.

3 Forskriftsmessig bruk

Den batteridrevne høvelen er beregnet på bearbeiding av tre, myk plast og treaktige materialer. Den batteridrevne høvelen skal kun brukes med innsatsverktøy fra Festool. Den batteridrevne høvelen er ikke egnet til høvling av vått tre.

Ved ikke-forskriftsmessig bruk har brukeren ansvaret.

4 Tekniske data

Batteridrevet høvel	HLC 82 EB
Motorspenning	18 V ---
Turtall (tomgang) n_0	11500 o/min
Egnede batteripakker	Festool-serie BP 18 \geq 4 Ah*
Høvelbredde	82 mm

Batteridrevet høvel	HLC 82 EB
Spontykkelse	0–2,5 mm
Maks. falsdybde	25 mm
Vekt uten batteripakke	2,7 kg

* For å sikre maks. effekt for HLC 82 EB anbefales en batteripakke \geq 5,0 Ah HP.

5 Apparatelementer

- [1-1] Deksel for spiralkniv
- [1-2] Liten spak for å bytte side på avsugsstussen
- [1-3] Knapp for å løsne batteripakken
- [1-4] Håndtak
- [1-5] Vinkelstøtte for sugeslangefeste
- [1-6] Avsugsstuss
- [1-7] Markering for avlesning av spondybden
- [1-8] Dreieknapp for spondybdeinnstilling / gripeflate
- [1-9] Skala for spondybde
- [1-10] Innkoblingssperre
- [1-11] Av/på-bryter
- [1-12] Støttefot
- [1-13] Høvelhode

Det tilbehøret som er avbildet eller beskrevet, følger ikke nødvendigvis med.

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

6 Igangsetting

6.1 Slå på og av

Slå på

- Trykk på innkoblingssperren [1-10].
- Trykk ned og hold inne av/på-bryteren [1-11].


Slå av


- Slipp av/på-bryteren [1-11].

7 Batteripakke

Før du setter inn batteripakken, må du kontrollere at batterikoblingen er ren. Dersom batterikoblingen er tilsmusset, kan dette hindre korrekt kontakt og føre til skader på kontaktene.

Ødelagt kontakt kan føre til overoppheting og skader på apparatet.

- [2A] Ta av batteripakken.
- [2B]  Sett batteripakken inn så den smekker på plass.

 Du finner mer informasjon om lader og batteripakke i bruksanvisningene til laderen og batteripakken.

8 Innstillinger



ADVARSEL

Fare for personskade

- Ta av batteriet før alle typer arbeid med elektroverktøyet.

8.1 Elektronikk

Elektroverktøyet er utstyrt med en helbølge-elektronikk med følgende egenskaper:

Temperatursikring

Hvis en bestemt temperatur overskrides, slår elektroverktøyet seg av. For å starte elektroverktøyet på nytt må av/på-bryteren slås av og så på igjen. Hvis elektroverktøyet ikke starter og avgir en akustisk alarm, er elektroverktøyet overopphetet, se **9.1**.

Brems

Elektroverktøyet har en elektronisk brems. Etter utkobling bremses spiralkniven elektronisk ned til stillstand i løpet av ca. 2 sekunder.

8.2 Festool-app*

Elektroverktøyet kan konfigureres ved hjelp av Festool-appen. Da må batteripakken som brukes, være en **Bluetooth®**-batteripakke.

- ⓘ Koble til batteripakken via Bluetooth®, se bruksanvisningen til batteripakken.

* Ikke tilgjengelig i alle land.

8.3 Stille inn spondybde

- Still inn spondybden med dreieknappen **[1-8]**.



økt sponeffekt



reduisert sponeffekt

Markeringen **[1-7]** viser den innstilte sponeffekten på skalaen **[1-9]** til dreieknappen.

- ⓘ En strek på skalaen tilsvarer en endring av sponeffekten på ca. 0,1 mm.

8.4 Bytte spiralkniv [3]



ADVARSEL

Fare for rekyl pga. slitt spiralkniv

- Bruk kun skarpe og skadefrie spiralkniver.



FORSIKTIG

Varmt og skarpt innsatsverktøy

Fare for personskade

- Ikke bruk sløvt eller defekt verktøy.
- Bruk vernehansker ved håndtering av innsatsverktøy.

- **1** Løsne de 3 klemskruene på høvelhodet **[3-1]** med unbrakonøkkelen.
- **2** Ta ut spiralkniven.
- **3** Rengjør knivfestenoten.

- **4** Sett inn den nye spiralkniven med skriftsiden mot den bakre høvelsålen.
- **5** Rett spiralkniven med lineal på falssiden, slik at den på forsiden flukter med sidekantene på den fremre og bakre høvelsålen.
- **6** Skru først fast den midtre klemskruen og skru deretter fast **7** de andre klemskruene.

- ⓘ En spiralkniv som stikker ut eller sitter for langt inne på frontsiden, fører til feilaktig falsbredde.

8.5 Avsug



ADVARSEL

Helsefare på grunn av støv

- Følg de nasjonale bestemmelsene.
- Koble alltid til et egnet avsug ved høvling av kreftfremkallende stoffer i henhold til nasjonale bestemmelser.

Festool støvsuger [4A]

- Fest vinkelstøtten **[4-3]** på avsugsstussen **[4-4]**.
- Sett tilkoblingsstykket til en sugeslange **[4-2]** med diameter 27 mm inn i vinkelstøtten **[4-3]**. Sett tilkoblingsstykket til en sugeslange **[4-2]** med diameter 36 mm inn i vinkelstøtten **[4-3]**.

Festool anbefaler en sugeslangediameter på 36 mm fordi det reduserer faren for blokkering.

FORSIKTIG! Dersom man ikke benytter antistatisk sugeslange, kan det oppstå statisk elektrisitet. Brukeren kan få elektrisk støt, og elektronikken i elektroverktøyet kan bli skadet.

Avsuket kan kobles til på begge sider av elektroverktøyet:

- Trykk den lille spaken **[4-1]** kraftig nedover.
- Trekk ut den lange sponkanalen **[4-5]** på motsatt side **[4B]**.
- Før den lange sponkanalen med den lille spaken foran inn i husåpningen til den stopper **[4C]**.

Du kan styre sponutkastet i den retningen du vil, ved å vri på vinkelstøtten **[4-3]**.

Uten avsug [5]

Hvis det ikke er mulig å bruke Festool støvsuger, f.eks. på grunn av plassmangel, kan den korte sponkanalen **[5-1]** brukes. Skyv denne inn med det lange området nedover og det korte området oppover.

9 Arbeide med elektroverktøyet



ADVARSEL

Fare for personskader, skader på spiralkniven

- Fjern metaller fra flaten som skal høvles.


Hold fast elektroverktøyet med begge hender i håndtakene **[1-4]** og **[1-8]** under bruk.

- Still inn ønsket spondybde (se kapittelet **8.3**).
- Sett elektroverktøyet med fremre såle på arbeidsemnet, uten at høvelhodet kommer nær arbeidsemnet.
- Slå på elektroverktøyet.
- Før elektroverktøyet over arbeidsemnet slik at høvelsålen ligger plant på arbeidsemnet.

- Legg belastningen på fremre såle når du lar høvelen skjære seg inn i emnet.
- Så legger du belastningen på bakre såle når du høvler videre og høvler av sponet.

9.1 Varsellyder

Et lydssignal avgis ved følgende driftstilstander, og maskinen slår seg av:

Signaltone	Årsak	Tiltak
Piper én gang. 	Batteripakken er tom.	Lad batteriet.
	Elektroverktøyet er overopphetet.	Ta elektroverktøyet i bruk igjen etter at det er avkjølt.
	Batteripakken er overopphetet.	Ta elektroverktøyet i bruk igjen etter at det er avkjølt eller bytt batteripakken.
	Elektroverktøyet er overbelastet.	Reduser belastningen på elektroverktøyet.
	Elektroverktøyet er defekt.	Kontakt produsenten for utbedring av feilen.

9.2 Legge bort høvelen



ADVARSEL

Fare for personskade

Høvelhodet fortsetter å rotere noen sekunder etter utkobling.

- Bruk elektroverktøyet kun med fullstendig fungerende støttefot [1-12].
- Vent til høvelhodet står helt stille.

Elektroverktøyet er utstyrt med en støttefot [1-12] på enden av høvelsålen for å kunne legges trygt ned. Hvis elektroverktøyet løftes, rager støttefoten automatisk så langt ut over høvelsålen, at spiralkniven ikke berører overflaten om elektroverktøyet legges ned på et jevnt underlag.

9.3 Fasing [6]

For å fase kanten på et arbeidsemne er den fremre høvelsålen utstyrt med 3 90°-V-noter [6-1]. Disse V-notene er 3 mm, 2 mm eller 1 mm dype, slik at kanten ved en sponybdeinnstilling på 0 brytes omtrent 3 mm, 2 mm eller 1 mm.

10 Vedlikehold og pleie



ADVARSEL

Skaderisiko, elektrisk støt

- Ta alltid batteripakken ut av elektroverktøyet før vedlikeholds- og servicearbeid.
- Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid som krever at motorhuset åpnes, skal kun gjennomføres av et autorisert kundeserviceverksted.

Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller autoriserte verksteder. Bruk kun **originale reservedeler fra Festool**.

Ytterligere informasjon: www.festool.com/service

Hold alltid kjøleluftåpningene på motorhuset åpne og rene for å sikre luftsirkulasjonen.

Hold tilkoblingskontaktene på elektroverktøyet, laderen og batteriet rene.

Rengjøre sponutkastet

- Ta av batteripakken.
- Fjern sponkanalen, se kapittelet 8.5.
- Tøm sponkanalen og fjern blokkeringer.
- Løsne fastklemt spon fra utkaståpningen [5-2] og rengjør ved behov elektroverktøyet med et harpiksløsemiddel.
- Koble til avsuget, se kapittelet 8.5.
- Støvsug sponutkaståpningen.

11 Tilbehør



ADVARSEL

Fare for personskade

- Ta av batteriet før alle typer arbeid med elektroverktøyet.

Bestillingsnumrene for tilbehør og verktøy finner du på www.festool.com.

Tilbehøret nedenfor inngår til dels i leveransen.

11.1 Montere falsdybdeanlegg [7]

Falsdybdeanlegget [7-2] kan stilles inn trinnløst mellom 0 og 23 mm. Avles den innstilte falsdybden på markeringen [7-1].

11.2 Montere parallellanlegg [8]

For høvling langs en kant, kan klemmene [8-1] løsnes for å stille inn en høvelbredde på mellom 0 og 82 mm med anlegget.

11.3 Montere fasesåle [9]

Fasesålen [9-1] fører ved fasing elektroverktøyet i en vinkel på omtrent 45° gjennom et spor.

- 0 Still inn minste fasebredde [10A].
- 2 Still inn maks. fasebredde [10B].

12 Miljø



Ikke kast elektriske apparater, brukte batterier og batteripakker i husholdningsavfallet.

Apparater, tilbehør og emballasje skal leveres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter. Før kassering separeres brukte batterier, batteripakker og lamper fra den elektriske enheten på en ikke-destruktiv måte. Dermed kan de resirkuleres effektivt. I henhold til EU-direktivet om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets implementering i nasjonal rett må elektriske apparater som ikke lenger skal brukes, samles separat og leveres til miljøvennlig gjenvinning.

Informasjon om innsamlingspunktene finner du på www.festool.com/environment.

Informasjon om kritiske stoffer: www.festool.com/reach

13 Generell informasjon

13.1 Lisensopplysninger

Lisensopplysninger om åpen kildekode-lisensene som kan brukes i produktet finner du i Festool-appen* under **Informasjon > Åpen kildekode-lisenser for verktøy**.

* Ikke tilgjengelig i alle land.

13.2 Informasjon om personvern

Elektroverktøyet inneholder en brikke som lagrer maskin- og driftsdata automatisk. Data lagret på minnebrikken inneholder ingen personopplysninger om kunden.

Nederlands

1 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften.



Waarschuwing voor elektrische schok



Gehoorbescherming dragen.



Veiligheidsbril dragen.



Zuurstofmasker dragen.



Veiligheidshandschoenen bij het wisselen van gereedschap dragen.



Accupack inbrengen.



Accupack verwijderen.



Niet met het huisvuil meegeven.



CE-markering van overeenstemming



Apparaat bevat een chip voor de opslag van gegevens. zie hoofdstuk **13.2**



Tip, aanwijzing

2 Veiligheidsvoorschriften

2.1 Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.

Worden de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen om ze later te kunnen raadplegen.

Neem de bedieningshandleiding van het oplaadapparaat en het accupack in acht.

Data på minnebrikken kan leses av kontaktløst med spesielt utstyr, og brukes utelukkende til feildiagnose, reparasjons- og garantiavviklinger, og til kvalitetssikring eller videreutvikling av elektroverktøyet av Festool. Dataene vil ikke brukes på noen annen måte, med mindre det er gitt uttrykkelig samtykke fra kunden.

13.3 Bluetooth®

Merkenavnet Bluetooth® og logoene er registrerte varemerker som tilhører Bluetooth SIG, Inc., og de brukes på lisens av TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG og dermed av Festool.

2.2 Veiligheidsinstructies voor schaven

- **Wacht tot de mesas stilstaat, voordat u het elektrische gereedschap wegzet.** Een vrijliggende roterende mesas kan in het oppervlak blijven steken en leiden tot verlies van controle en daardoor tot ernstig letsel.
- **Bevestig het werkstuk en zet het met schroefklemmen of op een andere manier vast op een stabiele ondergrond.** Als u het werkstuk slechts met één hand of tegen uw lichaam houdt, blijft het wankel, wat tot het verlies van controle kan leiden.

2.3 Overige veiligheidsvoorschriften

- **Bouw de elektrische machine niet in een werktafel in.** Door inbouw in een zelfgemaakte of door een andere fabrikant aangeboden werktafel kan de elektrische machine onveilig worden en tot ernstige ongevallen leiden.
- **Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen:** Gehoorbescherming, veiligheidsbril, stofmasker bij stofproducerende werkzaamheden.
- **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's en geen netvoedingen voor het gebruik van de accumachines. Gebruik geen oplaadapparaten van andere leveranciers voor het laden van de accu's.** Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant worden voorgeschreven, kan tot een elektrische schok en/of ernstig letsel leiden.

2.4 Emissiewaarden

De volgens EN 62841 bepaalde waarden bedragen gewoonlijk:

Geluidsdrumniveau	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Onzekerheid	$K = 3 \text{ dB}$



VOORZICHTIG

**Geluid dat bij het werk optreedt
Beschadiging van het gehoor**

- Draag gehoorbescherming.

Trillingsemisiewaarde a_h (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841:

	a_h [m/s ²]	K [m/s ²]
Greepvlak	= 3,5	2,0
Handgreep	< 2,5	1,5

De aangegeven emissiewaarden (trilling, geluid)

- zijn geschikt om machines te vergelijken,
- om tijdens het gebruik een voorlopige inschatting van de trillings- en geluidsbelasting te maken
- en gelden voor de belangrijkste toepassingen van het elektrische gereedschap.



VOORZICHTIG

Emissiewaarden kunnen van de aangegeven waarden afwijken. Dit hangt af van het gebruik van de machine en de soort van het bewerkte werkstuk.

- Beoordeel de werkelijke belasting tijdens de gehele bedrijfscyclus.
- Leg afhankelijk van de werkelijke belasting passende veiligheidsmaatregelen vast.

3 Beoogd gebruik

De accuschaaf is bedoeld voor het bewerken van hout, zachte kunststof en met hout vergelijkbare materialen. Gebruik de accuschaaf alleen met de door Festool aangeboden inzetgereedschappen.

De accuschaaf is niet geschikt om nat hout te schaven.

De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

4 Technische gegevens

Accuschaaf	HLC 82 EB
Motorspanning	18 V $\overline{\text{---}}$
Toerental (onbelast) n_0	11500 min ⁻¹
Geschikte accu's	Festool-serie BP 18 ≥ 4 Ah*
Schaafbreedte	82 mm
Spaanderafname	0–2,5 mm
Max. sponningdiepte	25 mm
Gewicht zonder accu	2,7 kg

* Om het maximale vermogen van de HLC 82 EB te garanderen, wordt een accu ≥ 5,0 Ah HP geadviseerd.

5 Apparaatcomponenten

- [1-1] Afdekking voor spiraalmes
- [1-2] Kleine hendel voor het verwisselen van de zijkant van de afzuigaansluiting
- [1-3] Toetsen voor het losmaken van de accu
- [1-4] Handgreep
- [1-5] Hoekaansluiting voor afzuigslangbevestiging
- [1-6] Afzuigaansluiting
- [1-7] Markering voor het aflezen van de verspaningsdiepte
- [1-8] Draaiknop voor de instelling van de verspaningsdiepte / greepvlak
- [1-9] Schaal voor verspaningsdiepte
- [1-10] Inschakelblokkering
- [1-11] Aan-/uitschakelaar

[1-12] Steunvoet

[1-13] Schaafkop

Afgebeelde of beschreven accessoires behoren voor een deel niet tot de leveringsomvang.

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

6 Ingebruikneming

6.1 In-/uitschakelen

Inschakelen

- De inschakelblokkering [1-10] indrukken.
- De aan-/uitschakelaar [1-11] indrukken en vasthouden.

Uitschakelen


- De aan-/uitschakelaar [1-11] loslaten.


7 Accu

Vóór de plaatsing van de accu moet de accu-aansluiting op verontreiniging gecontroleerd worden. Een verontreiniging van de accu-aansluiting kan een goed contact belemmeren en tot schade aan de contacten leiden.

Een gestoord contact kan tot oververhitting en beschadiging van het apparaat leiden.

[2A] De accu verwijderen.

[2B]  De accu tot aan het vastklikken plaatsen.

 Meer informatie over oplaadapparaat en accu staat in de bedieningshandleidingen van accu en oplaadapparaat.

8 Instellingen



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Neem vóór alle werkzaamheden aan de elektrische machine de accu uit de machine.

8.1 Elektronica

De elektrische machine beschikt over volledige-golfelektronica met de volgende eigenschappen:

Temperatuurbeveiliging


Bij overschrijding van een bepaalde temperatuur schakelt de elektrische machine uit. Om de elektrische machine weer te starten, moet de aan-/uitschakelaar uitgeschakeld en weer ingeschakeld worden. Als de elektrische machine niet aanspringt en een akoestisch signaal afgeeft, is de elektrische machine oververhit, zie 9.1.

Rem

De elektrische machine bezit een elektronische rem. Na het uitschakelen wordt het spiraalmes in ca. 2 sec. elektronisch tot stilstand afgeremd.

8.2 Festool App*

Met behulp van de Festool App kan de elektrische machine geconfigureerd worden. Hiervoor moet de gebruikte accu een **Bluetooth®** accu zijn.

-  Verbinding van de accu via Bluetooth®, zie gebruiksaanwijzing accu.

* Niet voor elk land beschikbaar.

8.3 Verspaningsdiepte instellen

- De verspaningsdiepte op de draaiknop [1-8] instellen.




grotere
spaanderafname



kleinere
spaanderafname

De markering [1-7] geeft op de schaal [1-9] van de draaiknop de ingestelde spaanderafname aan.

-  Een schaalstreepje leidt tot een verandering van de spaanderafname met ca. 0,1 mm.

8.4 Spiraalmes wisselen [3]



WAARSCHUWING

Terugslagrisico door versleten spiraalmes

- Gebruik alleen scherpe en onbeschadigde spiraalmessen.



VOORZICHTIG

Heet en scherp inzetgereedschap

Gevaar voor letsel

- Geen botte en defecte inzetgereedschappen gebruiken.
► Veiligheidshandschoenen dragen bij het hanteren van inzetgereedschap.

- **1** De 3 klem Schroeven met de inbussleutel op de schaaftop [3-1] losdraaien.
► **2** Het spiraalmes verwijderen.
► **3** De meshouder sleuf reinigen.
► **4** Het nieuwe spiraalmes met de gemarkeerde zijde naar de achterste schaaftop toe plaatsen.
► **5** Het spiraalmes naar de sponningzijde toe met de liniaal uitlijnen, zodat de voorkant ervan in één lijn ligt met de zijanten van de voorste en achterste schaaftop.
► **6** De middelste klem Schroef vastschroeven en daarna **7** de resterende klem Schroeven vastschroeven.

-  Een naar buiten uitstekend of naar binnen teruggeplaatst spiraalmes aan de voorzijde leidt tot een verkeerde sponningbreedte.

8.5 Afzuiging



WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid door stof

- Neem de nationale voorschriften in acht.
► Sluit bij het schaven van kankerverwekkende stoffen altijd een passende mobiele stofzuiger volgens de nationale voorschriften aan.

Festool mobiele stofzuiger [4A]

- De hoekaansluiting [4-3] aan de afzuigaansluiting [4-4] bevestigen.
► Het aansluitstuk van een afzuigslang [4-2] met diameter 27 mm in de hoekaansluiting [4-3] steken. Het aansluitstuk van een afzuigslang [4-2] met diameter 36 mm op de hoekaansluiting [4-3] steken.

Festool adviseert vanwege geringer verstoppingsgevaar een afzuigslangdiameter van 36 mm.

ATTENTIE! Als er geen antistatische afzuigslang wordt gebruikt, kan een statische oplading ontstaan. De gebruiker kan een elektrische schok krijgen, en de elektronica van de elektrische machine kan beschadigd worden.

De aansluiting van de afzuiging is aan beide zijden van de elektrische machine mogelijk:

- De kleine hendel [4-1] krachtig omlaag drukken.
► Het lange spaankanaal [4-5] aan de tegenoverliggende zijde eruit trekken [4B].
► Het lange spaankanaal met de kleine hendel vooruit in de behuizingsopening tot aan de aanslag invoeren [4C].

Door de hoekaansluiting [4-3] te draaien kan de spaanstroom willekeurig gestuurd worden.

Zonder afzuiging [5]

Als het gebruik van de Festool mobiele stofzuiger bijv. om ruimteredenen niet mogelijk is, kan het korte spaankanaal [5-1] worden gebruikt. Deze met het lange gedeelte naar onderen en het korte gedeelte naar boven inschuiven.

9 Werken met het elektrische gereedschap



WAARSCHUWING

Letselgevaar, beschadiging van het spiraalmes


- Verwijder metalen op het te schaven vlak.

Bij het werken de elektrische machine met beide handen aan de hiervoor bedoelde handgrepen [1-4] en [1-8] vasthouden.

- De gewenste verspaningsdiepte instellen (zie hoofdstuk 8.3).
► De elektrische machine met de voorste schaaftop op het werkstuk plaatsen zonder hierbij met de schaaftop het werkstuk aan te raken.
► De elektrische machine inschakelen.
► De elektrische machine zo over het werkstuk leiden dat de schaaftop vlak op het werkstuk ligt.
► Bij het aanschaven de voorste schaaftop belasten.
► Bij het verder schaven en uitschaven de achterste schaaftop belasten.

9.1 Akoestische waarschuwingssignalen

Bij de volgende bedrijfsomstandigheden klinkt een akoestisch waarschuwingssignaal en wordt de machine uitgeschakeld:

Signaal	Oorzaak	Maatregel
Piept eenmaal. 	De accu is leeg.	De accu laden.
	De elektrische machine is oververhit.	Na afkoeling de elektrische machine weer in bedrijf nemen.
	De accu is oververhit.	Na afkoeling de elektrische machine weer in bedrijf nemen of de accu vervangen.
	De elektrische machine is overbelast.	De elektrische machine minder belasten.
	De elektrische machine is defect.	Voor het verhelpen van de fout contact opnemen met de fabrikant.

9.2 Wegleggen van de schaaft



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

De schaaftkop loopt na het uitschakelen nog enkele seconden na.

- Gebruik de elektrische machine alleen met volledig functionele steunvoet **[1-12]**.
- Wacht tot de schaaftkop stilstaat.

Om de elektrische machine veilig weg te leggen heeft deze aan het einde van de schaaftzool een steunvoet **[1-12]**. Als de elektrische machine wordt opgetild, steekt de steunvoet automatisch ver buiten de schaaftzool, zodat wanneer de elektrische machine op een vlakke ondergrond wordt geplaatst, het spiraalmes het oppervlak niet raakt.

9.3 Afkanten [6]

Om werkstukranden af te schuiven moet de voorste schaaftzool met drie 90°-V-sleuven **[6-1]** uitgerust zijn. Deze V-sleuven zijn 3 mm, 2 mm of 1 mm diep, zodat bij verspaningsdiepte-instelling 0 de rand ongeveer met 3 mm, 2 mm of 1 mm wordt gebroken.

10 Onderhoud en verzorging



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel, elektrische schokken

- Verwijder vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd de accu uit de elektrische machine.
- Laat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden waarvoor het vereist is om de motorbehuizing te openen alleen in een geautoriseerde onderhoudswerkplaats uitvoeren.

Klantenservice en reparaties mogen alleen door de fabrikant of door servicewerkplaatsen uitgevoerd worden. Alleen **originele Festool-reserveonderdelen** gebruiken.

Meer informatie: www.festool.nl/service

Houd om de luchtcirculatie te waarborgen de koelluchtopeningen in de motorbehuizing altijd vrij en schoon.

De aansluitcontacten van het elektrisch gereedschap, oplaadapparaat en accupack schoon houden.

Spaanderuitworp reinigen

- De accu verwijderen.
- Het spaankanaal verwijderen, zie hoofdstuk **8.5**.
- Het spaankanaal legen en verstoppingen verwijderen.
- Vastgeklemde spaanders uit de uitwerpopening **[5-2]** verwijderen en de elektrische machine eventueel met een harsoplosmiddel reinigen.
- De afzuiging aansluiten, zie hoofdstuk **8.5**.
- De spaanderuitwerpopening afzuigen.

11 Accessoires



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

- Neem vóór alle werkzaamheden aan de elektrische machine de accu uit de machine.

De bestelnummers voor accessoires en gereedschap vindt u op www.festool.nl.

Onderstaande accessoires zijn deels in de leveringsomvang inbegrepen.

11.1 Sponningdiepte-aanslag monteren [7]

De sponningdiepte-aanslag **[7-2]** kan traploos tussen 0 en 23 mm worden ingesteld. De ingestelde sponningdiepte op de markering **[7-1]** aflezen.

11.2 Parallelaanslag monteren [8]

Om langs een rand te schaven, kan na het losdraaien van de klem **[8-1]** met de aanslag de schaaftbreedte van 0 tot 82 mm ingesteld worden.

11.3 Afschuinzool monteren [9]

De afschuinzool **[9-1]** leidt de elektrische machine bij het afschuiven ongeveer onder een hoek van 45° door een groef.

- 0 Minimale afschuinbreedte instellen **[10A]**.
- 2 Maximale afschuinbreedte instellen **[10B]**.

12 Milieu



Elektrische machine, gebruikte batterijen en accu's niet met het huisvuil weggooien.

De apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze afvoeren. De nationale voorschriften in acht nemen.

Gebruikte batterijen, accu's en lampen vóór verwijdering op een niet-vernielende wijze van het elektrische apparaat scheiden. Daardoor kunnen ze efficiënt gerecycled worden.

Volgens de Europese richtlijn inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de omzetting hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie over de inzamelpunten vind je op www.festool.com/environment.

Informatie over kritische stoffen: www.festool.nl/reach

13 Algemene aanwijzingen

13.1 Licentiaanwijzingen

Licentiaanwijzingen over de eventueel in het product gebruikte Open Source-licenties zijn te vinden in de Festool App* onder **Informatie > Opensourcelicenties voor elektrische gereedschappen**.














* Niet voor elk land beschikbaar.

13.2 Informatie over gegevensbeveiliging

Het elektrische gereedschap bevat een chip voor de automatische opslag van machine- en gebruiksgegevens. De opgeslagen gegevens hebben geen betrekking op personen.

Polski

1 Symbole

-  Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem
-  Przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.
-  Ostrzeżenie przed porażeniem prądem
-  Należy nosić ochronniki słuchu.
-  Nosić okulary ochronne.
-  Należy stosować ochronę dróg oddechowych.
-  Przy wymianie narzędzia nosić rękawice ochronne.
-  Włożyć akumulator.
-  Zdjąć akumulator.
-  Nie wyrzucać razem z odpadami domowymi.
-  Oznakowanie zgodności CE
-  Narzędzie wyposażone jest w chip umożliwiający zapis danych. patrz rozdział 13.2
-  Zalecenie, wskazówka


De gegevens kunnen met speciale apparaten contactloos uitgelezen worden en worden door Festool uitsluitend gebruikt voor de storingsdiagnose, reparatie- en garantieafwikkeling alsmede voor de verbetering van de kwaliteit of de verdere ontwikkeling van het elektrische gereedschap. Zonder uitdrukkelijke toestemming van de klant worden de gegevens niet voor andere doeleinden gebruikt.

13.3 Bluetooth®

Het woordmerk Bluetooth® en de logo's zijn geregistreerde merken van Bluetooth SIG, Inc. en worden door TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG en dus door Festool onder licentie gebruikt.

2 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi

 **OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.** Nieprzestrzeganie wskazówek i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/ lub powstania ciężkich obrażeń ciała.

Wszystkie wskazówki i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi ładowarki i akumulatora.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące struga

- **Zanim elektronarzędzie zostanie odłożone, należy poczekać na zatrzymanie się wałka nożowego.** Odstonięty, obracający się wałek nożowy może zaczepić się o powierzchnię i spowodować utratę kontroli oraz poważne obrażenia cieleśne.
- **Element obrabiany należy mocować do stabilnego podłoża i zabezpieczać za pomocą zacisków lub w inny sposób.** Jeśli element obrabiany jest podtrzymywany jedynie ręką lub inną częścią ciała, jest on zamocowany niestabilnie, co może prowadzić do utraty kontroli nad nim.

2.3 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- **Nie montować elektronarzędzia w stole roboczym.** Zainstalowanie w stole roboczym wykonanym przez innego producenta lub samodzielnie może spowodować, że elektronarzędzie stanie się niebezpieczne i może doprowadzić do ciężkich wypadków.
- **Należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej:** ochronniki słuchu, okulary ochronne, maska przeciwpyłowa w przypadku prac, podczas których powstaje pył.
- **Do zasilania elektronarzędzia akumulatorowego należy używać wyłącznie akumulatorów przeznaczonych do tego celu i nie stosować**

zasilaczy sieciowych. Do ładowania akumulatorów nie wolno używać ładowarek innych firm.

Zastosowanie wyposażenia niedopuszczonego przez producenta może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub poważnego wypadku.

2.4 Wartości emisji

Wartości obliczone zgodnie z EN 62841 wynoszą zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Nieoznaczoność	$K = 3 \text{ dB}$



OSTROŻNIE

Parametry emisji

Uszkodzenie słuchu

- ▶ Należy korzystać z ochronników słuchu.

Wartość emisji wibracji a_h (suma wektorowa w trzech kierunkach) oraz tolerancja błędów K ustalone wg EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Powierzchnia chwytania	= 3,5	2,0
Uchwyt	< 2,5	1,5

Podane wartości emisji (wibracje, szmery)

- służą do porównania narzędzi,
- nadają się do tymczasowej oceny obciążenia wibracjami i hałasem podczas użytkowania,
- odnoszą się do głównych zastosowań elektronarzędzia.



OSTROŻNIE

Rzeczywiste wartości emisji hałasu mogą różnić się od wartości podanych. Zależy to od zastosowania narzędzia i rodzaju obrabianego elementu.

- ▶ Podczas całego cyklu pracy należy oceniać rzeczywiste obciążenie.
- ▶ W zależności od rzeczywistego obciążenia należy określić odpowiednie środki bezpieczeństwa.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Strug akumulatorowy jest przeznaczony do obróbki drewna, miękkich tworzyw sztucznych i materiałów drewnopodobnych. Struga akumulatorowego należy używać wyłącznie w połączeniu z narzędziami roboczymi oferowanymi przez Festool.

Strug akumulatorowy nie nadaje się do strugania mokrego drewna.

W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

4 Dane techniczne

Strug akumulatorowy	HLC 82 EB
Napięcie silnika	18 V $\overline{\text{---}}$
Prędkość obrotowa (bieg jałowy) n_0	11500 min^{-1}
Odpowiednie akumulatory	Festool seria BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$

Strug akumulatorowy	HLC 82 EB
Szerokość strugania	82 mm
Głębokość wióra	0-2,5 mm
Maks. głębokość wręgu	25 mm
Ciężar bez akumulatora	2,7 kg

* W celu zapewnienia maksymalnej wydajności HLC 82 EB zalecane jest używanie akumulatora $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Elementy urządzenia

- [1-1] Osłona noża spiralnego
- [1-2] Mała dźwignia do zmiany strony króćca ssącego
- [1-3] Przyciski do zwalniania akumulatora
- [1-4] Uchwyt
- [1-5] Króciec kątowy do mocowania węża ssącego
- [1-6] Króciec ssący
- [1-7] Oznaczenie do odczytu głębokości skrawania
- [1-8] Pokrętło do ustawiania głębokości skrawania / powierzchnia chwytania
- [1-9] Skala głębokości skrawania
- [1-10] Blokada włączenia
- [1-11] Włącznik/wyłącznik
- [1-12] Stopka podpierająca
- [1-13] Głowica nożowa struga

Niektóre z przedstawionych lub opisanych akcesoriów nie wchodzi w zakres dostawy.

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

6 Rozruch

6.1 Włączanie/wyłączanie

Włączanie

- ▶ Nacisnąć blokadę włączenia [1-10].
- ▶ Nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik [1-11].

Wyłączanie


- ▶ Zwolnić włącznik/wyłącznik [1-11].


7 Akumulator

Przed założeniem akumulatora sprawdzić złącze akumulatora pod kątem czystości. Zanieczyszczenie złącza akumulatora może utrudniać prawidłowy kontakt i prowadzić do uszkodzenia styków.

Zaburzony kontakt może spowodować przegrzanie i uszkodzenie urządzenia.

[2A] Wyjąć akumulator.

[2B]  Włożyć akumulator w taki sposób, aby zatrzasnął się na swoim miejscu.

 Więcej informacji na temat ładowarki i akumulatora można znaleźć w odpowiednich instrukcjach obsługi.

8 Ustawienia



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia

- ▶ Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy elektronarzędziu, należy odłączyć od niego akumulator.

8.1 Elektronika [Układ elektroniczny]

Elektonarzędzie jest wyposażone w pełnookresowy układ elektroniczny o następujących właściwościach:

Zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury

Po przekroczeniu określonej temperatury elektronarzędzie wyłączy się. Aby ponownie uruchomić elektronarzędzie, należy wyłączyć je i ponownie włączyć. Jeśli elektronarzędzie nie uruchamia się i emituje sygnał dźwiękowy, oznacza to, że uległo ono przegrzaniu, patrz 9.1.

Hamulec

Elektonarzędzie wyposażone jest hamulec elektryczny. Po wyłączeniu nóż spiralny zostaje elektronicznie zatrzymany w ciągu ok. 2 sekund.

8.2 Festool App*

Do konfigurowania elektronarzędzia można użyć aplikacji Festool App. W tym celu należy użyć akumulatora Bluetooth®.

- ⓘ Połączenie akumulatora poprzez Bluetooth®, patrz instrukcja użytkownika akumulatora.

* Nie jest dostępna w każdym kraju.

8.3 Ustawianie głębokości skrawania

- ▶ Ustawić głębokość skrawania na pokrętle [1-8].



większa głębokość wióra



mniejsza głębokość wióra

Oznaczenie [1-7] na skali [1-9] pokrętkła wskazuje ustawioną głębokość wióra.

- ⓘ Każda kreska na podziałce skali powoduje zmianę głębokości wióra o ok. 0,1 mm.

8.4 Wymiana noża spiralnego [3]



OSTRZEŻENIE

Ryzyko odrzutu spowodowane zużytym nożem spiralnym

- ▶ Używać wyłącznie ostrych i nieuszkodzonych noży spiralnych.



OSTROŻNIE

Gorące i ostre narzędzia robocze

Niebezpieczeństwo zranienia

- ▶ Nie stosować stępionych ani uszkodzonych narzędzi roboczych.
- ▶ Przy obsłudze narzędzia roboczego nosić rękawice ochronne.

- ▶ ❶ Za pomocą klucza imbusowego poluzować 3 śruby mocujące na głowicy nożowej struga [3-1].
- ▶ ❷ Wyjąć nóż spiralny.
- ▶ ❸ Oczyszczyć rowek mocujący nóż.
- ▶ ❹ Nowy nóż spiralny włożyć stroną z napisem zwróconą w kierunku tylnej stopy struga.
- ▶ ❺ Za pomocą linijki ustawić nóż spiralny w kierunku strony z wręgiem w taki sposób, aby znajdował się w jednej płaszczyźnie z krawędziami bocznymi przedniej i tylnej stopy struga.
- ▶ ❻ Dokręcić środkową śrubę mocującą, a następnie ❼ pozostałe śruby mocujące.
- ⓘ Nóż spiralny wystający na zewnątrz lub przesunięty do wewnątrz na powierzchni czołowej powoduje zafatszowanie wartości szerokości wręgu.

8.5 Ssawka



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie zdrowia spowodowane pyłami

- ▶ Przestrzegać postanowień przepisów krajowych.
- ▶ Podczas strugania materiałów rakotwórczych należy zawsze podłączać odpowiedni odkurzacz mobilny zgodnie z przepisami krajowymi.

Odkurzacz mobilny Festool [4A]

- ▶ Zamocować króciec kątowy [4-3] na króćcu ssącym [4-4].
- ▶ Włożyć złączkę węża ssącego [4-2] o średnicy 27 mm do króćca kąтового [4-3]. Nałożyć złączkę węża ssącego [4-2] o średnicy 36 mm na króćcie kątowny [4-3].

Ze względu na mniejsze ryzyko zatkania Festool zaleca stosowanie węża ssącego o średnicy 36 mm.

OSTROŻNIE! Jeśli nie jest używany antystatyczny wąż ssący, może dojść do naładowania statycznego. Użytkownik może zostać porażony prądem elektrycznym, a elektronika elektronarzędzia może zostać uszkodzona. Odsysanie można podłączyć po obu stronach elektronarzędzia:

- ▶ Małą dźwignię [4-1] nacisnąć energicznie w dół.
- ▶ Wyciągnąć długi kanał wiórowy [4-5] po przeciwnej stronie [4B].
- ▶ Długi kanał wiórowy wsunąć do oporu w otwór obudowy małą dźwignią do przodu [4C].

Obracając króciec kątowy [4-3] można skierować wylot wiórów w dowolną stronę.

Bez odsysania [5]

Jeśli nie jest możliwe użycie odkurzacza mobilnego Festool, np. z powodu braku miejsca, można użyć krótkiego kanału wiórowego [5-1]. Należy go włożyć długą częścią do dołu, a krótką do góry.

9 Praca z narzędziem elektrycznym



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń, uszkodzenia noża spiralnego


- ▶ Usunąć metale z powierzchni przeznaczonej do strugania.

Podczas pracy należy zawsze trzymać elektronarzędzie oburącz za przewidziane do tego celu uchwyty [1-4] i [1-8].

- ▶ Ustawić żądaną głębokość skrawania (patrz rozdział 8.3).
- ▶ Przyłożyć elektronarzędzie przednią częścią stopy struga do obrabianego elementu, nie dotykając przy tym głowicą nożową struga do obrabianego elementu.
- ▶ Włączyć elektronarzędzie.
- ▶ Prowadzić elektronarzędzie po obrabianym elemencie w taki sposób, aby stopa struga płasko do niego przylegała.
 - ▶ W początkowym punkcie strugania obciążyć przednią część stopy struga.
 - ▶ W trakcie dalszego strugania i w końcowym punkcie strugania obciążyć tylną część stopy struga.

9.1 Akustyczne sygnały ostrzegawcze

Akustyczne sygnały ostrzegawcze rozlegają się przy następujących stanach pracy urządzenia po czym następuje wyłączenie urządzenia:

Sygnat dźwiękowy	Przyczyna	Środki zaradcze
Jeden krótki sygnat dźwiękowy. 	Akumulator jest rozładowany.	Naładować akumulator.
	Elektronarzędzie uległo przegrzaniu.	Po ostygnięciu elektronarzędzia można je uruchomić ponownie.
	Akumulator jest przegrzany.	Po ostygnięciu elektronarzędzia można uruchomić je ponownie lub wymienić akumulator.
	Elektronarzędzie jest przeciążone.	Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia.
	Elektronarzędzie jest uszkodzone.	W sprawie usunięcia usterki skontaktować się z producentem.

9.2 Odkładanie struga



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia

Głowica nożowa struga pracuje jeszcze przez kilka sekund po wyłączeniu.

- ▶ Elektronarzędzia należy używać wyłącznie z całkowicie sprawną stopką podpierającą [1-12].
- ▶ Odczekać, aż głowica nożowa struga zatrzyma się.

W celu umożliwienia bezpiecznego odłożenia elektronarzędzia na końcu stopy struga znajduje się stopka podpierająca [1-12]. Przy podnoszeniu elektronarzędzia stopka podpierająca automatycznie wystaje poza stopę struga na tyle, aby podczas odkładania elektronarzędzia na płaskiej powierzchni nóż spiralny nie stykał się z powierzchnią.

9.3 Fazowanie [6]

Aby sfazować krawędzie obrabianego elementu, przednia stopa struga posiada 3 rowki w kształcie litery V o kącie 90° [6-1]. Rowki w kształcie litery V mają głębokość 3 mm, 2 mm lub 1 mm, co powoduje, że przy ustawieniu głębokości skrawania na 0 krawędź jest łamana o około 3 mm, 2 mm lub 1 mm.

10 Konserwacja i utrzymanie w należytym stanie



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia, porażenia prądem

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z konserwacją i utrzymaniem we właściwym stanie należy zawsze wyjąć akumulator z elektronarzędzia.
- ▶ Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.

Serwis i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta i w certyfikowanych warsztatach. Należy stosować wyłącznie **oryginalne części zamienne firmy Festool**.

Więcej informacji: www.festool.pl/serwis

W celu zapewnienia cyrkulacji powietrza, otwory wlotowe powietrza chłodzącego w obudowie silnika muszą być zawsze odstonięte i utrzymywane w czystości.

Styki przyłączeniowe narzędzia elektrycznego, ładowarki i akumulatora należy utrzymywać w czystości.

Czyszczenie otworu wyrzutowego wiórów

- ▶ Wyjąć akumulator.
- ▶ Usunąć kanał wiórowy, patrz rozdział 8.5.
- ▶ Opróżnić kanał wiórowy i usunąć zatory.
- ▶ Usunąć zakleszczone wióry z otworu wyrzutowego [5-2] i w razie potrzeby wyczyścić elektronarzędzie rozpuszczalnikiem do żywicy.
- ▶ Podłączyć odsysanie, patrz rozdział 8.5.
- ▶ Przeprowadzić odsysanie otworu wylotu wiórów.

11 Wyposażenie**OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo zranienia**

- ▶ Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy elektronarzędziu, należy odłączyć od niego akumulator.

Numery zamówieniowe dla akcesoriów i narzędzi podano na stronie www.festool.pl.

Niektóre z wymienionych poniżej elementów wyposażenia wchodzi w zakres dostawy.

11.1 Montaż prowadnicy do nastawiania głębokości wręgu [7]

Prowadnica do nastawiania głębokości wręgu [7-2] umożliwia bezstopniową regulację w zakresie od 0 do 23 mm. Odczytać ustawioną głębokość wręgu na podstawie oznaczenia [7-1].

11.2 Montaż prowadnicy równoległej [8]

W przypadku strugania wzdłuż krawędzi przy użyciu prowadnicy szerokość strugania można ustawić po zwolnieniu zacisku [8-1] w zakresie od 0 do 82 mm.

11.3 Montaż stopy fazującej [9]

Stopa fazująca [9-1] prowadzi elektronarzędzie przez rowek pod kątem około 45° podczas fazowania.

- 0 Ustawić minimalną szerokość fazy [10A].
- 2 Ustawić maksymalną szerokość fazy [10B].

12 Środowisko**Urządzeń elektrycznych, zużytych baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać do odpadów domowych.**

Urządzenia, wyposażenie i opakowania przekazywać do recyklingu przyjaznego środowisku. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Przed wyrzuceniem starych baterii, akumulatorów i lamp należy oddzielić je od urządzenia elektrycznego, nie

Português**1 Símbolos**

Advertência de perigo geral



Ler Manual de instruções, indicações de segurança.



Advertência de choque elétrico



Usar proteção auditiva.



Usar óculos de proteção.



Usar máscara de proteção respiratória.



Usar luvas de proteção durante a mudança da ferramenta.

niszcząc ich. Dzięki temu można je skutecznie poddać recyklingowi.

Zgodnie z europejską dyrektywą dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych i jej transpozycją do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne podlegają segregacji i recyklingowi w sposób przyjazny środowisku.

Informacje na temat punktów zbiórki można znaleźć pod adresem www.festool.com/environment.

Informacje o substancjach krytycznych: www.festool.pl/reach

13 Wskazówki ogólne**13.1 Informacje o licencji**

Informacje o licencji dotyczące wszelkich licencji open source wykorzystywanych w produkcie można znaleźć w Festool App* pod adresem **Informacje > Licencje open source narzędzia**.

* Nie jest dostępna w każdym kraju.

13.2 Informacje o ochronie danych

Elektronarzędzie wyposażone jest w chip służący do automatycznego zapisywania danych o maszynie i jej pracy. Zapisane dane nie zawierają bezpośrednich danych osobowych.

Za pomocą specjalnych urządzeń można dane te bezprzewodowo odczytać. Będą one używane wyłącznie w przypadku diagnozy błędów, przeprowadzania naprawy czy gwarancji oraz w celu poprawy jakości lub ulepszania elektronarzędzia. Użycie danych poza wymienionym obszarem bez wyraźnej zgody Klienta nie jest możliwe.

13.3 Bluetooth®

Znak słowny i logo Bluetooth® są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Bluetooth SIG, Inc. i są używane na podstawie licencji przez TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG a tym samym przez Festool.



Colocar a bateria.



Retirar a bateria.



Não deitar no lixo doméstico.



Marcação CE de conformidade




A ferramenta contém um chip para guardar dados. Consultar capítulo **13.2**



Conselho, indicação

2 Indicações de segurança

2.1 Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

 **ADVERTÊNCIA! Leia todas as indicações de segurança e instruções.** O incumprimento das indicações de segurança e instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

Tenha em atenção o manual de instruções do carregador e da bateria.

2.2 Indicações de segurança para plaina

- **Aguarde pela imobilização do eixo da lâmina antes de pousar a ferramenta elétrica.** Um eixo da lâmina a rodar livremente pode engatar na superfície e conduzir à perda de controlo e a ferimentos graves.
- **Fixe e segure a peça a trabalhar com sargentos ou de qualquer outra forma a uma base estável.** Se segurar a peça a trabalhar apenas com a mão ou contra o seu corpo, esta fica instável, o que pode conduzir à perda do controlo.

2.3 Outras indicações de segurança

- **Não monte a ferramenta elétrica numa bancada de trabalho.** Ao ser montada numa bancada de trabalho de outro fabricante ou numa de fabrico próprio, a ferramenta elétrica pode ficar instável e provocar acidentes graves.
- **Use equipamento de proteção individual adequado:** proteção auditiva, óculos de proteção, máscara contra pó no caso de trabalhos com produção de pó.
- **Utilize apenas as baterias previstas para o efeito e nenhuma fonte de alimentação para operar a ferramenta elétrica de bateria. Não utilize quaisquer carregadores de outros fabricantes para carregar a bateria.** A utilização de acessórios não previstos pelo fabricante pode causar um choque elétrico e/ou acidentes graves.

2.4 Valores de emissões

Os valores determinados de acordo com EN 62841 são tipicamente:

Nível de pressão acústica	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Nível de potência acústica	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Insegurança	$K = 3 \text{ dB}$

CUIDADO

Ruído que surge ao trabalhar Perturbação da audição

- Use uma proteção auditiva.

Nível de emissão de vibrações a_h (soma vetorial em três direções) e insegurança K determinados segundo EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	K $\text{[m/s}^2\text{]}$
Pega	= 3,5	2,0
Punho	< 2,5	1,5

Os valores de emissão indicados (vibração, ruído)

- servem de comparativo de ferramentas,
- são também adequados para uma avaliação provisória do coeficiente de vibrações e do nível de ruído durante a aplicação,
- representam as aplicações principais da ferramenta elétrica.



CUIDADO

Os valores de emissão podem divergir dos valores apresentados. Isto depende da utilização da ferramenta e do tipo de peça a trabalhar.

- Avalie a carga real durante todo o ciclo de trabalho.
- Dependendo da carga real, determine medidas de segurança adequadas.

3 Utilização de acordo com as disposições

A plaina de bateria destina-se ao processamento de madeira, materiais plásticos macios e materiais semelhantes à madeira. Utilize a plaina de bateria apenas com as ferramentas de trabalho disponibilizadas pela Festool.

A plaina de bateria não é adequada para aplainar madeira húmida.

Em caso de utilização incorreta, a responsabilidade é do utilizador.

4 Dados técnicos

Plaina de bateria	HLC 82 EB
Voltagem do motor	18 V \equiv
Número de rotações (em vazio) n_0	11 500 rpm
Baterias adequadas	Série Festool BP 18 \geq 4 Ah*
Largura da plaina	82 mm
Remoção de aparas	0–2,5 mm
Rebaixamento máx.	25 mm
Peso sem bateria	2,7 kg

* Para garantir a potência máxima da HLC 82 EB, recomenda-se uma bateria \geq 5,0 Ah HP.

5 Elementos do aparelho

- [1-1] Proteção para lâmina helicoidal
- [1-2] Pequena alavanca para substituição lateral do bocal de aspiração
- [1-3] Teclas para soltar a bateria
- [1-4] Punho
- [1-5] Tubuladura angular para alojamento do tubo flexível de aspiração
- [1-6] Bocal de aspiração
- [1-7] Marcação para ler a profundidade de corte
- [1-8] Botão rotativo para ajuste da profundidade de corte / pega
- [1-9] Escala para profundidade de corte
- [1-10] Bloqueio à ativação
- [1-11] Interruptor de ativação/desativação

[1-12] Pé de apoio

[1-13] Cabeçote de plaina

O acessório ilustrado ou descrito não está, parcialmente, incluído no âmbito de fornecimento.

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

6 Colocação em funcionamento

6.1 Ligar/desligar

Ligar

- ▶ Premir o bloqueio à ativação **[1-10]**.
- ▶ Premir e manter premido o interruptor de ativação/desativação **[1-11]**.

Desligar

- ▶ Soltar o interruptor de ativação/desativação **[1-11]**.

7 Bateria

Antes de se inserir a bateria, verificar que a interface da bateria está limpa. Qualquer sujidade da interface da bateria pode impedir o contacto correto e levar a que os contactos fiquem danificados.

Um mau contacto pode fazer com que a ferramenta sobreaqueça e fique danificada.

[2A] Retirar a bateria.

[2B] Inserir a bateria até engatar.



- ⓘ Poderá encontrar mais informações sobre o carregador e a bateria nos respetivos manuais de instruções.

8 Ajustes



ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos

- ▶ Remova o acumulador da ferramenta elétrica antes de quaisquer trabalhos na ferramenta elétrica.

8.1 Sistema eletrónico

A ferramenta elétrica possui um sistema eletrónico de onda completa com as seguintes características:

Proteção térmica

Se for ultrapassada uma determinada temperatura, a ferramenta elétrica desliga-se. Para reiniciar a ferramenta elétrica, desligar e voltar a ligar o interruptor de ativação/desativação. Se a ferramenta elétrica não arrancar e emitir um sinal acústico, a ferramenta está sobreaquecida, consultar **9.1**.

Travão

A ferramenta elétrica possui um travão eletrónico. Após a desativação, a lâmina helicoidal é travada eletronicamente em aprox. 2 segundos, até parar.

8.2 App Festool*

Com auxílio da App Festool é possível configurar a ferramenta elétrica. Para o efeito, a bateria utilizada tem de ser uma bateria **Bluetooth®**.

- ⓘ Ligação da bateria por Bluetooth®, consultar o manual de instruções da bateria.

* Não disponível para todos os países.

8.3 Ajustar a profundidade de corte

- ▶ Ajustar a profundidade de corte no botão rotativo **[1-8]**.



maior remoção de aparas



menor remoção de aparas

A marcação **[1-7]** indica a remoção de aparas ajustada na escala **[1-9]** do botão rotativo.

- ⓘ Uma linha da escala resulta numa alteração na remoção de aparas de aprox. 0,1 mm.

8.4 Mudar a lâmina helicoidal [3]



ADVERTÊNCIA

Perigo de contragolpe devido a uma lâmina helicoidal gasta

- ▶ Utilize apenas lâminas helicoidais afiadas e intactas.



CUIDADO

Ferramenta de trabalho quente e afiada

Perigo de ferimentos

- ▶ Não utilize quaisquer ferramentas de trabalho embotadas e danificadas.
- ▶ Use luvas de proteção ao manusear a ferramenta de trabalho.

- ▶ **1** Soltar os 3 parafusos de aperto no cabeçote de plaina **[3-1]** com a chave de sextavado interior.
- ▶ **2** Retirar a lâmina helicoidal.
- ▶ **3** Limpar o entalhe de encaixe da lâmina.
- ▶ **4** Colocar a nova lâmina helicoidal com o lado da inscrição orientado para a base da plaina traseira.
- ▶ **5** Orientar a lâmina helicoidal para o lado do rebaixo com ajuda da régua, de modo a que fique alinhada pelo lado da frente com os cantos da base da plaina dianteira e traseira.
- ▶ **6** Apertar o parafuso de aperto central e, de seguida **7**, apertar os parafusos de aperto restantes.

- ⓘ Uma lâmina helicoidal sobressaliente para o exterior ou deslocada para o interior, na parte da frente, leva a uma largura errada do rebaixo.

8.5 Aspiração



ADVERTÊNCIA

Perigo para a saúde devido a pó

- ▶ Observe as regulamentações nacionais.
- ▶ Ao aplainar substâncias cancerígenas, ligue sempre um aspirador móvel adequado, de acordo com as regulamentações nacionais.

Aspirador móvel Festool [4A]

- ▶ Fixar a tubuladura angular **[4-3]** no bocal de aspiração **[4-4]**.

- ▶ Encaixar o adaptador de um tubo flexível de aspiração **[4-2]** com diâmetro de 27 mm na tubuladura angular **[4-3]**. Encaixar o adaptador de um tubo flexível de aspiração **[4-2]** com diâmetro de 36 mm na tubuladura angular **[4-3]**.

A Festool recomenda um diâmetro do tubo flexível de aspiração de 36 mm devido ao baixo risco de entupimento.

CUIDADO! Se não for utilizado nenhum tubo flexível de aspiração antiestático, pode ocorrer um carregamento estático. O utilizador pode ser alvo de um choque eléctrico e a electrónica da ferramenta eléctrica pode ser danificada. A ligação da aspiração é possível em ambos os lados da ferramenta eléctrica:

- ▶ Pressionar a alavanca pequena **[4-1]** firmemente para baixo.
- ▶ Extrair o canal para aparas comprido **[4-5]** no lado oposto **[4B]**.
- ▶ Inserir o canal para aparas comprido com a alavanca pequena na frente na abertura do alojamento, até ao batente **[4C]**.

Rodando a tubuladura angular **[4-3]** é possível orientar o voo das farpas como se pretender.

Sem aspiração [5]

Se não for possível usar o aspirador móvel da Festool, p. ex., por motivos de espaço, pode utilizar-se o canal para aparas curto **[5-1]**. Inserir-lo com a secção comprida para baixo e a secção curta para cima.

9 Trabalhar com a ferramenta eléctrica



ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos, danificação da lâmina helicoidal


- ▶ Remova metais da superfície a aplainar.

Ao trabalhar, segurar a ferramenta eléctrica com as duas mãos pelos punhos previstos **[1-4]** e **[1-8]**.

- ▶ Ajustar a profundidade de corte pretendida (consultar o capítulo **8.3**).
- ▶ Colocar a ferramenta eléctrica com a base da plaina dianteira sobre a peça a trabalhar, sem que, nessa altura, o cabeçote de plaina toque na peça.
- ▶ Ligar a ferramenta eléctrica.
- ▶ Conduzir a ferramenta eléctrica sobre a peça a trabalhar de modo a que a base da plaina apoie de forma plana sobre a peça.
 - ▶ Ao iniciar o trabalho de aplainar, deve carregar-se sobre base da plaina dianteira.
 - ▶ Ao continuar a aplainar e finalizar o trabalho de aplainar, deve carregar-se sobre a base da plaina traseira.

9.1 Sinais de advertência acústicos

Os sinais de advertência acústicos soam nos seguintes estados de funcionamento e a ferramenta desliga-se:

Sinal acústico	Causa	Medida
Emite um som de bipe.	A bateria está descarregada.	Carregar a bateria.
	A ferramenta eléctrica sobreaqueceu.	Depois de arrefecer, colocar novamente a ferramenta eléctrica em funcionamento.
	A bateria está sobreaquecida.	Depois de arrefecer, colocar novamente a ferramenta eléctrica em funcionamento ou substituir a bateria.
	A ferramenta eléctrica está sobrecarregada.	Submeter a ferramenta eléctrica a menor esforço.
	A ferramenta eléctrica está com defeito.	Para a eliminação das falhas, contactar o fabricante.

9.2 Pousar a plaina



ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos

Depois de desligar, o cabeçote de plaina ainda continua a trabalhar durante alguns segundos.

- ▶ Utilize a ferramenta eléctrica apenas com pé de apoio totalmente funcional **[1-12]**.
- ▶ Aguarde até que o cabeçote de plaina fique imobilizado.

Para a pousar em segurança, a ferramenta eléctrica possui na extremidade da base da plaina um pé de apoio **[1-12]**. Quando a ferramenta eléctrica é levantada, o pé de apoio sobressai automaticamente da base da plaina de modo a que, ao pousar a ferramenta eléctrica sobre uma superfície plana, a lâmina helicoidal não toque na superfície.

9.3 Chanfrar [6]

Para chanfrar as arestas das peças a trabalhar, a base da plaina dianteira está equipada com 3 ranhuras em V de 90° **[6-1]**. Estas ranhuras em V têm 3 mm, 2 mm ou 1 mm de profundidade, de modo a que, com o ajuste da profundidade de corte 0, a aresta seja partida aproximadamente em 3 mm, 2 mm ou 1 mm.

10 Manutenção e conservação**ADVERTÊNCIA****Perigo de ferimentos, choque elétrico**

- ▶ Antes de qualquer trabalho de manutenção e de conservação, retire sempre a bateria da ferramenta elétrica.
- ▶ Mande efetuar todos os trabalhos de manutenção e reparação que exijam uma abertura da carcaça do motor apenas por uma oficina de Serviço Após-Venda autorizada.

O **serviço após-venda e reparações** só podem ser realizados pelo fabricante ou por oficinas de serviço. Utilizar apenas **peças sobresselentes originais da Festool**.

Outras informações: www.festool.pt/serviço

Para assegurar a circulação do ar, manter as aberturas do ar de refrigeração na carcaça do motor sempre desobstruídas e limpas.

Manter limpos os contactos de ligação na ferramenta elétrica, carregador e bateria.

Limpar a saída das aparas

- ▶ Retirar a bateria.
- ▶ Retirar o canal para aparas, consultar o capítulo **8.5**.
- ▶ Esvaziar o canal para aparas e remover as obstruções.
- ▶ Soltar aparas encravadas da abertura de saída **[5-2]** e, se necessário, limpar a ferramenta elétrica com um solvente para resina.
- ▶ Conectar a aspiração, consultar o capítulo **8.5**.
- ▶ Aspirar a abertura de saída das aparas.

11 Acessórios**ADVERTÊNCIA****Perigo de ferimentos**

- ▶ Remova o acumulador da ferramenta elétrica antes de quaisquer trabalhos na ferramenta elétrica.

Encontrará os números de encomenda para acessórios e ferramentas em www.festool.pt.

Alguns dos acessórios abaixo estão incluídos no âmbito de fornecimento.

11.1 Montar o batente de rebaixamento [7]

O batente de rebaixamento **[7-2]** pode ser ajustado progressivamente entre 0 e 23 mm. Ler o rebaixamento ajustado na marcação **[7-1]**.

11.2 Montar o batente paralelo [8]

Para aplainar ao longo de uma aresta, após soltar o aperto **[8-1]** é possível ajustar a largura da plaina de 0 até 82 mm com o batente.

Română**1 Simboluri**

Avertisment privind un pericol general



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.

11.3 Montar a base de chanfrar [9]

Ao chanfrar, a base de chanfrar **[9-1]** conduz a ferramenta elétrica num ângulo aproximado de 45° através de uma ranhura.

- 0 Ajustar a largura mínima do chanfro **[10A]**.
- 2 Ajustar a largura máxima do chanfro **[10B]**.

12 Meio ambiente

Não deite equipamentos elétricos, pilhas usadas e baterias no lixo doméstico. Encaminhe os aparelhos, acessórios e embalagens para reaproveitamento ecológico. Respeite as normas nacionais em vigor.

Antes de proceder à eliminação, separe as pilhas usadas, baterias e lâmpadas da ferramenta elétrica sem as destruir. Desta forma, podem ser recicladas de forma eficiente.

De acordo com a Diretiva Europeia relativa a resíduos elétricos e eletrónicos e a sua transposição para o direito nacional, os equipamentos elétricos usados têm de ser recolhidos separadamente e reciclados de forma ecológica.

Encontra informações sobre centros de recolha em www.festool.com/environment.

Informações sobre substâncias críticas:
www.festool.pt/reach

13 Indicações gerais**13.1 Informações sobre a licença**

As informações sobre a licença de quaisquer licenças Open Source utilizadas no produto, encontram-se na Festool App* em **Informações > Licenças de código aberto das ferramentas**.

* Não disponível para todos os países.

13.2 Informações sobre a proteção de dados

A ferramenta elétrica possui um chip para a memorização automática de dados da ferramenta e de funcionamento. Os dados guardados não contêm qualquer associação direta a pessoas.

Os dados podem ser lidos sem que haja contacto, através de ferramentas especiais, e são utilizados pela Festool, apenas para o diagnóstico de erros, a resolução de situações de reparação e garantia, bem como para a melhoria da qualidade ou o aperfeiçoamento da ferramenta elétrica. Sem consentimento expresso do cliente, não há nenhuma utilização adicional dos dados.

13.3 Bluetooth®

A marca nominativa Bluetooth® e os logótipos são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e são utilizados sob licença pela TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG e, por conseguinte, pela Festool.



Avertizare contra electrocutării



Purtați căști antifonice.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați o mască de protecție respiratorie.



Purtați mănuși de protecție la înlocuirea accesoriului.



Introduceți acumulatorul.



Scoateți acumulatorul.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



marcaj de conformitate CE



Aparatul conține un chip pentru stocarea datelor. Consultați capitolul **13.2**



Recomandare, observație

2 Instrucțiuni privind siguranța

2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice

AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile. Nerespectarea

instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.

Respectați manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

2.2 Instrucțiuni privind siguranța pentru rindea

- **Înainte de a așeza scula electrică, așteptați până la oprirea completă a capului de rindeluire.** Capul de rindeluire care se rotește liber se poate agăța de suprafață, ducând la pierderea controlului și provocarea de răniri grave.
- **Fixați și asigurați piesa de lucru, de exemplu, cu menghine, pe o suprafață stabilă.** Dacă fixați piesa numai cu mâna sau o țineți apăsată spre corpul dumneavoastră, aceasta va fi instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.

2.3 Alte instrucțiuni privind siguranța

- **Nu montați scula electrică într-o masă de lucru.** Montarea într-o masă de lucru de la un alt producător sau într-o masă de lucru de fabricație proprie poate provoca instabilitatea sculei electrice și se poate solda cu accidente grave.
- **Purtați echipamente personale de protecție adecvate:** Purtați căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrărilor cu producere de praf.
- **Pentru operarea sculei electrice cu acumulator, utilizați numai acumulatorii prevăzuți în acest scop, fără alimentatoare. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea acumulatorilor.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de

producător se poate solda cu electrocutări și/sau accidente grave.

2.4 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

Nivelul presiunii acustice	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Factorul de insecuritate	$K = 3 \text{ dB}$



PRECAUȚIE

Zgomot propagat prin material în timpul lucrărilor Afectarea auzului

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisie de vibrații a_h (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat corespunzător EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Suprafață de prindere	= 3,5	2,0
Mâner	< 2,5	1,5

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



PRECAUȚIE

Valorile de emisie ar putea să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei.

- Evaluați sarcina reală pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de sarcina reală, stabiliți măsuri de siguranță adecvate.

3 Utilizarea conformă cu scopul prevăzut

Rindeaua cu acumulator este destinată prelucrării lemnului, maselor plastice moi și materialelor lemnoase. Utilizați rindeaua cu acumulator numai cu accesorii oferite de Festool.

Rindeaua cu acumulator nu este adecvată pentru rindeluirea lemnului ud.

Utilizatorul este unicul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

4 Date tehnice

Rindea cu acumulator	HLC 82 EB
Tensiunea motorului	18 V \equiv
Turație (regim de funcționare în gol) n_0	11500 min^{-1}
Acumulatori adecvați	Seria de fabricație Festool BP 18 \geq 4 Ah*
Lățime de rindeluire	82 mm
Adâncime de rindeluire	0–2,5 mm

Rindea cu acumulator	HLC 82 EB
Adâncime maximă de fălțuire	25 mm
Greutate fără acumulator	2,7 kg

* Pentru a asigura puterea maximă a HLC 82 EB, este recomandat un acumulator $\geq 5,0$ Ah HP.

5 Componentele aparatului

- [1-1]** Apărătoare pentru cuțite spiralate
- [1-2]** Manetă mică pentru înlocuirea din lateral a ștuțului de aspirare
- [1-3]** Taste pentru eliberarea acumulatorului
- [1-4]** Mâner
- [1-5]** Ștuț unghiular pentru adaptorul furtunului de aspirare
- [1-6]** Ștuț de aspirare
- [1-7]** Marcaj pentru citirea adâncimii de așchiere
- [1-8]** Buton rotativ pentru reglarea grosimii așchiilor/suprafața de prindere
- [1-9]** Scală pentru adâncimea de așchiere
- [1-10]** Piedică de pornire
- [1-11]** Comutator de pornire/oprire
- [1-12]** Picior de reazem
- [1-13]** Cap de rindeluire

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile menționate sunt prevăzute la începutul instrucțiunilor de funcționare.

6 Punerea în funcțiune

6.1 Pornirea/Oprirea

Pornirea

- Apăsăți piedica de pornire **[1-10]**.
- Apăsăți comutatorul de pornire/oprire **[1-11]** și mențineți-l apăsat.

Deconectarea


- Eliberați comutatorul de pornire/oprire **[1-11]**.


7 Acumulatorul

Înainte de montarea acumulatorului, verificați dacă suprafața acestuia este curată. Depunerile de murdărie de pe suprafața acumulatorului ar putea compromite contactul corect și ar putea duce la deteriorarea contactelor.

Un contact defect poate provoca supraîncălzirea și deteriorarea aparatului.

[2A] Scoateți acumulatorul.

[2B]  Introduceți acumulatorul până când se fixează.

-  Mai multe informații cu privire la încărcător și acumulator găsiți în manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

8 Reglaje



AVERTISMENT

Pericol de rănire

- Înainte de efectuarea de lucrări la scula electrică, scoateți acumulatorul din scula electrică.

8.1 Blocul electronic

Scula electrică este dotată cu un bloc electronic cu arbori compleți cu următoarele caracteristici:

Siguranța termică


La depășirea unei anumite temperaturi, scula electrică se deconectează. Pentru a reporni scula electrică, deconectați comutatorul de pornire/oprire, iar apoi conectați-l din nou. Dacă scula electrică nu pornește și este emis un semnal acustic, înseamnă că scula electrică s-a supraîncălzit; consultați **9.1**.

Frâna

Scula electrică este prevăzută cu o frână electronică. După deconectare, cuțitul spiralat este frânat electronic pentru a ajunge în stare de repaus în aproximativ 2 secunde.

8.2 Aplicația Festool*

Cu ajutorul aplicației Festool puteți configura scula electrică. Pentru aceasta, utilizați un acumulator **Bluetooth®**.

-  Conectarea acumulatorului prin Bluetooth®, consultați manualul de utilizare a acumulatorului.

* Nu este disponibilă pentru toate țările.

8.3 Reglarea adâncimii de așchiere

- Reglați adâncimea de așchiere cu ajutorul butonului rotativ **[1-8]**.




adâncime de rindeluire mai mare



adâncime de rindeluire mai mică

Marcajul **[1-7]** indică pe scala **[1-9]** a butonului rotativ adâncimea de rindeluire reglată.

-  0 diviziune pe scală reprezintă o modificare a adâncimii de rindeluire cu aproximativ 0,1 mm.

8.4 Schimbarea cuțitului spiralat [3]



AVERTISMENT

Pericol de recul din cauza cuțitului spiralat uzat

- Utilizați numai cuțite spiralate ascuțite și nedeteriorate.




PRECAUȚIE

Accesorii fierbinte și ascuțit

Pericol de rănire

- Nu utilizați accesorii tocite și defecte.
- Purtați mănuși de protecție atunci când manevrați accesorii.

- ▶ ❶ Slăbiți cele 3 șuruburi de strângere de la capul de rindeluire **[3-1]** cu ajutorul cheii hexagonale tubulare.
- ▶ ❷ Scoateți cuțitul spiralat.
- ▶ ❸ Curățați canelura de fixare a cuțitului.
- ▶ ❹ Introduceți noul cuțit spiralat cu partea inscripționată spre talpa de rindeluire posterioară.
- ▶ ❺ Aliniați cuțitul spiralat spre partea de fălțuire astfel încât acesta să fie aliniat pe partea frontală cu marginile laterale ale tălpii de rindeluire frontale și celei posterioare.
- ▶ ❻ Înșurubați ferm șurubul de strângere din mijloc, iar apoi ❼ înșurubați ferm celelalte șuruburi de strângere.

 Un cuțit spiralat ieșit în exterior sau deplasat în interior pe partea frontală generează o lățime greșită a falțului.

8.5 Aspiratorul



AVERTISMENT

Periclitarea sănătății din cauza pulberilor

- ▶ Respectați dispozițiile naționale.
- ▶ În cazul rindeluirii de materiale care eliberează substanțelor cancerigene, racordați întotdeauna un aspirator mobil adecvat, conform dispozițiilor naționale.

Aspiratorul mobil Festool [4A]

- ▶ Fixați ștuțul unghiular **[4-3]** pe ștuțul de aspirare **[4-4]**.
- ▶ Introduceți piesa de racord a unui furtun de aspirare **[4-2]** cu diametrul de 27 mm în ștuțul unghiular **[4-3]**. Introduceți piesa de racord a unui furtun de aspirare **[4-2]** cu diametrul de 36 mm pe ștuțul unghiular **[4-3]**.

Pentru reducerea pericolului de înfundare, Festool recomandă utilizarea unui furtun de aspirare cu diametrul de 36 mm.

ATENȚIE! Dacă nu se utilizează un furtun de aspirare antistatic, se poate produce o încărcare statică. Utilizatorul poate fi electrocutat, iar blocul electronic al sculei electrice se poate deteriora.

Racordarea sistemului de aspirare este posibilă pe ambele părți ale sculei electrice:

- ▶ Apăsăți cu putere în jos maneta mică **[4-1]**.
- ▶ Scoateți canalul lung de așchii **[4-5]** de pe partea opusă **[4B]**.
- ▶ Introduceți canalul lung de așchii cu maneta mică înainte în orificiul carcasei, până la opritor **[4C]**.

Prin rotirea ștuțului unghiular **[4-3]**, așchiile pot fi orientate în direcția dorită.

Fără sistemul de aspirare [5]

Dacă utilizarea aspiratorului mobil Festool nu este posibilă, de exemplu, din motive de spațiu, poate fi utilizat canalul scurt de așchii **[5-1]**. Introduceți-l cu partea lungă orientată în jos și cu partea scurtă orientată în sus.

9 Lucrul cu scula electrică



AVERTISMENT

Pericol de rănire și deteriorare a cuțitului spirală


- ▶ Îndepărtați metalele de pe suprafața care trebuie rindeluită.

În timpul lucrului, țineți întotdeauna cu ambele mâini scula electrică, de mânerul **[1-4]** și **[1-8]** prevăzute.

- ▶ Reglați adâncimea de așchiere dorită (consultați capitolul **8.3**).
- ▶ Așezați scula electrică cu talpa de rindeluire frontală pe piesă, fără a atinge piesa cu capul de rindeluire.
- ▶ Porniți scula electrică.
- ▶ Dirijați scula electrică peste piesă astfel încât talpa de rindeluire să fie așezată plan pe piesă.
 - ▶ La rindeluire, solicitați talpa frontală a rindelei.
 - ▶ La continuarea rindeluirii și la rindeluirea pe lățime și grosime, solicitați talpa de rindeluire posterioară.

9.1 Semnalele acustice de avertizare

În următoarele stări de funcționare sunt emise semnale acustice de avertizare, iar aparatul se oprește:

Semnal sonor	Cauză	Măsură
Este emis un semnal sonor scurt, o dată. 	Acumulatorul este descărcat. Scula electrică este supraîncălzită.	Încărcați acumulatorul. Lăsați scula electrică să se răcească, iar apoi puneți-o din nou în funcțiune.
	Acumulatorul este supraîncălzit.	După răcire, repuneți în funcțiune scula electrică sau înlocuiți acumulatorul.
	Scula electrică este suprasolicitată.	Solicitați mai puțin scula electrică.
	Scula electrică este defectă.	Contactați producătorul în vederea remedierii defecțiunilor.

9.2 Așezarea rindelei



AVERTISMENT

Pericol de rănire

Capul de rindeluire mai funcționează timp de câteva secunde după deconectare.

- ▶ Utilizați scula electrică numai cu piciorul de reazem **[1-12]** complet funcțional.
- ▶ Așteptați până când capul de rindeluire se oprește.

Pentru așezarea în siguranță, scula electrică are la capătul tălpii de rindeluire un picior de reazem **[1-12]**. Dacă scula electrică este ridicată, piciorul de reazem va fi poziționat automat peste talpa de rindeluire, astfel încât,

la aşezarea sculei electrice pe o suprafață plană, cuțitul spiralat să nu atingă suprafața.

9.3 Șanfrenarea [6]

Pentru a șanfrena muchiile piesei, talpa frontală de rindeluire este dotată cu 3 caneluri în V de 90° [6-1]. Aceste caneluri în V au adâncimea de 3 mm, 2 mm sau 1 mm, astfel încât, în cazul unui reglaj de 0 al adâncimii de aşchiere, muchia este ruptă cu aproximativ 3 mm, 2 mm sau 1 mm.

10 Întreținerea și îngrijirea



AVERTISMENT

Pericol de rănire și electrocutare

- ▶ Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire, scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică.
- ▶ Toate lucrările de întreținere și reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de servicii. Utilizați numai **piese de schimb originale Festool**.

Informații suplimentare: www.festool.ro/service

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

Curățarea mecanismului de evacuare a așchiilor

- ▶ Scoateți acumulatorul.
- ▶ Scoateți canalul de așchii; consultați capitolul **8.5**.
- ▶ Goliți canalul de așchii și eliminați blocajele.
- ▶ Eliberați așchiile blocate din orificiul de evacuare [5-2] și, dacă este necesar, curățați scula electrică utilizând un solvent pe bază de rășini.
- ▶ Racordați sistemul de aspirare; consultați capitolul **8.5**.
- ▶ Aspirarea orificiului de eliminare a așchiilor.

11 Accesorii



AVERTISMENT

Pericol de rănire

- ▶ Înainte de efectuarea de lucrări la scula electrică, scoateți acumulatorul din scula electrică.

Codurile de comandă pentru accesorii și scule sunt disponibile pe www.festool.ro.

O parte dintre accesoriile menționate mai jos sunt incluse în pachetul de livrare.

11.1 Montarea limitatorului de reglare a adâncimii de fălțuire [7]

Limitatorul de reglare a adâncimii de fălțuire [7-2] poate fi reglat progresiv între 0 și 23 mm. Citiți adâncimea de fălțuire reglată pe marcajul [7-1].

11.2 Montarea limitatorului paralel [8]

Pentru a rindelui de-a lungul unei muchii, după desfacerea dispozitivului de strângere [8-1], cu ajutorul opritorului se poate regla lățimea de rindeluire de la 0 până la 82 mm.

11.3 Montarea tălpii de șanfrenare [9]

În timpul șanfrenării, talpa de șanfrenare [9-1] ghidează scula electrică printr-o canelură într-un unghi de aproximativ 45°.

- 0 Reglați lățimea minimă a șanfrenului [10A].
- 2 Reglați lățimea maximă a șanfrenului [10B].

12 Mediul înconjurător



Nu eliminați aparatele electrice, bateriile uzate și acumulatorii împreună cu deșeurile menajere.

Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Înainte de eliminarea ca deșeu, bateriile uzate, acumulatorii și lămpile trebuie să fie separate fără distrugere de aparatul electric. Astfel, acestea pot fi reciclate în mod eficient.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, aparatele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informații referitoare la centrele de colectare pot fi vizualizate pe site-ul web www.festool.ro/environment.

Informații referitoare la substanțele critice:

www.festool.ro/reach

13 Indicații generale

13.1 Informații privind licența

Informații privind licențele Open Source utilizate în produs sunt disponibile în aplicația Festool*, la **Informații > Licențe open source pentru scule**.

* Nu este disponibilă pentru toate țările.

13.2 Informații privind protecția datelor














Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

13.3 Bluetooth®


Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

1 Symboly

-  Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom
-  Prečítajte si návod na používanie, bezpečnostné upozornenia.
-  Varovanie pred zásahom elektrickým prúdom
-  Používajte chrániče sluchu.
-  Používajte ochranné okuliare.
-  Noste prostriedky na ochranu dýchacích ciest.
-  Pri výmene nástroja noste ochranné rukavice.
-  Vloženie akumulátora.
-  Vyberte akumulátor.
-  Nevyhadzujte do domového odpadu.
-  Označenie CE o zhode
-  Súčasťou náradia je čip na ukladanie údajov. pozri kapitolu **13.2**
-  Tip, upozornenie

2 Bezpečnostné upozornenia

2.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa používania elektrického náradia

 **VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.** Nedodržanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia. **Odložte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny, aby ste ich mohli aj v budúcnosti použiť.** **Dodržiavajte návod na používanie nabíjačky a akumulátora.**

2.2 Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa hoblíkov

- **Prv než elektrické náradie odložíte, počkajte, kým sa nožový hriadeľ zastaví.** Nezakrytý rotujúci nožový hriadeľ sa môže zachytiť na povrchu a viesť k strate kontroly a ťažkým poraneniam.
- **Obrobok upevnite a zaistíte pomocou svoriek alebo iným spôsobom na stabilný podklad.** Keď budete obrobok pridržiavať len rukou alebo telom, bude nestabilný, čo môže spôsobiť stratu kontroly.

2.3 Ďalšie bezpečnostné upozornenia

- **Elektrické náradie nemontujte do pracovného stola.** Montáž do pracovného stola iného výrobcu alebo do

svojpomocne zhotoveného pracovného stola môže spôsobiť, že elektrické náradie už nebude bezpečné, čo môže viesť k ťažkým úrazom.

- **Noste vhodné osobné ochranné prostriedky:** Ochranu sluchu, ochranné okuliare, maska proti prachu pri prácach, pri ktorých vzniká prach.
- **Na prevádzkovanie akumulátorového elektrického náradia používajte iba na to určené akumulátory a nepoužívajte žiadne sieťové zdroje. Na nabíjanie akumulátorov nepoužívajte nabíjačky iných výrobcov.** Použitie príslušenstva, ktoré neurčil výrobca, môže viesť k úrazu elektrickým prúdom a/alebo ťažkým poraneniam.

2.4 Hodnoty emisií

Hodnoty stanovené podľa EN 62841 sú zvyčajne:

Úroveň akustického tlaku	$L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$
Úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$
Neistota	$K = 3 \text{ dB}$



Hluk vznikajúci pri práci

Poškodenie sluchu

- Používajte ochranu sluchu.

Hodnota emisií vibrácií a_h (súčet vektorov troch smerov) a neistota K zistená podľa EN 62841:

	$a_h \text{ [m/s}^2\text{]}$	$K \text{ [m/s}^2\text{]}$
Úchopová plocha	= 3,5	2,0
Rukoväť	< 2,5	1,5

Uvedené hodnoty emisií (vibrácie, hlučnosť)

- slúžia na porovnanie náradia,
- sú vhodné aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami a hlukom pri používaní,
- reprezentujú hlavné používanie elektrického náradia.



Hodnoty emisií sa môžu líšiť od uvedených hodnôt. Závisí to od použitého nástroja a typu opracovávaného obrobku.

- Vyhodnoňte skutočné zaťaženie počas celého prevádzkového cyklu.
- V závislosti od skutočného zaťaženia stanovte vhodné bezpečnostné opatrenia.

3 Používanie v súlade s určením

Akumulátorový hoblík je určený na opracovávanie dreva, mäkkých plastov a drevu podobných materiálov. Akumulátorový hoblík používajte iba s príslušenstvom, ktoré ponúka Festool.

Akumulátorový hoblík nie je vhodný na hoblovanie vlhkého dreva.

Za používanie, ktoré nie je v súlade s určením, ručí používateľ.

4 Technické údaje

Akumulátorový hoblík	HLC 82 EB
Napätie motora	18 V $\overline{\text{---}}$
Poč. otáčok (voľnobeh) n_0	11 500 ot/min
Vhodné akumulátory	Festool, konštrukčný rad BP 18 \geq 4 Ah*
Hobľovacia šírka	82 mm
Hrúbka triesky	0 – 2,5 mm
Max. hĺbka drážky	25 mm
Hmotnosť bez akumulátora	2,7 kg

* S cieľom zaručiť maximálny výkon HLC 82 EB odporúčame akumulátor \geq 5,0 Ah HP.

5 Prvky náradia

- [1-1] Kryt špirálového noža
- [1-2] Páčka pre zmenu strany odsávacieho nátrubku
- [1-3] Tlačidlá na uvoľnenie akumulátora
- [1-4] Rukoväť
- [1-5] Zahnutý nátrubok na uchytenie odsávacej hadice
- [1-6] Odsávací nátrubok
- [1-7] Značka na prečítanie hĺbky záberu
- [1-8] Otočný gombík pre nastavenie hĺbky záberu / úchopová plocha
- [1-9] Stupnica hĺbky záberu
- [1-10] Blokovanie zapnutia
- [1-11] Vypínač
- [1-12] Podpera
- [1-13] Hobľovacia hlava

Vyobrazené alebo opísané príslušenstvo sčasti nepatrí do rozsahu dodávky.

Uvedené obrázky sa nachádzajú na začiatku návodu na používanie.

6 Uvedenie do prevádzky

6.1 Zapínanie/vypínanie

Zapnutie

- Stlačte blokovanie zapnutia [1-10].
- Stlačte vypínač [1-11] a držte ho stlačený.

Vypnutie


- Uvoľnite vypínač [1-11].


7 Akumulátor

Pred vložením akumulátora skontrolujte, či rozhranie pripojenia akumulátora nie je znečistené. Znečistenie rozhrania pripojenia akumulátora môže brániť správne kontaktu a poškodiť kontakty.

Poškodený kontakt môže viesť k prehriatiu a poškodeniu náradia.

[2A] Odoberte akumulátor.

[2B]  Založte akumulátor tak, aby sa zaskočením zaistil.

 Ďalšie informácie o nabíjačke a akumulátore nájdete v návode na obsluhu nabíjačky a akumulátora.

8 Nastavenia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

- Pred každou prácou na elektrickom náradí vyberte z elektrického náradia akumulátor.

8.1 Elektronika

Elektrické náradie je vybavené plnovlnnou elektronikou s nasledujúcimi vlastnosťami:

Tepelná poistka


Ak sa prekročí určitá teplota, elektrické náradie sa vypne. Ak chcete elektrické náradie znova spustiť, vypnite a znova zapnite vypínač. Ak sa elektrické náradie nespustí a zaznie akustický signál, je elektrické náradie prehriate, pozri 9.1.

Brzda

Súčasťou elektrického náradia je elektronická brzda. Po vypnutí sa špirálový nôž zabrzdí pomocou elektroniky za cca 2 sekundy.

8.2 Aplikácia Festool*

Pomocou aplikácie Festool možno elektrické náradie nakonfigurovať. Pritom musí byť vložený akumulátor s Bluetooth®.

 Pripojenie akumulátora cez Bluetooth®, pozri návod na používanie akumulátora.

* Nie je k dispozícii pre každú krajinu.

8.3 Nastavenie hĺbky záberu

- Hĺbku záberu nastavíte otočným gombíkom [1-8].




väčšia hrúbka triesky



menšia hrúbka triesky

Značka [1-7] ukazuje na stupnici [1-9] otočného gombíka nastavenú hrúbku triesky.

 Jedna čiarka na stupnici znamená zmenu hrúbky triesky o cca 0,1 mm.

8.4 Výmena špirálového noža [3]



VAROVANIE

Riziko spätného rázu v dôsledku opotrebovanej špirálového noža

- Používajte len ostré a nepoškodené špirálové nože.




POZOR

Horúci a ostrý pracovný nástroj

Nebezpečenstvo poranenia

- Nepoužívajte tupé a chybné pracovné nástroje.
- Pri manipulácii s pracovným nástrojom používajte ochranné rukavice.

- ❶ Uvoľnite 3 upínacie skrutky na hoblývacej hlave [3-1] pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom.
- ❷ Odoberte špirálový nôž.
- ❸ Vyčistite upínanie drážku pre nôž.
- ❹ Špirálový nôž vložte popísanou stranou k zadnej spodnej časti hoblíka.
- ❺ Zarovnajte špirálový nôž smerom k strane s drážkou pomocou pravítka tak, aby jeho predná strana bola v jednej rovine s bočnými okrajmi prednej a zadnej spodnej časti hoblíka.
- ❻ Uťahnite strednú upínaciu skrutku a potom ❼ utiahnite zvyšné upínacie skrutky.

 Špirálový nôž, ktorý na čelnej strane prečnieva smerom von alebo je zasunutý dovnútra, spôsobuje nesprávnu šírku drážky.

8.5 Odsávanie



VAROVANIE

Ohrozenie zdravia prachom

- Dodržiavajte národné predpisy.
- Pri hoblívaní rakovinotvorných látok vždy pripojte vhodný mobilný vysávač podľa národných predpisov.

Mobilný vysávač Festool [4A]

- Upevnite zahnutý nátrubok [4-3] na odsávací nátrubok [4-4].
- Zasuňte prípojku sacej hadice [4-2] s priemerom 27 mm do zahnutého nátrubku [4-3]. Zasuňte prípojku sacej hadice [4-2] s priemerom 36 mm do zahnutého nátrubku [4-3].

Festool odporúča priemer odsávacej hadice 36 mm kvôli menšiemu riziku upchatia.

POZOR! Ak sa nepoužije antistatická sacia hadica, môže dôjsť k vzniku statického náboja. Používateľ môže byť zasiahnutý výbojom elektrického prúdu a môže sa poškodiť elektronika elektrického náradia.

Pripojenie odsávania je možné na oboch stranách elektrického náradia:

- Páčku [4-1] potlačte silno smerom dole.
- Dlhý kanál na triesky [4-5] vyťahnite na protiahlej strane [4B].
- Najprv zasuňte dlhý kanál na triesky s malou páčkou do otvoru v kryte až na doraz [4C].

Otáčaním zahnutého nátrubku [4-3] možno nasmerovať smer toku triesok podľa želania.

Bez odsávania [5]

Ak nie je možné použiť mobilný vysávač Festool, napr. kvôli priestorovým obmedzeniam, použite krátky kanál na triesky [5-1]. Zasuňte ho dlhou časťou nadol a krátkou časťou nahor.

9 Práca s elektrickým náradím



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, poškodenia špirálového noža


- Z hoblývanej plochy odstráňte kovy.

Pri práci elektrického náradie pevne držte oboma rukami za príslušné rukoväti [1-4] a [1-8].

- Nastavte požadovanú hĺbku záberu (pozri kapitolu 8.3).
- Priložte elektrické náradie prednou spodnou časťou hoblíka na obrobok bez toho, aby sa pri tom hoblývacia hlava dotýkala obrobku.
- Zapnite elektrické náradie.
- Vedte elektrické náradie po obrobku tak, aby spodná časť hoblíka rovno doliehala na obrobok.
 - Pri prihoblívaní zaťažte prednú spodnú časť hoblíka.
 - Pri ďalšom hoblívaní a vyhoblívaní zaťažte zadnú spodnú časť hoblíka.

9.1 Akustické výstražné signály

Akustické výstražné signály zaznejú pri nasledujúcich prevádzkových stavoch a náradie sa vypne:

Zvuková signalizácia	Príčina	Opatrenie
Jedno pípnutie. 	Akumulátor je vybitý.	Nabite akumulátor.
	Elektrické náradie je prehriate.	Elektrické náradie po ochladení znova uveďte do prevádzky.
	Akumulátor je prehriaty.	Elektrické náradie po ochladení znova uveďte do prevádzky alebo vymeňte akumulátor.
	Elektrické náradie je preťažené.	Elektrické náradie menej zaťažujte.
	Elektrické náradie je chybné.	Na odstránenie chyby kontaktujte výrobcu.

9.2 Odkladanie hoblíka



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

Hoblývacia hlava sa po vypnutí ešte niekoľko sekúnd otáča.

- Elektrické náradie používajte iba s plne funkčnou opornou nožičkou [1-12].
- Počkajte, kým sa hoblývacia hlava nezastaví.

Na bezpečné odloženie má elektrické náradie na konci spodnej časti hoblíka opornú nožičku [1-12]. Keď elektrické náradie zdvihnete, automaticky vyčnieva oporná nožička nad spodnú časť hoblíka natoľko, aby sa pri odložení elektrického náradia na rovnú plochu špirálový nôž nedotýkal povrchu.

9.3 Fazetovanie [6]

Na fazetovanie hrán obrobku je predná spodná časť hoblíka vybavená tromi 90° drážkami v tvare písmena V [6-1]. Tieto drážky tvaru V sú 3 mm, 2 mm alebo 1 mm hlboké, aby sa pri hĺbke záberu 0 hrana zrazila približne o 3 mm, 2 mm alebo 1 mm.

10 Údržba a starostlivosť



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, úraz elektrickým prúdom

- Pred každou údržbou a ošetrovaním vždy vyberte akumulátor z elektrického náradia.
- Všetky údržbové práce a opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie krytu motora, dajte urobiť len v autorizovanom zákazníckom servise.

Zákaznícky servis a opravy smú vykonávať len výrobca alebo servisné dielne. Používajte iba **originálne náhradné diely Festool**.

Ďalšie informácie: www.festool.sk/servis

Na zabezpečenie cirkulácie vzduchu udržiavajte otvory na ochladzovanie vzduchom na kryte motora vždy voľné a čisté.

Pripájacie kontakty na elektrickom náradí, nabíjačke a akumulátorovej súprave udržiavajte čisté.

Čistenie otvoru na vyhadzovanie triesok

- Odoberte akumulátor.
- Odoberte kanál na triesky, pozri kapitolu **8.5**.
- Kanál na triesky vyprázdňte a odstráňte upchatia.
- Uvoľnite zaseknuté triesky z vyhadzovacieho otvoru **[5-2]** a elektrické náradie v prípade potreby vyčistíte rozpúšťadlom na živicu.
- Pripojte odsávanie, pozri kapitolu **8.5**.
- Vysajte otvor na vyhadzovanie triesok.

11 Príslušenstvo



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

- Pred každou prácou na elektrickom náradí vyberte z elektrického náradia akumulátor.

Objednávacie číslo pre príslušenstvo a náradie nájdete na www.festool.sk.

Nižšie uvedené príslušenstvo je čiastočne súčasťou dodávky.

11.1 Montáž drážkového hĺbkového dorazu [7]

Drážkový hĺbkový doraz **[7-2]** možno plynule nastaviť od 0 do 23 mm. Nastavenú hĺbku drážky si môžete prečítať na označení **[7-1]**.

11.2 Montáž paralelného dorazu [8]

Pri hobľovaní pozdĺž hrany možno, po povolení upínacieho mechanizmu **[8-1]**, dorazom nastaviť šírku hobľovania od 0 do 82 mm.

Slovenščina

1 Simboli



Opozorilo za splošno nevarnost



Preberite varnostna opozorila in navodila za uporabo.



Opozorilo pred električnim udarom

11.3 Montáž fazetovacej podložky [9]

Fazetovacia podložka **[9-1]** vedie elektrické náradie pri fazetovaní cez drážku približne v uhle 45°.

- 0 Nastavenie minimálnej šírky fazety **[10A]**.
- 2 Nastavenie maximálnej šírky fazety **[10B]**.

12 Životné prostredie



Elektrické zariadenia, staré batérie a akumulátorové bloky nevyhadzujte do domového odpadu.

Náradie, príslušenstvo a obaly sa odovzdajte na ekologickú recykláciu. Dodržiavajte platné vnútroštátne predpisy.

Pred likvidáciou starých batérií, akumulátorových blokov a svetidiel ich oddelíte od elektrického zariadenia tak, aby sa nepoškodili. Takto sa dajú efektívne recyklovať.

V súlade s európskou smernicou o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej implementáciou do vnútroštátnych právnych predpisov sa použité elektrické zariadenia musia zbierať oddelene a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Informácie o zberných miestach nájdete v časti www.festool.com/environment.

Informácie o kritických látkach: www.festool.sk/reach

13 Všeobecné upozornenia

13.1 Licenčné informácie

Licenčné informácie pre prípadne použité Open Source licencie vo výrobku nájdete v aplikácii Festool* na **Informácie > Licencie open source pre náradie**.

* Nie je k dispozícii pre každú krajinu.

13.2 Informácie o ochrane údajov

Elektrické náradie má čip na automatické ukladanie údajov o náradí a prevádzkových údajov. Uložené údaje neobsahujú priame osobné údaje.

Údaje sa dajú prečítať bezkontaktné špeciálnymi zariadeniami a firma Festool ich použije výlučne na diagnostiku chýb, vybavenie opráv a záruk, ako aj na zlepšenie kvality, príp. ďalší vývoj elektrického náradia. Údaje sa nebudú používať na iné účely bez výslovného súhlasu zákazníka.

13.3 Bluetooth®

Značka Bluetooth® a logá sú registrované značky spoločnosti Bluetooth SIG, Inc. a v rámci licencie ich používa spoločnosť TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG a teda Festool.



Uporablajte zaščitno za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Uporablajte masko za zaščitno dihal.



Med menjavo nastavkov nosite zaščitne rokavice.



Vstavite akumulatorsko baterijo.



Odstranite akumulatorsko baterijo.



Ne mečite v gospodinske odpadke.



Oznaka skladnosti CE



Orodje je opremljeno s čipom za shranjevanje podatkov. glejte poglavje 13.2



Napotek, nasvet

2 Varnostna opozorila

2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

OPAZORIL! Preberite vse varnostna opozorila in navodila. Če varnostnih opozoril in navodil ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težkih telesnih poškodb.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Upoštevajte navodila za uporabo polnilnika in akumulatorske baterije.

2.2 Varnostna opozorila za skobeljnik

- **Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se rezilo ustavi.** Izpostavljeno rezilo lahko zagrabi za površino ter povzroči izgubo nadzora in težke poškodbe.
- **Obdelovanec pritrdite in ga s primežem ali kako drugače zavarujte na stabilni podlagi.** Če obdelovanec držite samo z roko ali lastnim telesom, ni stabilen, kar lahko pride do izgube nadzora nad njim.

2.3 Nadaljnja varnostna opozorila

- **Električnega orodja ne nameščajte na delovno mizo.** Če orodje vgradite v delovno mizo, ki ste jo kupili pri drugem proizvajalcu ali ste jo izdelali sami, lahko električno orodje postane nevarno in povzroči težke poškodbe.
- **Uporabljajte primerno osebno zaščitno opremo:** Zaščita za ušesa, zaščitna očala, maska za prah pri delih, med katerimi nastaja prah.
- **Z akumulatorskim električnim orodjem uporabljajte samo predvidene akumulatorske baterije, in ne napajalnikov. Za polnjenje akumulatorskih baterij ne uporabljajte polnilnikov drugih proizvajalcev.** Uporaba pribora, ki ga proizvajalec ni predvidel, lahko pripelje do električnega udara in/ali hudih nesreč.

2.4 Vrednosti emisij

Tipične vrednosti emisij, izmerjene po standardu EN 62841, so:

Raven zvočnega tlaka $L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$

Raven zvočne moči $L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$

Negotovost $K = 3 \text{ dB}$



PREVIDNO

Hrup, ki nastane pri delu

Poškodbe sluha

- Uporabljajte zaščito za sluh.

Emisijska vrednost vibracij a_h (vsota vektorjev treh smeri) in negotovost K, določeni po EN 62841:

	a_h [m/s^2]	K [m/s^2]
Oprijemalna površina	= 3,5	2,0
Ročaj	< 2,5	1,5

Navedeni podatki o emisijah (vibracij, hrupa)

- so namenjeni primerjavi orodij,
- so primerni tudi za predhodno oceno obremenitve z vibracijami in hrupom pri uporabi,
- veljajo za glavne načine uporabe električnega orodja.



PREVIDNO

Vrednosti emisij lahko odstopajo od navedenih vrednosti. To je odvisno od uporabe orodja in vrste obdelovanca.

- Ocenite dejansko obremenitev med celotnim obratovalnim ciklom.
- Glede na dejansko obremenitev določite ustrezne varnostne ukrepe.

3 Namen uporabe

Akumulatorski skobeljnik je zasnovan za obdelavo lesa, mehke plastike in lesenih materialov. Akumulatorski skobeljnik uporabljajte samo z nastavki, ki jih ponuja Festool.

Akumulatorski skobeljnik ni primeren za skobljanje mokrega lesa.

Vso odgovornost v primeru nenamenske uporabe nosi uporabnik.

4 Tehnični podatki

Akumulatorski skobeljnik	HLC 82 EB
Napetost motorja	18 V ---
Število vrtljajev (prosti tek) n_0	11.500 min^{-1}
Primerne akumulatorske baterije	Festool serija BP 18 $\geq 4 \text{ Ah}^*$
Širina skobljanja	82 mm
Globina skobljanja	0–2,5 mm
Maks. globina utora	25 mm
Teža brez akumulatorske baterije	2,7 kg

* Za zagotovitev največje zmogljivosti HLC 82 EB se priporoča uporaba akumulatorske baterije $\geq 5,0 \text{ Ah HP}$.

5 Elementi orodja

- [1-1]** Pokrov za spiralni nož
- [1-2]** Mala ročica za menjavo strani sesalnega priključka
- [1-3]** Tipki za sprostitev akumulatorske baterije
- [1-4]** Ročaj
- [1-5]** Kotni nastavek za priključitev sesalne cevi
- [1-6]** Sesalni priključek
- [1-7]** Oznaka za odčitavanje globine skobljanja
- [1-8]** Vrtljivi gumb za nastavek globinsko nastavek skobljanja/oprijemalne površine
- [1-9]** Skala za globino skobljanja
- [1-10]** Varnostna zapora vklopa
- [1-11]** Stikalo za vklop/izklop
- [1-12]** Podporna noga
- [1-13]** Skobeljna glava

Prikazan ali opisan pribor deloma ne sodi v obseg dobave.

Imenovane slike so v nemških navodilih za uporabo.

6 Zagon

6.1 Vklop/izklop

Vklop

- ▶ Pritisnite zaporo vklopa **[1-10]**.
- ▶ Pritisnite in držite stikalo za vklop/izklop **[1-11]**.


Izklop


- ▶ Izpustite stikalo za vklop/izklop **[1-11]**.

7 Akumulatorska baterija

Pred uporabo akumulatorske baterije preverite, ali je akumulatorski vmesnik čist. Če je akumulatorski vmesnik umazan, lahko pride do motenj na kontaktih in poškodb kontaktov.

Poškodovani kontakti lahko povzročijo pregretje in poškodbo orodja.

- [2A]** Odstranite akumulatorsko baterijo.
- [2B]**  Vstavite akumulatorsko baterijo tako, da se zaskoči.

-  Več informacij o polnilniku in akumulatorski bateriji najdete v navodilih za uporabo polnilnika in akumulatorske baterije.

8 Nastavitve



OPOZORILO

Nevarnost poškodb

- ▶ Pred deli na električnem orodju iz njega vedno odstranite akumulatorsko baterijo.

8.1 Elektronika

Električno orodje je opremljeno z elektronsko regulacijo z naslednjimi lastnostmi:

Nadzor temperature

Če je presežena določena temperatura, se električno orodje izklopi. Če želite ponovno zagnati električno


orodje, izklopite stikalo za vklop/izklop in orodje ponovno vklopite. Če se električno orodje ne zažene in oddaja zvočni signal, je električno orodje pregreto, glejte **9.1**.

Zavora

Električno orodje ima elektronsko zavoro. Spiralni nož se v pribl. 2 sekundah po izklopu samodejno zavre do zaustavitve.

8.2 Aplikacija Festool*

Električno orodje lahko konfigurirate prek aplikacije Festool. Za to je potrebna akumulatorska baterija s povezavo **Bluetooth®**.

-  Za vzpostavitev povezave z akumulatorsko baterijo prek povezave Bluetooth® glejte navodila za uporabo za akumulatorsko baterijo.

* Ni na voljo v vseh državah.

8.3 Nastavek globine skobljanja

- ▶ Globino skobljanja nastavite z vrtljivim gumbom **[1-8]**.




Večja globina skobljanja



Manjša globina skobljanja

Oznaka **[1-7]** kaže nastavljen globino skobljanja na skali **[1-9]** vrtljivega gumba.

-  Ena črtica na skali pomeni spremembo globine skobljanja za pribl. 0,1 mm.

8.4 Menjava spiralnega noža [3]



OPOZORILO

Nevarnost povratnega udarca zaradi obrabljenega spiralnega noža

- ▶ Uporabljajte samo ostre in nepoškodovane spiralne nože.




PREVIDNO

Vroč in oster nastavek

Nevarnost poškodb

- ▶ Ne uporabljajte topih in okvarjenih nastavkov.
- ▶ Pri rokovanju z nastavkom nosite zaščitne rokavice.

- ▶ **1** S šestrobim ključem sprostite vse 3 pritrdilne vijake na skobeljni glavi **[3-1]**.
- ▶ **2** Odstranite spiralni nož.
- ▶ **3** Očistite sprejemni utor noža.
- ▶ **4** Novi spiralni nož namestite s stranjo z napisom proti zadnji peti skobeljnika.
- ▶ **5** Spiralni nož poravnajte s stranjo utora z ravnilom tako, da bo na čelni strani poravnana s stranskimi robovi sprednje in zadnje pete skobeljnika.
- ▶ **6** Zategnite sredinski pritrdilni vijak in nato **7** zategnite preostala pritrdilna vijaka.

-  Če spiralni nož na čelni strani štrli navzven ali je premaknjen nazaj, pride do napačne širine utora.

8.5 Odsesavanje



OPOZORILO

Ogrožanje zdravja zaradi prahu

- ▶ Vedno upoštevajte nacionalne določbe.
- ▶ Pri skobljanju raketovrhnih snovi vedno priključite primeren mobilni sesalnik v skladu z nacionalnimi predpisi.

Mobilni sesalnik Festool [4A]

- ▶ Priključite kotni nastavek [4-3] na sesalni priključek [4-4].
- ▶ Vstavite priključni del sesalne cevi [4-2] s premerom 27 mm v kotni nastavek [4-3]. Namestite priključni del sesalne cevi [4-2] s premerom 36 mm na kotni nastavek [4-3].

Za manjšo verjetnost zamašitve Festool priporoča premer sesalne cevi 36 mm.

PREVIDNO! Če ne uporabljate antistatične sesalne cevi, se lahko tvori statična elektrika. Uporabnik lahko doživi električni udar, elektronika električnega orodja pa se lahko poškoduje.

Priklop odsesavanja je možen na obeh straneh električnega orodja:

- ▶ Malo ročico [4-1] močno potisnite navzdol.
- ▶ Na nasprotni strani izvlecite dolgi kanal za odrezke [4-5] [4B].
- ▶ Dolgi kanal za odrezke z malo ročico spredaj vstavite tako globoko v odprtino ohišja, kolikor je mogoče [4C].

Z vrtenjem kotnega nastavka [4-3] lahko poljubno usmerjate odvod oblancev.

Brez odsesavanja [5]

Če mobilnega sesalnika Festool ni mogoče uporabiti, npr. zaradi pomanjkanja prostora, lahko uporabite kratki kanal za odrezke [5-1]. Vstavite ga tako, da je dolgi del obrnjen navzdol, kratki del pa navzgor.

9 Delo z električnim orodjem



OPOZORILO

Nevarnost poškodb, škoda na spiralnem nožu


- ▶ S površine, ki nameravate oblati, odstranite vse kovine.

Električno orodje pri delu vedno držite z obema rokama za predvidena ročaja [1-4] in [1-8].

- ▶ Nastavite želeno globino skobljanja (glejte poglavje 8.3).
- ▶ Namestite električno orodje s sprednjo peto skobeljnika na obdelovanec, ne da bi se ga pri tem dotaknila skobeljna glava.
- ▶ Vključite električno orodje.
- ▶ Električno orodje vodite po obdelovancu tako, da peta skobeljnika s celo površino nalega na obdelovanec.
 - ▶ Na začetku skobljanja obremenite sprednjo peto skobeljnika.
 - ▶ Pri nadaljevanju in zaključku skobljanja obremenite zadnjo peto skobeljnika.

9.1 Zvočni opozorilni signali

Zvočni opozorilni signali se oglasijo ob naslednjih delovnih stanjih in orodje se izklopi:

Zvočni signal	Vzrok	Ukrep
Enkrat zapiska. 	Akumulatorska baterija je prazna.	Napolnite akumulatorsko baterijo.
	Električno orodje je pregreto.	Ko se električno orodje ohladi, nadaljujte z uporabo.
	Akumulatorska baterija se je pregrela.	Ko se električno orodje ohladi, nadaljujte z uporabo ali zamenjajte akumulatorsko baterijo.
	Električno orodje je preobremenjeno.	Zmanjšajte obremenitev električnega orodja.
	Električno orodje je okvarjeno.	Za odpravljanje napak stopite v stik s proizvajalcem.

9.2 Odlaganje skobeljnika



OPOZORILO

Nevarnost poškodb

Skobeljna glava se vrti še nekaj sekund po izklopu.

- ▶ Električno orodje uporabljajte samo z brezhizno podporno nogo [1-12].
- ▶ Počakajte, da se skobeljna glava neha vrteti.

Za varno odlaganje ima električno orodje na koncu pete skobeljnika podporno nogo [1-12]. Pri dvigu električnega orodja podporna noga samodejno seže toliko preko pete skobeljnika, da se spiralni nož pri odlaganju električnega orodja na ravno površino ne dotakne površine.

9.3 Posnemanje [6]

Za posnemanje robov obdelovanca je sprednja peta skobeljnika opremljena s tremi 90-stopinjskimi V-utori [6-1]. Ti V-utori so globoki 3 mm, 2 mm ali 1 mm, zato pri nastavitvi globine skobljanja 0 posnamete rob za približno 3 mm, 2 mm ali 1 mm.

10 Vzdrževanje in nega



OPOZORILO

Nevarnost poškodb in električnega udara

- ▶ Preden se lotite kakršnih koli vzdrževalnih in negovalnih del, iz električnega orodja vedno odstranite akumulatorsko baterijo.
- ▶ Vsa vzdrževalna dela in popravila, za katera je treba odpreti ohišje motorja, mora opraviti pooblaščen servisna delavnica.

Servis in popravila lahko izvaja samo proizvajalec ali servisna delavnica. Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele Festool**.

Več informacij: www.festool.com/service

Da zagotovite nemoteno kroženje zraka, poskrbite, da so hladilne odprtine na ohišju motorja vedno proste in čiste. Poskrbite za čistočo priključnih kontaktov na električnem orodju, polnilniku in akumulatorski bateriji.

Čiščenje izmeta odrezkov

- Odstranite akumulatorsko baterijo.
- Odstranite kanal za odrezke, glejte poglavje **8.5**.
- Izpraznite kanal za odrezke in odpravite morebitne zamašitve.
- Sprostite zagozdene odrezke iz odprtine za izmet **[5-2]** in po potrebi očistite električno orodje s topilom za smolo.
- Priključite odsesavanje, glejte poglavje **8.5**.
- Posesajte odprtino za izmet odrezkov.

11 Pribor



OPOZORILO

Nevarnost poškodb

- Pred deli na električnem orodju iz njega vedno odstranite akumulatorsko baterijo.

Kataloške številke pribora in orodij lahko najdete na spletni strani www.festool.com.

Določen spodaj navedeni pribor je vključen v obseg dobave.

11.1 Montaža vodila globine utora [7]

Vodilo globine utora **[7-2]** je brezstopenjsko nastavljivo med 0 in 23 mm. Nastavljeno globino utora odčitajte na oznaki **[7-1]**.

11.2 Montaža vzporednega vodila [8]

Za skobljanje vzdolž robov lahko po sprostitvi sponke **[8-1]** s prislonom nastavite širino skobljanja med 0 in 82 mm.

11.3 Montaža podstavka za posnemanje robov [9]

Podstavek za posnemanje robov **[9-1]** električno orodje med posnemanjem robov vodi po utoru pod kotom približno 45°.

- 0 Nastavite najmanjšo širino posnemanja **[10A]**.
- 2 Nastavite največjo širino posnemanja **[10B]**.

Svenska

1 Symboler



Varning för allmän risk



Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.



Varning för elstötar



Använd hörselskydd.

12 Okolje



Električnega orodja, izpraznjenih baterij in akumulatorskih baterij ne odlagajte med gospodinjske odpadke.

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje. Upoštevajte veljavne državne predpise.

Preden zavržete električno orodje, iz njega odstranite izpraznjene baterije, akumulatorske baterije in svetila, ki jih lahko odstranite. Tako jih je mogoče učinkovito reciklirati.

V skladu z evropsko direktivo o odsluženih električnih in elektronskih napravah in v skladu z državnimi predpisi je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga oddati v okolju prijazno recikliranje.

Informacije o zbirnih mestih so na voljo na www.festool.com/environment.

Informacije o kritičnih snoveh: www.festool.com/reach

13 Splošna opozorila

13.1 Informacije o licenci

Informacije o odprtokodnih licencah, ki jih morda uporablja izdelek, so na voljo v aplikaciji Festool* pod **Informacije > Odprtokodne licence za orodja**.

* Ni na voljo v vseh državah.

13.2 Informacije o varovanju podatkov

Električno orodje vsebuje čip za samodejno shranjevanje podatkov o orodju in delovanju. Shranjeni podatki niso neposredno povezani z osebami.

Podatke je mogoče s posebnimi orodji odčitati brezstično. Podjetje Festool jih uporablja izključno za diagnostiko napak, izvedbo popravila in garancijskih določb ter za izboljšanje kakovosti oz. nadaljnji razvoj električnega orodja. Shranjeni podatki se brez izrecne privolitve stranke ne uporabljajo za kakršne koli druge namene, ki niso opisani v zgornjih določilih.

13.3 Bluetooth®

Besedna znamka Bluetooth® in logotipi so registrirane blagovne znamke Bluetooth SIG, Inc., ki jih uporablja podjetje TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG in s tem Festool v skladu z licenco.



Använd skyddsglasögon.



Använd andningsskydd.



Använd skyddshandskar vid verktygsbyte.



Sätt i batteriet.



Ta bort batteriet.



Kasta den inte i hushållssoporna.



CE-märkning om överensstämmelse



Maskinen har ett chip för datalagring. Se kapitel **13.2**



Tips, information

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg



WARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar. Följs inte

säkerhetsanvisningarna och andra anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida bruk.

Observera bruksanvisningen för batteriet och laddaren.

2.2 Säkerhetsanvisningar för hyvlar

- **Vänta tills kutteraxeln har stannat innan du lägger ifrån dig elverktyget.** En friliggande, roterande kutteraxel kan fastna i ytan och göra att man tappar kontrollen och skadar sig.
- **Montera och säkra arbetsobjektet på ett stabilt underlag med tvingar eller på annat sätt.** Håll aldrig arbetsobjektet med handen eller mot kroppen. Då blir det inte stabilt och det är lätt att förlora kontrollen.

2.3 Övriga säkerhetsanvisningar

- **Montera inte elverktyget i ett arbetsbord.** Om elverktyg monteras i arbetsbord från en annan tillverkare eller i egentillverkade bord kan de bli instabila och orsaka svåra olyckor.
- **Använd lämplig personlig skyddsutrustning:** Hörselskydd, skyddsglasögon, andningsskydd vid dammalstrande arbeten.
- **Använd endast de därför avsedda batterierna och inga nätadapterar för att driva elverktyget. Inga laddare av annat fabrikat får användas för att ladda batterierna.** Om man använder tillbehör av annat fabrikat finns risk för elstötar och/eller risk för svåra olyckor.

2.4 Emissionsvärden

De enligt EN 62841 fastställda värdena uppgår vanligtvis till:

Ljudtrycksnivå $L_{PA} = 88 \text{ dB(A)}$

Ljudeffektnivå $L_{WA} = 96 \text{ dB(A)}$

Osäkerhet $K = 3 \text{ dB}$



OBS

Buller under arbetet

Hörselskador

- Använd hörselskydd.

Vibrationsemissionsvärde a_h (vektorsumma för tre riktningar) och osäkerhet K fastställs enligt EN 62841:

	a_h [m/s^2]	K [m/s^2]
Handtagsyta	= 3,5	2,0
Handtag	< 2,5	1,5

De angivna emissionsvärdena (vibration, ljud)

- används för maskinjämförelse,
- kan även användas för preliminär uppskattning av vibrations- och bullernivån under arbetet,
- representerar elverktygets huvudsakliga användningsområden.



OBS

Emissionsvärdena kan avvika från de angivna värdena. Det beror på hur verktyget används och typen av arbetsobjekt.

- Bedöm den faktiska belastningen under hela driftcykeln.
- Vidta lämpliga säkerhetsåtgärder baserat på den faktiska belastningen.

3 Avsedd användning

Den batteridrivna hyveln är avsedd för bearbetning av trä, mjuk plast och träliknande material. Använd den batteridrivna hyveln endast med Festools insatsverktyg.

Den batteridrivna hyveln är inte lämplig för hyvling av vått trä.

Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

4 Tekniska data

Batteridrivna hyvel	HLC 82 EB
Motorspänning	18 V ---
Varvtal (tomgång) n_0	11500 varv/min
Lämpliga batterier	Festool-serie BP 18 \geq 4 Ah*
Hyvelbredd	82 mm
Spånavverkning	0–2,5 mm
Max. falsdjup	25 mm
Vikt utan batteri	2,7 kg

* För att garantera maximal effekt i HLC 82 EB rekommenderas ett batteri \geq 5,0 Ah HP.

5 Enhetskomponenter

- [1-1] Täckskydd för spiralstål
- [1-2] Liten spak för att byta sida för sugadapter
- [1-3] Knappar för lossning av batteri
- [1-4] Handtag
- [1-5] Vinkeladapter för sugslang
- [1-6] Sugadapter
- [1-7] Markering för avläsning av spåndjup
- [1-8] Vred för spåndjupsinställning/handtagsyta
- [1-9] Skala för spåndjup
- [1-10] Tillkopplingsspärr
- [1-11] Strömbrytare
- [1-12] Stödfot
- [1-13] Hyvelkutter

Det avbildade eller beskrivna tillbehöret ingår ibland inte i leveransen.

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

6 Driftstart

6.1 Start/avstängning

Koppla till

- ▶ Tryck på tillkopplingsspärren **[1-10]**.
- ▶ Tryck på strömbrytaren **[1-11]** och håll kvar den.

Stänga av

- ▶ Släpp strömbrytaren **[1-11]**.

7 Batteri

Kontrollera att batterianslutningen är ren innan batteriet sätts i. Smuts på batterianslutningen kan försämra kontakten och leda till skador på kontaktarna.

Om kontakten störs kan det leda till överhettning och skador på maskinen.

[2A] Ta bort batteriet.

[2B] Sätt i batteriet så att det hakar fast.



- ⓘ Mer information om laddaren och batteriet finns i deras respektive bruksanvisningar.

8 Inställningar



VARNING

Risk för personskador

- ▶ Ta bort batteriet före alla arbeten på elverktyget.

8.1 Elektronik

Elverktyget har en fullvågselektronik med följande funktioner:

Temperatursäkring

Om en viss temperatur överskrids stängs elverktyget av automatiskt. Starta elverktyget på nytt genom att stänga av strömbrytaren och sedan slå på den igen. Om elverktyget inte startar och en ljudsignal hörs är elverktyget överhettat, se **9.1**.

Broms

Elverktyget har en elektronisk broms. Efter avstängningen bromsas spiralstålet elektroniskt till stillastående på ca 2 sekunder.

8.2 Festool-appen*

Elverktyget kan konfigureras med hjälp av Festool-appen. Då måste batteriet som används vara ett **Bluetooth®** batteri.

- ⓘ Ansluta batteriet via Bluetooth®, se batteriets bruksanvisning.

* Inte tillgänglig i alla länder.

8.3 Ställa in spåndjup

- ▶ Ställ in spåndjupet med vredet **[1-8]**.



större
spånåverknig



mindre
spånåverknig

Markeringen **[1-7]** visar den inställda spånåverknigen på vredets skala **[1-9]**.

- ⓘ Ett steg på skalan ändrar spånåverknigen med ca 0,1 mm.

8.4 Byta spiralstål [3]



VARNING

Risk för rekyl på grund av slitet spiralstål

- ▶ Använd bara vassa och oskadade spiralstål.



OBS

Varmt och vasst insatsverktyg

Risk för personskador

- ▶ Använd inte slöa eller defekta insatsverktyg.
- ▶ Använd skyddshandskar när du hanterar insatsverktyget.

- ▶ **1** Lossa de 3 klämskruvarna på hyvelkuttern **[3-1]** med insexnyckeln.
- ▶ **2** Ta ut spiralstålet.
- ▶ **3** Rengör spåret där stålet fästs.
- ▶ **4** Sätt i det nya spiralstålet med den textförsedda sidan mot bakre hyvelsulan.
- ▶ **5** Rikta in spiralstålet mot falssidan med linjalen så att det är i linje med sidokanterna på främre och bakre hyvelsulan fram.
- ▶ **6** Dra först åt klämskruven i mitten och sedan **7** de övriga klämskruvarna.

- ⓘ Om ett spiralstål skjuter ut utåt eller inåt i framänden kan detta ge upphov till en felaktig falsbredd.

8.5 Utsug



VARNING

Hälsorisk på grund av damm

- ▶ Följ de nationella bestämmelserna.
- ▶ Vid hyvling av cancerframkallande ämnen måste hyveln alltid anslutas till en lämplig dammsugare enligt de nationella bestämmelserna.

Festool-dammsugare [4A]

- ▶ Fäst vinkeladaptern **[4-3]** på sugadaptern **[4-4]**.
- ▶ Sätt kopplingen på en sugslang **[4-2]** med diameter 27 mm i vinkeladaptern **[4-3]**. Sätt kopplingen på en sugslang **[4-2]** med diameter 36 mm på vinkeladaptern **[4-3]**.

Festool rekommenderar en sugslangsdiameter på 36 mm eftersom risken för tilltäppning minskar.

OBS! Om en antistatisk sugslang inte används kan statisk uppladdning uppstå. Användaren kan få en elstöt och elverktygets elektronik kan skadas.

Utsuget kan anslutas på båda sidor av elverktyget:

- ▶ Tryck ner den lilla spaken **[4-1]** med kraft.
- ▶ Dra ut den långa spånkanalen **[4-5]** på motsatta sidan **[4B]**.

- För in den långa spånkanalen med den lilla spaken framåt i husets öppning så långt det går **[4C]**.

Genom att vrida på vinkeladaptorn **[4-3]** kan du styra spånet efter behov.

Utan utsug [5]

Om det inte går att använda en Festool-dammsugare, t.ex. av platsskäl, kan den korta spånkanalen **[5-1]** användas istället. Skjut in den med den långa delen nedåt och den korta delen uppåt.

9 Arbeta med elverktyg



VARNING

Risk för personskador och skador på spiralstålet


- Ta bort metall från ytan som ska hyvlas.

Håll alltid elverktyget med båda händerna på de avsedda handtagen **[1-4]** och **[1-8]** under arbetet.

- Ställ in önskat spåndjup (se kapitel **8.3**).
- Sätt an elverktyget med den främre hyvulsulan på arbetsobjektet utan att hyv elkuttern kommer i kontakt med arbetsobjektet.
- Koppla till elverktyget.
- För elverktyget över arbetsobjektet på så sätt att hyvulsulan ligger an plant på arbetsobjektet.
 - ▷ Belasta den främre hyvulsulan vid tillhyvlingen.
 - ▷ Belasta den bakre hyvulsulan vid fortsatt hyvling och sluthyvling.

9.1 Akustiska varningssignaler

Akustiska varningssignaler hörs vid följande driftstatusar och maskinen stängs av:

Ljudsignal	Orsak	Åtgärd
Piper en gång. 	Batteriet är tomt.	Ladda batteriet.
	Elverktyget är överhettat.	Vänta med att använda elverktyget tills det har svalnat.
	Batteriet är överhettat.	Vänta med att använda elverktyget tills det har svalnat, eller byt ut batteriet.
	Elverktyget är överbelastat.	Belasta elverktyget mindre.
	Elverktyget är defekt.	Kontakta tillverkaren för felåtgärder.

9.2 Lägga ner hyvlen



VARNING

Risk för personskador

Hyvelkuttern fortsätter att gå i några sekunder efter avstängningen.

- Använd elverktyget endast med fullt fungerande stödfot **[1-12]**.
- Vänta tills hyv elkuttern har stannat helt.

För att kunna läggas ner säkert har elverktyget en stödfot **[1-12]** i änden av hyvulsulan. Om elverktyget lyfts sticker stödfoten automatiskt ut från hyvulsulan så långt att spiralstålet inte kommer i kontakt med underlaget när man lägger elverktyget på en plan yta.

9.3 Fasning [6]

För fasning av arbetsobjektets kanter har den främre hyvulsulan 3 st. 90° V-spår **[6-1]**. Dessa V-spår är 3 mm, 2 mm eller 1 mm djupa så att kanten bryts med ca 3 mm, 2 mm eller 1 mm vid spåndjupsinställning 0.

10 Underhåll och skötsel



VARNING

Risk för personskador, elstötar

- Ta alltid bort batteriet från elverktyget före alla underhållsarbeten och servicearbeten.
- Alla underhållsarbeten och reparationsarbeten som kräver att motorhuset öppnas får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad.

Service och reparation får endast utföras av tillverkaren eller av serviceverkstäder. Använd endast **originalreservdelar från Festool**.

Mer information: www.festool.se/service

För att garantera luftcirkulationen måste kylflöppningarna i motorhuset alltid hållas öppna och rena.

Håll anslutningskontakterna på elverktyget, laddaren och batterierna rena.

Rengöra spånutkastet

- Ta bort batteriet.
- Ta bort spånkanalen, se kapitel **8.5**.
- Töm spånkanalen och ta bort blockeringar.
- Lossa fastkilade spån ur utkastöppningen **[5-2]** och rengör vid behov elverktyget med hartslösningsmedel.
- Anslut utsuget, se kapitel **8.5**.
- Sug ur spånutkastöppningen.

11 Tillbehör



VARNING

Risk för personskador

- Ta bort batteriet före alla arbeten på elverktyget.

Artikelnummer för tillbehör och verktyg finns på www.festool.se.

Tillbehören nedan ingår delvis i leveransomfånget.

11.1 Montera falsdjupanslaget [7]

Falsdjupanslaget **[7-2]** kan ställas in steglöst mellan 0 och 23 mm. Läs av det inställda falsdjupet på markeringen **[7-1]**.

11.2 Montera parallellanslaget [8]

För att hyvla utmed en kant kan du lossa vredet **[8-1]** och sedan ställa in hyvlebredden från 0 till 82 mm med anslaget.

11.3 Montera fasningssulan [9]

Vid fasning styr fasningssulan **[9-1]** elverktyget i en vinkel på ungefär 45° med hjälp av ett spår.

- 0 Inställning av den minsta fasbredden **[10A]**.
- 2 Inställning av den största fasbredden **[10B]**.

12 Miljö



Kasta inte elektriska apparater och gamla batterier i hushållssoporna. Se till att apparater, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ de nationella föreskrifterna.

Före avfallshanteringen ska gamla batterier och lampor tas ut ur den elektriska apparaten i oskadat skick. På så sätt kan de återvinnas effektivt.

Enligt EU-direktivet om uttjänt el- och elektronikutrustning och omsättning till nationell lagstiftning måste förbrukade elektriska apparater källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om insamlingsställen finns på

www.festool.com/environment.

Information om farliga ämnen: www.festool.se/reach

13 Allmänna anvisningar

13.1 Licensinformation

Information om licenserna för den öppna källkod som eventuellt används i produkten finns i Festool-appen* under **Information > Licens för verktygets öppna källkod**.

* Inte tillgänglig i alla länder.

13.2 Information om dataskydd

Elverktyget innehåller ett chip för automatisk lagring av maskin- och driftdata. Dessa data innehåller ingen information som är direkt personrelaterad.

Data från chipet kan avläsas trådlöst med speciella enheter och används hos Festool endast för feldiagnos, reparations- och garantiändamål samt för kvalitetsförbättring resp. vidareutveckling av elverktyget. Datainformationen utnyttjas inte för ytterligare ändamål – såvida kunden inte uttryckligen har godkänt det.

13.3 Bluetooth®

Varumärkesnamnet Bluetooth® och logotyperna är registrerade märken som tillhör Bluetooth SIG, Inc. och används under licens av Tooltechnic Systems AG & Co. KG och därmed av Festool.